

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, June 13,) 000004

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志, (Harper's Young People, June 13,) 第1/4页

[ˈkæptɪn]   [ˈbænərz]   [lɪŋks] .  
**CAPTAIN BANNER'S LYNX** .  
队长          横幅          猓猓 .

班纳船长的猓猓。

[ðə; ði][dʒu:n] [ˈrəʊzɪz] .  
**THE JUNE ROSES** .  
这          六月          玫瑰 .

六月玫瑰。

[ðæt]   [ˈhɔ:nɪts]   -   [nest] .  
**THAT HORNETS ' NEST** .  
那          大黄蜂          -          巢 .

那简直就是个马蜂窝。

[ðə; ði] " [ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .  
**THE " PORTUGUESE MAN - OF - WAR** .  
这          "          葡萄牙语          男人          -          的          -          战争 .

“葡萄牙战舰。

" [ˈmɪstə(r)] .  
" **MR** .  
"          先生 .

“先生。

[stʌbs]   [ˈbrʌðə(r)] .  
**STUBBS'S BROTHER** .  
斯塔布斯          兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ]   [ˈwʌndəf(ə)l]   [leɪk] .  
**A WONDERFUL LAKE** .  
一个          精彩的          湖 .

一个美丽的湖泊。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]   [ˈgrænmlðə(r)] .  
**THE LITTLE GRANDMOTHER** .  
这          小的          祖母 .

小奶奶。

[ren]   [ænd; ænd] [ðeə(r)] [neɪts] .  
**WRENS AND THEIR NESTS** .  
鹪鹩          和          他们的          巢穴 .

鹪鹩和它们的巢穴。

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ]   [ʃɪp] .  
**A FLYING SHIP** .  
一个          飞行          船 .

一艘飞行飞船。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]   [geɪm] .  
**THE NATIONAL GAME** .  
这          国家的          游戏 .

国民运动。

[ˈaʊə(r)][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks] .  
**OUR POST - OFFICE BOX** .  
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .  
**JUST OUT OF BED** .  
只是 出去 的 床 .

刚起床。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 513 ]**  
[ 页 - ]

[第513页]

[vɒl] .  
**vol** .  
卷 .

卷

[θri:] . — [nəʊ] . - .  
**iii** . — **no** . **137** .  
三、 . — 不 . - .

iii.—第137号。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈhɑ:pə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .  
**Published by HARPER & BROTHERS , New York** .  
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔ:(r)][sents] .  
**price four cents** .  
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtju:zdeɪ] , [dʒu:n] - , - .  
**Tuesday , June 13 , 1882** .  
周二 , 六月 - , - .

1882年6月13日，星期二。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑ:pə(r)] & [ˈbrʌðəz] .  
**Copyright , 1882 , by Harper & Brothers** .  
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

\$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .  
**\$1 . 50 per Year , in Advance** .  
\$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ˈkæptɪn] [ˈbænərz] [lɪŋks] .  
**CAPTAIN BANNER'S LYNX** .  
队长 横幅 猓猓 .

班纳船长的猓猓。

[baɪ] ['edwəd] [aɪ] . ['sti:vənsən] .  
**BY EDWARD I . STEVENSON** .  
经过 爱德华 我 . 史蒂文森 .

作者：爱德华·I·史蒂文森。

[ðə; ði] [dɒgz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] [beɪ] .  
**THE DOGS HOLDING THE LYNX AT BAY** .  
这 狗 保持 这 猓猓 在 湾 .

猎犬们将猓猓困在原地。

[ˈkæptɪn] [ˈbænə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊbɜːd] [rɑːnt] , [sæt][əˈpɒn][ə; eɪ][flæt][hɒt] [rɒk] ,  
**Captain Banner , of the Yellowbird Ranch , sat upon a flat hot rock ,**  
队长 横幅 , 的 这 黄鸟 牧场 , 卫星 之上 一个 平坦的 热的 岩石 ,  
黄鸟牧场的班纳船长坐在一块平坦滚烫的石头上。

[hɑːf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌkæləˈfɔːniə] [hɪl] - [saɪd] , [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] .  
**half - way up a certain California hill - side , eating his luncheon .**  
一半 - 方式 向上 一个 肯定 加利福尼亚州 爬坡道 - 边 , 吃 他的 午餐 .  
他爬到加州某座山坡半山腰, 正在吃午饭。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ˈteðə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ˈhʌklɪbəri] , [huː]  
**A few feet from the Captain stood tethered his good horse Huckleberry , who**  
一个 很少 脚 从 这 队长 站立 系绳 他的 好的 马 越橘 , who  
[hæd; həd][nəʊ] [ˈlʌntʃən] .  
**had no luncheon .**  
有 不 午餐 .  
离船长几英尺远的地方, 拴着他的爱马哈克贝利, 它没有午饭吃。

[nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [staʊt] [ˈmʌŋgrəl] [dɒgz] [huː] [ˈkɒmənli] [ræn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈkæptɪn]  
**No more had the three stout mongrel dogs who commonly ran along with Captain**  
不 更多的 有 这 三 肥硕 杂种狗 狗 WHO 通常 跑 沿着 和 队长  
[ˈbænə(r)] ,  
**Banner ,**  
横幅 ,  
以前经常和班纳上尉一起奔跑的三只壮硕的杂种狗都不在了。

[wen] [ðə; ði] [streɪ] [ɒf] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [spend][ðə; ði] [deɪ]  
**when the straying off of some of his cattle forced him to spend the day**  
什么时候 这 迷途 离开 的 一些 的 他的 牛 强制 他 到 花费 这 天  
[ɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈweərəbaʊts] .  
**in getting at their whereabouts .**  
在 获得 在 他们的 下落 .  
因为他的一些牛走失了, 他不得不花一整天的时间去寻找它们的下落。

[ðə; ði][dɒgz][sæt] [kəmˈpəʊzdlɪ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːnt] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈsteəriŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**The dogs sat composedly on their haunches , two of them staring down into the**  
这 狗 卫星 镇定 在 他们的 臀部 , 二 的 他们 凝视 向下 进入 这  
[rəˈviːn] [bɪˈləʊ] ,  
**ravine below ,**  
峡谷 以下 ,  
两只狗安静地蹲坐在地上, 其中两只正盯着下面的峡谷。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] , [ˈpɒntʃəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,  
**and the other one , Poncho , with his tongue out ,**  
和 这 其他 一 , 雨披 , 和 他的 舌头 出去 ,  
还有另一个叫庞乔的家伙, 吐着舌头。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [wɪð] [mʌt] [ˈɪntrəst] .  
**watching every mouthful that the Captain took with much interest .**  
观看 每一个 一口气 那 这 队长 采取 和 很多 兴趣 .  
饶有兴致地观察着船长吃的每一口食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .  
**But his master was in anything but a good - humor .**  
但 他的 掌握 曾是 在 任何事物 但 一个 好的 - 幽默 .  
但他的主人当时心情很不好。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] ['ɜ:lɪ] ['deɪlart] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:nd] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd]  
He had ridden since early daylight , and not a single horned runaway had  
他 有 骑 自从 早期的 日光 , 和 不是 一个 单身的 有角的 逃跑 有  
[bi:n] ['sartɪd] .  
been sighted .  
到过 目击者 .

他从天亮就开始骑马，但连一只逃逸的角兽都没看到。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .  
No wonder he was discouraged .  
不 想知道 他 曾是 灰心 .

难怪他会感到沮丧。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][dɒgz] ,  
" Upon my word , " he said to the group of dogs ,  
" 之上 我的 单词 , " 他 说 到 这 团体 的 狗 ,

“我发誓，”他对那群狗说。

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][brɪ][ɒv; əv] [tʃi:z] ['ɪntu:] - [dʒɔ:z] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [set][ɒv; əv] [bru:ts] , [aɪ]  
tossing a bit of cheese into Poncho's jaws , " you're a pretty set of brutes , I  
抛掷 一个 少量 的 奶酪 进入 - 下颚 , " 你是 一个 漂亮的 放 的 野蛮人 , 我  
[mʌst; məst] [seɪ] !  
must say !  
必须 说 !

把一小块奶酪扔进 Poncho 的嘴里，“我得说，你们真是一群漂亮的野蛮人！”

['strɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [hʌkəlberi:z] [hi:lz] ,  
Stringing along all day after Huckleberry's heels ,  
串 沿着 全部 天 后 哈克贝利 高跟鞋 ,

整天跟在哈克贝利身后，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [gʊd] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:d] [tə'geðə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ'ti:][ðæn; ðən] —  
and no more good at keeping a herd together or recovering it than —  
和 不 更多的 好的 在 保持 一个 一群 一起 或者 恢复中 它 比 —  
[ðæn; ðən] ['greɪhaʊnd] .  
than greyhounds .  
比 灵缇犬 .

而它们在维持牛群秩序或找回牛群方面，并不比灵缇犬强多少。

[naʊ] [ɪf] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] — [maɪ] [gʊd] ['greɪjəs] !  
Now if any one of you had the least — My good gracious !  
现在 如果 任何 一 的 你 有 这 至少 — 我的 好的 亲切 !

现在，如果你们当中有人拥有的最少——我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , " [wɒt] [ɪz][ʌp] ?  
" he exclaimed , breaking off , " what is up ?  
" 他 惊呼 , 打破 离开 , " 什么 是 向上 ?

他突然停顿了一下，惊呼道：“出什么事了？”

" [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['sɪləb(ə)l] , [ə'weɪ] [went][ðə; ði] [θri:] [dɒgz] , [hi:lz]  
" Before he had time for another syllable , away went the three dogs , heels  
" 前 他 有 时间 为了 其他 音节 , 离开 去 这 三 狗 , 高跟鞋  
[əʊvə(r)] [hed] ,  
over head ,  
超过 头 ,

“他还没来得及说出下一个音节，三只狗就跑开了，蹄子高高翘起，飞奔而去。”

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] , ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [laɪk][mæd] ['kri:tʃəz] .  
down the hill , and into the ravine , leaping and barking like mad creatures .  
向下 这 爬坡道 , 和 进入 这 峡谷 , 跳跃 和 叫声 喜欢 疯狂的 生物 .

它们冲下山坡，进入峡谷，像疯了一样跳跃吠叫。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sent] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] ;  
**One of them had suddenly caught a scent on the breeze** ;  
一 的 他们 有 突然 捕捉 一个 香味 在 这 微风 ;

其中一人突然从微风中闻到了一股香味；

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtə(r)] [iˈspai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ˈtɔ:ni] [ˈænim(ə)] [ˈstelθɪli] [ˈkrosɪŋ]  
**a second later espied with his keen eye a large tawny animal stealthily crossing**  
一个 第二 之后 窥视 和 他的 敏锐的 眼睛 一个 大的 黄褐色 动物 悄悄地 过境  
[ðə; ði][draɪd] - [ʌp][ˈrɪvjələt] [brɪləʊ] .  
**the dried - up rivulet below** .  
这 干燥 - 向上 溪流 以下 .

一秒钟后，他敏锐的目光发现一只体型庞大的黄褐色动物正悄悄地穿过下方干涸的小溪。

[ðə; ði][ˈtri:əʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [fʊl] [dʒʌmp][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] , [laɪk][fɔ:(r)] - [legd] [tɔ:'neɪdəʊz] .  
**The trio were on full jump after it at once , like four - legged tornadoes** .  
这 三人组 是 在 满的 跳 后 它 在 一次 , 喜欢 四 - 腿 龙卷风 .

三人立刻全速扑了上去，就像四条腿的龙卷风一样。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bi:st]  
**It seemed to be springing and dashing ahead of them like a beast**  
它 似乎 到 是 弹簧 和 帅气 前方 的 他们 喜欢 一个 兽  
[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ][æt; ət][ˈeni] [praɪs] .  
**resolved to get away at any price** .  
已解决 到 得到 离开 在 任何 价格 .

它仿佛一头决心不惜一切代价逃脱的野兽，在他们前面飞奔疾驰。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 514** ]  
[ 页 - ]

[第514页]

[ˈkæptɪn] [ˈbænə(r)] [θru:] [hɪm'self][ɒn] [ˈhʌklbəri] , [ænd; ənd] [ˈklætə] [daʊn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɒgz]  
**Captain Banner threw himself on Huckleberry , and clattered down after the dogs**  
队长 横幅 扔 他自己 在 越橘 , 和 咔嗒咔嗒地 向下 后 这 狗  
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] .  
**and it** :  
和 它 .

班纳上尉扑向哈克贝利，然后哐啷哐啷地追着狗和它跑了下去。

[ðə; ði][dɒgz] [geɪnd] [graʊnd] .  
**The dogs gained ground** .  
这 狗 获得 地面 .

狗狗们取得了进展。

" ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ˈpɒntʃəʊ] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈwʌndəɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [wɒt] " [hɪm] " [maɪt]  
" **After him , Poncho !** " **shouted the Captain , wondering very much what** " **him** " **might**  
" 后 他 , 雨披 ! " 喊叫 这 队长 , 好奇 非常 很多 什么 " 他 " 可能  
[stænd][fɔ:(r); fə(r)] .  
**stand for** :  
站立 为了 .

“潘乔，跟上！”船长喊道，心里十分疑惑“他”指的是谁。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][sna:l][ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [jelp] [ɒv; əv][peɪn] .  
**All at once he heard a violent snarl and a loud yelp of pain** .  
全部 在 一次 他 听到 一个 暴力 咆哮 和 一个 大声 喊叫 的 疼痛 .

他突然听到一声凶狠的咆哮和一声痛苦的惨叫。

[ˈpɒntʃəʊ] , [ðə; ði] [blæk] [dɒg] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] .  
**Poncho , the black dog , was on his back , struggling to regain his footing** .  
雨披 , 这 黑色的 狗 , 曾是 在 他的 后退 , 挣扎 到 恢复 他的 立足点 .

黑狗庞乔四脚朝天，挣扎着想要站稳。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [fəʊ] [hæd; həd] [brɪˈstəʊd] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [wæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈnɪəriɪst]  
**Plainly the foe had bestowed a rousing whack with his paw upon the nearest**  
显然 这 敌人 有 授予 一个 振奋人心的 猛击 和 他的 爪子 之上 这 最近的  
[pəˈsjuːə(r)] ,  
**pursuer** ,  
追击者 ;

显然，敌人用爪子狠狠地拍打了最近的追击者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ] [ˈkləʊzə(r)] .  
**as a caution to come no closer** .  
作为 一个 警告 到 来 不 更近 .

这是为了警告人们不要靠近。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈslækən] .  
**The chase , too , was slackened** .  
这 追赶 , 也 , 曾是 松弛 .

追逐战也随之放松了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]  
**The Captain came plunging along on his horse just in time to see a curious**  
这 队长 来了 骤降 沿着 在 他的 马 只是 在 时间 到 看 一个 好奇的  
[ˈpɪktʃə(r)] .  
**picture** .  
图片 .

船长骑着马飞奔而来，正好看到一幅奇特的景象。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [brɪˈpɒnd] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [flæt] [rɒk] .  
**Rising up from the furze a few yards beyond was another flat rock** .  
崛起 向上 从 这 金雀花 一个 很少 码 超过 曾是 其他 平坦的 岩石 .

从几码外的荆豆丛中升起的是另一块平坦的岩石。

[əˈpɒn] [ðæt] [rɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [θɔːn] [bʊʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,  
**Upon that rock , with a thick thorn bush to defend him in the rear** ,  
之上 那 岩石 , 和 一个 厚的 刺 衬套 到 保卫 他 在 这 后部 ,

他站在那块岩石上，背后有茂密的荆棘丛保护着他。

[hɑːf] [kraʊtʃt] , [hɑːf] [stʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkæləˈfɔːniə] [lɪŋks] , [ɔːl] [ˈmʌs(ə)l] , [plʌk] , [ænd; ənd] [grɪt] ,  
**half crouched , half stood , a great California lynx , all muscle , pluck , and grit** ,  
一半 蹲着 , 一半 站立 , 一个 伟大的 加利福尼亚州 猞猁 , 全部 肌肉 , 采摘 , 和 砂砾 ,  
半蹲半站，一只体型庞大的加州猞猁，浑身肌肉，勇气十足，坚韧不拔。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]  
**and seemingly full of fight from the end of his nose to the tip of**  
和 似乎 满的 的 斗争 从 这 结尾 的 他的 鼻子 到 这 提示 的  
[hɪz; ɪz] [θɪk] [teɪl] .  
**his thick tail** .  
他的 厚的 尾巴 .

从鼻尖到粗壮的尾巴尖，似乎都充满了战斗精神。

[ðə; ði] [θriː] [dɒgz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpɒntʃəʊ] , [liːpt] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ˈfjʊəriəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɒk] ,  
**The three dogs , including Poncho , leaped and bounded furiously around the rock** ,  
这 三 狗 , 包括 雨披 , 跳跃 和 有界 愤怒地 大约 这 岩石 ,

包括庞乔在内的三只狗在岩石周围疯狂地跳跃奔跑。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [wɪð] [ɔːl] [ðəə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ;  
**and barked with all their might and main** ;  
和 吠叫 和 全部 他们的 可能 和 主要的 ;

它们拼命地吠叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweərəli] [kept] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [set] [ɒv; əv] [ti:θ]  
**but they warily kept quite out of the reach of a dazzling set of teeth**  
但 他们 谨慎地 保留 相当 出去 的 这 抵达 的 一个 耀眼的 放 的 牙齿  
[ænd; ənd] [ˈɪnɔ:məs] [klɒ:z] [ɔ:l] [drɪˈspleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈæk(ə)n]  
**and enormous claws all displayed for action**  
和 巨大的 爪子 全部 显示 为了 行动

但他们小心翼翼地远离那副闪着寒光的利齿和巨大的利爪，它们都已准备好战斗。

[ðə; ði] [lɪŋks] [riˈmeɪnd] [kəmˈprest] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [speɪs] , [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd]  
**The lynx remained compressed into the smallest possible space , growling and**  
这 猞猁 剩余 压缩 进入 这 最小 可能的 空间 , 咆哮 和  
[ˈspʌtəɪŋ] ,  
**sputtering** ,  
溅射 ,

猞猁蜷缩在尽可能小的空间里，发出低沉的咆哮和嘶哑的叫声。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kənˈtraɪv] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:t] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [dɒgz] [æt; ət] [wʌns] .  
**and apparently contriving to look at each one of the three dogs at once** .  
和 显然 精心策划 到 看 在 每个 一 的 这 三 狗 在 一次

而且显然是想同时观察这三只狗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈmɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .  
**There was no doubt about it ; he was clearly master of the field** .  
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 他 曾是 清楚地 掌握 的 这 场地

这一点毋庸置疑；他显然是这个领域的佼佼者。

" [feɪm] [ɒn] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbænə(r)] ; " [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:] !  
" **Shame on you ! " cried Captain Banner ; " and three of you , too !**  
" 耻辱 在 你 ! " 哭 队长 横幅 ; " 和 三 的 你 , 也 !

“你们真丢人！”班纳上尉喊道，“还有你们三个！”

[æt; ət] [hɪm] , [ˈtə:kəʊ] ; [kætʃ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ˈpɒntʃəs] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈkɔ:lɪŋ] ,  
**At him , Turco ; catch him by the throat , Poncho , " he continued calling** ,  
在 他 , 土耳其 ; 抓住 他 经过 这 喉 , 雨披 , " 他 持续 呼叫 ,

“图尔科，抓住他的喉咙，庞乔，”他继续喊道。

[waɪl] [hi:; hi] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [ləˈsu:] .  
**while he prepared his lasso** .  
尽管 他 准备 他的 套索

他一边准备着套索。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ði:z] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [ˈtə:kəʊ] , [ˈpɒntʃəs] ,  
**But though , inspired by these encouragements , Turco , Poncho ,**  
但 尽管 , 灵感 经过 这些 鼓励 , 土耳其 , 雨披 ,

不过，受到这些鼓励的鼓舞，图尔科、庞乔

[ænd; ənd] [red] [ˈdʒækɪt] [bei] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪŋks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]  
**and Red Jacket bayed and leaped up and about the lynx as if they would**  
和 红色的 夹克 海湾 和 跳跃 向上 和 关于 这 猞猁 作为 如果 他们 会

[pɑ:t] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðeə(r)] [staʊt] [legz] [ɪnˈtaɪəli] ,  
**part company with their stout legs entirely** ,  
部分 公司 和 他们的 肥硕 腿 完全 ,

红夹克吠叫着，在猞猁周围跳来跳去，仿佛它们要彻底和猞猁断绝关系似的。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [pɔ:] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] [səʊ] [ˈsævɪdʒli] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [bi:t]  
**the great cat raised his thick paw and sputtered so savagely that all three beat**  
这 伟大的 猫 提高 他的 厚的 爪子 和 溅射 所以 野蛮地 那 全部 三 打

[ə; eɪ] [ˈpru:d(ə)nt] [rɪˈtri:t] .  
**a prudent retreat** .  
一个 谨慎 撤退

那只大猫举起它粗壮的爪子，发出凶狠的咆哮，吓得三人赶紧撤退。

" ['stedɪ] , ['hʌklbəri] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] .  
" **Steady** , **Huckleberry** ! " **came the Captain's voice** .  
" 稳定的 , 越橘 ! " 来了 这 船长的 嗓音 .

“稳住，哈克贝利！”船长的声音传来。

[ðə; ði][læ'suː][wɒz; wəz] [θrəʊn] .  
**The lasso was thrown** .  
这 套索 曾是 抛掷 .

套索被扔了出去。

[ʌn'lʌkɪli] ['hʌklbəri] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ɪn] [sʌt] [kləʊz] [rɪ'leɪ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ][lɪŋks] .  
**Unluckily Huckleberry was nervous in such close relations to a lynx** .  
不幸的是 越橘 曾是 紧张的 在 这样的 关闭 关系 到 一个 猞猁 .

不幸的是，哈克贝利与猞猁如此亲近，让他感到紧张不安。

[hiː; hi] [ hwain ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][lɪŋks] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒntʃəʊ] ,  
**He whined and started** , **and not the lynx** , **but poor Poncho** ,  
他 抱怨 和 开始 , 和 不是 这 猞猁 , 但 贫穷的 雨披 ,

他呜咽着，然后开始跑动，但跑的不是猞猁，而是可怜的庞乔。

[wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ɪn'sɜːrklɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [nuːs] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['haʊlɪŋ]  
**was successfully encircled by the flying noose** , **and rolled over** , **howling**  
曾是 成功地 包围 经过 这 飞行 套索 , 和 滚动 超过 , 嚎叫  
['dɪzməli] [ænd; ənd][hɑːf] [tʃəʊkt] .  
**dismally and half choked** .  
令人沮丧地 和 一半 窒息 .

它被飞来的绳索成功套住，翻了个身，发出凄惨的嚎叫，几乎窒息。

[nevəðə'les] , [ðɪs] ['epɪsəʊd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .  
**Nevertheless** , **this episode changed the current of the battle** .  
尽管如此 , 这 插曲 已更改 这 当前的 的 这 战斗 .

然而，这一事件改变了战局的走向。

[ðə; ði][lɪŋks]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði]  
**The lynx realized that his enemy on horseback was more dangerous than the**  
这 猞猁 已实现 那 他的 敌人 在 马背 曾是 更多的 危险的 比 这  
[dɒgz] .  
**dogs** .  
狗 .

猞猁意识到，骑马的敌人比狗更危险。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [brʌʃ] .  
**He sprang up and bounded away amongst the brush** .  
他 弹簧 向上 和 有界 离开 在 这 刷子 .

他猛地跳起来，蹦蹦跳跳地钻进了灌木丛中。

[ðə; ði] [tuː] [friː] [dɒgz][tɔː(r)]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bænə(r)] , ['heɪstɪli] ['reskjʊːɪŋ][ðə; ði] ['gɑːspɪŋ]  
**The two free dogs tore after** , **and Captain Banner** , **hastily rescuing the gasping**  
这 二 自由的 狗 撕裂 后 , 和 队长 横幅 , 草草 救援 这 喘息  
['pɒntʃəʊ] , [spɜːd] [ɒn] [tuː] ,  
**Poncho** , **spurred on too** ,  
雨披 , 受到刺激 在 也 ,

两只自由的狗紧随其后，班纳上尉匆忙救起喘着粗气的庞乔，也催促着它继续前进。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [dʒʌst] [wen] [æz; əz][kləʊz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] -  
**coming up to the next battle - ground just when as close a rough - and -**  
未来 向上 到 这 下一个 战斗 - 地面 只是 什么时候 作为 关闭 一个 粗糙的 - 和 -  
['tʌmb(ə)l] [faɪt] [æz; əz]['evə(r)][wʌŋ][kʊd; kəd][brɪ'həʊld][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] .  
**tumble fight as ever one could behold was under way** .  
翻滚 斗争 作为 曾经 一 可以 看哪 曾是 在下面 方式 .

就在他们抵达下一个战场时，一场前所未有的激烈战斗正在进行中。

[ðə; ði][lɪŋks][hæd; həd] [bi:n] [ˌoʊvər'teɪkən] .  
The lynx had been overtaken .  
这 猞猁 有 到过 被超越 ；

猞猁被追上了。

[tə:kəʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] ,  
Turco had thrown himself upon him and pulled him down ,  
土耳其 有 抛掷 他自己 之上 他 和 拉 他 向下 ；

图尔科扑向他，把他拉倒在地。

[waɪl] [red] ['dʒækɪt][ˈɔ:lsəʊ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [help] .  
while Red Jacket also sprang to his companion's help .  
尽管 红色的 夹克 还 弹簧 到 他的 同伴的 帮助 ；

红夹克也立即上前帮助他的同伴。

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] ['vɪktəri] .  
But theirs was by no means the victory .  
但 他们的 曾是 经过 不 方法 这 胜利 ；

但他们的胜利远非最终的胜利。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [kən'sɪdərəbli] .  
The ground sloped considerably .  
这 地面 倾斜的 相当 ；

地面坡度很大。

[ðə; ði][lɪŋks] [ 'græpl ] [wɪð] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts] , [ænd; ənd] [dræɡd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l]  
The lynx grappled with his antagonists , and dragged them with him in his fall  
这 猞猁 缠斗 和 他的 反派 , 和 拖拽 他们 和 他 在 他的 落下  
.  
:  
.

猞猁与它的对手搏斗，并将它们一起拖入了坠落之中。

[ðə; ði] [ə'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ ə'tækə ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪəbl]  
The attacked and the attackers rolled down the ravine , an undistinguishable  
这 遭到攻击 和 这 攻击者 滚动 向下 这 峡谷 , 一个 无法区分的  
[mæs] [ɒv; əv][legz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,  
mass of legs and bodies ,  
大量的 的 腿 和 身体 ,

袭击者和被袭击者滚下山沟，变成一团无法分辨的腿和躯体。

[ˈhaʊlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , ['sna:rlɪŋ] ,  
howling , spitting , snarling ,  
嚎叫 , 吐痰 , 咆哮 ,

嚎叫、吐口水、咆哮

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][fɜ:(r)][flaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [kəm'pli:tli] [tʊk] [ə'weɪ]  
and making the hair and fur fly to a degree that completely took away  
和 制作 这 头发 和 毛皮 飞 到 一个 程度 那 完全地 采取 离开  
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [breθ] ,  
the Captain's breath ,  
这 船长的 气息 ,

毛发和皮毛飞扬的程度，让船长完全喘不过气来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ˈwʌndə(r)][ɪn] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [skɪn] [wʊd] [bi:; bi]  
and made him wonder in what sort of condition the coveted skin would be  
和 制成 他 想知道 在 什么 种类 的 状况 这 令人垂涎的 皮肤 会 是  
[wen] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .  
when the struggle was over .  
什么时候 这 斗争 曾是 超过 ；

这让他不禁想知道，当这场斗争结束时，那张令人垂涎的皮会变成什么样子。

[æ̣t; ə̣t][wʌn][ˈməʊmənt][ðə; ði][lɪŋks][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] — [naʊ][ðə; ði][dɒgz] .  
**At one moment the lynx was under — now the dogs** .  
在 一 片刻 这 猢猻 曾是 在下面 — 现在 这 狗 。

前一刻猢猻还在，现在却在猎犬的包围之下。

[hɪə(r)] [li:pt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbli:dn̩] ,  
**Here leaped one of them , torn and bleeding** ,  
这里 跳跃 一 的 他们 , 撕裂 和 出血 ,

其中一个跳了过来，浑身是血，伤痕累累。

[waɪ] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ˈglædiətə(r)][wɒz; wəz] [drægd] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈlɒŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,  
**while his brother gladiator was dragged further along into the thicket** ,  
尽管 他的 兄弟 角斗士 曾是 拖拽 更远 沿着 进入 这 灌木丛 ,

而他的兄弟角斗士则被拖进了更深处的灌木丛中。

[ˈtʌŋɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrendɪŋ]  
**tugging to disengage himself from the gripping muscles that were rending**  
拉扯 到 脱离接触 他自己 从 这 扣人心弦 肌肉 那 是 渲染  
[ænd; ənd][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ][hɪm] .  
**and strangling him** .  
和 勒死 他 。

他拼命挣扎，想要摆脱那些撕裂、扼住他喉咙的肌肉。

[bʌt; bət][ˈpɒntʃəʊ] , [kəmˈpærətɪvli] [freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:][ˈɒnset] , [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜ:nd]  
**But Poncho , comparatively fresh for a new onset , rushed up , and turned**  
但 雨披 , 比较 新鲜的 为了 一个 新的 发病 , 匆忙 向上 , 和 转向

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .  
**the tide of the fray** .  
这 潮 的 这 磨损 。

但庞乔相对来说还很年轻，在新一轮战斗中奋起直追，扭转了战局。

[hi:; hi] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][lɪŋks][laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd][ˈtɑ:ɡə(r)] .  
**He fell upon the lynx like a small - sized tiger** .  
他 跌倒 之上 这 猢猻 喜欢 一个 小的 - 尺寸 老虎 。

他像一只体型较小的老虎一样扑向了猢猻。

[ˈtə:kəʊ][wɒz; wəz] [fri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋks] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ˈpɒntʃəʊ] ,  
**Turco was freed , and the lynx , shaking off Poncho ,**  
土耳其 曾是 自由 , 和 这 猢猻 , 摇晃 离开 雨披 ,

图尔科被释放了，猢猻甩掉了庞乔，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [baʊnd] [dəˈrektli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌklɪbəɪ] ( [aɪˈti:][wɒz; wəz]  
**gave a furious bound directly toward the Captain and Huckleberry ( it was**  
给予 一个 狂怒 边界 直接地 朝向 这 队长 和 越橘 ( 它 曾是

[hɑ:d][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ) ,  
**hard to say which was the more excited by this time ) ,**  
难的 到 说 哪个 曾是 这 更多的 兴奋的 经过 这 时间 ) ,

他猛地一跃，径直冲向船长和哈克贝利（此时很难说谁更激动），

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [əˈlɒŋ] [wel] [ɒn][ðə; ði][left] .  
**who were charging along well on the left** .  
WHO 是 收费 沿着 出色地 在 这 左边 。

他们正沿着左侧一路猛冲。

[ðə; ði][ləˈsu:] [fel] [tru:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd][kɑ:st] , [ðəʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli]  
**The lasso fell true at this second cast , though it had been an extremely**  
这 套索 跌倒 真的 在 这 第二 投掷 , 尽管 它 有 到过 一个 极其

[ˈheɪsti] [θrəʊ] .  
**hasty throw** .  
仓促 扔 。

虽然这次抛掷非常仓促，但套索在第二次就成功套住了目标。

[ðə; ði][kɔːd] [fel] [fɒl] ['əʊnə(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['kri:tʃərz] [nek] .  
The cord fell full over the furious creature's neck .  
这 绳索 跌倒 满的 超过 这 狂怒 生物的 脖子 .

绳索完全勒住了那只愤怒的生物的脖子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .  
It was taut in a second .  
它 曾是 紧绷 在 一个 第二 .

瞬间就绷紧了。

[ðə; ði][lɪŋks] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .  
The lynx struggled and gurgled , but it was too late .  
这 猞猁 挣扎 和 咕噜咕噜 , 但 它 曾是 也 晚的 .

猞猁挣扎着，发出咕噜声，但为时已晚。

['kiːpɪŋ] [ɒf] ['pɒntʃəʊ][ænd; ənd]['təːkəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi]  
Keeping off Poncho and Turco with his whip , the Captain finished up the enemy  
保持 离开 雨披 和 土耳其 和 他的 鞭 , 这 队长 完成的 向上 这 敌人  
[wɪð] [ðə; ði] [nuːs] ,  
with the noose ,  
和 这 套索 ,

队长用鞭子赶走庞乔和图尔科后，用绳索结束了敌人的生命。

[ænd; ənd] [seɪvd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [kəʊt] .  
and saved what was uninjured of his fine coat .  
和 已保存 什么 曾是 未受伤 的 他的 美好的 外套 .

他保住了自己那件漂亮外套上完好无损的部分。

[ɪts] [leɪt] ['əʊnə(r)] ['meɪzəd] [sʌm; səm][fɔː(r)] [fi:t] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'pɒn][ðə; ði]  
Its late owner measured some four feet as he lay stiff and still upon the  
它是 晚的 所有者 测量 一些 四 脚 作为 他 躺 僵硬的 和 仍然 之上 这  
[ɜːθ] ,  
earth ,  
地球 ,

它已故的主人躺在地上，一动不动，身高大约四英尺。

[səʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt][hɪz; ɪz][taɪm]  
so that the Captain as he rode back up the hill - side did not feel that his time  
所以 那 这 队长 作为 他 骑 后退 向上 这 爬坡道 - 边 做过 不是 感觉 那 他的 时间  
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .  
and the chase had been lost .  
和 这 追赶 有 到过 丢失的 .

因此，当队长骑马返回山坡时，他并没有觉得时间和追逐都白费了。

['pɒntʃəʊ] , ['təːkəʊ] , [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ daut ] [ə'baʊt][ðə; ði]  
Poncho , Turco , and Red Jacket probably had their own private doubts about the  
雨披 , 土耳其 , 和 红色的 夹克 大概 有 他们的 自己的 私人的 疑虑 关于 这  
['mætə(r)] ,  
matter ,  
事情 ,

Poncho、Turco 和 Red Jacket 可能对此事都有各自私下的疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən][ɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['kruːəl] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]  
for one had lost an ear , another had suffered a cruel gash in his  
为了 一 有 丢失的 一个 耳朵 , 其他 有 遭受 一个 残忍的 伤口 在 他的  
['ʃəʊldə(r)] ,  
shoulder ,  
肩膀 ,

其中一人失去了一只耳朵，另一人肩膀上被残忍地划开了一道口子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtri:əʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈbædli] [disˈfɪgəd] [baɪ] [ˈskrætʃɪz] , [ˈbru:zɪz] , [ænd; ənd]  
and all of the trio were badly disfigured by scratches , bruises , and  
和 全部 的 这 三人组 是 糟糕 毁容 经过 划痕 , 瘀伤 , 和  
[barts] ,  
bites ,  
咬 ,  
三人均身负抓痕、瘀伤和咬伤，严重毁容。

[ænd; ənd] [ limp ] [əˈlɒŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdɔ:lfəli] .  
and limped along rather dolefully .  
和 跛行 沿着 相当 悲伤地 .  
他一瘸一拐地走着，神情有些沮丧。  
[ðə; ði][ˈlɪŋksɪz][skɪn] [ədˈɔ:nd] [ˈkæptɪn] [ˈbænərz] [wɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] ,  
The lynx's skin adorned Captain Banner's wall for weeks after ,  
这 猞猁的 皮肤 装饰 队长 横幅 墙 为了 周 后 ,  
此后数周，班纳上尉的墙上都挂着那张猞猁皮。

[ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:][went] [wɪð] [hɪm][ʌp][tu:; tə][sæn; sɑ:n][ˈpi:drəʊ] ,  
until it went with him up to San Pedro ,  
直到 它 去 和 他 向上 到 圣 佩德罗 ,  
直到它跟着他去了圣佩德罗。  
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈvɜ:tɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑ:d] [dˈbləz] .  
and was converted into a goodly number of hard dollars .  
和 曾是 转换 进入 一个 很好 数字 的 难的 美元 .  
并兑换成了相当可观的美元。

[ðə; ði][dʒu:n][ˈrəʊzɪz] .  
THE JUNE ROSES .  
这 六月 玫瑰 .  
六月玫瑰。  
[baɪ][ˈmeəri][di:] . [brɪn] .  
BY MARY D . BRINE .  
经过 玛丽 D : 盐水 .  
作者：玛丽·D·布林。

[əʊ] , [ðə; ði] [red] [ˈrəʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [red] [ˈrəʊzɪz] ,  
Oh , the red roses , the pretty red roses ,  
哦 , 这 红色的 玫瑰 , 这 漂亮的 红色的 玫瑰 ,  
哦，那些红玫瑰，美丽的红玫瑰，  
[ðæt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][dʒu:n] - [taɪm][səʊ][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd][feə(r)] —  
That come with the June - time so fragrant and fair —  
那 来 和 这 六月 - 时间 所以 香 和 公平的 —  
那便是六月芬芳宜人的美好时光——

[ðə; ði] [swi:t] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈrəʊzɪz] [ðæt] [bʌd][ænd; ənd] [ðæt] [ˈblɒsəm]  
The sweet crimson roses that bud and that blossom  
这 甜的 赤红 玫瑰 那 芽 和 那 开花  
含苞待放、竞相绽放的甜美深红色玫瑰  
[səʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˈsʌmə(r)] [eə(r)] !  
So joyously out in the soft summer air !  
所以 欣喜地 出去 在 这 柔软的 夏天 空气 !  
沐浴在柔和的夏日空气中，真是无比快乐！

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] ,  
Under the hedges and over the hedges ,  
在下面 这 对冲 和 超过 这 对冲 ,  
在树篱下和树篱上，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,  
**Out in the meadows , and down in the lane ,**  
出去 在 这 草地 , 和 向下 在 这 车道 ,  
在草地上, 还有小路上,

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] ,  
**Blushing and blooming and clinging and nestling ,**  
脸红 和 盛开 和 依恋 和 雏鸟 ,  
羞红了脸, 绽放了, 依偎着, 依偎着,

[grəʊ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈrəʊzɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .  
**Grow the sweet roses again and again .**  
生长 这 甜的 玫瑰 再次 和 再次 .  
反复种植这些甜美的玫瑰。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
**Beautiful , are they ?**  
美丽的 , 是 他们 ?  
她们很漂亮, 对吧?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfeəle] ,  
**But I have some fairer ,**  
但 我 有 一些 更公平 ,  
但我有一些更公平的看法,

[ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] [mʌt] [sˈwi:tə] !  
**And , oh , so much sweeter !**  
和 , 哦 , 所以 很多 更甜 !  
而且, 哦, 甜多了!

[lʊk] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [si:]  
**Look yonder , and see**  
看 远处 , 和 看  
往那边看, 就能看到

[ðə; ði][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][rəʊz] - [bʌdz] , [ðæn; ðən] [nʌn] [ɛə] [gru:] [ˈrəʊziə(r)] —  
**The cluster of rose - buds , than none e'er grew rosier —**  
这 簇 的 玫瑰 - 花蕾 , 比 没有任何 曾经 生长 更红润 —  
那簇玫瑰花蕾, 没有哪一朵比它更艳丽——

[ðə; ði] [fɪˈɛʃəst] [ænd; ənd] [ˈdeɪntiɪst] [ɒv; əv][rəʊz] - [bʌdz] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .  
**The freshest and daintiest of rose - buds for me .**  
这 最新鲜的 和 最精致的 的 玫瑰 - 花蕾 为了 我 .  
对我来说, 这是最新鲜、最娇嫩的玫瑰花蕾。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [sʌn] - [ˈbɒnɪts] — [gəʊ] , [pi:p] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ;  
**The little white sun - bonnets — go , peep beneath them ;**  
这 小的 白色的 太阳 - 引擎盖 — 去 , 窥视 下面 他们 ;  
那些白色的小遮阳帽——去, 看看帽檐下有什么;

[mɑ:k] [ðə; ði] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] , [weə(r)] [θru:] [ðə; ði][glæd] [deɪ]  
**Mark the bright faces , where through the glad day**  
标记 这 明亮的 面孔 , 在哪里 通过 这 高兴的 天  
记住那些灿烂的笑容, 在快乐的一天里。

[ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnbi:m] [leɪ] [ˈkɪsɪz] [ɪn] [ˈplenti] ,  
**The breezes and sunbeams lay kisses in plenty ,**  
这 微风 和 阳光 躺 吻 在 很多 ,  
微风和阳光洒下无数吻痕,

[ænd; ənd] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [pleɪ] .  
**And dimples and smiles chase each other in play .**  
和 酒窝 和 微笑 追赶 每个 其他 在 玩 .  
玩耍中, 酒窝和笑容互相追逐。

[θri:] ['lɪt(ə)] ['meɪdnz] [səʊ] ['deɪntɪ] [ænd; ənd]['rəʊzɪ] ,  
**Three little maidens so dainty and rosy** ,  
三 小的 少女们 所以 纤巧 和 红润 ,  
三个娇小玲珑、面色红润的小姑娘，

[θri:] ['lɪt(ə)] [sʌn] - ['bɒnɪts] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,  
**Three little sun - bonnets all in a row** ,  
三 小的 太阳 - 引擎盖 全部 在 一个 排 ,  
一排三个小遮阳帽，

[sɪks]['lɪt(ə)] [hændz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['merəli] ['twainɪŋ]  
**Six little hands that are merrily twining**  
六 小的 双手 那 是 兴高采烈地 缠绕  
六只小手快乐地缠绕在一起

['krɪmz(ə)n] - [red] [ri:ðz; ri:θs] [weə(r)] [ðə; ði][dʒu:n]['rəʊzɪz] [grəʊ] .  
**Crimson - red wreaths where the June roses grow** .  
赤红 - 红色的 花圈 在哪里 这 六月 玫瑰 生长 .  
六月玫瑰盛开的地方，挂满了鲜红的花环。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] [braɪt] ['smɑɪlɪŋ] ['weðə(r)] ,  
**Oh , how they welcome the bright smiling weather** ,  
哦 , 如何 他们 欢迎 这 明亮的 微笑 天气 ,  
哦，他们多么喜欢这阳光明媚的好天气啊！

[maɪ]['lɪt(ə)] [rəʊz] - [bʌdz] [ðæt] ['blɒsəm] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] !  
**My little rose - buds that blossom for me !**  
我的 小的 玫瑰 - 花蕾 那 开花 为了 我 !  
我的小玫瑰花蕾，为我绽放！

[ænd; ənd][ai]['tʌmb(ə)] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tə'geðə(r)] ,  
**And I tumble them out in the sunshine together** ,  
和 我 翻滚 他们 出去 在 这 阳光 一起 ,  
然后我把它它们一起扔到阳光下，

[ænd; ənd][help] [ðəm; ðəm] [grəʊ] [swi:t] [æz; əz][dʒu:n]['rəʊzɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .  
**And help them grow sweet as June roses should be** .  
和 帮助 他们 生长 甜的 作为 六月 玫瑰 应该 是 .  
帮助它们像六月玫瑰一样甜美绽放。

[ðæt] ['hɔ:nɪts] - [nest] .  
**THAT HORNETS ' NEST** .  
那 大黄蜂 - 巢 .  
那简直就是个马蜂窝。

[baɪ] ['tʃɑ:rlɪ] ['greɪsn] .  
**BY CHARLEY GRAYSON** .  
经过 查理 格雷森 .  
作者：查理·格雷森

[bɔɪz] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [taɪmz] ['eniweə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][æt; ət][ðeə(r)]  
**Boys never have such splendid times anywhere as they do at their**  
男孩们 绝不 有 这样的 灿烂 时代 任何地方 作为 他们 做 在 他们的  
[ 'grænd,fɑ:ðə ] - .  
**grandfathers** ' - .  
祖父们 - .  
男孩们在爷爷家度过的时光，是任何地方都无法比拟的。

[haʊ] [sʌm; səm] ['feləʊz] [get] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ 'grænd,fɑ:ðə ] [ɔ:(r)]  
**How some fellows get along the way they have to without any grandfathers or**  
如何 一些 伙伴们 得到 沿着 这 方式 他们 有 到 没有 任何 祖父们 或者  
[ 'grænd,mʌðə ] [ai][ 'nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .  
**grandmothers I never could make out .**  
祖母们 我 绝不 可以 制作 出去 .

我一直不明白，有些家伙没有祖父母，是怎么一路走来的。

[dʒʌst]['fænsi] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [θæŋks'grɪvɪŋ]  
**Just fancy having no grandfather to go and see Christmas and Thanksgiving**  
只是 想要 拥有 不 祖父 到 去 和 看 圣诞节 和 感恩  
[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪjnz; və'keɪjnz] !  
**and summer vacations !**  
和 夏天 假期 !

想想没有爷爷陪我们一起过圣诞节、感恩节和暑假，真是太遗憾了！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['grænfɑ:ðə(r)] [kænt] [brɪ'gɪn][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ] [gʊd]  
**The fact is , a boy without any grandfather can't begin to have half a good**  
这 事实 是 , 一个 男生 没有 任何 祖父 不能 开始 到 有 一半 一个 好的  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .

事实上，一个没有祖父的男孩，根本不可能拥有哪怕一半的快乐时光。

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,  
**Fathers and mothers are all very well , but , you see ,**  
父亲们 和 母亲们 是 全部 非常 出色地 , 但 , 你 看 ,  
[æz; əz] ['mʌðə(r)] [pəʊnt] [ju: 'es] , [ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ]  
父母都很好，但是，你看，

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][lɑ:st][taɪm] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [wɪp] [ju: 'es] , [ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ]  
**as mother explained the last time father had to whip us , they feel a**  
作为 母亲 解释 这 最后的时间 父亲 有 到 鞭 我们 , 他们 感觉 一个  
[rɪspɒnsə'bɪləti] .  
**responsibility .**  
责任 .

正如母亲上次父亲鞭打我们时所解释的那样，他们感到自己有责任。

[naʊ] , [ 'grænd,fɑ:ðə ] [ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪspɒnsə'bɪləti] .  
**Now , grandfathers and grandmothers haven't any such responsibility .**  
现在 , 祖父们 和 祖母们 还没有 任何 这样的 责任 .  
[naʊ] , [ 'grænd,fɑ:ðə ] [ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪspɒnsə'bɪləti] .  
如今，爷爷奶奶们不再承担这样的责任。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feləʊ]  
**They can just give themselves up to being good - natured , and let a fellow**  
他们 能 只是 给 他们自己 向上 到 存在 好的 - 自然 , 和 让 一个 同伴  
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .  
**have a good time .**  
有 一个 好的 时间 .

他们可以放任自己善良，让别人玩得开心。

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:nz] [aʊt][bæd] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðeə(r)] [fɔ:lt] ,  
**If he turns out bad , you see , it ain't their fault ,**  
如果 他 转弯 出去 坏的 , 你 看 , 它 不是 他们的 过错 ,  
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .  
如果他变坏了，你看，那也不是他们的错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðeə(r)]['dju:ti][baɪ][hɪm] .  
**and they don't have to worry about not having done their duty by him .**  
和 他们 不 有 到 担心 关于 不是 拥有 完毕 他们的 责任 经过 他 .  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðeə(r)]['dju:ti][baɪ][hɪm] .  
他们不必担心没有尽到对他的义务。

[ˈmaɪ][ˈɡrænfaːðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] ˈ[blæk,rɪdʒ] , [ɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ][fɑːm] .  
My grandfather lived just out of Blackridge , on a large farm .  
我的 祖父 居住地 只是 出去 的 黑岭 , 在 一个 大的 农场 :

我祖父住在布莱克里奇郊外的一个大农场里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əˈkædəmi][æt; ət] ˈ[blæk,rɪdʒ] ,  
There was an academy at Blackridge ,  
那里 曾是 一个 学院 在 黑岭 ,  
黑岭曾有一所学院,

[ænd; ænd][səʊ][ˈmʌðə(r)][sent][em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ænd][gəʊ][tuː; tə]  
and so mother sent me to live there for a while and go to  
和 所以 母亲 发送 我 到 居住 那里 为了 一个 尽管 和 去 到  
[skuːl] ;  
school ;  
学校 ;

于是母亲就把我送到那里住一段时间，顺便上学；

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] ˈ[dʒerɪz] [tuː] [bɔɪz] , [hæm][ænd; ænd] [məʊ] ( [raɪt] [nems] ˈ[hæmɪltən][ænd; ænd]  
and Uncle Jerry's two boys , Ham and Mow ( right names Hamilton and  
和 叔叔 杰瑞的 二 男孩们 , 火腿 和 刈 ( 正确的 姓名 汉密尔顿 和  
[ˈmoʊ,breɪ] ) ,  
Mowbray ) ,  
莫布雷 ) ,

还有杰瑞叔叔的两个儿子，哈姆和莫（正确的名字分别是汉密尔顿和莫布雷），

[lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] ˈ[dʒerɪ][ænd; ænd] [ɑːnt] ˈ[ʌnə] [tuː] ,  
lived there all the time , and Uncle Jerry and Aunt Anna too ,  
居住地 那里 全部 这 时间 , 和 叔叔 杰瑞 和 阿姨 安娜 也 ,  
他们一直住在那里，杰瑞叔叔和安娜阿姨也住在那里。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][best] [fʌn] [ðæt] ˈ[evə(r)] ˈ[eni] [bɔɪz] [dɪd][hæv; həv] :  
and we had just the best fun that ever any boys did have :  
和 我们 有 只是 这 最好的 乐趣 那 曾经 任何 男孩们 做过 有 :

我们玩得非常开心，这是所有男孩都从未体验过的快乐：

[aɪ][doʊnt] [miːn] ˈ[ʌŋk(ə)] ˈ[dʒerɪ][ænd; ænd] [ɑːnt] ˈ[ʌnə] ; [ðeɪ] ˈ[dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [juː; jʊ]  
I don't mean Uncle Jerry and Aunt Anna ; they didn't go in for fun , you  
我 不 意思是 叔叔 杰瑞 和 阿姨 安娜 ; 他们 没有 去 在 为了 乐趣 , 你  
[nəʊ] .  
know .  
知道 .

我不是指杰瑞叔叔和安娜阿姨；你知道，他们可不是为了好玩才去的。

ˈ[ʌŋk(ə)] ˈ[dʒerɪ][kept][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ˈ[vɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [ɑːnt] ˈ[ʌnə] [steɪd][ɪn][ðə; ði] ˈ[kɪtʃɪn] [wɪð]  
Uncle Jerry kept a store in the village , and Aunt Anna staid in the kitchen with  
叔叔 杰瑞 保留 一个 店铺 在 这 村庄 , 和 阿姨 安娜 稳重 在 这 厨房 和  
[ˈgrænmaː] .  
grandma .  
奶奶 .

杰瑞叔叔在村里开了一家商店，安娜婶婶和奶奶一起待在厨房里。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [br'heɪv] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz]  
**We always had to behave ourselves , and never thought of doing things**  
我们 总是 有 到 表现 我们自己 , 和 绝不 想法 的 正在做 事物  
[wɪ'dəʊt] [liːv] ,  
**without leave ,**  
没有 离开 ,

我们必须时刻谨言慎行，绝不能擅自行动。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ ,disə'bei ] ; [br'saɪdz] ,  
**for grandpa was not one of the kind to be disobeyed ; besides ,**  
为了 爷爷 曾是 不是 一 的 这 种类 到 是 违抗命令 ; 除了 ,  
因为爷爷是那种不能违抗的人；此外，

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .  
**we loved him too well for that .**  
我们 喜爱 他 也 出色地 为了 那 .  
我们太爱他了，不会让他那样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,  
**But he was always ready to let us have a good time ,**  
但 他 曾是 总是 准备好 到 让 我们 有 一个 好的 时间 ,  
但他总是乐于让我们玩得开心。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]  
**and said that he liked to see boys enjoy themselves when they did it in the**  
和 说 那 他 喜欢 到 看 男孩们 享受 他们自己 什么时候 他们 做过 它 在 这  
[raɪt] [wei] .  
**right way .**  
正确的 方式 .  
他说，他喜欢看到男孩们以正确的方式享受乐趣。

[br'saɪdz] [hæm] [ænd; ənd] [məʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['deɪvɪz] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ,  
**Besides Ham and Mow , there were the Davis boys , about five miles off ,**  
除了 火腿 和 刈 , 那里 是 这 戴维斯 男孩们 , 关于 五 英里 离开 ,  
除了哈姆和莫之外，还有戴维斯家的男孩们，他们住在大约五英里外的地方。

[huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː] ;  
**who went to the academy too ;**  
WHO 去 到 这 学院 也 ;  
也曾就读于该学院的人；

[ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,  
**and once a week or so we spent the day with them ,**  
和 一次 一个 星期 或者 所以 我们 花费 这 天 和 他们 ,  
我们大约每周会和他们一起待上一天，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] [wɪð] [juː 'es] .  
**or they came to spend it with us .**  
或者 他们 来了 到 花费 它 和 我们 :  
或者他们是来和我们一起度过的。

['riːəl] [gʊd] ['feləʊz] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə]  
**Real good fellows , both of them ; and I think we liked the visit to**  
真实的 好的 伙伴们 , 两个都 的 他们 ; 和 我 思考 我们 喜欢 这 访问 到  
[ðem; ðəm] [best] ,  
**them best ,**  
他们 最好的 ,  
他们俩都是非常好的人；我想我们最喜欢拜访他们的那次经历。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] .  
**there were such lots of things to do there .**  
那里 是 这样的 很多 的 事物 到 做 那里 .  
那里有很多事情可以做。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈgrænpɑː] [kɔːld] " [ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [mæn] " — [aɪ] [juːst] **Mr . Davis , you see , was what grandpa called " a progressive man " — I used**  
先生 . 戴维斯 , 你看 , 曾是 什么 爷爷 称为 " 一个 进步 男人 " — 我 用过的  
[tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ment] , **to wonder what that meant ,**  
到 想知道 什么 那 意思是 ,  
你看, 戴维斯先生就是我爷爷口中的“进步人士”——我以前一直不明白这是什么意思。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] [wenˈevə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [fræŋk] **and say it over to myself whenever I saw him — and he wanted Frank**  
和 说 它 超过 到 我 每当 我 锯 他 — 和 他 通缉 坦率  
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ; **and George to understand everything that was going on ;**  
和 乔治 到 理解 一切 那 曾是 去 在 ;  
我每次见到他都会默默地告诉自己——他希望弗兰克和乔治能够理解正在发生的一切；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɡet] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvɪŋ] [bɔɪz] - [bʊks] [ðæt] [keɪm] [aʊt] , **and he used to get them all the improving boys ' books that came out ,**  
和 他 用过的 到 得到 他们 全部 这 改善 男孩们 - 图书 那 来了 出去 ,  
他过去常常给他们买所有新出版的男孩励志书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] **and they had a tool chest , and a printing - press , and all kinds**  
和 他们 有 一个 工具 胸部 , 和 一个 印刷 - 按 , 和 全部 种类  
[ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [θɪŋz] , **of drawing things ,**  
的 绘画 事物 ,  
他们有工具箱、印刷机和各种绘图工具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lɒt] [ɒv; əv] [skræp] - [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [stæmps] [ænd; ənd] **and the greatest lot of scrap - books ; and they collected stamps and**  
和 这 最 很多 的 废料 - 图书 ; 和 他们 集 邮票 和  
[kɔɪnz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [juːˈes] [haʊ] ; **coins , and taught us how ;**  
硬币 , 和 教授 我们 如何 ;  
还有数量最多的剪贴簿；他们收集邮票和硬币，并教我们如何收集；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] , **and we used to make things when we went there ,**  
和 我们 用过的 到 制作 事物 什么时候 我们 去 那里 ,  
我们以前去那里的时候会做些东西，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] . **and Mr . Davis always gave a prize for the best .**  
和 先生 . 戴维斯 总是 给予 一个 奖 为了 这 最好的 .  
戴维斯先生总是会给最好的作品颁奖。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪsɪz] [raɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] " [ɒn] . [tʃɑːlz] [em] . [ˈdeɪvɪs] . **Mr . Davis's right name was " Hon . Charles M . Davis .**  
先生 . 戴维斯的 正确的 姓名 曾是 " 尊敬的 . 查尔斯 M . 戴维斯 .  
戴维斯先生的正确名字是“尊敬的查尔斯·M·戴维斯”。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - **" I saw it on his letters when the boys brought them from the Post -**  
" 我 锯 它 在 他的 信件 什么时候 这 男孩们 带来 他们 从 这 邮政 -  
[ˈɒfɪs] , **office ,**  
办公室 ,  
“我是在孩子们从邮局取回他的信件时，在信上看到的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] .  
and they were very proud of their father's name .  
和 他们 是 非常 自豪的 的 他们的 父亲的 姓名 .

他们为父亲的名字感到非常自豪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['kɒŋɡres] , ['pi:p(ə)l] [sed] ,  
He had been to Congress , people said ,  
他 有 到过 到 国会 , 人们 说 ,

人们说他去过国会。

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [ɡʊd]  
and I used to wonder if this was as far off as the Cape of Good  
和 我 用过的 到 想知道 如果 这 曾是 作为 远的 离开 作为 这 岬 的 好的

[həʊp] .  
Hope .  
希望 .

我以前常常想，这里是不是离好望角那么远。

[ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] [ju:st] [tu:; tə][treɪn] [raʊnd] ( [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][bæd] ) [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]  
Mrs . Davis used to train round ( I don't mean that she acted bad ) in a real  
太太 . 戴维斯 用过的 到 火车 圆形的 ( 我 不 意思是 那 她 行动 坏的 ) 在 一个 真实的  
[ˈhænsəm] [dres] ['mɔ:nɪŋz] ,  
handsome dress mornings ,  
英俊的 裙子 早晨 ,

戴维斯太太过去常常早上穿着非常漂亮的裙子四处走动（我不是说她行为不端），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld][æt; ət][ju: 'es] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [bɔɪz] ,  
and she smiled at us pleasantly , and said that she liked boys ,  
和 她 微笑 在 我们 愉快 , 和 说 那 她 喜欢 男孩们 ,

她愉快地对我们微笑，说她喜欢男孩。

[ænd; ənd] [həʊpt] [wi:; wi] [wʊdnt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kwɔɪt] [splɪt] ( [hæm] [gest] [ðeə(r)]  
and hoped we wouldn't make her head quite split ( Ham guessed there  
和 希望 我们 不会 制作 她 头 相当 分裂 ( 火腿 猜对了 那里  
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][big] [kræk] [ɪn][,aɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] ) ;  
must be a big crack in it somewhere ) ;  
必须 是 一个 大的 裂缝 在 它 某处 ) ;

并希望我们不会把她的头弄裂（哈姆猜测她的头上肯定有一道很大的裂缝）；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .  
and then she went off , and we didn't see her again until dinner - time .  
和 然后 她 去 离开 , 和 我们 没有 看 她 再次 直到 晚餐 - 时间 .

然后她就走了，直到晚饭时间我们才再次见到她。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][get] - [məʊst] [sɪk] [ðen] ,  
I used to get ' most sick then ,  
我 用过的 到 得到 - 最多 生病的 然后 ,

我以前经常生病，

[br'kæz; br'kɒz][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [i:t] ;  
because Mrs . Davis said she thought boys could never have too much to eat ;  
因为 太太 . 戴维斯 说 她 想法 男孩们 可以 绝不 有 也 很多 到 吃 ;

因为戴维斯夫人说她认为男孩永远不会吃得太多；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] ['paɪlɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][,aʊə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə]  
and she kept piling things on our plates , and it wouldn't be polite to  
和 她 保留 桩 事物 在 我们的 盘子 , 和 它 不会 是 有礼貌的 到  
[li:v] [ðem; ðəm] ;  
leave them ;  
离开 他们 ;

她不停地往我们盘子里堆东西，把东西留下是不礼貌的；

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)] , [ænd; ʌnd][,aɪ'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt][həʊld]  
**and I was the littlest , and it really seemed as if I couldn't hold**  
和 我 曾是 这 最小的 , 和 它 真的 似乎 作为 如果 我 不能 抓住  
[ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**them all .**  
他们 全部 .

我是最小的，感觉自己好像真的抱不动他们所有人。

[ɑ:nt] ['ʌnə] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] " ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] ['fɪl] " ; [bʌt; bət][ai][went] [ɔ:l][ðə; ði]  
**Aunt Anna always said that " visiting didn't agree with Phil " ; but I went all the**  
阿姨 安娜 总是 说 那 " 访问 没有 同意 和 菲尔 " ; 但 我 去 全部 这  
[seɪm] .  
**same .**  
相同的 .

安娜阿姨总是说“菲尔不适合来访”；但我还是去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][gɒt][ðəə(r)] :  
**This was the way we got there :**  
这 曾是 这 方式 我们 得到 那里 :

我们是这样到达那里的：

['grænpɑ:] [wʊd] [let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:s] [wen] [,aɪ'ti:] ['wʌznt] [tu:] ['bɪzi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]  
**grandpa would let us have a horse when it wasn't too busy a day on the**  
爷爷 会 让 我们 有 一个 马 什么时候 它 不是 也 忙碌的 一个 天 在 这  
[fɑ:m] ,  
**farm ,**  
农场 ,

爷爷在农场不太忙的时候会让我们骑马。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn]['raɪdɪŋ][hɪm] .  
**and we all took turns in riding him .**  
和 我们 全部 采取 转弯 在 骑术 他 .

我们轮流骑他。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [praɪm] [flʌn] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:kɪŋ] .  
**It was prime fun , and gave each of us just about enough walking .**  
它 曾是 主要的 乐趣 , 和 给予 每个 的 我们 只是 关于 足够的 步行 .

这真是太棒了，而且让我们每个人都走了足够多的路。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [maɪl] [mɪl] , [ænd; ʌnd] - ['pa:stʃə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [brʊk] ,  
**There was the one - mile mill , and Heckles's pasture , and the brook ,**  
那里 曾是 这 一 - 英里 磨 , 和 - 牧场 , 和 这 溪 ,

那里有一座一英里长的磨坊，赫克尔斯的牧场，还有那条小溪。

[ænd; ʌnd][əʊld]['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)] [red] [haʊs] , [ænd; ʌnd][lɒts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,  
**and old Mrs . Junkett's little red house , and lots of places ,**  
和 老的 太太 : 小的 红色的 房子 , 和 很多的 地方 ,

还有老琼克特太太的小红房子，以及很多其他地方，

[weə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][gɒt] [ɒf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ;  
**where the boy that was on got off , and the next one took his turn ;**  
在哪里 这 男生 那 曾是 在 得到 离开 , 和 这 下一个 一 采取 他的 转动 ;

刚才那个男孩下来后，下一个男孩就轮到他了；

[ænd; ʌnd][wi:; wi]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] ,  
**and we never quarrelled about it ,**  
和 我们 绝不 争吵 关于 它 ,

我们从未为此争吵过。

[ænd; ʌnd][ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .  
**and always came back feeling just about as good as when we started .**  
和 总是 来了 后退 感觉 只是 关于 作为 好的 作为 什么时候 我们 开始 .

每次回来都感觉和出发时一样好。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][wiː; wi][set] [ɒf] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] ['grændɪst] [kaɪnd]  
One morning in July we set off , expecting to have just the grandest kind  
— 早晨 在 七月 我们 放 离开 , 期待 到 有 只是 这 最宏伟 种类  
[ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] .  
of a time .  
的 一个 时间 .

七月的一个早晨，我们出发了，期待着度过一段美好的时光。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,  
Mr . Davis had got the boys something new from the city ,  
先生 . 戴维斯 有 得到 这 男孩们 某物 新的 从 这 城市 ,  
戴维斯先生从城里给孩子们带回了一些新东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊdnt] [tel] [juː 'es] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] .  
and they wouldn't tell us what it was until we came .  
和 他们 不会 告诉 我们 什么 它 曾是 直到 我们 来了 .  
直到我们来了，他们才告诉我们那是什么。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][məʊst] [ə'meɪzɪŋli] [hɒt] .  
It was Saturday , of course , and most amazingly hot .  
它 曾是 周六 , 的 课程 , 和 最多 令人惊讶的是 热的 .  
当然，那天是星期六，而且天气异常炎热。

['kɪti] ( [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] ) [dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,  
Kitty ( that was the horse ) did not care about going very fast ,  
猫咪 ( 那 曾是 这 马 ) 做过 不是 关心 关于 去 非常 快速地 ,  
Kitty（那是一匹马）并不在意跑得快不快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ə'ləŋ] [wɪð] [juː 'es] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] ,  
and she crawled along with us , turn and turn ,  
和 她 爬行 沿着 和 我们 , 转动 和 转动 ,  
她跟着我们爬来爬去，转来转去，

[tɪl] [wiː; wi][gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] .  
till we got about a mile from Mr . Davis's .  
直到 我们 得到 关于 一个 英里 从 先生 . 戴维斯的 .  
直到我们离戴维斯先生家大约一英里远。

" [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] ! " ['faʊtɪd] [məʊ] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['kɪti] .  
" A hornets ' nest ! " shouted Mow , who had walked on ahead of Kitty .  
" 一个 大黄蜂 - 巢 ! " 喊叫 刈 , who 有 步行 在 前方 的 猫咪 .  
“黄蜂窝！”走在凯蒂前面的莫喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ! " " Come on , boys ! "  
" 来 在 , 男孩们 ! "  
“加油，孩子们！”

" [stɒp] , " [sed] [hæm] ; " [lets] [taɪ] ['kɪti] ['seɪfli] [fɜːst] .  
" Stop , " said Ham ; " let's tie Kitty safely first .  
" 停止 , " 说 火腿 ; " 我们来吧领带 猫咪 安全 第一的 .  
“停，”哈姆说；“我们先把凯蒂安全地拴好。”

" [səʊ][wiː; wi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
" So we led her to the shade of some trees on the edge of a  
" 所以 我们 引领 她 到 这 阴影 的 一些 树木 在 这 边缘 的 一个  
[piːs] [ɒv; əv] [wʊdʒ] ,  
piece of woods ,  
片 的 树林 ,  
于是我们领着她来到一片树林边缘的树荫下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːnɪts] , [ænd; ʌnd][taɪd][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ; [ðen] [ɒf]  
**where she would be safe from the hornets , and tied her fast ; then off**  
在哪里 她 会 是 安全的 从 这 大黄蜂 , 和 系 她 快速地 ; 然后 离开  
[wiː; wi] [went] ,  
**we went ,**  
我们 去 ;

把她安置在一个能躲避黄蜂的安全地方，并把她牢牢绑好；然后我们就出发了。

[fʊl] [tɪlt] , [ˈɑːftə(r)] [məʊ] .  
**full tilt , after Mow .**  
满的 倾斜 , 后 刈 .

割草后，全力冲刺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['hɔːnɪts]  
**He was staring up into a hollow tree , where we could just see the hornets**  
他 曾是 凝视 向上 进入 一个 空洞的 树 , 在哪里 我们 可以 只是 看 这 大黄蜂  
- [nest] ,  
' **nest** ,  
- 巢 ,

他正抬头盯着一棵空心树，我们隐约能看到树干里的黄蜂窝。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpə(r)][ˈpɑːs(ə)] [fʊl] [ɒv; ʌv] [həʊlɪz] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪɡ][fæt][wʌn][,aɪ 'tiː]  
**looking like a brown - paper parcel full of holes — and a big fat one it**  
寻找 喜欢 一个 棕色的 - 纸 包裹 满的 的 孔 — 和 一个 大的 胖的 — 它  
[wɒz; wəz] .  
**was** :  
曾是 :

看起来像一个布满孔洞的棕色纸包裹——而且它还很大很厚。

" [ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn][,aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn]  
" **There's millions in it , " said he , as we came up ; but he didn't mean**  
" 有 百万 在 它 , " 说 他 , 作为 我们 来了 向上 ; 但 他 没有 意思是  
['mʌni] ,  
**money** ,  
钱 ,

“里面有数百万美元,”我们上来时，他说；但他指的不是钱。

['əʊnli] ['hɔːnɪts] .  
**only hornets** .  
仅有的 大黄蜂 .

只有黄蜂。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ; [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪɡ'zæktli][fʌnd][ɒv; ʌv] ['hɔːnɪts] ,  
**This pleased us very much ; not that we were exactly fond of hornets ,**  
这 高兴 我们 非常 很多 ; 不是 那 我们 是 确切地 喜爱 的 大黄蜂 ,  
这让我们非常高兴；倒不是说我们真的喜欢黄蜂。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪd] [,aɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .  
**but it made it more exciting** .  
但 它 制成 它 更多的 激动人心 .

但这反而让比赛更精彩了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] ,  
**No matter what a boy is doing ,**  
不 事情 什么 一个 男生 是 正在做 ,

无论男孩在做什么，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] [wen] [hiː; hi] [siːz] [,aɪ 'tiː] ;  
**he always has to go for a hornets ' nest when he sees it ;**  
他 总是 有 到 去 为了 一个 大黄蜂 - 巢 什么时候 他 看到 它 ;  
他每次看到黄蜂窝都要去碰碰运气；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [wɔːm] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][send]  
**and we never thought about being warm or anything else , but just to send**  
和 我们 绝不 想法 关于 存在 温暖的 或者 任何事物 别的 , 但 只是 到 发送  
[ðəʊz] [ˈhɔːnɪts] [ˈflaɪŋ] .  
**those hornets flying .**  
那些 大黄蜂 飞行 .

我们当时根本没想过保暖或其他任何事情，只是想把那些黄蜂赶走。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd]  
**We could see a few of them crawling in and out , and hanging round**  
我们 可以 看 一个 很少 的 他们 爬行 在 和 出去 , 和 绞刑 圆形的  
[ðeə(r)][ˈpeɪpə(r)] [haʊs] ,  
**their paper house ,**  
他们的 纸 房子 ,

我们可以看到一些小家伙爬进爬出，在它们的纸房子周围闲逛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeid] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhɒləʊ]  
**and we meant to give them a hint that they'd been living in that hollow**  
和 我们 意思是 到 给 他们 一个 暗示 那 他们会 到过 活的 在 那 空洞的  
[triː] [əˈbaʊt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .  
**tree about long enough .**  
树 关于 长的 足够的 .

我们本想暗示他们，他们在那棵空心树里住的时间已经够长了。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [ləʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɒt] [lɒŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðəm; ðəm] .  
**The tree was quite low , and we got long sticks and went at them .**  
这 树 曾是 相当 低的 , 和 我们 得到 长的 棍子 和 去 在 他们 .

那棵树很矮，我们找来长棍子砍树。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**We had a lively time of it .**  
我们 有 一个 热闹 时间 的 它 .

我们玩得很开心。

[ðə; ði] [ˈhɔːnɪts] [keɪm] [ˈswɔːmɪŋ] [aʊt][æt; ət][juː ˈes][laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [red] - [hɒt][ˌləʊkəˈmoʊtɪvz] ,  
**The hornets came swarming out at us like ten thousand red - hot locomotives ,**  
这 大黄蜂 来了 蜂拥而至 出去 在 我们 喜欢 十 千 红色的 - 热的 机车 ,  
[ˈbɜːnɪŋ] [juː ˈes] [ˈevrɪweə(r)] [æt; ət][wʌnz] ,  
**burning us everywhere at once ,**  
燃烧 我们 到处 在 一次 ,

黄蜂像一万辆烧红的火车一样向我们扑来，一下子把我们烧得遍体鳞伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʌŋ] [juː ˈes][laɪk] [fʌŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][fɔː(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] ,  
**for they stung us like fun ; and we ran for dear life ,**  
为了 他们 被蜇了 我们 喜欢 乐趣 ; 和 我们 跑 为了 亲爱的 生活 ,

因为它们像捉弄人一样蜇我们；我们拼命逃跑，保命算计。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hækt] [əˈweɪ][æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð]  
**and then came back and hacked away at them , our faces blazing with**  
和 然后 来了 后退 和 被黑客攻击 离开 在 他们 , 我们的 面孔 炽烈 和  
[hiːt] ,  
**heat ,**  
热 ,

然后我们又回来继续砍杀，脸上火辣辣的疼。

[ænd; ənd] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɔː(r)] .  
**and perspiration oozing from every pore .**  
和 汗 渗出 从 每一个 孔隙 .

汗水从每个毛孔渗出。

[wiː, wi] [tʊk] [ɒf] [ˈaʊə(r)][ˈdʒækɪts][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,  
We took off our jackets at the beginning of the fray ,  
我们 采取 离开 我们的 夹克 在 这 开始 的 这 磨损 ;  
冲突开始时, 我们就脱掉了外套。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][left] ,  
or there would not have been much of them left ,  
或者 那里 会 不是 有 到过 很多 的 他们 左边 ;  
否则它们就不会剩下那么多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːnɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ænd][səʊ]  
for the hornets were as mad as they could be , and so  
为了 这 大黄蜂 是 作为 疯狂的 作为 他们 可以 是 ; 和 所以  
[wɜː(r); wə(r)][wiː, wi] .  
were we :  
是 我们 :  
因为黄蜂们都疯了, 我们也疯了。

[wiː, wi] [kept] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɒt][wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] ,  
We kept it up for hours , never thinking how hot we were ,  
我们 保留 它 向上 为了 小时 ; 绝不 思维 如何 热的 我们 是 ;  
我们就是这样持续了好几个小时, 完全没意识到自己有多热。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ænd][wiː, wi][ɡɒt] [ðæt] [nest] [ˈprɪti] [wel]  
or that it was time to be hungry , and we got that nest pretty well  
或者 那 它 曾是 时间 到 是 饥饿的 ; 和 我们 得到 那 巢 漂亮的 出色地  
[diˈmɒlɪft] .  
demolished :  
已拆除 :

或者说, 我们饿了, 然后就把那个鸟巢彻底摧毁了。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniəli] [ɡɒn] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest]  
When the hornets were nearly gone , and there wasn't much of the nest  
什么时候 这 大黄蜂 是 几乎 已消失 ; 和 那里 不是 很多 的 这 巢  
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,  
to be seen ,  
到 是 已见 ;  
当黄蜂几乎飞走, 蜂巢也几乎看不见的时候,

[θriː] [ˈtaɪəd] [bɔɪz] [limp] [ɒf] [ˈrɑːðə(r)] [ˈleɪmli] [tuː; tə] [ˈkɪtɪz] [kuːl] [ˈbaʊə(r)] ,  
three tired boys limped off rather lamely to Kitty's cool bower ,  
三 疲劳的 男孩们 跛行 离开 相当 跛行 到 小猫的 凉爽的 凉亭 ;  
三个疲惫的男孩一瘸一拐地走向凯蒂凉爽的凉亭。

[ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] .  
and throwing themselves down on the ground , fell fast asleep .  
和 投掷 他们自己 向下 在 这 地面 , 跌倒 快速地 睡着了 .  
然后他们倒在地上, 很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] , [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] .  
When they awoke , each looked at the other in great amazement .  
什么时候 他们 醒来 ; 每个 看起来 在 这 其他 在 伟大的 惊愕 .  
他们醒来时, 彼此都惊讶地看着对方。

[hæmz] [ˈʌpə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [pʌft] - [wei] [aʊt] , [ænd; ænd][wʌn] [aɪ] [kləʊzd] ;  
Ham's upper lip was puffed ' way out , and one eye closed ;  
火腿 上 唇 曾是 膨胀的 - 方式 出去 ; 和 一 眼睛 关闭 ;  
哈姆的上唇鼓了起来, 一只眼睛闭着;

[-] [nəʊz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk][pəˈteɪtəʊ] : [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,  
Mow's nose looked like a large pink potato : while as for me ,  
战争中的 鼻子 看起来 喜欢 一个 大的 粉色的 土豆 : 尽管 作为 为了 我 ;  
莫的鼻子看起来像个粉红色的大土豆; 而对我来说,

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tækt] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ai][hæd; həd] .  
**the hornets seemed to have attacked every feature I had** .  
这 大黄蜂 似乎 到 有 遭到攻击 每一个 特征 我 有 .

黄蜂似乎攻击了我所有的设施。

[ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] ['ʌdəʊz] [wɔ:nd] [ju: 'es][ðæt] [ai 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,  
**The lengthening shadows warned us that it was supper - time** ,  
这 延长 阴影 警告 我们 那 它 曾是 晚餐 - 时间 ,

拉长的影子提醒我们，晚餐时间到了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pʌz(ə)ld] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][aʊə(r)]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['deɪvɪs] - ,  
**and with a puzzled feeling about our visit at the Davises'** ,  
和 和 一个 困惑 感觉 关于 我们的 访问 在 这 建议 - ,

我们带着对此次戴维斯家之行的疑惑之情，

[wi:; wi] [tʜ:nd] [aʊə(r)] ['haɪli] ['ɔ:nəmentɪd] ['feɪsɪz] ['həʊmwəd] .  
**we turned our highly ornamented faces homeward** .  
我们 转向 我们的 高度 装饰 面孔 回家 .

我们转过头，面向家乡。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['grænma:] ,  
" **What has happened ?** " **cried grandma** ,  
" 什么 有 发生 ? " 哭 奶奶 ,

“发生了什么事了？”奶奶喊道。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .  
**as we came within sight of the family gathered on the porch** .  
作为 我们 来了 之内 视线 的 这 家庭 聚集 在 这 门廊 .

当我们走到能看到聚集在门廊上的那家人的地方时。

" [du:; də] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [bɔɪz] !  
" **Do look at these boys** !  
" 做 看 在 这些 男孩们 !

看看这些男孩！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] ;  
" **Of course every one looked at us** ;  
" 的 课程 每一个 一 看起来 在 我们 ;

“当然，每个人都看着我们；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,  
**and as soon as they had settled what was the matter** ,  
和 作为 很快 作为 他们 有 定居 什么 曾是 这 事情 ,

他们一弄清楚事情的来龙去脉，

[ðeɪ] [meɪd] [ju: 'es] [lʊk] [ten] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ] ['dɔ:bɪŋ] [aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [mʌd] .  
**they made us look ten times worse than ever by daubing our faces with mud** .  
他们 制成 我们 看 十 时代 更糟 比 曾经 经过 涂抹 我们的 面孔 和 泥 .

他们往我们脸上抹泥巴，让我们看起来比以前糟糕十倍。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [æt; ət] [li:st] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] ['sʌpələs] [tu:; tə]  
**We were rather afraid of punishment , at least by being sent supperless to**  
我们 是 相当 害怕的 的 惩罚 , 在 至少 经过 存在 发送 无晚餐 到

[bed] ;  
**bed** ;  
床 ;

我们很害怕受到惩罚，至少害怕被罚不吃晚饭就上床睡觉；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ˈgrænmɑː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] , [ˈkɔːlɪŋ] [juːˈes][ˈɪntuː]  
and I think we never loved grandma so much as when , calling us into  
和 我 思考 我们 绝不 喜爱 奶奶 所以 很多 作为 什么时候 , 呼叫 我们 进入  
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,  
the kitchen ,  
这 厨房 ,

我想，我们从未像奶奶叫我们去厨房时那样爱她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juːˈes][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][best] ['sʌpəz] [wiː; wi][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .  
she gave us one of the best suppers we ever had in our lives .  
她 给予 我们 一 的 这 最好的 晚餐 我们 曾经 有 在 我们的 生活 .  
她给我们做了我们一生中吃过的最棒的晚餐之一。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [sed] [tuː; tə][juːˈes][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ˈgrænpɑː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,  
All that was ever said to us was said by grandpa the next morning ,  
全部 那 曾是 曾经 说 到 我们 曾是 说 经过 爷爷 这 下一个 早晨 ,  
所有爷爷曾经对我们说过的话，第二天早上他都重复了一遍。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [twɪst] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .  
with a comical twist of his eye .  
和 一个 滑稽 捻 的 他的 眼睛 .  
他眼中闪过一丝滑稽的光芒。

" [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ][wɒnt] [əˈnʌðə(r)] ['hɔːnɪts] - [nest] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ][kwɑɪt][səʊ][fɑː(r)][ˈɑːftə(r)]  
" Boys , when you want another hornets ' nest , you needn't go quite so far after  
" 男孩们 , 什么时候 你 想 其他 大黄蜂 - 巢 , 你 不必 去 相当 所以 远的 后  
[aɪˈtiː] .  
it :  
它 :

“孩子们，如果你们想要惹出另一个马蜂窝，不必走那么远。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [wʌn][ˈəʊnvə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθiːst] [end][ʊv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .  
There's a splendid one over the northeast end of the barn .  
有 一个 灿烂 一 超过 这 东北 结尾 的 这 谷仓 .  
谷仓东北角上方有一棵非常漂亮的树。

" [ðə; ði] ['deɪvɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] ['læntən] [ðæt] [deɪ] .  
" The Davises had a man with a wonderful magic lantern that day .  
" 这 建议 有 一个 男人 和 一个 精彩的 魔法 灯笼 那 天 .  
那天，戴维斯家请来了一位拥有神奇魔灯的人。

[ðə; ði] " [ˌpɔːtjuˈɡiːz, -'giːs] [mæn] - [ʊv; əv] - [wɔː(r)] .  
THE " PORTUGUESE MAN - OF - WAR .  
这 " 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 .  
“葡萄牙战舰。

" [baɪ] ['seərə] ['kuːpə(r)] .  
" BY SARAH COOPER .  
" 经过 莎拉 库珀 .  
作者：莎拉·库珀。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['fləʊtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]  
Some one has probably imagined that this curious floating animal looks like a  
一些 一 有 大概 想象 那 这 好奇的 漂浮的 动物 看起来 喜欢 一个  
[ˌpɔːtjuˈɡiːz, -'giːs] [wɔː(r)][ˈves(ə)l] ,  
Portuguese war vessel ,  
葡萄牙语 战争 血管 ,  
或许有人会想象，这种奇特的漂浮动物看起来像一艘葡萄牙战舰。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd] [dɪ'fensləs] [ˈkri:tʃə(r)]  
**and on that account has given to the innocent and defenseless creature**  
和 在 那 帐户 有 给定 到 这 清白的 和 毫无防备 生物

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈveri] [ˌɪnə'prəʊpriət] .  
**a name which seems to us very inappropriate** .  
一个 姓名 哪个 似乎 到 我们 非常 不当 .

因此，他给这个无辜且手无寸铁的生物取了一个我们认为非常不恰当的名字。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [neɪm] ,  
**We will not be dismayed , however , by a forbidding name** ,  
我们 将要 不是 是 沮丧 , 然而 , 经过 一个 禁止 姓名 ,

然而，我们不会被一个令人畏惧的名字吓倒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['wɔ:ləɪk] .  
**for the graceful animal is not in the least warlike** .  
为了 这 优美 动物 是 不是 在 这 至少 好战 .

这种优雅的动物一点也不好战。

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)]  
**I hope you may all have the pleasure some day of seeing one floating over**  
我 希望 你 可能 全部 有 这 乐趣 一些 天 的 看到 一 漂浮的 超过

[ðə; ði] [si:] [ləɪk][ə; eɪ][ˈfeəri][ˈves(ə)l] ,  
**the sea like a fairy vessel** ,  
这 海 喜欢 一个 仙女 血管 ,

我希望你们有朝一日都能有幸看到它像仙女船一样漂浮在海面上。

[nɒt] ['maɪndɪŋ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔ:(r)][ðə; ði][stɔ:rmz] .  
**not minding the winds or the storms** .  
不是 介意 这 风 或者 这 暴风雨 .

不顾狂风暴雨。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['bju:ti] ,  
**You will be delighted with its beauty** ,  
你 将要 是 高兴极了 和 它是 美丽 ,

你一定会为它的美丽而感到欣喜。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [səʊ][freɪl][ə; eɪ] [bɑ:k] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [weɪvz] .  
**and you will wonder how so frail a bark can withstand the waves** .  
和 你 将要 想知道 如何 所以 脆弱 一个 吠 能 经受 这 波浪 .

你会惊叹，如此脆弱的树皮怎么能承受住海浪的冲击。

[wen] [wi:; wi] [ɪɡ'zæmɪn][,aɪ 'ti:] [wi:; wi][æɪ; ʌɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][træns'pærənt][peə(r)] - [ʃeɪpt]  
**When we examine it we shall find it to be a transparent pear - shaped**  
什么时候 我们 检查 它 我们 将 寻找 它 到 是 一个 透明的 梨 - 形状

[ˈblædə(r)] ,  
**bladder** ,  
膀胱 ,

我们检查后会发现，它是一个透明的梨形膀胱。

[ə'baʊt] [naɪn] [ˈɪntɪz] [lɒŋ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ləɪk][ə; eɪ][səʊp] - ['bʌb(ə)l] [braɪt] [blu:] [k'ʌləz] [tɪndʒd] [wɪð]  
**about nine inches long , throwing off like a soap - bubble bright blue colors tinged with**  
关于 九 英寸 长的 , 投掷 离开 喜欢 一个 肥皂 - 气泡 明亮的 蓝色的 颜色 带点色调 和

[ɡri:n] [ænd; ʌnd][ˈkrɪmz(ə)n] .  
**green and crimson** .  
绿色的 和 赤红 .

大约九英寸长，像肥皂泡一样迸发出明亮的蓝色，并带有绿色和深红色。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblædə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈweɪvi][ˈrʌmp(ə)ld] [krest] [ɒv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] .  
**On top of the bladder there is a wavy rumpled crest of delicate pink** .  
在 顶部 的 这 膀胱 那里 是 一个 波浪状 皱巴巴的 波峰 的 精美的 粉色的 .

膀胱顶部有一圈波浪状的、皱巴巴的、淡粉色的皮褶。

[ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][seɪ] .  
**This may perhaps act as a sail** .  
这 可能 也许 行为 作为 一个 帆 ；

这或许可以起到帆的作用。

[ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .  
**PORTUGUESE MAN - OF - WAR** .  
葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 ；

葡萄牙战舰。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæŋz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɪʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt]  
**From one end of the bottom hangs a large bunch of curious - looking , bright**  
从 一 结尾 的 这 底部 悬挂 一个 大的 束 的 好奇的 - 寻找 , 明亮的  
- ['kʌləd] [θredz] ,  
- **colored threads** ,  
- 有色 线程 ,

底部一端垂着一大束奇特的、色彩鲜艳的线，

[ænd; ənd][bægz] , [ænd; ənd] [kɔɪld] ['tentək(ə)lz] [waɪtʃ] [treɪl]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] .  
**and bags , and coiled tentacles which trail after it** .  
和 包 , 和 卷曲 触手 哪个 踪迹 后 它 ；

还有袋子，以及拖在它身后的盘绕触须。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ði:z] ['strɪmə] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə]  
**You will see these streamers in the picture , and you may be surprised to**  
你 将要 看 这些 主播 在 这 图片 , 和 你 可能 是 惊讶 到

你会在图片中看到这些彩带，你可能会感到惊讶。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 516** ]  
[ 页 - ]

[第516页]

[lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seprət] ['ænɪmlz] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɒləni] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [baɪ]  
**learn that they are separate animals , forming a little colony , and floated by**  
学习 那 他们 是 分离 动物 , 成型 一个 小的 殖民地 , 和 漂浮 经过  
[ðə; ði] [seɪm] ['blædə(r)] .  
**the same bladder** .  
这 相同的 膀胱 ；

了解到它们是不同的动物，组成了一个小群体，并依靠同一个膀胱漂浮在水面上。

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['veəriəs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,  
**Still , they are not entirely distinct ; they have various uses** ,  
仍然 , 他们 是 不是 完全 清楚的 ; 他们 有 各种各样的 用途 ,

然而，它们并非完全不同；它们有多种用途。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kən'trɪbjʊ:ts] [ɪts] [feə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .  
**and each contributes its share to the good of the colony** .  
和 每个 贡献 它是 分享 到 这 好的 的 这 殖民地 ；

每个人都为殖民地的利益贡献了自己的一份力量。

[sʌm; səm] [prə'dju:s] [egz] , [sʌm; səm][du:; də][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] , [sʌm; səm][du:; də][ðə; ði] ['i:tɪŋ] ,  
**Some produce eggs , some do the swimming , some do the eating** ,  
一些 生产 鸡蛋 , 一些 做 这 游泳 , 一些 做 这 吃 ,

有些生物产卵，有些生物游泳，有些生物吃东西。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [læ'su:] [selz] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [fu:d] .  
**and others are provided with lasso cells to procure food** .  
和 其他的 是 假如 和 套索 细胞 到 采购 食物 ；

而其他人则被配备了套索细胞来获取食物。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɒləniːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðɪs] ,  
**In such colonies of animals as this** ,  
在 这样的 殖民地 的 动物 作为 这 ,

在像这样的动物群落中,

[ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][baɪ][wʌn][,ɪndr'vɪdʒuəl] [helps] [tu;; tə] ['nʌrɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .  
**the food which is taken by one individual helps to nourish all the others** .  
这 食物 哪个 是 已采取 经过 一 个人 帮助 到 滋养 全部 这 其他的 .

一个人摄入的食物有助于滋养其他所有人。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][,sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][fl'u:ɪdz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni]  
**This is accomplished by the circulation of fluids throughout the whole colony**  
这 是 完成 经过 这 循环 的 液体 自始至终 这 所有的 殖民地  
[ 'kæriŋ] ['nʌrɪmənt] [tu;; tə] [i:tʃ] [wʌn] .  
**carrying nourishment to each one** .  
携带 营养 到 每个 一 .

这是通过体液在整个菌落中循环，将营养物质输送到每个菌落成员来实现的。

[ɪn] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['haɪli] [drɪ'veləpt] [wi;; wi][,æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðɪ:z] ['ɑ:.fɪsɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ]  
**In animals that are more highly developed we shall find these offices performed by**  
在 动物 那 是 更多的 高度 发达 我们 将 寻找 这些 办公室 执行 经过  
[ 'speʃ(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] .  
**special parts of the same body** .  
特别的 部分 的 这 相同的 身体 .

在高度进化的动物中，我们会发现这些功能是由身体的特定部位来执行的。

[ðɪ:z] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][set] [ə'pɑ:t][tu;; tə] [pə'fɔ:m] ['sɜ:t(ə)n]  
**These different portions of the body , which are set apart to perform certain**  
这些 不同的 部分 的 这 身体 , 哪个 是 放 除 到 履行 肯定  
[ 'dju:tɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['ɔ:rgənz] .  
**duties , are called organs** .  
职责 , 是 称为 器官 .

身体中这些被划分出来执行特定功能的部位，被称为器官。

[ðʌs] [wi;; wi] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:gən] [ɒv; əv] [saɪt] ,  
**Thus we speak of the eye as the organ of sight** ,  
因此 我们 说话 的 这 眼睛 作为 这 器官 的 视线 ,

因此，我们称眼睛为视觉器官。

[ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:gən] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**the ear as the organ of hearing , etc** .  
这 耳朵 作为 这 器官 的 听力 , ETC .

耳朵作为听觉器官等等。

[ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti]  
**The tentacles of the Portuguese man - of - war are more than twenty**  
这 触手 的 这 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 是 更多的 比 二十  
[fi:t] [lɒŋ] ,  
**feet long** ,  
脚 长的 ,

僧帽水母的触手超过二十英尺长。

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [drɔ:n] [ʌp][tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] .  
**yet they may be drawn up to within an inch of the bladder** .  
然而 他们 可能 是 绘制 向上 到 之内 一个 英寸 的 这 膀胱 .

然而，它们可能会被拉到距离膀胱一英寸的地方。

[,aɪ 'ti:] [ɪz]    [ɪk'si: dɪŋli]    [ɪntrəstɪŋ]    [tu:; tə] [wɒtʃ]    [ðem; ðəm] [æz; əz]    [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd]  
**It is exceedingly interesting to watch them as they are drawn up and**  
它 是 非常 有趣的 到 手表 他们 作为 他们 是 绘制 向上 和  
[ðen] [let] [daʊn] [ə'gen] .  
**then let down again** .  
然后 让 向下 再次 .

看着它们被拉起来，然后再放下来，真是非常有趣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]    [ˈfɜ:nɪʃt]    [wɪð] [læ'su:] [selz] ,    [wɪtʃ]    [nɒt] [ˈəʊnli] [wu:nd] [ðə; ði] [preɪ] ,  
**They are furnished with lasso cells , which not only wound the prey ,**  
他们 是 提供 和 套索 细胞 , 哪个 不是 仅有的 伤口 这 猎物 ,  
[bʌt; bət] [stɪŋ]    [ˈbeɪðəz] [ɔ:(r)] [ˈeni] [pˈɜ:sənz]    [hu:]    [kʌm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**but sting bathers or any persons who come in contact with them** .  
但 蜇 沐浴者 或者 任何 人 WHO 来 在 接触 和 他们 .

但它们配备了套索状的捕虫笼，不仅可以伤害猎物，

[ˈi:v(ə)n] [ˈɑ:ftə(r)]    [deθ]    [ðə; ði] [ˈtentək(ə)lz] [prəˈdju:s] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]    [wen]    [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]    [tʌtʃt] .  
**Even after death the tentacles produce irritation when they are touched** .  
甚至 后 死亡 这 触手 生产 刺激 什么时候 他们 是 感动 .

即使死后，触手被触碰也会引起刺激。

[ði:z]    [ˈbjʊ:trɪf(ə)l]    [ˈkri:tʃəz]    [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈsi:z] .  
**These beautiful creatures are found in tropical seas** .  
这些 美丽的 生物 是 成立 在 热带 海域 .  
[ðəz] [ˈbeɪtʃfʊl] [ˈkri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈsi:z] .  
这些美丽的生物生活在热带海洋中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [bʌv; əv] [ˈmeksɪkəs] ,  
**They are abundant in the Gulf of Mexico** ,  
他们 是 丰富 在 这 海湾 的 墨西哥 ,  
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [bʌv; əv] [ˈmeksɪkəs] ,  
它们在墨西哥湾数量众多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbʌf(ə)n] [ˈkærid] [baɪ] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ˈɪntu:] [ˈnɔ:ðən] [ˈwɔ:təz] .  
**and they are often carried by the Gulf Stream into Northern waters** .  
和 他们 是 经常 携带 经过 这 海湾 溪流 进入 北方 水 .  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbʌf(ə)n] [ˈkærid] [baɪ] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ˈɪntu:] [ˈnɔ:ðən] [ˈwɔ:təz] .  
它们经常被墨西哥湾暖流带到北方水域。

[əˈkeɪznəli]    [ðeɪ] [drɪft] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [əʊn]    [ɔ:(r)] .  
**Occasionally they drift upon our own shore** .  
偶尔 他们 漂移 之上 我们的 自己的 支撑 .  
[əˈkeɪznəli]    [ðeɪ] [drɪft] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [əʊn]    [ɔ:(r)] .  
它们偶尔会漂到我们自己的海岸上。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd]    [ˈrekəɡnaɪz] [wʌn] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n]    [wen]    [ju:; jʊ] [hæd; həd]  
**Do you think you would recognize one floating on the ocean when you had**  
做 你 思考 你 会 认出 一 漂浮的 在 这 海洋 什么时候 你 有  
[nɒt] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ?  
**not expected to see it ?**  
不是 预期的 到 看 它 ?  
[nɒt] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ?  
你觉得当你毫无预期地看到海面上漂浮着一个水母时，你能认出它吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)]    [pəˈzeʃ(ə)n] ,  
**If you should ever have one in your possession** ,  
如果 你 应该 曾经 有 一 在 你的 拥有 ,  
[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)]    [pəˈzeʃ(ə)n] ,  
如果你有幸拥有过一个，

[du:; də] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [draɪ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:(r)]    [ki:p]    [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈælkəhɒl] ,  
**do not fail to dry it or keep it in alcohol** ,  
做 不是 失败 到 干燥 它 或者 保持 它 在 酒精 ,  
[du:; də] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [draɪ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:(r)]    [ki:p]    [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈælkəhɒl] ,  
务必将其晾干或浸泡在酒精中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] ['delɪkət] ['bjʊ:ti] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] ,  
**for although its delicate beauty can not be preserved** ,  
为了 虽然 它是 精美的 美丽 能 不是 是 保存完好 ,  
虽然它那娇嫩的美丽无法被保存下来,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] .  
**it will still be interesting to those who have never seen living ones** .  
它 将要 仍然 是 有趣的 到 那些 WHO 有 绝不 已见 活的 一个 .  
对于那些从未见过活体的人来说，这仍然会很有趣。

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][fʌnd][əv; əv][sə'saɪəti] , [sɪns] [ðeɪ] [fləʊt] [tə'geðə(r)][ɪn]  
**One might suppose these animals were fond of society , since they float together in**  
— 可能 认为 这些 动物 是 喜爱 的 社会 , 自从 他们 漂浮 一起 在  
[lɑ:dʒ] ['kʌmpənɪz] ,  
**large companies** ,  
大的 公司 ,  
人们可能会认为这些动物喜欢群居，因为它们总是成群结队地游来游去。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['fænsɪfəli] [kɔ:ld] [fli:ts] .  
**which have been fancifully called fleets** .  
哪个 有 到过 异想天开 称为 舰队 .  
它们被冠以“舰队”这样富有想象力的名字。

['trævələz] ['sʌmtaɪmz] [spi:k] [əv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , ['stʌdɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**Travellers sometimes speak of meeting with them in great numbers , studding the**  
旅行者 有时 说话 的 会议 和 他们 在 伟大的 数字 , 钉钉 这  
['sɜ:fɪs] [əv; əv][ðə; ðɪ]['əʊ(ə)n] ,  
**surface of the ocean** ,  
表面 的 这 海洋 ,  
旅行者有时会说，他们遇到过数量众多的海怪，它们遍布海面。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [əv; əv][bəʊθ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ænɪmlz] , ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz][aʊt]  
**and composed of both large and small animals , probably the young ones out**  
和 由 的 两个都 大的 和 小的 动物 , 大概 这 年轻的 一个 出去  
['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] .  
**sailing with their parents** .  
帆船 和 他们的 父母 .  
既有大型动物，也有小型动物，可能是和父母一起出海的幼崽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri][əv; əv][ə; eɪ][ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ][mæn] - [əv; əv] - [wɔ:(r)] [wɪtʃ]  
**Shall I tell you a true story of a Portuguese man - of - war which**  
将 我 告诉 你 一个 真的 故事 的 一个 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 哪个  
[wɒz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)] ?  
**was run down and captured by an American vessel ?**  
曾是 跑步 向下 和 捕获 经过 一个 美国人 血管 ?  
要不要我给你讲一个葡萄牙战舰被美国船只击沉并俘获的真实故事？

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [əv; əv] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒn][ðə; ðɪ][kweɪnt] ['aɪlənd][əv; əv] ['mɑ:rθəz]  
**Not many years ago a party of summer visitors on the quaint island of Martha's**  
不是 许多 年 前 一个 派对 的 夏天 访客 在 这 古雅 岛 的 玛莎的  
['vɪnjəd] ,  
**Vineyard** ,  
葡萄园 ,  
几年前，一群夏季游客来到风景如画的玛莎葡萄园岛。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [geɪ] [hed] , ['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sti:m] - [tʌŋ] ,  
**wishing to go to Gay Head , hired for the purpose a little steam - tug** ,  
祝 到 去 到 同性恋 头 , 雇用 为了 这 目的 一个 小的 蒸汽 - 拖船 ,  
为了前往盖伊角，他们租了一艘小型蒸汽拖船。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] .  
**and started one morning in fine spirits** .  
和 开始 一 早晨 在 美好的 烈酒 :

一天早晨，大家精神抖擞地开始了一天的工作。

[geɪ] [hed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɒməntəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [ɪk'streməti][ɒv; əv]  
**Gay Head , I should tell you , is a promontory at the southwestern extremity of**  
同性恋 头 , 我 应该 告诉 你 , 是 一个 海角 在 这 西南 末端 的  
[ðə; ði][aɪlənd] ,  
**the island** ,  
这 岛 ,

我应该告诉你，盖伊角是位于该岛西南端的一个海岬。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['leɪərz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌləd]  
**remarkable for the curious manner in which the layer's of different - colored**  
卓越 为了 这 好奇的 方式 在 哪个 这 层的 的 不同的 - 有色  
[kleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪ'pɒzɪtɪd] ,  
**clays are deposited** ,  
粘土 是 已存 ,

其显著特点是不同颜色粘土层以奇特的方式沉积。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊk] [geɪ] [ɪn'di:d] .  
**making it look gay indeed** .  
制作 它 看 同性恋 的确 :

看起来确实很gay。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['prɒpəli] [nemd] .  
**If you should see it , you would think it had been properly named** .  
如果 你 应该 看 它 , 你 会 思考 它 有 到过 适当地 命名 :

如果你看到它，你会觉得它的名字起得非常贴切。

[fɔ:(r); fə(r)][kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt][æt; ət] [si:] [wi:; wi] [meɪ] [drɪ'tekt] [ðə; ði][drɪ'stɪŋkt] ['lerəz] [ɒv; əv] [blæk]  
**For quite a distance out at sea we may detect the distinct layers of black**  
为了 相当 一个 距离 出去 在 海 我们 可能 探测 这 清楚的 层 的 黑色的  
[ænd; ənd] [waɪt] [kleɪz] ,  
**and white clays** ,  
和 白色的 粘土 ,

在离岸很远的地方，我们或许能分辨出黑白相间的黏土层。

[wɪð] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['meni] [sɒft] [ˌeɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌjeləʊ] [kleɪ] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv]  
**with bright red and many soft shades of gray and yellow clay placed one above**  
和 明亮的 红色的 和 许多 柔软的 色调 的 灰色的 和 黄色的 黏土 放置 一 多于  
[ə'nʌðə(r)] ,  
**another** ,  
其他 ,

由鲜红色和许多柔和的灰色和黄色粘土层叠而成，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['slɑ:ntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]  
**and all slanting from the top of the cliff at one side to the bottom**  
和 全部 斜 从 这 顶部 的 这 悬崖 在 一 边 到 这 底部  
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .  
**of the other side** .  
的 这 其他 边 :

所有岩石都从一侧悬崖顶部倾斜到另一侧悬崖底部。

[ðə; ði] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [sti:m] - [tʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔ:təz]  
**The merry little party on board the steam - tug were enjoying the quiet waters**  
这 欢乐 小的 派对 在 木板 这 蒸汽 - 拖船 是 享受 这 安静的 水  
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['vɪnjəd] [saʊnd] ,  
**and picturesque shores of Vineyard Sound** ,  
和 如画 海岸 的 葡萄园 声音 ,

蒸汽拖船上的这群快乐小伙伴们正在享受葡萄园海峡平静的水面和风景如画的海岸线。

[wen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [ ,pɔ:tjuˈgi:z, -'gi:s ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] !  
**when a shrill cry from the children , " Portuguese man - of - war !**  
什么时候 一个 尖锐 哭 从 这 孩子们 , " 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 !

这时，孩子们发出了一声尖锐的叫喊：“葡萄牙战舰！

" [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs]  
" **brought the whole party to that side of the boat in time to see the curious**  
" 带来 这 所有的 派对 到 那 边 的 这 船 在 时间 到 看 这 好奇的  
[ˈænɪm(ə)l][ˈɡlaɪdɪŋ][pɑ:st] .  
**animal gliding past .**  
动物 滑翔 过去的 .

“我们及时把所有人都带到船的这一边，看到了这只好奇的动物滑过。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ˈveri] [fɑ:st] ,  
**It seemed to move very fast ,**  
它 似乎 到 移动 非常 快速地 ,

它移动得似乎非常快，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsepʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði]  
**but that was a deception caused by the rapid motion of the boat in the**  
但 那 曾是 一个 欺骗 导致 经过 这 迅速的 运动 的 这 船 在 这  
[ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)n] .  
**opposite direction .**  
对面的 方向 .

但那只是由于船只快速向相反方向运动造成的错觉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaiə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [səʊ]  
**Some of the party had a desire to catch the little thing floating so**  
一些 的 这 派对 有 一个 欲望 到 抓住 这 小的 事物 漂浮的 所以  
[ˈɡæləntli] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔ:təz] ,  
**gallantly on the great waters ,**  
英勇地 在 这 伟大的 水 ,

队伍中有些人很想抓住这只在浩瀚大海上英勇漂浮的小东西。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] ,  
**and as the Captain was easily persuaded ,**  
和 作为 这 队长 曾是 容易地 被说服 ,

由于船长很容易被说服，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈsti:mbəʊt] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [əˈbəʊt][ɪn][ɪts] [kɔ:s] , [ænd; ɛnd] [ˈsta:tɪd]  
**after a little delay the steamboat was turned about in its course , and started**  
后 一个 小的 延迟 这 汽船 曾是 转向 关于 在 它是 课程 , 和 开始  
[ɪn] [pəˈsju:t] .  
**in pursuit .**  
在 追逐 .

稍作耽搁后，汽船调转航向，开始追赶。

[dʌz] [aɪˈti:][nɒt] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; ɛz][æn; ən][ʌnˈi:v(ə)n] [reɪs] ?  
**Does it not strike you as an uneven race ?**  
做 它 不是 罢工 你 作为 一个 不均匀 种族 ?

你不觉得这是一场不公平的竞争吗？

[ðə; ði][ˈi:gə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ɛnd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:] ,  
**The eager company of men , women , and children , and the Captain too ,**  
这 渴望的 公司 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 和 这 队长 也 ,  
[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,  
**and the pilot ,**  
和 这 飞行员 ,

这群热情洋溢的男男女女、孩子们，还有船长和飞行员，

[wɪð] [ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn][æt; ət][ðəə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ɔ:l] [ɪn'tent][ə'pɒn] [əʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]  
**with the steam - engine at their bidding , all intent upon overtaking the**  
和 这 蒸汽 - 引擎 在 他们的 投标 , 全部 意图 之上 超车 这  
[ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] !  
**Portuguese man - of - war !**  
葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 !

他们驾驶着蒸汽机，一心想要追上葡萄牙战舰！

[səʊ][,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,  
**So it appeared to some of those who were present ,**  
所以 它 出现 到 一些 的 那些 WHO 是 展示 ,  
所以，在场的一些人看来，情况似乎如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptə(r)] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [wʌŋ] .  
**and the capture seemed rather an ignominious one .**  
和 这 捕获 似乎 相当 一个 可耻 一 .

而且这次抓捕行动似乎相当耻辱。

[wʌŋ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋ] .  
**One little girl wondered how they had the heart to catch such a beautiful thing .**  
一 小的 女孩 想知道 如何 他们 有 这 心 到 抓住 这样的 一个 美丽的 事物 .  
一个小女孩纳闷，他们怎么忍心捕捉这么美丽的东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʌg] [lʊkt] [lɑ:dʒ][ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [br'saɪd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]  
**The little tug looked large and awkward as it came up beside the graceful**  
这 小的 拖船 看起来 大的 和 尴尬的 作为 它 来了 向上 旁 这 优美  
['kri:tʃə(r)] ['glɑɪdɪŋ][əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] .  
**creature gliding over the waves without the slightest effort .**  
生物 滑翔 超过 这 波浪 没有 这 丝毫 努力 .

那艘小拖船看起来又大又笨重，它游到那艘优雅的、毫不费力地滑过波浪的生物旁边。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'speʃəli] ['klʌmzi] ,  
**It seemed especially clumsy ,**  
它 似乎 尤其 笨拙 ,

这看起来尤其笨拙。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tempt] [tu:; tə][get]  
**as it had to back several times and make a fresh attempt to get**  
作为 它 有 到 后退 一些 时代 和 制作 一个 新鲜的 试图 到 得到  
[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['swɒmpɪŋ] [,aɪ 'ti:] .  
**within reach of the animal without swamping it .**  
之内 抵达 的 这 动物 没有 淹没 它 .

因为它不得不多次后退，并重新尝试接近动物而不将其淹没。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)lɜ:kʊd; kəd][bi:; bi]  
**The water was so clear that the whole length of the tentacles could be**  
这 水 曾是 所以 清除 那 这 所有的 长度 的 这 触手 可以 是  
[si:n] ,  
**seen ,**  
已见 ,

水质清澈见底，甚至可以看到触手的全长。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔ:m] [ænd; ənd]  
**and all on board were filled with admiration for the elegant form and**  
和 全部 在 木板 是 已填 和 钦佩 为了 这 优雅的 形式 和  
['delɪkət] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] [fert] [wɒz; wəz] [si:ld] .  
**delicate colors of the creature whose fate was sealed .**  
精美的 颜色 的 这 生物 谁 命运 曾是 密封 .

船上所有人都对这只命运已定的生物优雅的身形和柔美的色彩赞叹不已。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɒn] [bɔ:d] [hu:] [wiʃt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:n] [,aɪ 'ti:]  
**There was at least one on board who wished it was possible to warn it**  
那里 曾是 在 至少 一 在 木板 WHO 希望 它 曾是 可能的 到 警告 它  
[ɒv; əv][ɪts][ˈperəl] ,  
**of its peril** ,  
的 它是 危险 ;

船上至少有一个人希望能够警告它即将面临的危险。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][ɪts][ˈəʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .  
**and to suggest sinking in the water as its only means of escape** .  
和 到 建议 下沉 在 这 水 作为 它是 仅有的 方法 的 逃脱 .

并暗示沉入水中是它唯一的逃生方式。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,  
**But it seemed to scorn the thought of danger** ,  
但 它 似乎 到 轻蔑 这 想法 的 危险 ;

但它似乎对危险不屑一顾。

[ænd; ɐnd] [ˈfləʊtɪd] [ˈpraʊdli] [ɒn] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:p] - [net] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [,aɪ 'ti:] .  
**and floated proudly on right into the scoop - net that awaited it** .  
和 漂浮 自豪地 在 正确的 进入 这 舀 - 网 那 等待中 它 .

然后骄傲地游进了早已等候在那里的捕捞网里。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**It was a moment of great excitement** .  
它 曾是 一个 片刻 的 伟大的 激动 .

那是一个令人无比激动人心的时刻。

[ðə; ði][ ,pɔ:tjuˈgi:z, -'gi:s ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈkeəfəli] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ɐnd] [pleɪst] [ɪn]  
**The Portuguese man - of - war was lifted carefully on board , and placed in**  
这 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 曾是 抬起 小心 在 木板 , 和 放置 在  
[ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [si:] - [ˈwɔ:tə(r)] ,  
**a pail of sea - water** ,  
一个 桶 的 海 - 水 ;

那艘葡萄牙战舰被小心翼翼地吊上船，然后放入一桶海水中。

[weə(r)] [i:tɪ] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][ɪgˈzæmɪn][,aɪ 'ti:] .  
**where each one had an opportunity to examine it** .  
在哪里 每个 一 有 一个 机会 到 检查 它 .

每个人都有机会仔细查看。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ɪts][ˈtentək(ə)lɪz][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] .  
**The movement of its tentacles was curious** .  
这 移动 的 它是 触手 曾是 好奇的 .

它的触手运动方式很奇特。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][səʊ][æz; əz] [ˈskeəslɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,  
**At times some of them were drawn up so as scarcely to be seen** ,  
在 时代 一些 的 他们 是 绘制 向上 所以 作为 几乎 到 是 已见 ,

有时，其中一些被竖立起来，几乎看不见。

[ðen] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][let] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)z] [drɔ:n] [ʌp] ;  
**then those were let down suddenly , and others drawn up ;**  
然后 那些 是 让 向下 突然 , 和 其他的 绘制 向上 ;

然后那些船突然被放下，另一些船又被拉了起来；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] ,  
**sometimes they were all lowered to the bottom of the pail** ,  
有时 他们 是 全部 降低 到 这 底部 的 这 桶 ,

有时它们都被放到桶底，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][prɪ'kjʊːliə(r)][ˈmænə(r)] .

and were curled and twisted in a peculiar manner .  
和 是 卷曲 和 扭曲 在 一个 奇特 方式 .

它们以一种奇特的方式卷曲和扭曲。

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['tentək(ə)lz] [hʌŋ] [səʊ][faː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

In lifting it from the water the tentacles hung so far over the edge of

在 举重 它 从 这 水 这 触手 悬挂 所以 远的 超过 这 边缘 的

[ðə; ði][bəʊt][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

the boat as to leave no doubt about their being fully twenty feet in length .

这 船 作为 到 离开 不 怀疑 关于 他们的 存在 完全 二十 脚 在 长度 .

将它从水中提起时，触手垂到船边很远，毫无疑问它们足足有二十英尺长。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːm] .

A gentleman lifted them into the pail with the handle of a broom .

一个 绅士 抬起 他们 进入 这 桶 和 这 处理 的 一个 扫帚 .

一位先生用扫帚柄把它们提进桶里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][lə'suː] [selz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He must have touched the lasso cells in some way , for ,

他 必须 有 感动 这 套索 细胞 在 一些 方式 , 为了 ,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

notwithstanding his precaution ,

虽然 他的 预防 ,

他肯定以某种方式接触过套索细胞，因为尽管他很谨慎，

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['bædli] [stʌŋ] ; [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his hand was badly stung ; the swelling extended the whole length of his

他的 手 曾是 糟糕 被蜇了 ; 这 肿胀 扩展 这 所有的 长度 的 他的

[ɑːm] ,

arm ,

手臂 ,

他的手被严重蜇伤，肿胀一直延伸到整条手臂。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [suːn] [brɪ'keɪm] ['veri] ['peɪnf(ə)] .

and it soon became very painful .

和 它 很快 成为 非常 痛苦 .

很快，疼痛就变得非常剧烈。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lə'suː] [selz] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

The company examined some of the lasso cells with a microscope ,

这 公司 检查 一些 的 这 套索 细胞 和 一个 显微镜 ,

该公司用显微镜检查了一些套索细胞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] [waɪt] [θredz] [kʊd; kəd] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn]

and they were surprised that such fine white threads could cause so much pain

和 他们 是 惊讶 那 这样的 美好的 白色的 线程 可以 原因 所以 很多 疼痛

.

:

.

他们很惊讶，如此细小的白色丝线竟然会造成如此大的疼痛。

[ [piː 'dʒiː] - ]

[ Pg 517 ]

[ 页 - ]

[第517页]

[ˈmɪstə(r)] .

MR :  
先生 :

先生。

[stʌbs]      [ˈbrʌðə(r)]      . [ [wʌn] ]  
**STUBBS'S BROTHER** . [ **1** ]  
斯塔布斯      兄弟      : [ 1 ]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz][ˈəʊtɪs] ,  
**BY JAMES OTIS** ,  
经过    詹姆斯    奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] , " **Author of " Toby Tyler** , "  
作者      的      " 托比    泰勒 , " "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**" Tim and Tip** , "**etc** :  
" 蒂姆      和      提示 , "      ETC :

“蒂姆和蒂普”等等。

[ˈtʃæptə(r)][sɑː; zɑː; ksɑː; gzɑː] .  
**Chapter XI** :  
章      十一      :

第十一章

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [plænz] .  
**CHANGE OF PLANS** .  
改变      的      计划      :

计划有变。

[ˈtəʊbi][wɒz; wəz]      [ˈθʌrəli]      [səˈpraɪzd] , [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]  
**Toby was thoroughly surprised** , **when he awoke** , **to find that it was**  
托比      曾是      彻底      惊讶 , 什么时候    他      醒来 ,      到    寻找    那    它      曾是  
[ˈmɔːnɪŋ] ,  
**morning** ,  
早晨 ,

托比醒来时发现已经是早上，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈslʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ɪf]      [ˈnʌθɪŋ]      [hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
**and that his slumber had been as sweet as if nothing had happened** .  
和      那      他的      睡眠      有      到过    作为    甜的      作为    如果    没有什么      有      发生      :

他的睡眠非常安稳，仿佛什么都没发生过。

[hiː; hi]      [drest]      [hɪm'self][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [steəz] .  
**He dressed himself as quickly as possible** , **and ran down - stairs** .  
他      穿着      他自己      作为      迅速地      作为      可能的 ,      和      跑      向下      -    楼梯      :

他以最快的速度穿好衣服，然后跑下楼。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈdænjəl][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi]      [θɔːt]      [ˈæbnə]  
**Uncle Daniel told him the doctor had just left** , **after saying he thought Abner**  
叔叔    丹尼尔    讲述    他      这      医生      有      只是    左边 ,      后      说      他      想法      阿布纳  
[wʊd] [rɪˈkʌvə(r)] .  
**would recover** .  
会      恢复      :

丹尼尔叔叔告诉他，医生刚刚离开，临走前还说他认为阿布纳会康复。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈtəʊbi] [peɪd]      [ˈmɪstə(r)] .      [stʌbs]      [ˈbrʌðə(r)] [ðæt]      [ˈmɔːnɪŋ] .  
**It was a sad visit that Toby paid Mr . Stubbs's brother that morning** .  
它      曾是      一个    伤心    访问    那    托比    有薪酬的    先生      :    斯塔布斯    兄弟    那    早晨      .

那天早上，托比去拜访了斯塔布斯先生的兄弟，那是一次令人悲伤的拜访。

[ðə; ði] [triəz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæbnə] ,  
**The tears came into his eyes when he thought of poor Abner** ,  
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 什么时候 他 想法 的 贫穷的 阿布纳 ,  
想到可怜的阿布纳, 他的眼泪就涌了出来。

[ʌnˈtʌl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][hɪmˈself] ,  
**until he was obliged to leave the monkey to himself** ,  
直到 他 曾是 有义务 到 离开 这 猴 到 他自己 ,  
直到他不得不把猴子独自留下为止。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [taɪd][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔːt] [rʌŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .  
**after having tied him so that he could take a short run out - of - doors** .  
后 拥有 系 他 所以 那 他 可以 拿 一个 短的 跑步 出去 - 的 - 门 .  
把他绑起来, 让他到户外跑一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,  
**Then he visited the ponies in the stable** ,  
然后 他 到访 这 小马 在 这 稳定的 ,  
然后他去马厩看了看小马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃʌnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs] [ˈentəpraɪz] ,  
**and when he returned to the house he found all his partners in the circus enterprise** ,  
和 什么时候 他 返回 到 这 房子 他 成立 全部 他的 合作伙伴 在 这 马戏团 企业 ,  
当他回到家时, 发现马戏团的所有合伙人都在那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .  
**as well as several other boys , waiting to hear an account of the accident** .  
作为 出色地 作为 一些 其他 男孩们 , 等待 到 听到 一个 帐户 的 这 事故 .  
还有其他几个男孩, 都在等着听事故经过的描述。

[ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈæbət] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈæbnə] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪndʒəd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][ˈeni] [pəˈtɪkjələz] ,  
**Dr . Abbott had reported that Abner had been injured ; but as he had not given any particulars** ,  
博士 . 雅培 有 据报道 那 阿布纳 有 到过 受伤 ; 但 作为 他 有 不是 给定 任何 细节 ,  
阿博特医生报告说阿布纳受伤了; 但他没有提供任何细节,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .  
**the villagers were in a state of anxious uncertainty regarding the accident** .  
这 村民们 是 在 一个 状态 的 焦虑的 不确定 关于 这 事故 .  
村民们对这起事故感到焦虑不安。

[ˈɑːftə(r)][ˈtəʊbi][hæd; həd][ˈtəʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [ŋjuː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,  
**After Toby had told them all he knew about the matter** ,  
后 托比 有 讲述 他们 全部 他 知道 关于 这 事情 ,  
托比把所有他知道的事情都告诉他们之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] ,  
**and had allowed them to see the monkey and the ponies** ,  
和 有 允许 他们 到 看 这 猴 和 这 小马 ,  
并允许他们参观猴子和小马。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən]  
**which some of them seemed to regard as of more importance than**  
哪个 一些 的 他们 似乎 到 看待 作为 的 更多的 重要性 比  
[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [bɔɪ] , [bɒb] [ɑːskt] :  
**the injured boy , Bob asked** :  
这 受伤 男生 , 鲍勃 问 :  
鲍勃问道: “他们当中有些人似乎认为这件事比受伤的男孩更重要。”

" [wel] , [naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt][ʼaʊə(r)][ʼsɜ:kəs] ? "

" **Well , now , what about our circus ?** "

" 出色地 , 现在 , 什么 关于 我们的 马戏团 ? "

"那么，我们的马戏团怎么办？ "

" [waɪ] , [wi:; wi][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðæt] [tɪl] ['æbnə] [gets] [wel] , " [sed] ['təʊbi] ,

" **Why , we can't do anything on that till Abner gets well ,** " **said Toby ,**

" 为什么 , 我们 不能 做 任何事物 在 那 直到 阿布纳 获得 出色地 , " 说 托比 ,

"哎呀，在阿布纳康复之前，我们什么也做不了。"托比说道。

[æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ʼmætə(r)][ʼʊd; ʃəd][ʼi:v(ə)n][bi:; bi][ʼspəʊkən] [ə'baʊt] .

**as if surprised that the matter should even be spoken about .**

作为 如果 惊讶 那 这 事情 应该 甚至 是 说 关于 .

仿佛对竟然有人会谈论这件事感到惊讶。

" [waɪ] [nɒt] ?

" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[hi:; hi] ['wɒznt] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼraɪdɪn] - ,

**He wasn't goin ' to do any of the ridin ' ,**

他 不是 去 - 到 做 任何 的 这 骑行 - ,

他根本不打算骑马。

[æn; ən] - [naʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] ,

**an ' now's the time for us to go ahead ,**

一个 - 现在是 这 时间 为了 我们 到 去 前方 ,

现在是我们继续前进的时候了。

[waɪl] [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [[əʊ] ['jestədeɪ] .

**while we can remember what they did at the show yesterday .**

尽管 我们 能 记住 什么 他们 做过 在 这 展示 昨天 .

我们还能记得他们昨天在节目中的表现。

[aɪ 'ti:] [daʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] - [baʊt] [ʼaʊə(r)][ʼsɜ:kəs] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [get] [hɜ:t] ;

**It don't make any difference ' bout our circus if he did get hurt ;**

它 不 制作 任何 不同之处 - 回合 我们的 马戏团 如果 他 做过 得到 伤害 ;

就算他受伤了，对我们的马戏团来说也没有任何影响；

" [ænd; ənd][bɒb] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][ʼʌðə(r)z][æz; əz] [ɪf] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð]

" **and Bob looked around at the others as if asking whether they agreed with**

" 和 鲍勃 看起来 大约 在 这 其他的 作为 如果 问 无论 他们 同意 和

[hɪm][ɔ:(r)][nɒt] .

**him or not .**

他 或者 不是 .

鲍勃环顾四周，看着其他人，好像在问他们是否同意他的观点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][wert] [tɪl] [hi:; hi][gets] ['betə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] ,

" **I think we ought to wait till he gets better ,** " **said Joe ,**

" 我 思考 我们 应该 到 等待 直到 他 获得 更好的 , " 说 乔 ,

"我觉得我们应该等他康复后再说，"乔说。

" - [kɔ:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɪn] [wɪð] [ju: 'es] ,

" **' cause he was goin ' in with us ,**

" - 原因 他 曾是 去 - 在 和 我们 ,

因为他要和我们一起去，

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [daʊnt] [si:m] [feə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [[əʊ] [wen] [hi:z] [səʊ] [sɪk] . "

**an ' it don't seem fair to have the show when he's so sick . "**

一个 - 它 不 似乎 公平的 到 有 这 展示 什么时候 他是 所以 生病的 . "

他病得这么重，还让他参加节目，这似乎不太公平。

" [ðæts] [ˈfu:lɪʃ] , " [sed] [ben] , [wið] [ə; eɪ][sniə(r)] .  
" **That's foolish** , " **said Ben** , **with a sneer** .  
" 那就是 愚蠢 , " 说 本 , 和 一个 冷笑 .

“真是愚蠢,”本冷笑着说。

" [ɪf] [hi;; hi][ˈhædnt] [kλm] [λp][tu;; tə][ðə; ði][ˈpa:stə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ju;; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]  
" **If he hadn't come up to the pasture the other day you wouldn't have**  
" 如果 他 之前没有 来 向上 到 这 牧场 这 其他 天 你 不会 有  
[θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] - [baʊt] [hɪm] ,  
**thought anything 'bout him** ,  
想法 任何事物 - 回合 他 ,

“如果他前几天没来牧场, 你根本不会注意到他。”

[æn; ən] - [ɪd] [bi:n] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [fɑ:m] , [weə(r)] [hi;; hi] [biˈlɒŋz] [naʊ] . "  
**an ' he'd been out to the poor - farm , where he belongs now** . "  
一个 - 他会 到过 出去 到 这 贫穷的 - 农场 , 在哪里 他 属于 现在 . "

他被送到贫民收容所了, 那才是他该待的地方。

" [ɪf] [hi;; hi][ˈhædnt] [kλm] [λp][ðeə(r)] , " [sed] [ˈtəʊbi] , " [aɪd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [ˈləʊnsəm] [hi;; hi]  
" **If he hadn't come up there , " said Toby , " I'd never known how lonesome he**  
" 如果 他 之前没有 来 向上 那里 , " 说 托比 , " ID 绝不 已知 如何 寂寞 他  
[wɒz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

“如果他没上来,”托比说, “我永远不会知道他有多孤独。”

[æn; ən] - [aɪd] [gɒn] [raɪt] [bɒn][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪðəʊt] [ˈevə(r)][wʌns] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɪm] .  
**an ' I'd gone right on havin ' a good time without ever once thinkin ' of him** .  
一个 - ID 已消失 正确的 在 拥有 - 一个 好的 时间 没有 曾经 一次 思考 - 的 他 .

我继续过着快乐的生活, 一次也没有想起过他。

[æn; ən] - [ɪf] [hi;; hi][ˈhædnt] [kλm] [λp][ðeə(r)] , [pəˈhæps] [hi;; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt] [hɜ:t] ,  
**An ' if he hadn't come up there , perhaps he wouldn't have got hurt** ,  
一个 - 如果 他 之前没有 来 向上 那里 , 也许 他 不会 有 得到 伤害 ,

如果他没上去, 或许就不会受伤了。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [ si:m ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪd] [dʌn] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hɪm] ,  
**an ' it seems almost as if I'd done it to him** ,  
一个 - 它 似乎 几乎 作为 如果 ID 完毕 它 到 他 ,

而且, 这似乎几乎就像是我对他做的一样。

- [kɔ:z] [aɪ] [tʊk] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈsɜ:kəs] . "  
**' cause I took him to the circus** . "  
- 原因 我 采取 他 到 这 马戏团 . "

因为我带他去看马戏团了。

" [dʊʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:lɪ] [ɒv; əv] [jɔ:ˈself] , [ˈtəʊbi] [ˈtailə] ! " [ænd; ænd][ben] [ˈkʊʃɪŋ] [spəʊk] [ˈɔ:lməʊst]  
" **Don't make a fool of yourself , Toby Tyler ! " and Ben Cushing spoke almost**  
" 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , 托比 泰勒 ! " 和 本 库欣 辐 几乎  
[ˈæŋgrəli] .  
**angrily** .  
愤怒地 .

“别出丑, 托比·泰勒! ”本·库欣几乎是愤怒地说道。

" [ju;; jʊ][ækt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɪli] - [baʊt] [ðæt] [ˈfelə(r)] , [æn; ən] - [ˈfɑ:ðə(r)] [sez] [hi:z] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpɔ:pə(r)] [ˈeniweɪ]  
" **You act awful silly 'bout that feller , an ' father says he's only a pauper anyway**  
" 你 行为 可怕 愚蠢的 - 回合 那 伙计 , 一个 - 父亲 说道 他是 仅有的 一个 穷光蛋 反正  
.  
" .  
" .  
" .

“你对那个人表现得真是太傻了, 而且他父亲说他反正只是个穷光蛋。”

" [aɪˈti:] [ˌwʊdnt] [meɪk] [eni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] , - [kɔ:z] [hi:z] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]  
" **It wouldn't make any difference if he was , ' cause he's a poor**  
" 它 不会 制作 任何 不同之处 如果 他 曾是 , - 原因 他是 一个 贫穷的  
[ˈləʊnsəm] [ˈkrɪp(ə)l] ;  
**lonesome cripple ;**  
寂寞 削弱 ;

“就算他是也没用，因为他是个可怜的、孤独的残疾人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈpɔ:pə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [benz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,  
**but he ain't a pauper , for old Ben's goin ' to take care of him ,**  
但 他 不是 一个 穷光蛋 , 为了 老的 本的 去 - 到 拿 关心 的 他 ,  
但他不是穷光蛋，老本会照顾他的。

[æn; ən] - [hi:; hi] [peɪz] [ˈʌŋk(ə)l][dænəl][fɔ:(r); fə(r)] [ˈletɪn] - [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] .  
**an ' he pays Uncle Dan'l for lettin ' him stay here .**  
一个 - 他 支付 叔叔 丹尔 为了 莱廷 - 他 停留 这里 .

他付钱给丹尼尔叔叔，感谢他让他留在这里。

" [ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [səˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,  
" **This news was indeed surprising to the boys ,**  
" 这 消息 曾是 的确 奇怪 到 这 男孩们 ,

“这个消息确实让孩子们感到很意外。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈæbnə] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] "  
**and as they fully realized that Abner was under the protection of a "**  
和 作为 他们 完全 已实现 那 阿布纳 曾是 在下面 这 保护 的 一个 "

[ˈsɜ:kəs][mæn] ,  
**circus man ,**  
马戏团 男人 ,

当他们完全意识到阿布纳受到一位“马戏团人”的保护时，

" [hi:; hi][rəʊz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðeə(r)] [estɪˈmeɪn] .  
" **he rose considerably in their estimation .**  
" 他 玫瑰 相当 在 他们的 估算 .

他们在他们心目中的评价大幅提升。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,  
**They were anxious to know all about the matter ,**  
他们 是 焦虑的 到 知道 全部 关于 这 事情 ,

他们迫切想知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtəʊbi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ,  
**and when Toby had told them all he could ,**  
和 什么时候 托比 有 讲述 他们 全部 他 可以 ,

当托比把所有能告诉他们的都告诉他们之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [ðæt] [ben] [ˈkʊʃɪŋ] [ˈi:v(ə)n]  
**they looked at the case in such an entirely different light that Ben Cushing even**  
他们 看起来 在 这 案件 在 这样的 一个 完全 不同的 光 那 本 库欣 甚至  
[ˈbʃəd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,  
**offered to go out in the field ,**  
提供 到 去 出去 在 这 场地 ,

他们以完全不同的视角看待这起案件，以至于本·库欣甚至主动提出要到现场参与调查。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæbnə] [leɪ]  
**where he could be seen from the windows of the room in which Abner lay**  
在哪里 他 可以 是 已见 从 这 视窗 的 这 房间 在 哪个 阿布纳 躺  
,  
,  
,

从阿布纳躺着的房间的窗户可以看到他。

[ænd; ɐnd][gəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][æk'rə'bætɪk] [pə'fɔ:məns] ,  
**and go through his entire acrobatic performance** ,  
和 去 通过 他的 全部的 杂技 表现 ,  
完整地欣赏他的杂技表演,

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ðə; ði] [sart] [maɪt] [du:; də][ðə; ði][ɪn'vælɪd][sʌm; səm] [gʊd] .  
**in the hope the sight might do the invalid some good** .  
在 这 希望 这 视线 可能 做 这 无效的 一些 好的 .  
希望这番景象能对病人有所帮助。

[lɪ'ændər] ['leɪtən] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [kʌm] [twɑɪs] [i:tɪ] [deɪ][ænd; ɐnd] [pleɪ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,  
**Leander Leighton also offered to come twice each day and play " Yankee Doodle** ,  
利安德 莱顿 还 提供 到 来 两次 每个 天 和 玩 " 扬基 涂鸦 ,  
利安德·莱顿还主动提出每天来两次，演奏《扬基歌》。

" [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋɡə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ə'kɔ:diən] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [su:ð] [hɪm] .  
" **with one finger , on the accordion , in order to soothe him** .  
" 和 一 手指 , 在 这 手风琴 , 在 命令 到 舒缓 他 .  
“用一根手指在手风琴上弹奏，以安抚他。”

[bʌt; bət][ˈtəʊbi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [bəʊθ] [ði:z] ['dʒenərəs] [ˈɒfəz] ;  
**But Toby thought it best to decline both these generous offers** ;  
但 托比 想法 它 最好的 到 衰退 两个都 这些 慷慨的 优惠 ;  
但托比认为最好还是拒绝这两份慷慨的提议；

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,  
**he was glad they had been made** ,  
他 曾是 高兴的 他们 有 到过 制成 ,  
他很高兴这些作品已经制作完成。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtɪ] [ˈbetə(r)] [pli:zd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]  
**but would have been much better pleased if they had come while it was**  
但 会 有 到过 很多 更好的 高兴 如果 他们 有 来 尽管 它 曾是  
[stɪl] [bɪ'li:vɪd] [ˈæbnərəz][ˈəʊnli][həʊm][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] .  
**still believed Abner's only home was the poor - house** .  
仍然 相信 阿布纳的 仅有的 家 曾是 这 贫穷的 - 房子 .  
但如果他们是在人们还认为阿布纳唯一的家是贫民院的时候来，他们会更加高兴。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] ,  
**When the boys went away** ,  
什么时候 这 男孩们 去 离开 ,  
男孩们离开后，

[ˈtəʊbi] [ˈpli:ɪdɪd] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ɑ:nt] [ˈɒlɪv] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)]  
**Toby pleaded so hard that Aunt Olive consented to his sitting in the chamber where**  
托比 恳求 所以 难的 那 阿姨 橄榄 同意 到 他的 坐着 在 这 房间 在哪里  
[ˈæbnə] [leɪ] ,  
**Abner lay** ,  
阿布纳 躺 ,  
托比苦苦哀求，奥利弗姨妈终于同意让他坐在阿布纳躺着的房间里。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ; [ænd; ɐnd][ðeə(r)][hi:; hi] [rɪ'meɪnd]  
**with the agreement that he should make no noise ; and there he remained**  
和 这 协议 那 他 应该 制作 不 噪音 ; 和 那里 他 剩余  
[ˈniəli] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,  
**nearly all the day** ,  
几乎 全部 这 天 ,  
他与对方约定不得发出任何声音；于是他几乎一整天都待在那里。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ˈeni] [maʊs] ,  
**as still as any mouse** ,  
作为 仍然 作为 任何 老鼠 ,  
像老鼠一样静止不动，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [deθ] [siːmd] [ɔːl'reɪdɪ] [tuː; tə][hæv; həv][set][ɪts][ɪm'prɪnt] .  
**watching the pale face on which death seemed already to have set its imprint** .  
观看 这 苍白 脸 在 哪个 死亡 似乎 已经 到 有 放 它是 印记 .  
看着那张苍白的脸，死神似乎已经在脸上留下了印记。

[iːtʃ] [deɪ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ˈtəʊbi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [wɒtʃ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈəʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]  
**Each day for two weeks Toby remained on watch , leaving the room only when it**  
每个 天 为了 二 周 托比 剩余 在 手表 , 离开 这 房间 仅有的 什么时候 它  
[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,  
**was necessary** ,  
曾是 必要的 ,  
整整两周，托比每天都守在房间里，只有必要时才会离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ˈæbnə] [kɔːl][hɪm][baɪ] [neɪm] .  
**and he was at last rewarded by hearing Abner call him by name** .  
和 他 曾是 在 最后的 奖励 经过 听力 阿布纳 称呼 他 经过 姓名 .  
最后，他听到阿布纳叫他的名字，这让他感到欣慰。

" [ˈmɪstə(r)] . [stʌbs] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .  
" **MR . STUBBS'S BROTHER WAS BROUGHT IN** .  
" 先生 : 斯塔布斯 兄弟 曾是 带来 在 :  
“斯塔布斯先生的兄弟被带了进来。”

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ɑːnt] [ˈɒlɪv] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
" **After that , Aunt Olive allowed the two boys to talk a little** ,  
" 后 那 , 阿姨 橄榄 允许 这 二 男孩们 到 讲话 一个 小的 ,  
之后，奥利弗阿姨让两个男孩聊了一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪstə(r)] . [stʌbs] [ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]  
**and a few days later Mr . Stubbs's brother was brought in to pay his**  
和 一个 很少 天 之后 先生 : 斯塔布斯 兄弟 曾是 带来 在 到 支付 他的  
[rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .  
**respects to the invalid** .  
尊重 到 这 无效的 .  
几天后，斯塔布斯先生的兄弟也被带来向这位病人表示慰问。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈæbnərz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]  
**Many times during Abner's illness had the boys been up to learn how he was**  
许多 时代 期间 阿布纳的 疾病 有 这 男孩们 到过 向上 到 学习 如何 他 曾是  
[ˈgetɪŋ] [ɒn] ,  
**getting on** ,  
获得 在 ,  
阿布纳生病期间，孩子们多次起床询问他的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˈtəʊbi][tuː; tə] [kə'mens] [əˈgen] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)nɪz]  
**and had tried to persuade Toby to commence again the preparations**  
和 有 尝试 到 说服 托比 到 开始 再次 这 准备工作  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɜːkəs] ;  
**for the circus** ;  
为了 这 马戏团 ;  
他曾试图说服托比重新开始筹备马戏团的活动；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌn'tɪl] [ˈæbnə]  
**but he had steadily refused to proceed further in the matter until Abner**  
但 他 有 稳步 拒绝 到 继续 更远 在 这 事情 直到 阿布纳  
[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [spek'tetə(r)] .  
**could at least play the part of spectator** .  
可以 在 至少 玩 这 部分 的 旁观者 .  
但他一直拒绝就此事采取进一步行动，直到阿布纳至少可以扮演旁观者的角色。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['letəz] [frɒm; frəm][ben][ɪnˈkwaɪərɪŋ][əˈbaʊt] ['æbnərz]  
Uncle Daniel had had several letters from Ben inquiring about Abner's  
叔叔 丹尼尔 有 有 一些 信件 从 本 查询 关于 阿布纳的  
[kənˈdɪŋn] ；  
condition ；  
状况 ；

丹尼尔叔叔收到了本的几封信，询问阿布纳的情况；

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [kənˈteɪnd] ['mʌni] ，  
and as each one contained money ；  
和 作为 每个 一 包含 钱 ；  
由于每个箱子里都装有钱，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent][baɪ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] " ['təʊbi]  
some of which had been sent by the skeleton and his wife to " Toby  
一些 的 哪个 有 到过 发送 经过 这 骨骼 和 他的 妻子 到 " 托比  
[ˈtaɪlərz] [frend] ，  
Tyler's friend ；  
泰勒的 朋友 ；

其中一些是由骷髅和他的妻子寄给“托比·泰勒的朋友”的，

" [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ．  
" the sick boy had wanted for nothing ．  
" 这 生病的 男生 有 通缉 为了 没有什么 ．  
这个生病的男孩什么都不缺。

[ben][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kənˈsent][ɒv; əv][ðə; ði] [ prəˈpraɪətə ]  
Ben had also written that he had gained the consent of the proprietors  
本 有 还 书面 那 他 有 获得 这 同意的 这 业主  
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pəʊnɪz] ['drɪvn] [fɔ:(r); fə(r)] ['æbnərz] ['benɪfɪt] ，  
of the circus to have the ponies driven for Abner's benefit ；  
的 这 马戏团 到 有 这 小马 驱动 为了 阿布纳的 益处 ；  
本还写道，他已获得马戏团老板的同意，让小马为阿布纳表演。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] [səʊ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd]  
and had sent a dainty little carriage and harness so that he could ride  
和 有 发送 一个 纤巧 小的 运输 和 马具 所以 那 他 可以 骑  
[aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] ．  
out as soon as he was able ．  
出去 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 ．  
并送去了一辆精致的小马车和马具，以便他一能动弹就能骑马出发。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 518 ]  
[ 页 - ]

[ˈtʃɑ:ndlə(r)] [məˈrɪl] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ænd; ənd][hæd; həd]  
Chandler Merrill had grown tired of waiting for his pony , and had  
钱德勒 梅里尔 有 生长 疲劳的 的 等待 为了 他的 小马 ； 和 有  
['teɪkən][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] ，  
taken him from the pasture ；  
已采取 他 从 这 牧场 ；  
钱德勒·梅里尔等他的小马等得不耐烦了，就把它从牧场牵走了。

[waɪl] ['ʌɛdi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪˈtʜ:nd] [ðə; ði][blaɪnd] [hɔ:s] [tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ．  
while Reddy had long since returned the blind horse to its owner ．  
尽管 雷迪 有 长的 自从 返回 这 瞎的 马 到 它是 所有者 ．  
而雷迪早已将那匹失明的马还给了它的主人。

[bʌt; bət][ˈdʒʊərəɪŋ][ɔːl]   [ðɪːz] [faɪv]   [wiːks] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]   [ˈgetɪŋ]   [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɜːkəs]  
**But during all these five weeks the work of getting ready for the circus**  
但 期间 全部 这些 五 周 这 工作 的 获得 准备好 为了 这 马戏团  
[hæd; həd] [gɒn]   [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] [ɒn] .  
**had gone slowly but steadily on .**  
有 已消失 缓慢地 但 稳步 在 .

但在这五个星期里，马戏团的准备工作一直在缓慢而稳步地进行着。

[liˈændər] [hæd; həd] [brˈkʌm] [səʊ][ˈekspɜːt][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði]   [əˈkɔːdiən]   [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]  
**Leander had become so expert a musician on the accordion that he could play**  
利安德 有 变得 所以 专家 一个 音乐家 在 这 手风琴 那 他 可以 玩  
"   [ˈjæŋki]   [ˈduːd(ə)l] "   [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,  
**" Yankee Doodle " with all his fingers ,**  
" 扬基 涂鸦 " 和 全部 他的 手指 ,  
利安德的手风琴技艺已经炉火纯青，他可以用所有手指演奏《扬基歌》。

"   [əʊld] [ˈhʌndrəd] "   [wɪð] [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst]   [ˈmæstər]   [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] "   [əʊld]  
**" Old Hundred " with two , and was fast mastering the intricacies of " Old**  
" 老的 百 " 和 二 , 和 曾是 快速地 掌握 这 错综复杂 的 " 老的  
[dɒg] [treɪ] .  
**Dog Tray .**  
狗 托盘 .

“老百”和两个，并且很快就掌握了“老狗托盘”的复杂之处。

"   [æz; əz][tuː; tə][ben]   [ˈkʊʃɪŋ]   , [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈprəʊgres]  
**" As to Ben Cushing , it would be hard to say exactly how much progress**  
" 作为 到 本 库欣 , 它 会 是 难的 到 说 确切地 如何 很多 进步  
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,  
**he had made ,**  
他 有 制成 ,  
至于本·库欣，很难确切地说他取得了多大的进步。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts]   [ ˈdɪfə ]   [səʊ] .  
**the reports differed so .**  
这 报告 不同 所以 .

各份报告内容差异很大。

[hiː; hi]   [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [hænd] -   [sprɪŋz]   [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈsɜːkəs] [rɪŋ]  
**He claimed to be able to turn hand - springs around the largest circus ring**  
他 声称 到 是 有能力的 到 转动 手 - 弹簧 大约 这 最大 马戏团 戒指  
[ðæt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [meɪd] ,  
**that was ever made ,**  
那 曾是 曾经 制成 ,  
他声称自己能在有史以来最大的马戏团圆环上完成手翻。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]   [wiːk]   ;  
**and to stand on his head for a week ;**  
和 到 站立 在 他的 头 为了 一个 星期 ;  
并倒立一周；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]   [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]   [ˈpɑːtnə]   [ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˈflætli]  
**but some of the boys who were not partners in the enterprise flatly**  
但 一些 的 这 男孩们 who 是 不是 合作伙伴 在 这 企业 断然  
[kɒntrəˈdɪktɪd]   [ðɪs] ,  
**contradicted this ,**  
矛盾 这 ,  
但有些并非合伙人的男孩却断然否认了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] ['meni] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][ækɾə'bætɪk][laɪn][æz; əz]  
and declared that they could do as many feats in the acrobatic line as  
和 声明 那 他们 可以 做 作为 许多 壮举 在 这 杂技 线 作为  
[hiː; hi][kʊd; kəd] .  
he could .  
他 可以 .

并宣称他们能像他一样完成各种杂技动作。

[dʒəʊ] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] ['præktɪst] ['haʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌɹɛdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)]  
Joe Robinson had practiced howling until Reddy insisted that there was little or  
乔 罗宾逊 有 练习 嚎叫 直到 雷迪 坚持 那 那里 曾是 小的 或者  
[nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrstsɪt] [ænd; ənd] [strɒŋɡɪst] - [lʌndʒd] [haɪ'iːnə] [ðæt]  
no difference between him and the fiercest and strongest - lunged hyena that  
不 不同之处 之间 他 和 这 最凶猛 和 最强 - 猛扑 鬣狗 那  
[ˈevə(r)] [wɔːkt] .  
ever walked .  
曾经 步行 .

乔·罗宾逊练习嚎叫，直到雷迪坚持认为他和有史以来最凶猛、肺活量最大的鬣狗之间几乎没有区别。

[bɒb][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sɔːŋz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,  
Bob could sing the two songs his sister had taught him ,  
鲍勃 可以 唱歌 这 二 歌曲 他的 姐姐 有 教授 他 ,  
[ˌtɔːt] [hɪm] ,  
鲍勃会唱他姐姐教他的两首歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [twelv] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]  
and had written out twelve copies of them in order to have a good  
和 有 书面 出去 十二 副本 的 他们 在 命令 到 有 一个 好的  
[stɒk] [tuː; tə] [sel] [frɒm; frəm] ;  
stock to sell from ;  
库存 到 卖 从 ;

为了确保有足够的存货可以出售，他一共誊写了十二份。

[bʌt; bət] [li'ændər] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['meni] ,  
but Leander predicted that he would not be able to dispose of many ,  
但 利安德 预测 那 他 会 不是 是 有能力的 到 处置 的 许多 ,  
[ˌtɔːt] [hɪm] ,  
但利安德预测他无法摆脱很多人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] " [sʊ'wɑːniː] [ˈrɪvə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] " [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]  
because one was the " Suwanee River , " and the other " A Poor  
因为 一 曾是 这 " 苏瓦尼 河 , " 和 这 其他 " 一个 贫穷的  
[ˈweɪfeərɪŋ] [mæn] ,  
Wayfaring Man ,  
远行者 男人 ,

因为一个是“苏万尼河”，另一个是“一个贫穷的流浪汉”，

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən][əʊld][ˈmjuːzɪk] - [bʊk] .  
" the words of which any boy could get by consulting an old music - book .  
" 这 字 的 哪个 任何 男生 可以 得到 经过 咨询 一个 老的 音乐 - 书 .  
[ˌtɔːt] [hɪm] ,  
“任何男孩只要查阅一本旧乐谱就能得到这些歌词。”

[ˌɹɛdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [lɑːdʒ] [wɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][snæp][wʌns][aʊt][ɒv; əv]  
Reddy had made a remarkably large whip , which he could snap once out of  
雷迪 有 制成 一个 非常 大的 鞭 , 哪个 他 可以 折断 一次 出去 的  
[ˈevri] [θriː] [ə'tempts] ,  
every three attempts ,  
每一个 三 尝试 ,

雷迪制作了一条非常大的鞭子，他每尝试三次就能折断一次。

[ænd; ənd][nɒt][hɪt][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [hed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aʊt][ɒv; əv][faɪv] .  
and not hit himself on the head more than once out of five .  
和 不是 打 他自己 在 这 头 更多的 比 一次 出去 的 五 .

五次中不超过一次撞到自己的头。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈsɜ:kəs][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˈæbnə] ,  
**Thus the circus project was as promising as ever , and Abner ,**  
因此 这 马戏团 项目 曾是 作为 有前途 作为 曾经 , 和 阿布纳 ,  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɑ:tnə] ,  
**as well as the other partners ,**  
作为 出色地 作为 这 其他 合作伙伴 ,

因此，马戏团项目依然充满希望，阿布纳以及其他合伙人也都如此。

[hæd; həd][ɜ:rdʒd][ˈtəʊbi][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][pʊ; əv][,aɪ ˈti:] [əˈgen] ;  
**had urged Toby to take hold of it again ;**  
有 敦促 托比 到 拿 抓住 的 它 再次 ;  
曾敦促托比再次抓住它；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ˈæbnə] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)]  
**but he had made no promises until the day came when Abner was able**  
但 他 有 制成 不 承诺 直到 这 天 来了 什么时候 阿布纳 曾是 有能力的  
[tu:; tə][sɪt][ʌp] ,  
**to sit up ,**  
到 坐 向上 ,

但在阿布纳能够坐起来的那一天之前，他没有做出任何承诺。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈæbət] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][əˈnʌðə(r)]  
**and Dr . Abbott said that he could go out for a ride in another**  
和 博士 . 雅培 说 那 他 可以 去 出去 为了 一个 骑 在 其他  
[wi:k] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] .  
**week if he still continued to improve .**  
星期 如果 他 仍然 持续 到 提升 .

阿博特医生说，如果他的病情继续好转，再过一周他就可以出去骑车了。

[ðen] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈtəʊbi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tnə] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ðem; ðəm][pɒn][ðə; ði][fɜ:st]  
**Then it was that Toby told his partners he would meet them on the first**  
然后 它 曾是 那 托比 讲述 他的 合作伙伴 他 会 见面 他们 在 这 第一的  
[deɪ] [ˈæbnə] [went] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,  
**day Abner went out for a ride ,**  
天 阿布纳 去 出去 为了 一个 骑 ,

然后，托比告诉他的合伙人，他会在阿布纳第一次外出骑行的那天与他们见面。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɜ:kəs] [wɜ:k] [əˈgen] ,  
**and tell them when he would take up the circus work again ,**  
和 告诉 他们 什么时候 他 会 拿 向上 这 马戏团 工作 再次 ,  
并告诉他们他何时会重操旧业，继续在马戏团工作。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wʌn][mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [fɑ:m] [bɔɪ]  
**which made every one more anxious than ever to see the poor - farm boy**  
哪个 制成 每一个 一 更多的 焦虑的 比 曾经 到 看 这 贫穷的 - 农场 男生  
[aʊt] - [pʊ; əv] - [dɔ:z] .  
**out - of - doors .**  
出去 - 的 - 门 .

这使得每个人都更加迫切地想看到那个可怜的农家男孩到户外来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sets][pʊ; əv] [ˈhɑ:nɪs]  
**From the time when the tiny little carriage and the two sets of harness**  
从 这 时间 什么时候 这 微小的 小的 运输 和 这 二 套 的 马具  
[ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,  
**glistening with silver had come ,**  
闪闪发光 和 银 有 来 ,

从那辆小小的马车和两套闪着银光的马具出现的时候起，

[ˈtəʊbi][hæd; həd] [bi:n] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] ;  
**Toby had been anxious for a drive with the ponies ;**  
托比 有 到过 焦虑的 为了 一个 驾驶 和 这 小马 ;  
托比一直很想和小马们一起兜风；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrezələ:tli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][ʌn'tɪl] ['æbnə][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm]  
**but he had resolutely refused to use them until Abner could go with him**  
但 他 有 坚决地 拒绝 到 使用 他们 直到 阿布纳 可以 去 和 他  
,  
:  
,

但他坚决拒绝使用它们，直到阿布纳能和他一起去为止。

[ɔ:l'dəʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl][hæd; həd][təʊld][hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][traɪ][ðəm; ðəm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [wɪft]  
**although Uncle Daniel had told him he could try them whenever he wished**  
虽然 叔叔 丹尼尔 有 讲述 他 他 可以 尝试 他们 每当 他 希望

虽然丹尼尔叔叔告诉他，他随时都可以尝试。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] ['pleɪzəz] [ʌn'tɪl] ['æbnə][kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm]  
**He had waited for his other pleasures until Abner could join him** ,  
他 有 等待 为了 他的 其他 快乐 直到 阿布纳 可以 加入 他 ,

他一直等到阿布纳能来和他一起享用其他的乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]  
**and he insisted on waiting for this one** .  
和 他 坚持 在 等待 为了 这 一 .

他坚持要等这一刻。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ɑ:nt] ['bɪlɪ] [spəʊk][tu:; tə][hɪm][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed]  
**One day , when Aunt Olive spoke to him about it , he said :**  
一 天 , 什么时候 阿姨 橄榄 辐 到 他 关于 它 , 他 说 :

有一天，奥利弗阿姨和他谈起这件事时，他说：

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] , [æn; ən] - [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ti:m] [sent][tu:; tə][,em 'i:] ,  
" **If I was sick , an ' had such a team sent to me** ,  
" 如果 我 曾是 生病的 , 一个 - 有 这样的 一个 团队 发送 到 我 ,

“如果我生病了，并且有这样的医疗队被派来照顾我，

[aɪ'd] [fi:l] ['kɪndə(r)][bæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] ['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] ,  
**I'd feel kinder bad to have some other boy using it** ,  
ID 感觉 幼儿园 坏的 到 有 一些 其他 男生 使用 它 ,

如果换成别的男孩用，我会感觉好一些。

[æn; ən] - [səʊ][aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə][let] ['æbnə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊnɪz]  
**an ' so I'm goin ' to let Abner be the first one to go out with the ponies** .  
一个 - 所以 我是 去 - 到 让 阿布纳 是 这 第一的 一 到 去 出去 和 这 小马 .

所以，我决定让阿布纳第一个和那些小马一起出去。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['keəfəli]  
" **It was hard not even to get into the little carriage that was so carefully**  
" 它 曾是 难的 不是 甚至 到 得到 进入 这 小的 运输 那 曾是 所以 小心  
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kʌbθ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;  
**covered with a white cloth in the stable** ;  
涵盖 和 一个 白色的 布 在 这 稳定的 ;

“即使是挤进马厩里那辆用白布仔细遮盖的小马车里，也让人难以抗拒；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]  
**but he resisted the temptation** ,  
但 他 抵抗 这 诱惑 ,

但他抵制住了诱惑。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] [ðæt] [ɑ:nt] ['bɪlɪ] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl] [helpt]  
**and when at last the day did come that Aunt Olive and Uncle Daniel helped**  
和 什么时候 在 最后的 这 天 做过 来 那 阿姨 橄榄 和 叔叔 丹尼尔 帮助

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [daʊn] - [steəz]  
**the sick boy down - stairs** ,  
这 生病的 男生 向下 - 楼梯 ,

终于到了奥利弗阿姨和丹尼尔叔叔搀扶生病的男孩下楼的那一天，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pˈrɪtiəst] ['lɪt(ə)l][ˈpəʊni] - ['kærɪdʒ] ['evə(r)] [si:n] [ɪn] ['gɪlfərd] ,  
and lifted him into the prettiest little pony - carriage ever seen in Guilford ,  
和 抬起 他 进入 这 最漂亮的 小的 小马 - 运输 曾经 已见 在 吉尔福德 ,  
然后把他抱进吉尔福德有史以来最漂亮的小马车里。

[ˈtəʊbi][felt][ˈæmpli] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] - [dɪˈnaɪəl] .  
Toby felt amply rewarded for his self - denial .  
托比 毛毡 充足的 奖励 为了 他的 自己 - 拒绝 .  
托比觉得自己的自我克制得到了丰厚的回报。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð] [sʌm; səm]  
They drove all over the town , stopping now and then to speak with some  
他们 驾驶 全部 超过 这 镇 , 停止 现在 和 然后 到 说话 和 一些  
[ɒv; əv][ðeeə(r)] [frendz] ,  
of their friends ,  
的 他们的 朋友们 ,  
他们开车在镇上四处转悠，不时停下来和一些朋友聊聊天。

[ɔː(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˈæbnərz] [helθ] .  
or to answer questions as to Abner's health .  
或者 到 回答 问题 作为 到 阿布纳的 健康 .  
或回答有关阿布纳健康状况的问题。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] , [ˈtəʊbi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] - [hedz]  
When it was nearly time to return home , Toby turned the ponies ' heads  
什么时候 它 曾是 几乎 时间 到 返回 家 , 托比 转向 这 小马 - 头部  
[təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] ,  
toward the pasture ,  
朝向 这 牧场 ,  
快到回家的时候，托比把小马们的头转向了牧场。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡri:mənt]  
where he knew his partners were waiting for him according to agreement  
在哪里 他 知道 他的 合作伙伴 是 等待 为了 他 根据 到 协议  
.  
.  
.  
他知道他的合伙人按照约定在那里等着他。

" [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɜːkəs] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈæbnə] ,  
" We'll go on with the circus now , " he said to Abner ,  
" 出色地 去 在 和 这 马戏团 现在 , " 他 说 到 阿布纳 ,  
“我们现在继续马戏表演，”他对阿布纳说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ti:m] ,  
" for I can take you with me in this team ,  
" 为了 我 能 拿 你 和 我 在 这 团队 ,  
因为我可以带你一起加入这个团队，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪr] ['præktɪsɪn] - ,  
an ' you can stay in it all the time we're practicin ' ,  
一个 - 你 能 停留 在 它 全部 这 时间 是 实践 - ,  
你可以一直待在里面，直到我们结束练习。

[soʊz] ['ɪtl] [biː; bi] - [məʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː]  
so's it'll be ' most as good as if you could do something toward it  
所以也是 它将 是 - 最多 作为 好的 作为 如果 你 可以 做 某物 朝向 它  
[jɔːˈself] .  
yourself .  
你自己 .  
所以，这和你自己为此做点什么一样好。

" ['æbnə] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] ['hæpi] ； [ðə; ði][ˈtendə(r)] ,  
" Abner was quietly happy ; the tender ,  
" 阿布纳 曾是 悄悄 快乐的 ； 这 投标 ,  
阿布纳内心平静而喜悦；温柔的，

['θɔ:tf(ə)l] [keə(r)][ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈmɪʃəp][hæd; həd] [bi:n]  
thoughtful care that had been bestowed upon him since his mishap had been  
周到 关心 那 有 到过 授予 之上 他 自从 他的 意外 有 到过  
[sʌtʃ] [æz; əz] ,  
such as ,  
这样的 作为 ,

自从他遭遇意外以来，他一直受到悉心照料，例如：  
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [li:st] , [rɪ'peɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][peɪn] .  
in his mind at least , repaid him for all the pain .  
在 他的 头脑 在 至少 , 已偿还 他 为了 全部 这 疼痛 .

至少在他看来，这算是偿还了他所承受的一切痛苦。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 13,)

## 第2/4页

" [ai][həʊp][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][,aɪ'ti:] , " [hi:; hi][sed] , [ˈɜ:nɪstli] ,  
" I hope you will have it , " he said , earnestly ,  
" 我 希望 你 将要 有 它 , " 他 说 , 切实 ,  
“我希望你能得到它，”他诚恳地说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪf][ai][kænt][bi:; bi][wɪð][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,  
" for even if I can't be with you all the time ,  
" 为了 甚至 如果 我 不能 是 和 你 全部 这 时间 ,  
即使我不能一直和你在一起，

[ai][wʊənt][fi:l][æz; əz][ɪf][ai][wɒz; wəz][ˈki:pɪn] - [ju:; jʊ][frəm; frəm][,aɪ'ti:] .  
I won't feel as if I was keepin ' you from it .  
我 惯于 感觉 作为 如果 我 曾是 保持 - 你 从 它 .  
我不会觉得我妨碍了你。

" [ðen][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ][wei][ɒn][ˈtɒʊbi:z][tʃi:k] ,  
" Then he put his hand in a loving way on Toby's cheek ,  
" 然后 他 放 他的 手 在 一个 爱 方式 在 托比的 脸颊 ,  
然后他慈爱地把手放在托比的脸颊上，

[ænd; ənd][ðə; ði]"[bɒs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:kəs]"[felt][ˈfɒli][rɪˈpeɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈhævɪŋ][ˈweɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]  
and the " boss of the circus " felt fully repaid for having waited for  
和 这 " 老板 的 这 马戏团 " 毛毡 完全 已偿还 为了 拥有 等待 为了

[hɪz; ɪz][ˈpleʒə(r)] .  
his pleasure .  
他的 乐趣 .

“马戏团老板”觉得等待他的快乐得到了充分的回报。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:tnə][wɜ:(r); wə(r)][ˈgæðəd] ,  
At the pasture all the partners were gathered ,  
在 这 牧场 全部 这 合作伙伴 是 聚集 ,  
所有合伙人都聚集在牧场上，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈtəʊbi][hæd; həd][ˈprɒmɪst][tu:; tə][tel][ðem; ðəm][wen][hi:; hi][wʊd][brɪˈɡɪn][ɑ:pəˈreɪfɪnz] ;  
for Toby had promised to tell them when he would begin operations ;  
为了 托比 有 承诺 到 告诉 他们 什么时候 他 会 开始 运营 ;  
因为托比曾承诺会告诉他们何时开始行动；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][drəʊv][ðə; ði][ˈpəʊnɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rz] , [hi:; hi][ˈʃaʊtɪd] :  
and as he drove the ponies up to the bars , he shouted :  
和 作为 他 驾驶 这 小马 向上 到 这 酒吧 , 他 喊叫 :  
当他赶着小马来到栅栏边时，他喊道：

" [ˈæbnə][æn; ən] - [,em'i:] [wɪl][bi:; bi][ʌp][hɪə(r)][əˈbaʊt][naɪn][əˈklɔ:k][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ][ˈmɔ:rnɪn] - ,  
" Abner an ' me will be up here about nine o'clock to - morrow mornin ' ,  
" 阿布纳 一个 - 我 将要 是 向上 这里 关于 九 点钟 到 - 明天 早晨 - ,  
“明天早上九点左右，我和阿布纳会到这里来。”

[æn; ən] - [wi:l; wil][brɪŋ][ˈmɪstə(r)] . [stʌbs][ˈbrʌðə(r)][wɪð][ju:ˈes] .  
an ' we'll bring Mr . Stubbs's brother with us .  
一个 - 出色地 带来 先生 . 斯塔布斯 兄弟 和 我们 .  
我们还会带上斯塔布斯先生的兄弟。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ben] ['kʊʃɪŋ] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðɪs]  
" **There was a mighty shout , and Ben Cushing stood on his head when this**  
" 那里 曾是 一个 强大的 喊 , 和 本 库欣 站立 在 他的 头 什么时候 这  
[ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,  
**announcement was made ,**  
公告 曾是 制成 ,  
"宣布这一消息时, 现场响起一片震耳欲聋的欢呼声, 本·库欣激动得倒立起来。"

[ænd; ənd] [ðen] ['təʊbi][ænd; ənd] ['æbnə] [drəʊv] [həʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðeə(r)]['pəʊnɪz][kʊd; kəd]  
**and then Toby and Abner drove home as quickly as their ponies could**  
和 然后 托比 和 阿布纳 驾驶 家 作为 迅速地 作为 他们的 小马 可以  
[ˈskæmpə(r)] .  
**scamper** :  
疾走 :  
然后, 托比和阿布纳骑着他们的小马, 以最快的速度赶回家了。

[ [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . ]  
[ **to be continued** . ]  
[ 到 是 持续 . ]  
[待续。]

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [leɪk] .  
**A WONDERFUL LAKE** .  
一个 精彩的 湖 :  
一个美丽的湖泊。

[baɪ][si:] . [dʒeɪ] . [em] .  
**BY C : J : M :**  
经过 C : J : M :  
作者: CJM

[kɑ:rnɪ'ɒlə] , [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑ:t][ɒv; əv] ['bɒstriə] , [ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [si:] ,  
**Carniola , in the western part of Austria , and fronting on the Adriatic Sea ,**  
卡尼奥拉 , 在 这 西 部分 的 奥地利 , 和 正面 在 这 亚得里亚海 海 ,  
卡尼奥拉位于奥地利西部, 濒临亚得里亚海。

[ɪz][ə; eɪ]['ri:dʒən][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stri:mz] [ænd; ənd] [ɪ'mens]  
**is a region remarkable chiefly for its subterranean streams and immense**  
是 一个 地区 卓越 主要 为了 它是 地下 溪流 和 巨大  
['kævənz] [ænd; ənd] [ ə'bis ] .  
**caverns and abysses** :  
洞穴 和 深渊 :  
这是一个以地下溪流、巨大洞穴和深渊而闻名的地区。

[aɪ'ti:][ɪz] ['veri] ['maʊntənəs] , ['bi:ɪŋ] [ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ][baɪ] [spɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,  
**It is very mountainous , being traversed by spurs of the Alps ,**  
它 是 非常 多山 , 存在 穿越 经过 马刺 的 这 阿尔卑斯山 ,  
这里山峦叠嶂, 阿尔卑斯山脉的支脉纵横交错。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - [skweə(r)][maɪlz] .  
**and covers an area of 3857 square miles .**  
和 封面 一个 区域 的 - 正方形 英里 :  
面积达 3857 平方英里。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:di] , ['θrɪftɪ] [reɪs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n][ɒv; əv] [waɪn] ,  
**Its inhabitants are a hardy , thrifty race , engaged in the cultivation of wine ,**  
它是 居民 是 一个 耐寒的 , 节俭 种族 , 已订婚的 在 这 栽培 的 葡萄酒 ,  
['tɪmbə(r)] , [meɪz] , [ænd; ənd] ['mɪlɪt] .  
**timber , maize , and millet** :  
木材 , 玉米 , 和 粟 :  
当地居民是一个坚韧、节俭的民族, 从事葡萄种植、木材种植、玉米种植和小米种植。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi][met] [wið] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][wʌn][məʊst]  
**Of all the wonders of nature to be met with in this country the one most**  
的 全部 这 奇迹 的 自然 到 是 遇见 和 在 这 国家 这 一 最多  
[dɪ'z:viŋ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - .  
**deserving of notice is the lake of Zirknitz .**  
值得 的 注意 是 这 湖 的 - .

在这个国家所有值得一看的自然奇观中，最值得关注的是齐尔克尼茨湖。

[ðɪs] [leɪk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l] ['mɑ:kɪt] - [taʊn] [wið] [ə; eɪ][pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] -  
**This lake takes its name from a small market - town with a population of 1500**  
这 湖 需要 它是 姓名 从 一个 小的 市场 - 镇 和 一个 人口 的 -  
,  
,  
,

这个湖泊的名字来源于一个人口仅有1500人的小镇。

[ænd; ənd][ˈsɪtʃuətɪd][ə'baʊt] ['θɜ:ti] [maɪlz] [nɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] [tr'este] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [si:] - [pɔ:t] ['sɪti]  
**and situated about thirty miles northeast of Trieste , the principal sea - port city**  
和 位于 关于 三十 英里 东北 的 的里雅斯特 , 这 主要的 海 - 港口 城市  
[ɒv; əv] ['bɒstriə] .  
**of Austria .**  
的 奥地利 .

位于奥地利主要海港城市里雅斯特东北约 30 英里处。

[leɪk] - [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪlz] .  
**Lake Zirknitz lies in a deep valley surrounded by beautiful hills .**  
湖 - 谎言 在 一个 深的 谷 包围 经过 美丽的 丘陵 .

齐尔克尼茨湖位于一个被美丽山丘环绕的深谷中。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [sɪks][maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [brɔ:d] ,  
**It is a fair sheet of water , six miles long and three miles broad ,**  
它 是 一个 公平的 床单 的 水 , 六 英里 长的 和 三 英里 广阔 ,  
这是一片广阔的水域，长六英里，宽三英里。

[ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [wið] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - [faʊl] .  
**and teeming with fishes and water - fowl .**  
和 繁盛 和 鱼 和 水 - 鸡 .

这里鱼类和水禽众多。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [ɪk'spæns][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][faɪv] [smɔ:l] ['aɪləndz] ,  
**The monotony of this large expanse of water is relieved by five small islands ,**  
这 单调 的 这 大的 广阔的 的 水 是 松了口气 经过 五 小的 岛屿 ,  
这片广袤水域的单调乏味被五个小岛所打破。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .  
**on one of which is the village of Ottok .**  
在 一 的 哪个 是 这 村庄 的 - .

其中之一就是奥托克村。

[ði:z] ['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rts] [fɔ:(r); fə(r)]['pɪknɪk] ['pɑ:tɪz] .  
**These islands are favorite resorts for picnic parties .**  
这些 岛屿 是 最喜欢的 度假村 为了 野餐 各方 .

这些岛屿是举办野餐聚会的理想度假胜地。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [rɒk] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kleft]  
**The bottom of the lake is formed of limestone rock , and is full of clefts**  
这 底部 的 这 湖 是 形成 的 石灰石 岩石 , 和 是 满的 的 裂隙  
[ænd; ənd] ['fɪʃəz] .  
**and fissures .**  
和 裂缝 .

湖底由石灰岩构成，布满裂缝和缝隙。

[ˈdʒʊərɪŋ] [prəˈlɒŋd] [draɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [pɑːs] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈkævənz] , [ˈkæriŋ] [ðeə(r)] [ˈfɪni]  
**During prolonged dry weather the waters pass into these caverns , carrying their finny**  
期间 延长 干燥 天气 这 水 经过 进入 这些 洞穴 , 携带 他们的 芬尼  
[ɪnˈhæbətənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**inhabitants with them** :  
居民 和 他们 :

在持续干旱的天气里，水会流入这些洞穴，并将洞穴中的鱼类居民带入其中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɡɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz]  
**The church bells give warning when the first sign of the sinking of the lake is**  
这 教会 铃铛 给 警告 什么时候 这 第一的 符号 的 这 下沉 的 这 湖 是  
[əbˈzɜːvd] ,  
**observed** ,  
观察到 ,

当人们发现湖面开始下沉的第一个迹象时，教堂的钟声就会发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet]  
**and the people hasten to make the most of the fishing while there is yet**  
和 这 人们 趋 到 制作 这 最多 的 这 钓鱼 尽管 那里 是 然而  
[taɪm] .  
**time** :  
时间 :

人们抓紧时间，趁着还有时间，尽可能多地进行捕鱼。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpiəd] , [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][lʌɡˈzʊəriənt] [ˈhɜːbɪdʒ] [teɪks] [ɪts]  
**When the water has entirely disappeared , a crop of luxuriant herbage takes its**  
什么时候 这 水 有 完全 消失 , 一个 庄稼 的 茂盛的 草本植物 需要 它是  
[plɜː] ,  
**place** ,  
地方 ,

当水完全消失后，茂盛的草本植物便会取而代之。

[ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] [ˈpɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmərz] ,  
**affording pasture for the cattle of the neighboring farmers ,**  
负担得起 牧场 为了 这 牛 的 这 邻接 农民 ,  
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmərz] ,  
为邻近农户的牛群提供牧场,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːp] [weə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .  
**who are thus enabled to reap where before they went a - fishing** :  
WHO 是 因此 已启用 到 收割 在哪里 前 他们 去 一个 - 钓鱼 :

因此，他们得以在以前捕鱼的地方收获成果。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˈhevi] [reɪnz][ðə; ði] [leɪk] [ gʌʃ ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts][ˈʌndə(r)] - [graʊnd]  
**With the recurrence of heavy rains the lake gushes forth from its under - ground**  
和 这 复发 的 重的 雨 这 湖 滔滔不绝 前进 从 它是 在下面 - 地面  
[rɪˈtriːt] ,  
**retreat** ,  
撤退 ,

随着暴雨的再次到来，湖水从地下深处涌出。

[ˈraɪzɪz] [ˈspiːdəli] [tuː; tə][ɪts][ˈnɔːm(ə)l][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][ˈrezjuːmeɪz][ɪts][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈpiərəns] .  
**rises speedily to its normal level , and resumes its ordinary appearance** :  
上升 迅速地 到 它是 普通的 等级 , 和 简历 它是 普通的 外貌 :

迅速恢复到正常水平，并恢复其正常外观。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt][taɪm][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv]  
**Until a comparatively recent time the causes of the periodical disappearance of**  
直到 一个 比较 最近的 时间 这 原因 的 这 期刊 消失 的  
[ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ˈmɪst(ə)ri] ,  
**the lake were involved in mystery** ,  
这 湖 是 涉及 在 神秘 ,

直到近代，湖泊周期性消失的原因一直是个谜。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ˈkɒntent][tu:; tə][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðæt][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt]  
and people were content to accept as a fact that which they could not  
和人们是内容到接受作为 一个事实那 哪个他们可以不是  
[ɪk'spleɪn] .  
explain .  
解释 .

人们乐于接受那些他们无法解释的事情，并将其视为事实。

[ɪn][ˈleɪtə(r)][j'i:əz][haʊ'evə(r)] ,  
In later years , however ,  
在 之后 年 , 然而 ,  
[saɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ˈmeni][j'i:əz][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]  
scientific men have devoted many years of their lives to the task of  
科学男人有奉献许多年的他们的生活到这任务的  
[ɪk'splɔ:rɪŋ][ðɪ:z][ˈʌndə(r)] - [graʊnd][rɪ'sesɪz] ,  
exploring these under - ground recesses ,  
探索这些在下面 - 地面凹陷处 ,

科学家们投入了多年时间探索这些地下隐秘之处。

[ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][ˈhæpɪst][rɪ'zʌlts] .  
and with the happiest results .  
和 和 这 最快乐 结果 .  
[ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][ˈhæpɪst][rɪ'zʌlts] .  
而且结果非常令人满意。

[ɔ:l'dəʊ][ðə; ði][sʌbtə'reɪniən][dʒɪ'bɒgrəfi][ɒv; əv][ðɪs][rɪ:dʒən][hæz; həz][bi:n] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
Although the subterranean geography of this region has been , to the present  
虽然这地下地理的这地区有到过 , 到这展示  
[ɔ:l'dəʊ][ðə; ði][sʌbtə'reɪniən][dʒɪ'bɒgrəfi][ɒv; əv][ðɪs][rɪ:dʒən][hæz; həz][bi:n] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
, [ˈəʊnli][sketʃ][aʊt] ,  
, only sketched out ,  
, 仅有的 草图 出去 ,

尽管迄今为止，该地区的地下地理格局仅被粗略地描绘出来，

[stɪl][ɪ'nʌf][hæz; həz][bi:n][dɪ'skʌvəd][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm][ðæt][ˈmeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndə(r)] -  
still enough has been discovered to satisfy them that many of the under -  
仍然 足够的 有 到过 发现 到 满足 他们 那 许多 的 这 在下面 -  
[stɪl][ɪ'nʌf][hæz; həz][bi:n][dɪ'skʌvəd][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm][ðæt][ˈmeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndə(r)] -  
[graʊnd][p'æsɪdʒɪz][ɪk'stend][tu:; tə][lɒŋ][ˈdɪstənsɪz] ,  
ground passages extend to long distances ,  
地面 段落 延长 到 长的 距离 ,

不过，目前已发现的现象足以让他们信服，许多地下通道延伸很远的距离。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz][bi:n][kən'klu:sɪvli][ˈpru:vɪn; 'prəʊvɪn][ðæt][ðə; ði][ˈwɔ:təz][ɒv; əv][ðə; ði] -  
and it has been conclusively proven that the waters of the Zirknitz  
和 它 有 到过 最终 已证实 那 这 水 的 这 -  
[leɪk][æt; ət][ðə; ði][pɪəriədz][ɒv; əv][ðəə(r)][rɪ'se(ə)n][fləʊ][θru:] [ˈʌndə(r)] - [graʊnd][ˈtʃæn(ə)lz][ˈɪntu:]  
Lake at the periods of their recession flow through under - ground channels into  
湖 在 这 时期 的 他们的 经济衰退 流动 通过 在下面 - 地面 频道 进入  
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ʌn'z] ,  
the river Unz ,  
这 河 乌兹 ,

已经确凿地证明，齐尔克尼茨湖在水位下降期间，湖水会通过地下通道流入翁茨河。

[wɪtʃ][ˈfɜ:ðə(r)][ɒn][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][seɪv] , [ə; eɪ][ˈtrɪbjətɪri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] .  
which further on joins the river Save , a tributary of the Danube .  
哪个 更远 在 加入 这 河 节省 , 一个 支流 的 这 多瑙河 .  
[wɪtʃ][ˈfɜ:ðə(r)][ɒn][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][seɪv] , [ə; eɪ][ˈtrɪbjətɪri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] .  
之后它汇入萨韦河，萨韦河是多瑙河的支流。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['grænmlðə(r)] .  
**THE LITTLE GRANDMOTHER** .  
这 小的 祖母 .

小奶奶。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . ['læθ,bəri] .  
**BY MARY A . LATHBURY** .  
经过 玛丽 一个 . 拉思伯里 .

作者：玛丽·A·拉思伯里。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .  
**It had been an eventful morning in the attic** .  
它 有 到过 一个 多事 早晨 在 这 阁楼 .

那天上午，阁楼里发生了不少事。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪks][pɒ; əv][ju: 'es] — [θri:] [pɒ; əv][ðə; ði] ['gɜ:nzi] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [θri:] [pɒ; əv]  
**There were six of us — three of the Guernsey cousins and three of**  
那里 是 六 的 我们 — 三 的 这 格恩西岛 表兄弟姐妹 和 三 的  
[ɑ:'selvz] .  
**ourselves** .  
我们自己 .

我们一行六人——三个来自格恩西岛的表亲和我们自己三个。

['fæni] ['gɜ:nzi] [ænd; ənd][əvə(r)] [ned] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ][ænd; ənd][ðə; ði]  
**Fanny Guernsey and our Ned had been reading Robinson Crusoe and the**  
妯 格恩西岛 和 我们的 内德 有 到过 阅读 罗宾逊 克鲁索 和 这  
[swɪs] ['fæməli]['rɑ:bɪnsən] ,  
**Swiss Family Robinson** ,  
瑞士 家庭 罗宾逊 ,

范妮·格恩西和我们的内德一直在读《鲁滨逊漂流记》和《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

[ænd; ənd][səʊ][wi;; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['sʌfəd] [ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['ɪprek] ,  
**and so we had all suffered a most horrible shipwreck** ,  
和 所以 我们 有 全部 遭受 一个 最多 可怕 海难 ,

于是，我们都遭遇了一场极其可怕的海难。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] [bi:n] [kɑ:st][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .  
**and had finally been cast upon a desert island** .  
和 有 最后 到过 投掷 之上 一个 沙漠 岛 .

最终，他被流放到了一个荒岛上。

[ðə; ði] ['ɪp] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['kreɪd(ə)l] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [laɪk] [sɑ:'di:nz]  
**The ship was an ancient cradle , into which we were packed like sardines**  
这 船 曾是 一个 古老的 摇篮 , 进入 哪个 我们 是 包装 喜欢 沙丁鱼  
,  
.  
,

那艘船就像一个古老的摇篮，我们像沙丁鱼罐头一样被塞了进去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tu;; tə] [nɛdz] ['vɪgərəs] ['efəts] [æt; ət] " [ðə; ði] [wi:l] ,  
**and which , owing to Ned's vigorous efforts at " the wheel** ,  
和 哪个 , 欠款 到 内德的 蓬勃 努力 在 " 这 车轮 ,

而这一切都归功于内德在“方向盘”上的积极努力，

" [lə:tʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wei] ,  
**" lurched around the attic in a fearful way** ,  
" 踉跄了一下 大约 这 阁楼 在 一个 可怕 方式 ,

“惊恐地在阁楼里踉跄走动”，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈtʌmbld] [ju: ˈes][ɔ:l] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈpɒn][æn; ən][əʊld] - [ˈfæɪ(ə)nd] [ˈbreɪdɪd] [rʌg]  
**and finally tumbled us all out in a heap upon an old - fashioned braided rug**  
和 最后 翻滚 我们 全部 出去 在 一个 堆 之上 一个 老的 - 造型 编织 小地毯  
[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .  
**in a corner** .  
在 一个 角落 .

最后，他把我们都扔到角落里一张老式的编织地毯上，摔成了一堆。

[wi;; wi] [faʊnd] [ɑ:ˈselvz] [tu:] [dens] [ə; eɪ][,pɒpjʊˈleɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,  
**We found ourselves too dense a population for " the island ,**  
我们 成立 我们自己 也 稠密 一个 人口 为了 " 这 岛 ,  
我们发现我们的人口密度对于“这座岛屿”来说太高了，

" [ænd; ənd][səʊ][ˈdʒeɪmi] [ˈgɜ:nzi] [ænd; ənd][aɪ][ˈpæd(ə)ld] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][gɒt]  
**" and so Jamie Guernsey and I paddled off to the wreck , and got**  
" 和 所以 杰米 格恩西岛 和 我 划桨 离开 到 这 破坏 , 和 得到  
[əˈbɔ:d] .  
**aboard** .  
船上 .

于是，我和杰米·格恩西划着船来到沉船处，登上了船。

[ðen] [ɔ:l][æɪ; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rek] ,  
**Then all at once a change passed over the wreck ,**  
然后 全部 在 一次 一个 改变 通过了 超过 这 破坏 ,  
突然间，残骸上发生了变化，

[ænd; ənd][wi;; wi] ( [ˈdʒem][ænd; ənd][aɪ] ) [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊə] ,  
**and we ( Jem and I ) were Mr : and Mrs : Noah ,**  
和 我们 ( 杰姆 和 我 ) 是 先生 : 和 太太 : 诺亚 ,  
我们（杰姆和我）就是诺亚先生和诺亚太太。

[ɜ:dʒɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔ:təz] [tu;; tə] [ˈhʌri] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:k] , [ænd; ənd][bi;; bi] [seɪvd] .  
**urging our sons and daughters to hurry into the ark , and be saved .**  
敦促 我们的 儿子们 和 女儿们 到 匆忙 进入 这 方舟 , 和 是 已保存 .  
敦促我们的儿女们赶紧进入方舟，得救。

[ðeɪ] [æɪ; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌldd] [əˈpɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**They at once saw that they were huddled upon the highest peak of a**  
他们 在 一次 锯 那 他们 是 蜷缩着 之上 这 最高 顶峰 的 一个  
[ˈmaʊntən] ,  
**mountain** ,  
山 ,

他们立刻发现自己正蜷缩在一座山峰的最高峰上。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [bi;; bi] [ˈdraʊnd] , [səʊ][ɪn] [ðeɪ] [ˈklæmbə] ,  
**and must soon be drowned , so in they clambered ,**  
和 必须 很快 是 溺水 , 所以 在 他们 攀爬 ,  
他们很快就要被淹死了，所以他们爬了进去。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tu:] [dɒlz] [wɪð] [ðem; ðəm][tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [eɪt] [səʊlz] ,  
**bringing two dolls with them to make out eight souls ,**  
带来 二 娃娃 和 他们 到 制作 出去 八 灵魂 ,  
他们带着两个玩偶，用来代表八个灵魂。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wi;; wi] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flʌdz] .  
**and again we went sailing over the floods .**  
和 再次 我们 去 帆船 超过 这 洪水 .  
于是我们又一次乘船渡过了洪水。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ned] [hu:] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['əʊvəsəɪt] [ɪn] [fər'get] [tu:; tə] [teɪk]  
It was Ned who first thought of our little oversight in forgetting to take  
它 曾是 内德 WHO 第一的 想法 的 我们的 小的 监督 在 遗忘 到 拿  
['ænɪmlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:k] .  
animals into the ark .  
动物 进入 这 方舟 .

是内德最先想到我们犯了个小疏忽，忘记把动物带进方舟。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi;; wi] [tu:; tə] [du:; də] ?  
" What on earth are we to do ?  
" 什么 在 地球 是 我们 到 做 ?

我们到底该怎么办？

" [hi;; hi] [kraɪd] .  
" he cried .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɜ:θ] .  
" There isn't any earth .  
" 那里 不是 任何 地球 .

“根本没有地球。”

[ɪts] [ɔ:l] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] ['fæni] .  
It's all water , " said Fanny .  
它是 全部 水 , " 说 舐 .

“全是水，”范妮说。

" [wel] , [wen] [wi;; wi] [du:; də] [get] [ɒn] [ɜ:θ] ,  
" Well , when we do get on earth ,  
" 出色地 , 什么时候 我们 做 得到 在 地球 ,

“嗯，当我们真正来到地球的时候，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi;; wi] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɒl] — [ænd; ənd] —  
what are we to do for meat and milk and wool — and —  
什么 是 我们 到 做 为了 肉 和 牛奶 和 羊毛 — 和 —  
[ænd; ənd] — "  
and — "  
和 — "

我们该如何解决肉类、牛奶、羊毛以及其他问题呢？

" [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɒp] ['bi:ɪŋ] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
" Oh , it's all up , and we might as well stop being Noah and his wife ,  
" 哦 , 它是全部向上 , 和 我们 可能 作为 出色地 停止 存在 诺亚 和 他的 妻子 ,

“哦，一切都完了，我们不如就不再是诺亚和他的妻子了。”

" [sed] ['dʒem] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɪm'peɪntli] .  
" said Jem to me , impatiently .  
" 说 杰姆 到 我 , 不耐烦地 .

“杰姆不耐烦地对我说。”

" [wʌts] [æn; ən] [ɑ:k] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?  
" What's an ark without the animals ?  
" 是什么 一个 方舟 没有 这 动物 ?

“没有动物的方舟算什么方舟？ ”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] . "  
And there isn't room for a mouse . "  
和 那里 不是 房间 为了 一个 老鼠 . "

这里连老鼠都容不下。”

" [əʊ] , [ˈdʒɛm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][get][ʊn][ðə; ði] [tʃɛst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ned] ,  
" **Oh** , **Jem** , **you** **and** **the** **girls get on the chest** , " **said the fertile Ned** ,  
" 哦 , 杰姆 , 你 和 这 女孩们 得到 在 这 胸部 , " 说 这 沃 内德 ,  
" 哦 , 杰姆 , 你和姑娘们都趴到胸口上来 , " 多产的内德说道。

" [ænd; ənd][wi:l; wil][biː; bi][ˈpaɪrəts] , [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [ʊn][juː; jʊ] . "   
" **and we'll be pirates** , **and swoop down on you** . "   
" 和 出色地 是 海盗 , 和 俯冲 向下 在 你 . "   
" 我们会化身海盗 , 俯冲下来袭击你们。 "

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [swu:p] [daʊn] [əˈpɒn] , " [sed] [ˈdʒɛm] , [ʌnˈrek(ə)nsaɪd] .   
" **I don't want to be swooped down upon** , " **said Jem** , **unreconciled** .   
" 我 不 想 到 是 俯冲 向下 之上 , " 说 杰姆 , 未和解 .   
" 我不想被突袭 , " 杰姆仍然耿耿于怀地说。

" [əʊ] , [ɪts] [fʌn] .   
" **Oh** , **it's fun** .   
" 哦 , 它是 乐趣 .

“哦，真有趣。”

[kʌm] [ʊn] , [ˈfɪl] !   
**Come on** , **Phil** !   
来 在 , 菲尔 !

加油，菲尔！

" [ænd; ənd][əˈpɒn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌmbld] [aʊt] ,   
" **And upon that we were tumbled out** ,   
" 和 之上 那 我们 是 翻滚 出去 ,   
于是我们就被扔了出去，

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [ˈfɪl] [li:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði][siˈɑːr] — [ˈkruːzə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪˈrætɪkl] [miːn] ,   
**and Ned and Phil leaped into the cr — cruiser with such a piratical mien** ,   
和 内德 和 菲尔 跳跃 进入 这 cr — 巡洋舰 和 这样的 一个 海盗 面容 ,   
内德和菲尔带着海盗般的神态跳进了巡洋舰。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [ˈfiəsli] [əˈpɒn][juː ˈes] ,   
**and turned so fiercely upon us** ,   
和 转向 所以 激烈地 之上 我们 ,   
他们转而对我们如此凶狠，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] — [ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ai] — [tuː; tə][ˈklæmbə(r)][ʌp][ʊn][ðə; ði]   
**that we were glad — Fanny and Jessie and I — to clamber up on the**   
那 我们 是 高兴的 — 舢 和 杰西 和 我 — 到 攀 向上 在 这   
[əʊld] [tʃɛst] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] .   
**old chest for refuge** .   
老的 胸部 为了 避难所 .   
我们——芬妮、杰西和我——都很高兴能爬上旧箱子寻求庇护。

[ðen] [ðə; ði][ˈkruːzə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [nek] - [taɪ] [ˈflaɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] [mɑːst] ,   
**Then the cruiser , with a black neck - tie flying from a cane mast** ,   
然后 这 巡洋舰 , 和 一个 黑色的 脖子 - 领带 飞行 从 一个 甘蔗 桅杆 ,   
然后是巡洋舰，桅杆上飘扬着一条黑色领带，

[bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn][juː ˈes][səʊ] [ˈhɒtli] [ðæt] [ˈdʒɛm][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] ,   
**bore down upon us so hotly that Jem was forced to come to our defense** ,   
钻孔 向下 之上 我们 所以 热 那 杰姆 曾是 强制 到 来 到 我们的 防御 ,   
敌军猛烈攻击我们，杰姆不得不挺身而出保护我们。

[ænd; ənd] [ˈmænfəli] [hiː; hi] [fɔːt] , [tuː] .   
**and manfully he fought , too** .   
和 勇敢地 他 战斗 , 也 .   
他也英勇奋战。

他也英勇奋战。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] [ˈfræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] , [ænd; ənd] [skri:md] .  
**Poor Jessie shrank into a little heap , and screamed .**  
贫穷的 杰西 缩小 进入 一个 小的 堆 , 和 尖叫 .

可怜的杰西蜷缩成一团，发出尖叫。

[ˈfæni] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌmbld] ,  
**Fanny , her eyes flashing , and her tumbled ,**  
舫 她 眼睛 闪烁 , 和 她 翻滚 ,

芬妮，她的眼睛闪闪发光，她跌倒了，

[ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][draɪd] ['θʌrəwɜ:t] [li:vz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌnt] [ˈhæŋɪŋ] [kləʊz]  
**shining hair full of dried thoroughwort leaves from a great bunch hanging close**  
灼灼 头发 满的 的 干燥 通心粉 树叶 从 一个 伟大的 束 绞刑 关闭  
[əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**above her ,**  
多于 她 ,

她闪亮的头发上沾满了干枯的白花菜叶子，这些叶子是从她头顶上方悬挂的一大束白花菜上摘下来的。

[wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈdespərətli] [wɪð] [ned] , [huː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**was struggling desperately with Ned , who , instead of carrying her off in his**  
曾是 挣扎 绝望地 和 内德 , WHO , 反而 的 携带 她 离开 在 他的  
[ɑ:mz] ,  
**arms ,**  
武器 ,

她拼命挣扎着想要摆脱奈德，但奈德并没有把她抱走，

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˈpaɪrət][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɔːd] [hɪz; ɪz][ˈkruːzə(r)][baɪ][wʌn]  
**as a true pirate should do , was pulling her aboard his cruiser by one**  
作为 一个 真的 海盗 应该 做 , 曾是 拉 她 船上 他的 巡洋舰 经过 一  
[fʊt] ,  
**foot ,**  
脚 ,

就像一个真正的海盗应该做的那样，他抓住她的一只脚，把她拉上了巡洋舰。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðərz] [ai][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ]  
**while with a crutch that used to be our grandfather's I was pushing**  
尽管 和 一个 拐杖 那 用过的 到 是 我们的 祖父的 我 曾是 推动  
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — [nɒt] [ˈfæni] ,  
**her off — not Fanny ,**  
她 离开 — 不是 舫 ,

我拄着祖父用过的拐杖把她推开——不是芬妮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːzə(r)] , [ai] [mi:n] — [ˈɪntuː] [di:p] [ˈwɔːtə(r)] .  
**but the cruiser , I mean — into deep water .**  
但 这 巡洋舰 , 我 意思是 — 进入 深的 水 .

但我指的是巡洋舰——驶入深水区。

[ai][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈfaɪnli] ,  
**I was succeeding finely ,**  
我 曾是 成功 精细地 ,

我当时进展顺利，

[wen] [ˈfɪl] [kɪkt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌt] [əˈsaɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [maɪ] [həʊl]  
**when Phil kicked the foot of the crutch aside as I was throwing my whole**  
什么时候 菲尔 踢 这 脚 的 这 拐杖 旁边 作为 我 曾是 投掷 我的 所有的  
[weɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp] ,  
**weight upon the top ,**  
重量 之上 这 顶部 ,

当我把全身的重量压在拐杖顶端时，菲尔一脚踢开了拐杖的底部。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs][aɪ][hæd; həd][rəʊld][ɪntuː][ðə; ði][həʊld][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][ʃɪp] .  
and in a trice I had rolled into the hold of the pirate ship .  
和 在 一个 瞬间 我 有 滚动 进入 这 抓住 的 这 海盗 船 .

转眼间，我就滚进了海盗船的船舱里。

[ðɪs][wɒz; wəz][tuː][mʌtʃ][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪmi] , [huː][siːzd][ðə; ði][mɑːst][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkruːzə(r)] ,  
This was too much for Jamie , who seized the mast of the cruiser ,  
这 曾是 也 很多 为了 杰米 , WHO 查获 这 桅杆 的 这 巡洋舰 ,  
杰米再也忍无可忍，一把抓住巡洋舰的桅杆。

[wɪð][ə; eɪ][kraɪ][pʊ; əv]"[daʊn][wɪð][ðə; ði][blæk][flæg]!  
with a cry of " Down with the black flag !  
和 一个 哭 的 " 向下 和 这 黑色的 旗帜 !

伴随着“打倒黑旗！”的呐喊！

"[ænd; ənd][delt][ˈfɪl][ə; eɪ][bləʊ][əˈpɒn][ðə; ði][bæk][ðæt][ˈædɪd][əˈnʌðə(r)][vɔɪs][tuː; tə][ðə; ði]  
" and dealt Phil a blow upon the back that added another voice to the  
" 和 已处理 菲尔 一个 吹 之上 这 后退 那 额外 其他 噪音 到 这  
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɔːrəs][pʊ; əv][ˈʃriːk] .  
general chorus of shrieks .  
一般的 合唱 的 尖叫 .

“然后又给了菲尔后背一击，这又给原本就此此起彼伏的尖叫声增添了一声。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌprɔː(r)][wiː; wi][hɜːd][ə; eɪ][sɒft][vɔɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstriːm][end]  
In the midst of the uproar we heard a soft voice from the extreme end  
在 这 中间 的 这 骚动 我们 听到 一个 柔软的 噪音 从 这 极端 结尾  
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈætɪk] ,  
of the attic ,  
的 这 阁楼 ,  
在一片喧闹声中，我们听到阁楼尽头传来一个柔和的声音。

[ˈkɔːlɪŋ] ,  
calling ,  
呼叫 ,  
来电，

"[ˈtʃɪldrən]！[ˈtʃɪldrən]！  
" Children ! children !  
" 孩子们 ！ 孩子们 ！

孩子们！孩子们！

"[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][siːst][ˈaʊə(r)][ˈautkraɪ, ˌautˈkraɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪsnd] .  
" One by one we ceased our outcries , and listened .  
" 一 经过 一 我们 停止 我们的 抗议 , 和 听着 .

我们一个接一个地停止了叫喊，倾听着。

"[ˈtʃɪldrən]"—[wɒt][ə; eɪ][sɒft][θred][pʊ; əv][ə; eɪ][vɔɪs][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][keɪm][aʊt][pʊ; əv]  
" Children "—what a soft thread of a voice it was that came out of  
" 孩子们 "— 什么 一个 柔软的 线 的 一个 噪音 它 曾是 那 来了 出去 的  
[ðə; ði][ˈdaːknəs]！  
the darkness !  
这 黑暗 ！

“孩子们”——那声音多么轻柔，竟从黑暗中传来！

— "[ˈtʃɪldrən] — [ned] , [ˈfæni] , [ˈfɪl] , [ˈdʒesi] , [ˈbesi] , [ˈdʒem] — [kʌm][hɪə(r)] .  
— " children — Ned , Fanny , Phil , Jessie , Bessie , Jem — come here .  
— " 孩子们 — 内德 , 触 , 菲尔 , 杰西 , 贝西 , 杰姆 — 来 这里 .

“孩子们——内德、芬妮、菲尔、杰西、贝西、杰姆——过来。”

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈlðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ned] [rəʊz] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
" We all looked at each other , until Ned rose bravely and started for the  
" 我们 全部 看起来 在 每个 其他 , 直到 内德 玫瑰 勇敢地 和 开始 为了 这  
[vɔɪs] ,  
voice ,  
嗓音 ,

我们面面相觑，直到内德勇敢地站起来，走向声音。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .  
the rest of us creeping after him .  
这 休息 的 我们 爬行 后 他 .

我们其他人则蹑手蹑脚地跟在他身后。

[ˌmɪdˈweɪ][wiː; wi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] ,  
Midway we stopped , and the voice called ,  
中途 我们 停止 , 和 这 嗓音 称为 ,

走到一半我们停了下来，这时一个声音喊道：

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] .  
" Come , children , come .  
" 来 , 孩子们 , 来 .

来吧，孩子们，来吧。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [misˈteɪk] [naʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] .  
" There was no mistake now ; it was the portrait .  
" 那里 曾是 不 错误 现在 ; 它 曾是 这 肖像 .

“现在肯定没错了；那就是那幅画像。”

[wiː; wi] [ˈhʌldɪd] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət] [druː] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]  
We huddled together , but drew nearer and nearer , for there was  
我们 蜷缩着 一起 , 但 画 更近 和 更近 , 为了 那里 曾是  
[ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,  
enchantment in the voice ,  
魅力 在 这 嗓音 ,

我们挤在一起，却越靠越近，因为这声音里充满了魔力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [əˈpɒn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɪn][ðə; ði]  
and as it grew upon us in the dim light there was enchantment in the  
和 作为 它 生长 之上 我们 在 这 暗淡 光 那里 曾是 魅力 在 这  
[feɪs] [ænd; ənd][ˈfɪgə(r)][ˈɔːlsəʊ] .  
face and figure also .  
脸 和 数字 还 .

在昏暗的光线下，它渐渐映入我们的眼帘，那张脸和身形也散发着迷人的魅力。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænməðə(r)] .  
" LITTLE GRANDMOTHER .  
" 小的 祖母 .

“小奶奶。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld]  
" It was the portrait we were all familiar with , and which we called  
" 它 曾是 这 肖像 我们 是 全部 熟悉的 和 , 和 哪个 我们 称为  
[ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænməðə(r)] .  
the " Little Grandmother .  
这 " 小的 祖母 .

“那是一幅我们都很熟悉的画像，我们称之为‘小祖母’。

" [ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [ˈgrænməðə(r)] , [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]  
" It was the portrait of our mother's grandmother , taken at the age  
" 它 曾是 这 肖像 的 我们的 母亲的 祖母 , 已采取 在 这 年龄  
[ɒv; əv][ˌsɪksˈtiːn] ,  
of sixteen ,  
的 十六 ,

“那是我们母亲的祖母十六岁时拍的肖像照，

[ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst][ˈhɒlədeɪz] ,  
and which had always hung in the library until the last holidays ,  
和 哪个 有 总是 悬挂 在 这 图书馆 直到 这 最后的 假期 ,  
而且它一直挂在图书馆里，直到上个假期。

[wen] [ˈfɪl] [hæd; həd][baɪ] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [let][ə; eɪ] [ˈmɪsaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] [tɔɪ] [ɡʌn] [flaɪ][ɪn][ðə; ði]  
when Phil had by mischance let a missile from his new toy gun fly in the  
什么时候 菲尔 有 经过 灾难 让 一个 导弹 从 他的 新的 玩具 枪 飞 在 这  
[dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] .  
direction of the portrait .  
方向 的 这 肖像 .

菲尔不小心让他的新玩具枪发射的一枚导弹飞向了画像的方向。

[ˈaɪˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːk][kɜːrlz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]  
It made an ugly hole in the canvas among the dark curls of our pretty little  
它 制成 一个 丑陋的 洞 在 这 帆布 之中 这 黑暗的 卷发 的 我们的 漂亮的 小的  
[ˈgrænməðə(r)] .  
Grandmother .  
祖母 .

它在画布上，在我们漂亮的小祖母的黑色卷发之间，撕开了一个难看的洞。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈfæməli][kəˈlæməti] ,  
It was considered a family calamity ,  
它 曾是 经过考虑的 一个 家庭 灾害 ,  
这被认为是一场家庭灾难。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl][ˈaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][rɪˈstɔːrə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] ,  
but until it could be sent to a reliable restorer of pictures ,  
但 直到 它 可以 是 发送 到 一个 可靠的 修复器 的 图片 ,  
但在将其送至可靠的图片修复机构之前，

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][set] [ʌp][ɒn][æn; ən][əʊld][ˈdresə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈætrɪk] .  
it was set up on an old dresser at the end of the attic .  
它 曾是 放 向上 在 一个 老的 梳妆台 在 这 结尾 的 这 阁楼 .  
它被摆放在阁楼尽头的一张旧梳妆台上。

[ˈaɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɡriːn] [beɪz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ˈaɪˈtiː] , [wɪt] [wɒz; wəz]  
It had had a piece of green baize thrown over it , which was  
它 有 有 一个 片 的 绿色的 台布 抛掷 超过 它 , 哪个 曾是  
[rɪˈmuːvd] ,  
removed ,  
已移除 ,

上面曾盖着一块绿色的绒布，后来被移走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈdresə(r)] [brˈsaɪd] [ˈaɪˈtiː] .  
and now lay on the dresser beside it .  
和 现在 躺 在 这 梳妆台 旁 它 .  
现在躺在旁边的梳妆台上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈteɪkən] [ɒf] [ðə; ði][veɪl] [hɜːˈself] ?  
Had she taken off the veil herself ?  
有 她 已采取 离开 这 面纱 她自己 ?  
是她自己摘下的面纱吗？

" [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːftəz] ,  
" **Children** , " **she continued** , **looking right on up among the rafters** ,  
" 孩子们 , " 她 持续 , 寻找 正确的 在 向上 之中 这 椽子 ,  
" 孩子们,"她继续说道, 目光直直地向上望去, 落在屋梁上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [juː ˈes] , " [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɜːd]  
**as if she were talking to herself instead of to us** , " **you never heard**  
作为 如果 她 是 说 到 她自己 反而 的 到 我们 , " 你 绝不 听到  
[em ˈiː] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)] ,  
**me speak before** ,  
我 说话 前 ,

仿佛她是在自言自语而不是对我们说：“你们以前从没听过我说话,

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [em ˈiː] [spiːk] [əˈgen] ; [səʊ] [ˈəʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .  
**and you will never hear me speak again ; so open your ears** .  
和 你 将要 绝不 听到 我 说话 再次 ; 所以 打开 你的 耳朵 .  
你将再也听不到我说话了; 所以, 请竖起你的耳朵。

[ˈfɪl] " — [ˈfɪl] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ænd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kweɪk] — " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊld] [nəʊ] [ˈpɜːsən(ə)]  
**Phil " — Phil started and began to quake — " I am sure I hold no personal**  
菲尔 " — 菲尔 开始 和 开始 到 地震 — " 我 是 当然 我 抓住 不 个人的  
[ɡrʌdʒ] [əˈgenst] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ʃɒt] [ðæt] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ɪn] [ðɪs]  
**grudge against you for that unlucky shot that mutilated my poor head in this**  
怨恨 反对 你 为了 那 倒霉 射击 那 残缺 我的 贫穷的 头 在 这  
[wei] ,  
**way** ,  
方式 ,

菲尔——菲尔开口说道, 然后开始颤抖——“我确信我不会因为你那次不幸的射击而对你怀有任何个人怨恨, 那次射击让我  
我可怜的脑袋伤成了这样。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstres] [tuː; tə] [em ˈiː] .  
**but your general conduct is a distress to me** .  
但 你的 一般的 执行 是 一个 痛苦 到 我 .  
但你的一言一行都让我感到不安。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈkwɒlətɪz] ,  
**A boy of twelve should begin to show his knightly qualities** ,  
一个 男生 的 十二 应该 开始 到 展示 他的 骑士精神 品质 ,  
十二岁的男孩应该开始展现他的骑士精神。

[ɪf] [ˈevə(r)] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [ɡrænd] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] .  
**if ever he hopes to bear the grand old name of gentleman** .  
如果 曾经 他 希望 到 熊 这 盛大 老的 姓名 的 绅士 .  
如果有朝一日想要冠以“绅士”这个崇高的称号的话。

[ˈdʒentlmən] , [ɪnˈdiːd] !  
**Gentleman , indeed !**  
绅士 , 的确 !  
真是位绅士!

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðə(r)] , [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] , [ænd; ænd] [trɪp]  
**to shoot his great - grandmother , with scarcely a pang of regret , and trip**  
到 射击 他的 伟大的 - 祖母 , 和 几乎 一个 疼痛 的 后悔 , 和 旅行  
[hɪz; ɪz] [ɡɜːl] [ˈkʌz(ə)n] ,  
**his girl cousin** ,  
他的 女孩 表哥 ,  
他枪杀了曾祖母, 几乎没有一丝悔意, 还绊倒了表妹。

[ænd; ænd] [ˈwɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] !  
**and witness her fall with a laugh !**  
和 证人 她 落下 和 一个 笑 !  
然后看着她笑着摔倒!

[ˈdʒentlmən] , [ɪnˈdiːd] !  
**Gentleman , indeed !**  
绅士 , 的确 !

真是位绅士！

[ænd; ənd] , [ned] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɪt] [brˈhaɪnd] .  
**And , Ned , you are scarcely a whit behind .**  
和 , 内德 , 你 是 几乎 一个 白色 在后面 .

内德，你也毫不逊色。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəri] [ðæt] [əˈtæks] ['wiːknəs] ,  
**You are brave , in a sense , but the bravery that attacks weakness ,**

从某种意义上说，你很勇敢，但这种勇敢是指向弱点发起攻击的。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] ['əʊvə(r)][ɪts] [əʊn] ['traɪʌmfs] , [ɪz][ə; eɪ]['spjʊəriəs] ['breɪvəri] .  
**and shouts over its own triumphs , is a spurious bravery .**  
和 喊叫 超过 它是自己的 胜利 , 是 一个 虚假的 勇敢 .

并为自己的胜利而欢呼雀跃，这是一种虚假的勇敢。

[ə; eɪ][faɪn][sɜː(r)][ˈgæləhæd][ɔː(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !  
**A fine Sir Galahad or Sir Philip Sidney you would make !**  
一个 美好的 先生 加拉哈德 或者 先生 菲利普 西德尼 你 会 制作 !

你肯定能成为一位出色的加拉哈德爵士或菲利普·西德尼爵士！

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɔːtli] [men] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]  
**There is as crying need of brave and courtly men now as in the days of**

['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,  
**Arthur and his Knights of the Round Table ,**

如今，像亚瑟王和他的圆桌骑士时代一样，仍然迫切需要勇敢而有风度的绅士。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
**but where are they ?**  
但 在哪里 是 他们 ?

但他们在哪里？

[ðə; ði][dɪə(r)] ['meɪdnz] [mʌst; məst][həʊp][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][men][ænd; ənd]  
**The dear maidens must hope in vain for protection from evil men and**

['iːv(ə)l] [biːsts] [ɪf] - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] . -  
**evil beasts if ' the boy is father to the man . '**  
邪恶的 野兽 如果 - 这 男生 是 父亲 到 这 男人 . -

如果“男孩是男人的父亲”，那么这些可爱的少女们就无法指望得到保护，免受恶人和恶兽的侵害。

[ˈdʒeɪmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ned] [ænd; ənd]  
**Jamie , you are not as strong and as full of action as Ned and**

['fɪl] ,  
**Phil ,**  
菲尔 ,

杰米，你没有内德和菲尔那么强壮，也没有他们那么行动力强。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [naɪt] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən]  
**but you are a true knight , and perhaps one of these days you can**

[seɪ] ,  
**say ,**  
说 ,

但你是一位真正的骑士，或许有一天你会说：

" - [maɪ] [streŋθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten]  
" ' **My strength is as the strength of ten**  
" - 我的 力量 是 作为 这 力量 的 十

“我的力量如同十个人的力量。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][pjʊə(r)] . -  
**Because my heart is pure** . ' -  
因为 我的 心 是 纯的 . -

因为我的心是纯洁的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fiə(r)] , [sɜ:(r)][dʒeɪmi] .  
" **You have nothing to fear , Sir Jamie** .  
" 你 有 没有什么 到 害怕 , 先生 杰米 .

“杰米爵士，您不必害怕。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fæni] , [dʒesi] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
" **By this time Fanny , Jessie , and I had sunk in a little heap on the floor** .  
" 经过 这 时间 舫 , 杰西 , 和 我 有 沉没 在 一个 小的 堆 在 这 地面 .

“这时，芬妮、杰西和我已经瘫倒在地板上，变成了一小堆。”

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [ðɪs] [gɜ:l] ['grænmʌðə(r)] !  
**How pretty she looked , this girl grandmother !**  
如何 漂亮的 她 看起来 , 这 女孩 祖母 !

这位老奶奶看起来真漂亮！

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [kɜ:rlz] [klʌŋ] [səʊ] ['deɪntɪli] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ['blɪv] [feɪs] ,  
**Her dark curls clung so daintily around her olive face** ,  
她 黑暗的 卷发 紧紧抓住 所以 轻柔地 大约 她 橄榄 脸 ,

她乌黑的卷发轻柔地垂在橄榄色的脸庞周围，显得格外娇艳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] [ʃɒn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪd] [braʊ] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,  
**and the dark eyes shone out from the shaded brow with such a clear** ,  
和 这 黑暗的 眼睛 闪耀 出去 从 这 阴影 眉头 和 这样的 一个 清除 ,  
['ɒnɪst] [laɪt] .  
**honest light** .  
诚实的 光 .

那双深邃的眼睛从阴影笼罩的眉毛下透出清澈、真诚的光芒。

[wi:; wi] ['fænsɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] [lɪps] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:mi] [waɪt] [dres] ,  
**We fancied we could see the red lips move , and the creamy white dress** ,  
我们 幻想 我们 可以 看 这 红色的 嘴唇 移动 , 和 这 奶油状 白色的 裙子 ,

我们仿佛能看到那红唇在动，还有那件乳白色的连衣裙，

[wɪð] [ɪts][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['pʌfi] [sli:vz] , ['tremb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv]  
**with its bit of a waist and short puffy sleeves , tremble with the beating of**  
和 它是少量 的 一个 腰部 和 短的 蓬松 袖子 , 颤抖 和 这 殴打 的

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .  
**her heart** .  
她 心 .

略带腰线的短款泡泡袖，随着她的心跳而颤抖。

['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə] [bi:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] .  
**Our own almost ceased to beat when she resumed** .  
我们的 自己的 几乎 停止 到 打 什么时候 她 恢复 .

当她恢复跳动时，我们自己的心跳几乎停止了。

" ['fæni] , ['besɪ] , [dʒesi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)][gɜ:lz] ,  
" **Fanny , Bessie , Jessie , you are dear girls** ,  
" 舫 , 贝西 , 杰西 , 你 是 亲爱的 女孩们 ,

“芬妮、贝西、杰西，你们都是我亲爱的女孩们，

[ðəʊ] [ai][fiə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [læk] [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdignəti][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] ;  
**though I fear you are going to lack nobility and dignity of character ;**  
尽管 我 害怕 你 是 去 到 缺少 贵族 和 尊严 的 特点 ;  
但我担心你会缺乏高尚的品格和尊严 ;

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektd] [ɒv; əv][gʻɜ:lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔ:t] [frentʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]  
**but what can be expected of girls that are taught French instead of**  
但 什么 能 是 预期的 的 女孩们 那 是 教授 法语 反而 的  
[ðeə(r)][ˈkætəkɪzəm] ,  
**their catechism ,**  
他们的 教理问答 ,  
但是, 对于那些学习法语而不是教义问答的女孩, 我们又能对她们抱有什么期望呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lts][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] !  
**and the waltz in place of the minuet !**  
和 这 华尔兹 在 地方 的 这 小步舞曲 !  
用华尔兹代替小步舞曲!

[ˈri:əli] , [gʻɜ:lz] ,  
**Really , girls ,**  
真的 , 女孩们 ,  
真的, 女孩们,

[ai][ˈnevə(r)] [skri:md] [ɪn][maɪ][laɪf] — [nɒt][ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] -  
**I never screamed in my life — not even when a shell from a man - of -**  
我 绝不 尖叫 在 我的 生活 — 不是 甚至 什么时候 一个 壳 从 一个 男人 - 的 -  
[wɔː(r)] [bɜ:st] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haʊs] ;  
**war burst in front of our house ;**  
战争 爆裂 在 正面 的 我们的 房子 ;  
我这辈子从来没有尖叫过——即使是军舰炮弹在我们家门前爆炸的时候也没有 ;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˈnevə(r)] [ˈwɪtnɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒmp] [æz; əz] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]  
**and I must say I never witnessed such a romp as this among boys and**  
和 我 必须 说 我 绝不 目击者 这样的 一个 欢蹦乱跳 作为 这 之中 男孩们 和  
[gʻɜ:lz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [jˈiəz] [ðæt] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd] .  
**girls in all the eighty - five years that I lived .**  
女孩们 在 全部 这 八十 - 五 年 那 我 居住地 .  
我必须说, 在我八十五年的人生中, 我从未见过男孩女孩们这样嬉戏玩闹。

" [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [jˈiəz] !  
" **Eighty - five years !**  
" 八十 - 五 年 !  
“八十五年! ”

[wiː; wi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænməldə(r)] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]  
**We looked from our Little Grandmother to each other in astonishment , and**  
我们 看起来 从 我们的 小的 祖母 到 每个 其他 在 惊讶 , 和  
[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] :  
**then the voice went on :**  
然后 这 嗓音 去 在 :  
我们惊讶地看着我们的小祖母, 又看看彼此, 然后那个声音继续说道:

" [bʌt; bət][gʻɜ:lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt]  
" **But girls are not as they used to be , and perhaps they can not**  
" 但 女孩们 是 不是 作为 他们 用过的 到 是 , 和 也许 他们 能 不是  
[biː; bi] .  
**be .**  
是 .  
“但是女孩们已经不像以前那样了, 也许她们再也回不到以前的样子了。”

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wi:kə] [ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)] ,  
**The world is growing weaker and wiser** ,  
这 世界 是 生长 较弱 和 更明智 ,  
世界正变得越来越弱小, 也越来越睿智。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['nɒdl] [ðæn; ðən][ai][ˈevə(r)] ['lɜ:nɪd]  
**and you have more already in your little noddles than I ever learned**  
和 你 有 更多的 已经 在 你的 小的 面条 比 我 曾经 学习  
[frɒm; frəm] [bʊks] .  
**from books** .  
从 图书 .  
你那小小的脑袋里所蕴藏的知识, 比我从书本上学到的还要多。

[ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][skəʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,  
**I did not mean to scold you , my dears** ,  
我 做过 不是 意思是 到 骂 你 , 我的 亲爱的们 ,  
亲爱的们, 我不是故意要责骂你们的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] ,  
**but I have often wished to give you a bit of advice** ,  
但 我 有 经常 希望 到 给 你 一个 少量 的 建议 ,  
但我一直很想给你一些建议。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][səʊ][faɪn][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [æz; əz] [ðɪs] .  
**and I have never had so fine an opportunity as this** .  
和 我 有 绝不 有 所以 美好的 一个 机会 作为 这 .  
我从未有过如此绝佳的机会。

[ɪf]  
**If**  
如果  
如果

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 520** ]  
[ 页 - ]  
[第520页]

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ˈmeəri][ˈændʒələ] ['bæskəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪtli] [men] , [breɪv] , ['tendə(r)]  
**the great - grandsons of Mary Angela Bascombe are knightly men , brave , tender**  
这 伟大的 - 孙子们 的 玛丽 安吉拉 巴斯康姆 是 骑士精神 男人 , 勇敢的 , 投标  
, [ænd; ənd] [tru:] ,  
, **and true** ,  
, 和 真的 ,  
玛丽·安吉拉·巴斯康姆的曾孙们都是英勇无畏、温柔忠诚的骑士。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - ['grændɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪdɪz] , [ɪn'di:d] , ['greɪfəs] , ['dʒent(ə)l] , ['lɔɪəl]  
**and her great - granddaughters are ladies , indeed , gracious , gentle , loyal**  
和 她 伟大的 - 孙女们 是 女士们 , 的确 , 亲切 , 温和的 , 忠诚  
, [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,  
, **and loving** ,  
, 和 爱 ,  
她的曾孙女们也都是淑女, 优雅、温柔、忠诚、慈爱。

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ˈgreɪtʃ(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [ˌmɪs'fɔ:tju:n] [ðæt] [sent][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk] .  
**she will be grateful for the happy misfortune that sent her to the attic** .  
她 将要 是 感激的 为了 这 快乐的 不幸 那 发送 她 到 这 阁楼 .  
她会感激那场把她送到阁楼的“幸运的不幸”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .  
" **There was a long silence** .  
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .  
一阵漫长的沉默。

[ðen] [ˈfæni] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [ɪˈmiːdiətli] [dɪd][ðə; ði]  
**Then Fanny drew a long breath , and each one of us immediately did the**  
然后 舐 画 一个 长的 气息 , 和 每个 一 的 我们 立即地 做过 这  
[seɪm] .  
**same** .  
相同的 .

然后，范妮长长地吸了一口气，我们每个人也立刻跟着做了同样的动作。

[ned] , [ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈliːdə(r)] , [stept] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈlɪt(ə)] [ˈgrænmʌðə(r)] ,  
**Ned , always the leader , stepped forward a little , and said , " Little Grandmother ,**  
内德 , 总是 这 领导者 , 步 向前 一个 小的 , 和 说 , " 小的 祖母 ,  
[wiː; wi] [miːn] ,  
**we mean** ,  
我们 意思是 ,

一向带头的内德向前走了一步，说道：“小奶奶，我们指的是……”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "  
**you know , to be all right — but — but — "**  
你 知道 , 到 是 全部 正确的 — 但 — 但 — "  
你知道，一切都会好起来的——但是——但是——”

" [ænd; ənd][wiːl; wi][duː; də][ˈaʊə(r)][best][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ; [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [ˈædɪd] [ˈdʒeɪmi] .  
" **And we'll do our best after this ; indeed we will , " added Jamie .**  
" 和 出色地 做 我们的 最好的 后 这 ; 的确 我们 将要 , " 额外 杰米 .  
“之后我们会尽全力，一定会的，”杰米补充道。

" [ðæts] [səʊ] , " [pʊt][ɪn] [ˈfɪl] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwədli] .  
" **That's so , " put in Phil , rather awkwardly .**  
" 那就是 所以 , " 放 在 菲尔 , 相当 尴尬地 .  
“确实如此，”菲尔有些尴尬地插嘴道。

" [wiː; wi] [lʌv] , [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈgrænmʌðə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] [ˈfæni] — [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz]  
" **We love , you , Little Grandmother ! " burst out Fanny — clasping her hands**  
" 我们 爱 , 你 , 小的 祖母 ! " 爆裂 出去 舐 — 紧握 她 双手  
— [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈekstəsi] ,  
— **in a little ecstasy ,**  
— 在 一个 小的 狂喜 ,  
“我们爱你，小奶奶！”芬妮双手合十，激动地喊道。

[waɪl] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][aɪ] [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [əˈbaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]  
**while Jessie and I murmured something in chorus about wishing to be like**  
尽管 杰西 和 我 低声说道 某物 在 合唱 关于 祝 到 是 喜欢  
[hɜː(r); hə(r)] ;  
**her** ;  
她 ;  
杰西和我异口同声地低声说着，希望自己能像她一样；

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sed] .  
**but there was no response from the portrait to anything that we said .**  
但 那里 曾是 不 回复 从 这 肖像 到 任何事物 那 我们 说 .  
但画像对我们说的任何话都没有反应。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] ,  
**We had not noticed that the dim light was fading from the attic ,**  
我们 有 不是 注意到 那 这 暗淡 光 曾是 褪色 从 这 阁楼 ,  
我们之前没有注意到阁楼里的昏暗灯光正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtləɪnz] ,  
**and the portrait losing its outlines ,**  
和 这 肖像 输 它是 概述 ,  
肖像的轮廓逐渐消失。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɛl][br'leʊ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ju: 'es][tu:; tə][aʊtwəd][θɪŋz]:  
**until the sound of a bell below recalled us to outward things**.  
直到 这 声音 的 一个 钟 以下 召回 我们 到 向外 事物 .  
直到楼下传来钟声，才把我们拉回现实。

[ðen], [ˈklʌtʃɪŋ][i:tʃ][ˈlðə(r)][æz; əz][wi:; wi][went], [wi:; wi][pɑ:st][daʊn][ðə; ði][ˈætrɪk][steəz][ænd; ənd]  
**Then, clutching each other as we went, we passed down the attic stairs and**  
然后 , 紧握 每个 其他 作为 我们 去 , 我们 通过了 向下 这 阁楼 楼梯 和  
[θru:] [ðə; ði][hɔ:lz],  
**through the halls,**  
通过 这 大厅 ,  
然后，我们紧紧地挽着手，走下阁楼的楼梯，穿过走廊。

[ænd; ənd][ˈgæðəd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈkwaɪət][nɒt][ɪn][ðə; ði][ti:] - [ru:m].  
**and gathered in a very quiet knot in the tea - room**.  
和 聚集 在 一个 非常 安静的 结 在 这 茶 - 房间 .  
他们安静地聚在茶室里。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈgæðəd][ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ],  
**One by one the family gathered there also**,  
一 经过 一 这 家庭 聚集 那里 还 ,  
家人也陆续聚集在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:ts][ə'raʊnd][ðə; ði][lɒŋ][ˈteɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaɪətli][fɪld].  
**and the seats around the long table were quietly filled**.  
和 这 座位 大约 这 长的 桌子 是 悄悄 已填 .  
长桌周围的座位静静地坐满了人。

" [wɒt][ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɪð][ju:; jʊ][ˈjʌŋstər]? " [sed][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)], [ˈskæniŋ][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz]  
" **What is the matter with you youngsters?** " **said my father, scanning our faces**  
" 什么 是 这 事情 和 你 年轻人 ? " 说 我的 父亲 , 扫描 我们的 面孔  
[ˈki:nli].  
**keenly**.  
敏锐地 .

“你们这些孩子怎么了？”父亲一边说着，一边仔细地打量着我们的脸。  
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][mju:t][æz; əz][maɪs], [ænd; ənd][lʊk][æz; əz][ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][si:n][jɔ:(r); jə(r)]  
" **You are as mute as mice, and look as if you had seen your**  
" 你 是 作为 沉默的 作为 小鼠 , 和 看 作为 如果 你 有 已见 你的  
[ˈgræn,mʌðərz][gəʊst]. "  
**grandmother's ghost**. "  
祖母的 鬼 . "  
“你像老鼠一样沉默不语，看起来好像见了你奶奶的鬼魂一样。”

" [wi:; wi] — [wi:; wi][hæv; həv], " [sed][ˈfæni], [wɪð][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][lɑ:f], [ðæt][endɪd][ɪn][ə; eɪ]  
" **We — we have, " said Fanny, with a hysterical laugh, that ended in a**  
" 我们 — 我们 有 , " 说 舫 , 和 一个 歇斯底里的 笑 , 那 结束 在 一个  
[es əʊ 'bi:];  
**sob** ;  
哭泣 ;  
“我们——我们有，”范妮歇斯底里地笑着说，笑声戛然而止，随即变成了啜泣；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt][ˈdʒesi][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˈaʊə(r)][ˈnæpkɪnz][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][br'gæn]  
**and at that Jessie and I put our napkins to our faces and began**  
和 在 那 杰西 和 我 放 我们的 餐巾纸 到 我们的 面孔 和 开始  
[tu:; tə][es əʊ 'bi:][tu:] ,  
**to sob too,**  
到 哭泣 也 ,  
于是，我和杰西用餐巾捂住脸，也开始啜泣起来。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['lðə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔ:t] [bʌ; əv] [wei] .  
**while the boys looked at each other and smiled in a sickly sort of way .**  
尽管 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 在 一个 病弱的 种类 的 方式 .

男孩们互相看了一眼，露出一种病态的笑容。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ned] ? " [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ;  
" **What does this mean , Ned ?** " **said my father , laying down his napkin ;**  
" 什么 做 这 意思是 , 内德 ? " 说 我的 父亲 , 躺下 向下 他的 餐巾 ;  
“这是什么意思，内德？”我父亲放下餐巾问道；

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['ni:li] [ 'fivə ] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd]['sɔ:sə(r)] , [ʃi:; ʃi][set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [səʊ]  
**and my mother nearly shivered a cup and saucer , she set it down so**  
和 我的 母亲 几乎 瑟瑟发抖 一个 杯子 和 碟子 , 她 放 它 向下 所以  
[ 'sʌd(ə)nli] .  
**suddenly .**  
突然 .

我母亲突然放下杯子和碟子，差点把杯子都打翻了。

" [waɪ] , [ðə; ði] — [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænməðə(r)] —  
" **Why , the — the portrait , you know , up in the attic — the Little Grandmother —**  
" 为什么 , 这 — 这 肖像 , 你 知道 , 向上 在 这 阁楼 — 这 小的 祖母 —  
[hæz; həz] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,  
**has been talking to us ,**  
有 到过 说 到 我们 ,  
“你知道，阁楼上的那幅画像——小祖母的画像——一直在跟我们说话。”

[ænd; ənd][wi:; wi][daʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [sed] [ned] ,  
**and we don't just know what it means , " said Ned ,**  
和 我们 不 只是 知道 什么 它 方法 , " 说 内德 ,  
“我们不仅知道它的含义，”内德说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tu:; tə] [,əʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['tremə(r)] .  
**making a strong effort to overcome his tremor .**  
制作 一个 强的 努力 到 克服 他的 震颤 .  
他努力克服颤抖。

" ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !  
" **Talking to you !**  
" 说 到 你 !  
“跟你说话呢！ ”

[wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [seɪ] ?  
**What did it say ?**  
什么 做过 它 说 ?  
它说了什么？

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ə'gen] .  
" **my father demanded again .**  
" 我的 父亲 要求 再次 .  
我父亲再次要求道。

[hɪə(r)] ['fɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] , [ænd; ənd] [sed] , ['stɜ:dɪli] , [ɪf] [nɒt] [drɪ'faɪəntli] ,  
**Here Phil came to the rescue , and said , sturdily , if not defiantly ,**  
这里 菲尔 来了 到 这 救援 , 和 说 , 坚固地 , 如果 不是 公然挑衅 ,  
这时菲尔挺身而出，语气坚定，甚至有些挑衅地说：

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒentlmən] , [sɜ:(r)] . "   
" **She said we were no gentlemen , sir .** "   
" 她 说 我们 是 不 先生们 , 先生 . "   
“她说我们根本不是绅士，先生。”

" ['dʒentlmən] , ['ɪn'di:d] !" ['ekəʊd] ['kʌz(ə)n] [rəb] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [fɔ:l'setəʊ] [vɔɪs] , [frəm; frəm][ðə; ðɪ]  
" **Gentlemen , indeed !** " **echoed Cousin Rob , in a sweet falsetto voice , from the**  
" 先生们 , 的确 ! " 回声 表哥 抢 , 在 一个 甜的 假声 嗓音 , 从 这  
[end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ;  
**end of the table ;**  
结尾 的 这 桌子 ;

“真是绅士啊！”罗布表弟从桌子的另一端用甜美的假声附和道；

[ˌweərə'pɒn] [ned] , ['fɪl] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪmɪ][rəʊz][ɪn][ðeə(r)] [si:ts] , [ˈni:li] [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ][ðeə(r)] [tʃeəz] .  
**whereupon Ned , Phil , and Jamie rose in their seats , nearly overturning their chairs .**  
于是 内德 , 菲尔 , 和 杰米 玫瑰 在 他们的 座位 , 几乎 推翻 他们的 椅子 .  
于是, 内德、菲尔和杰米从座位上站了起来, 差点把椅子掀翻。

['fæni] [ænd; ənd] ['dʒesi] [kɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] [sɒb] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]  
**Fanny and Jessie caught each other around the neck , and sobbed a short**  
袖 和 杰西 捕捉 每个 其他 大约 这 脖子 , 和 啜泣 一个 短的  
[es əʊ 'bi:] ,  
**sob** ,  
哭泣 ,

芬妮和杰西互相掐住对方的脖子, 短促地抽泣起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:k] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][fled] ['kraɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .  
**with a little shriek at the end of it , and I fled crying to my mother .**  
和 一个 小的 尖叫 在 这 结尾 的 它 , 和 我 逃亡 哭泣 到 我的 母亲 .  
最后我发出了一声小小的尖叫, 哭着跑去找妈妈。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪnɪŋ] [si:n] .  
**It was a very trying scene .**  
它 曾是 一个 非常 尝试 场景 .

那真是令人难受的一幕。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [lɒst] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['ri:əl] [dɪ'stres] ,  
**My father lost all patience , and my mother was in real distress ,**  
我的 父亲 丢失的全部 耐心 , 和 我的 母亲 曾是 在 真实的 痛苦 ,  
我父亲彻底失去了耐心, 我母亲也非常痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ,  
**and as five or six were talking at the same moment ,**  
和 作为 五 或者 六 是 说 在 这 相同的 片刻 ,  
当时有五六个人同时说话,

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] [br'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['həʊpləs] , [ʌn'tɪl] [ned] ,  
**the matter became more and more hopeless , until Ned ,**  
这 事情 成为 更多的 和 更多的 绝望 , 直到 内德 ,  
事情变得越来越没有希望, 直到奈德.....

[hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [əʊvə(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [rəb] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,  
**who had gone over to speak to Rob at the end of the table ,**  
WHO 有 已消失 超过 到 说话 到 抢 在 这 结尾 的 这 桌子 ,  
谁走到桌子另一头去和罗布说话了,

[set] [ʌp][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] , ['helθɪ] [lɑ:f] [ðæt] ['saɪlənst] [ju: 'es] [ɔ:l] ,  
**set up a clear , ringing , healthy laugh that silenced us all ,**  
放 向上 一个 清除 , 铃声 , 健康 笑 那 沉默 我们 全部 ,  
那清脆、响亮、健康的笑声让我们所有人都安静了下来。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ðɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [rəθ] [fʊl] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] .  
**and turned the force of my father's wrath full in that direction .**  
和 转向 这 力量 的 我的 父亲的 愤怒 满的 在 那 方向 .  
并将父亲的怒火全部转向了那个方向。

" [ned] , [wi:; wi] [wɒnt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .  
" Ned , we want no more of this nonsense .  
" 内德 , 我们 想 不 更多的 的 这 废话 .

“内德，我们不想再听到这种胡言乱语了。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fensɪv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [ɪk'spleɪn] [æt; ət] [wʌns] . "  
If this is one of your offensive practical jokes , explain at once . "

如果 这 是 一 的 你的 进攻 实际的 笑话 , 解释 在 一次 . "

如果这是你那些冒犯性的恶作剧之一，请立即解释。

" [ɪts] [nɒt] [maɪn] — [ɪts] [rɑ:bz] , " [kraɪd] [ned] .  
" It's not mine — it's Rob's , " cried Ned .  
" 它是 不是 矿 — 它是 罗布的 , " 哭 内德 .

“这不是我的——这是罗布的，”内德喊道。

" [wel] , ['rɒbət] ? " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'treɪs] [hɪm'self] .  
" Well , Robert ? " said my father , trying to control himself .  
" 出色地 , 罗伯特 ? " 说 我的 父亲 , 尝试 到 控制 他自己 .

“罗伯特，怎么样？”我父亲努力控制着自己的情绪问道。

" [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] , " [sed] ['rɒbət] .  
" I beg your pardon , Uncle James , " said Robert .  
" 我 求 你的 赦免 , 叔叔 詹姆斯 , " 说 罗伯特 .

“对不起，詹姆斯叔叔，”罗伯特说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['həʊlɪ] [tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] .  
" I am wholly to blame , but I did not anticipate such a scene as this .  
" 我 是 完全 到 责备 , 但 我 做过 不是 预料 这样的 一个 场景 作为 这 .

“我负全部责任，但我没有预料到会发生这样的事。”

[ɑ:nt] ['fæni] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [ə'baʊt] [æn; ən]  
Aunt Fanny sent me to the store - room at the end of the attic about an  
阿姨 舐 发送 我 到 这 店铺 - 房间 在 这 结尾 的 这 阁楼 关于 一个  
[ʼaʊə(r)] [ə'gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pɒp] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] .  
hour ago for some corn for the children to pop after tea .  
小时 前 为了 一些 玉米 为了 这 孩子们 到 流行音乐 后 茶 .

大约一个小时前，范妮阿姨让我去阁楼尽头的储藏室拿些玉米，好让孩子们下午茶后吃爆米花。

[aɪ] [went] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] [steəz] .  
I went up by the back attic stairs .  
我 去 向上 经过 这 后退 阁楼 楼梯 .

我从后阁楼的楼梯上去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʌn] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ætɪk] .  
There was fun , I can assure you , in the main attic .  
那里 曾是 乐趣 , 我 能 保证 你 , 在 这 主要的 阁楼 .

我可以向你保证，主阁楼里一定很有趣。

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] .  
I never heard such a Babel .  
我 绝不 听到 这样的 一个 巴别塔 .

我从未听过如此混乱的局面。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [let] [laɪt] [θru:] [frɒm; frəm]  
I went to the little open window that was made to let light through from  
我 去 到 这 小的 打开 窗户 那 曾是 制成 到 让 光 通过 从  
[ðə; ði] [stɔ:(r)] - [ru:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['ætɪk] ,  
the store - room into the main attic ,  
这 店铺 - 房间 进入 这 主要的 阁楼 ,

我走到那扇敞开的小窗户前，那扇窗户是用来让储藏室的光线照射到主阁楼的。

[ænd; ɐnd] [sa:] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][set][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['dresə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,  
and saw that you had set the portrait on the old dresser on the other side ,  
和 锯 那 你 有 放 这 肖像 在 这 老的 梳妆台 在 这 其他 边 ,  
我看到你把画像放在了另一边的旧梳妆台上。

[ænd; ɐnd][səʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;  
and so covered the window ;  
和 所以 涵盖 这 窗户 ;  
于是，他用东西盖住了窗户。

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] ['ʌɡli] [həʊl] [ðæt] ['fɪl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græŋ,mʌðərz] [hed] [ai][kʊd; kəd]  
but through that ugly hole that Phil made in the Little Grandmother's head I could  
但 通过 那 丑陋的 洞 那 菲尔 制成 在 这 小的 祖母的 头 我 可以  
[si:] [ðæt] [ned] [ænd; ɐnd] ['fɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l]['hævək] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,  
see that Ned and Phil were making terrible havoc with the girls ,  
看 那 内德 和 菲尔 是 制作 糟糕的 混乱 和 这 女孩们 ,  
但是透过菲尔在小奶奶头上造成的那个丑陋的洞，我看到内德和菲尔正在对女孩们造成可怕的破坏。

[waɪl] ['dʒeɪmɪ][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .  
while Jamie was trying to defend them .  
尽管 杰米 曾是 尝试 到 保卫 他们 .  
当时杰米正试图保护他们。

[wen] [ai] [sa:] [pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] [gəʊ]['ʌndə(r)] , [ai] [θɔːt] [aɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][ɪntə'fɪə(r)] ,  
When I saw poor Bessie go under , I thought it time to interfere ,  
什么时候 我 锯 贫穷的 贝西 去 在下面 , 我 想法 它 时间 到 干扰 ,  
看到可怜的贝西沉没，我觉得是时候出手相助了。

[ænd; ɐnd][br'gæŋ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
and began calling to them .  
和 开始 呼叫 到 他们 .  
于是开始呼喊他们。

[ðen] [ðə; ði] ['fʌni] [fækt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græŋ,mʌðərz] [hed] [gruː] [ə'pɒn][em 'iː]  
Then the funny fact of talking through the Little Grandmother's head grew upon me  
然后 这 有趣的 事实 的 说 通过 这 小的 祖母的 头 生长 之上 我  
,  
,  
,  
后来，我渐渐觉得通过小奶奶的视角说话这件事很有趣。

[ænd; ɐnd][ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .  
and I assumed the falsetto voice that you heard a few minutes ago .  
和 我 假定 这 假声 嗓音 那 你 听到 一个 很少 分钟 前 .  
于是，我模仿了你几分钟前听到的假声。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːl'setəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kwɪn'tet] [klʌb] ,  
I was the falsetto in the college quintette club ,  
我 曾是 这 假声 在 这 大学 五重奏 俱乐部 ,  
我在大学五重唱俱乐部里担任假声部歌手。

[ænd; ɐnd][səʊ] [br'keɪm] [æŋ; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
and so became an expert in the use of it .  
和 所以 成为 一个 专家 在 这 使用 的 它 .  
因此，他成为了使用这项技术的专家。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstə] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]  
I found that the youngsters really thought the Little Grandmother was calling  
我 成立 那 这 年轻人 真的 想法 这 小的 祖母 曾是 呼叫  
[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,  
我发现孩子们真的以为是小奶奶在叫他们。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ɪm'pru:vɪ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˌɒpə'tju:nəti] .  
and so I improved the golden opportunity .  
和 所以 我 改进 这 金的 机会 .

于是，我把握住了这个绝佳的机会。

[aɪm][ə'freɪd][ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈlektʃə(r)][ɪn][ˈkærəktə(r)] .  
I'm afraid I didn't lecture in character .  
我是 害怕的 我 没有 演讲 在 特点 .

恐怕我没有以角色身份进行演讲。

[ai][beg][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgræn,mʌðərz] [ˈpɑ:d(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ,  
I beg the Little Grandmother's pardon if I did not ,  
我 求 这 小的 祖母的 赦免 如果 我 做过 不是 ,

如果我没做到，请小奶奶原谅。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtaɪmli] [sə'dʒestʃənz] [tu;; tə] [ned] [ænd; ənd] [ˈfɪl] ;  
but I think I managed to make a few timely suggestions to Ned and Phil ;  
但 我 思考 我 管理 到 制作 一个 很少 及时 建议 到 内德 和 菲尔 ;

但我认为我设法向内德和菲尔提出了一些及时的建议；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [fə'get] .  
and I saw and heard one thing that I shall never , never forget .  
和 我 锯 和 听到 一 事物 那 我 将 绝不 , 绝不 忘记 .

我看到并听到了一件事，我永远、永远不会忘记。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfæni] , [wen] [ʃi; ʃi] [klɔ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hæ(r)] [hændz] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [gʌʃ] : -  
It was Fanny , when she clasped her hands like this ; and gushed : '  
它 曾是 舐 , 什么时候 她 紧握 她 双手 喜欢 这 ; 和 滔滔不绝 : -

[ai] [lʌv] [ju;; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈgrænmʌðə(r)] . -  
I love you , Little Grandmother . '  
我 爱 你 , 小的 祖母 . -

是范妮，她双手合十，激动地说：“我爱你，小奶奶。”

" [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ðeə(r)] [ˈnɔ:m(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,  
" Here all the children , who had returned to their normal state of mind ,  
" 这里 全部 这 孩子们 , WHO 有 返回 到 他们的 普通的 状态 的 头脑 ,

“这里所有的孩子都恢复了正常的心理状态，

[fel] [ˈɪntu:] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɒlɪfaɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]  
fell into fits of laughter , and were joined by the mollified father and  
跌倒 进入 适合 的 笑声 , 和 是 加入 经过 这 柔和的 父亲 和  
[rɪ'li:vɪd] [ˈmʌðə(r)] .  
relieved mother .  
松了口气 母亲 .

他们哄堂大笑，父亲也因平静下来而笑了，母亲也如释重负。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪk'sept] [ˈfæni] .  
All the children , except Fanny .  
全部 这 孩子们 , 除了 舐 .

除了芬妮之外的所有孩子。

[ʃi; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [vek'seɪ(ə)n] ,  
She cried with vexation ,  
她 哭 和 烦恼 ,

她恼怒地哭了起来，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [tu;; tə] [fə'ɡɪv] " [ˈbrʌðə(r)] [rɒb] " [ʌn'tɪl] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə]  
and did not promise to forgive " Brother Rob " until he had promised to  
和 做过 不是 承诺 到 原谅 " 兄弟 抢 " 直到 他 有 承诺 到  
[fə'get] .  
forget .  
忘记 .

并且没有承诺原谅“罗布兄弟”，直到他承诺忘记为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænmlðə(r)] .  
**And this is the story of the Little Grandmother** .  
和 这 是 这 故事 的 这 小的 祖母 .

这就是小奶奶的故事。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 521** ]  
[ 页 - ]

[第521页]

[ren] [ænd; ənd][ðeə(r)] [nests] .  
**WRENS AND THEIR NESTS** .  
鹪鹩 和 他们的 巢穴 .

鹪鹩和它们的巢穴。

[baɪ] - - .  
**BY EESUNG EYLISS** .  
经过 - - .

作者：EESUNG EYLISS。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɒrəs] , [duː; də] , [pliːz] , [kʌm] [aʊt][hiə(r)][ænd; ənd] [lʊk] .  
" **Uncle Horace , do , please , come out here and look** .  
" 叔叔 贺拉斯 , 做 , 请 , 来 出去 这里 和 看 .

“霍勒斯叔叔，请您出来看看吧。”

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [ˈfʌni] .  
**It is just too funny** .  
它 是 只是 也 有趣的 .

真是太搞笑了。

[wen] [pəˈpɑː][wɒz; wəz][hiə(r)][lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv][əʊld] [buːts] ,  
**When papa was here last summer he left a pair of old boots** ,  
什么时候 爸爸 曾是 这里 最后的 夏天 他 左边 一个 一对 的 老的 靴子 ,

去年夏天爸爸来的时候，留下了一双旧靴子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][pʌɪ][pʊ; əv][ˈreɪlz][brˈhaɪnd][ðə; ði]  
**and this spring some one threw them out on the pile of rails behind the**  
和 这 春天 一些 一 扔 他们 出去 在 这 桩 的 铁轨 在后面 这

[bɑːn] .  
**barn** .  
谷仓 .

今年春天，有人把它们扔到了谷仓后面的铁轨堆上。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ,  
**I was around there a few minutes ago** ,  
我 曾是 大约 那里 一个 很少 分钟 前 ,

我几分钟前就在附近。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][bɜːdz][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd]  
**and I found that two little birds had gone into one of the boots and**  
和 我 成立 那 二 小的 鸟类 有 已消失 进入 一 的 这 靴子 和

[bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ðeə(r)] .  
**built a nest there** .  
建造 一个 巢 那里 .

我发现两只小鸟飞进了一只靴子里，在那里筑了巢。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [θriː] [egz] .  
**I looked in , and I saw the nest and three eggs** .  
我 看起来 在 , 和 我 锯 这 巢 和 三 鸡蛋 .

我往里看了一眼，看到了鸟巢和三枚鸟蛋。

[duː; də] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [bɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

**Do come out and tell me what birds they are .**  
做 来 出去 和 告诉 我 什么 鸟类 他们 是 .

请出来告诉我它们是什么鸟。

[dʒʌst] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][skəʊldɪd][æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌt] [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ai]

**Just now one of them scolded at me very much because he thought I**  
只是 现在 一 的 他们 责骂 在 我 非常 很多 因为 他 想法 我

[went] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] .

**went too close to the boot .**  
去 也 关闭 到 这 启动 .

刚才其中一个人狠狠地训斥了我，因为他觉得我离靴子太近了。

" [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**" [ Pg 522 ]**  
" [ 页 - ]

[第522页]

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][brɪfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] ,

**" I think I can tell you before going what the bird is ,**  
" 我 思考 我 能 告诉 你 前 去 什么 这 鸟 是 ,

“我想我可以在离开之前告诉你那是什么鸟。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfeəli] [biː; bi][æpt][tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði] [buːt] [æz; əz][ə; eɪ]

**for there is only one which would fairly be apt to adopt the boot as a**  
为了 那里 是 仅有的 一 哪个 会 相当 是 易于 到 采纳 这 启动 作为 一个

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .

**place for housekeeping .**  
地方 为了 家政 .

因为只有一个人会恰如其分地将后备箱作为存放家务的地方。

[ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ren] , [ˈbeni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

**The birds are probably wrens , Bennie , but we will go and see .**  
这 鸟类 是 大概 鹪鹩 , 本尼 , 但 我们 将要 去 和 看 .

本尼，这些鸟很可能是鹪鹩，但我们会去看看。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ai] [hɜːd] ,

**" As we were passing around toward the rear of the barn I heard ,**  
" 作为 我们 是 通过 大约 朝向 这 后部 的 这 谷仓 我 听到 ,

“当我们绕到谷仓后面时，我听到.....”

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ren] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [triː]

**sure enough , the song of a wren from the branches of a cherry - tree**  
当然 足够的 , 这 歌曲 的 一个 鹪 从 这 分支 的 一个 樱桃 - 树

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ,

**which we passed ,**  
哪个 我们 通过了 ,

果然，我们路过一棵樱桃树时，听到了鹪鹩的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] " [buːt] , " [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒŋstə(r)] ,

**and when we reached the " boot , " out flew the mate of the songster ,**  
和 什么时候 我们 达到 这 " 启动 , " 出去 飞翔 这 伴侣 的 这 歌手 ,

当我们到达“靴子”时，歌唱家的伴侣飞了出来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈniərist] [fens] [pəʊst] ,

**and without going further than the nearest fence post ,**  
和 没有 去 更远 比 这 最近的 栅栏 邮政 ,

而且无需越过最近的栅栏柱，

[ʃiː; ji] [stɒpt] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][skəʊld][juː ˈes][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [reɪt] .

**she stopped and began to scold us at a furious rate .**  
她 停止 和 开始 到 骂 我们 在 一个 狂怒 速度 .

她停下脚步，开始愤怒地斥责我们。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [went] [ɒn] [brɪʃɔ:(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɒrəs] .  
" **That is just the way she went on before , Uncle Horace .**  
" 那 是 只是 这 方式 她 去 在 前 , 叔叔 贺拉斯 .  
" 她以前就是这样, 霍勒斯叔叔。"

[wɒt] [ə; eɪ][ˈspɜrtf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][ɪz] ! "  
**What a spiteful little thing she is !** "  
什么 一个 恶毒的 小的 事物 她 是 ! "  
她真是个心肠歹毒的小东西!

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [ˈspɜrtf(ə)l] , [ˈbeni] ; [ʃi; ʃi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] .  
" **Oh no , not spiteful , Bennie ; she is only standing up for her rights .**  
" 哦 不 , 不是 恶毒的 , 本尼 ; 她 是 仅有的 常设 向上 为了 她 权利 .  
" 哦不, 本尼, 她不是怀有恶意; 她只是在维护自己的权利。"

[ʃi; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [bu:t] [biˈlɒŋz] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv]  
**She evidently thinks that the boot belongs to her , and that we have**  
她 显然 思考 那 这 启动 属于 到 她 , 和 那 我们 有  
[nəʊ] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] . "  
**no business here .** "  
不 商业 这里 . "  
她显然认为这只靴子是她的, 我们没资格来这里。

" [bʌt; bət][ɪz][,aɪ ˈti:] [nɒt] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][nest] ?  
" **But is it not queer that they should take such a place for their nest ?**  
" 但 是 它 不是 酷儿 那 他们 应该 拿 这样的 一个 地方 为了 他们的 巢 ?  
" 但是, 它们选择这样的地方筑巢, 难道不奇怪吗? "

[æn; ən][əʊld] [bu:t] ! "  
**An old boot !** "  
一个 老的 启动 ! "  
一只旧靴子!

" [nəʊ] , [,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [kwɪə(r)] , [ben] ; [,aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ju; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] .  
" **No , it is not queer , Ben ; it is precisely the sort of thing you might expect .**  
" 不 , 它 是 不是 酷儿 , 本 ; 它 是 恰恰 这 种类 的 事物 你 可能 预计 .  
" 不, 这并不奇怪, 本; 这正是你所预料的那种事情。"

[wen] [ju; jʊ] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,  
**When you mentioned the place of the nest ,**  
什么时候 你 提及 这 地方 的 这 巢 ,  
当你提到鸟巢的位置时,

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ˈtɒlərəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ren] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] ,  
**I felt at once tolerably sure that a pair of wrens must be the builders ,**  
我 毛毡 在 一次 勉强可以接受 当然 那 一个 一对 的 鹪鹩 必须 是 这 建筑商 ,  
我立刻相当肯定, 建造这座房子的一定是两只鹪鹩。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:m] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ɒd] [ˈpleɪsɪz] .  
**for they seem to have a special fancy for odd places .**  
为了 他们 似乎 到 有 一个 特别的 想要 为了 奇怪的 地方 .  
因为他们似乎对奇特的地方情有独钟。

[wen] [wi; wi][gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [əʊ] [ju; jʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɔ:dəbə:nz] [pleɪt] [ɒv; əv]  
**When we go into the house again I will show you Mr . Audubon's plate of**  
什么时候 我们 去 进入 这 房子 再次 我 将要 展示 你 先生 . 奥杜邦的 盘子 的  
[ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] ,  
**this species ,**  
这 物种 ,  
等我们再次进屋后, 我会给你看奥杜邦先生绘制的这种动物的图版。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪlt] [ðeə(r)][nest][ɪn][æn; ən]  
**and you will see that he represents them as having built their nest in an**  
和 你 将要 看 那 他 代表 他们 作为 拥有 建造 他们的 巢 在 一个  
[əʊld][tɔːn] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .  
**old torn hat which had been hung on a branch of a tree .**  
老的 撕裂 帽子 哪个 有 到过 悬挂 在 一个 分支 的 一个 树 .  
你会看到， he 把它们描绘成在一顶挂在树枝上的破旧帽子里筑巢。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [renz] [nest][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] [dʒɑː(r)] ,  
**I saw a wren's nest once in a pickle jar ,**  
我 锯 一个 鹪鹩的 巢 一次 在 一个 泡菜 罐 ,  
我曾经在泡菜罐里看到过一个鹪鹩的巢。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈnʌðə(r)] [taɪm][ə; eɪ][peə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][təˈmɑːtəʊ][kæn; kən]  
**and at another time a pair had taken possession of a tomato can**  
和 在 其他 时间 一个 一对 有 已采取 拥有 的 一个 番茄 能  
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] [steɪk] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk]  
**which some boys had hung on a fence stake and used as a mark**  
哪个 一些 男孩们 有 悬挂 在 一个 栅栏 赌注 和 用过的 作为 一个 标记  
[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [tɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɒt] - [həʊlz] .  
**for shooting till it was full of shot - holes .**  
为了 射击 直到 它 曾是 满的 的 射击 - 孔 .  
还有一次，一对男女拿走了一个西红柿罐头，几个男孩把它挂在栅栏桩上，用作射击标记，直到罐头布满弹孔。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈempti] [ˈbɒksɪz] ,  
**They often go into empty boxes ,**  
他们 经常 去 进入 空的 盒子 ,  
它们通常会被装进空箱子里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɒks] [wen] [aɪˈtiː][ɪz]  
**and it is curious how much work they will do in filling up a box when it is**  
和 它 是 好奇的 如何 很多 工作 他们 将要 做 在 填充 向上 一个 盒子 什么时候 它 是  
[tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)][nest] .  
**too large for their little nest .**  
也 大的 为了 他们的 小的 巢 .  
有趣的是，当箱子太大，不适合它们的小巢穴时，它们会花多少精力把箱子填满。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌn] [keɪs] [weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ren] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ə; eɪ][səʊp][bɒks]  
**I recollect one case where a pair of wrens took a fancy to a soap box**  
我 追忆 一 案件 在哪里 一个 一对 的 鹪鹩 采取 一个 想要 到 一个 肥皂 盒子  
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,  
**which was more than a foot long ,**  
哪个 曾是 更多的 比 一个 脚 长的 ,  
我记得有一次，一对鹪鹩特别喜欢一个超过一英尺长的肥皂盒。

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv][aɪˈtiː][ˈveɪkənt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [wɜːkt] [əˈweɪ] [tɪl]  
**and rather than leave any part of it vacant they actually worked away till**  
和 相当 比 离开 任何 部分 的 它 空缺 他们 实际上 工作 离开 直到  
[ðeɪ] [hæd; həd][paɪld] [grɑːs] ,  
**they had piled grass ,**  
他们 有 堆积 草 ,  
他们没有让这块地空着，而是辛勤劳作，直到堆满了草。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ˈɪntuː][aɪˈtiː][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [həʊl][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] ,  
**etc into it clear down to the very hole by which they entered ,**  
ETC : , 进入 它 清除 向下 到 这 非常 洞 经过 哪个 他们 进入 ,  
等等，一直深入到他们进入的那个洞口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)][nest] [raɪt] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .  
**and there they built their nest right down close to the entrance .**  
和 那里 他们 建造 他们的 巢 正确的 向下 关闭 到 这 入口 .  
它们就在入口附近筑巢。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'merɪkən] [ren] ；  
These were all American wrens ；  
这些 是 全部 美国人 鹪鹩 ；

这些都是美洲鹪鹩；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] ['nevə(r)] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "  
but here is a beautiful drawing of another species never seen in this country . "但 这里 是 一个 美丽的 绘画 的 其他 物种 绝不 已见 在 这 国家 . "

但这里有一幅描绘另一种从未在我国见过的物种的美丽画作。

" [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,  
" Oh , Uncle Horace , what a cunning little fellow ,  
" 哦 ； 叔叔 贺拉斯 ； 什么 一个 狡猾 小的 同伴 ；  
“哦，霍勒斯叔叔，真是个狡猾的小家伙！”

[wʌn][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [nest] !  
one up above and one looking out of that hole in the nest !  
一 向上 多于 和 一 寻找 出去 的 那 洞 在 这 巢 ！

一只在上面，一只从巢穴的洞里往外看！

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ； [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][ɪv; laɪv] , [ðen] ? "  
You say he never comes to this country ; where does he live , then ? "  
你 说 他 绝不 来 到 这 国家 ； 在哪里 做 他 居住 ； 然后 ? "

你说他从不来这个国家；那他住在哪里呢？

" [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [reprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɒmən] [ren] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fra:ns] , ['beni] .  
" That drawing represents the common wren of England and of France , Bennie .  
" 那 绘画 代表 这 常见的 鹪 的 英格兰 和 的 法国 ； 本尼 .

“本尼，那幅画描绘的是英格兰和法国的普通鹪鹩。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bɜ:d][ɪz] [faʊnd] [ɪn][məʊst] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] ,  
In fact , the bird is found in most parts of southern and western Europe ,  
在 事实 ； 这 鸟 是 成立 在 最多 部分 的 南部 和 西 欧洲 ；

事实上，这种鸟分布于南欧和西欧的大部分地区。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz][fə'mɪliə(r)][ɪn][ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][æz; əz][əʊə(r)]  
and is just as familiar in its habit of coming about houses there as our  
和 是 只是 作为 熟悉的 在 它是 习惯 的 未来 关于 房屋 那里 作为 我们的  
[ren] [ɪz][hɪə(r)] .  
wren is here .  
鹪 是 这里 .

它在那里的人们经常会像我们这里的鹪鹩一样，在房屋周围出没。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [weə(r)] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ,  
They all of them seem to like the idea of being where people are ,  
他们 全部 的 他们 似乎 到 喜欢 这 主意 的 存在 在哪里 人们 是 ；

他们似乎都很喜欢待在人多的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .  
and yet they are timid and retiring little things after all .  
和 然而 他们 是 胆小 和 退休 小的 事物 后 全部 .

然而，它们终究是胆小内向的小家伙们。

[ðə; ði]['dʒi:nəs][tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [brɪ'lɒŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['trɒɡlə'daɪts] ,  
The genus to which they belong is called in the books Troglodytes ,  
这 属 到 哪个 他们 属于 是 称为 在 这 图书 穴居人 ；

它们所属的属在书中被称为穴居人属（Troglodytes）。

[wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ɪn][fɔ:(r)] ['sɪləblz] , [nɒt] [θri:] .  
which you must pronounce in four syllables , not three .  
哪个 你 必须 发音 在 四 音节 ； 不是 三 .

必须用四个音节发音，而不是三个音节。

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bɜ:d] ; [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['dwelə(r)]  
It sounds like a harsh name for such a delicate bird ; it means a dweller  
它 声音 喜欢 一个 残酷的 姓名 为了 这样的 一个 精美的 鸟 ； 它 方法 一个 居住者  
[ɪn] [keɪvz] . "  
in caves . "  
在 洞穴 ； "

对于如此娇弱的鸟儿来说，这个名字听起来有点刺耳；它的意思是洞穴居民。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɒrəs] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðəə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] . "  
" Why , Uncle Horace , you did not say anything about their living in caves . "  
" 为什么 , 叔叔 贺拉斯 , 你 做过 不是 说 任何事物 关于 他们的 活的 在 洞穴 ； "

“霍勒斯叔叔，您怎么没提到他们住在山洞里呢？”

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] , [ˈbeni] , [nɔ:(r)][du:; də][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈevə(r)][gəʊ][ˈɪntu:] [keɪvz] .  
" No , I did not , Bennie , nor do I think they ever go into caves .  
" 不 , 我 做过 不是 , 本尼 , 也不 做 我 思考 他们 曾经 去 进入 洞穴 ；

“不，我没有，本尼，而且我认为他们也不会进山洞。”

[stiɪl] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrekt] [wʌn] , [æz; əz] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)][ˈhæbɪts] .  
Still , the name is a very correct one , as applying to their habits .  
仍然 , 这 姓名 是 一个 非常 正确的 一 , 作为 申请 到 他们的 习惯 ；

不过，这个名字用来形容他们的习惯非常贴切。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkeəfəli] [wɒtʃ] [ðɪs] [peə(r)][aʊt][hɪə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑ:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]  
If you will carefully watch this pair out here behind the barn , you will see for  
如果 你 将要 小心 手表 这 一对 出去 这里 在后面 这 谷仓 , 你 将要 看 为了  
[jɔ:ˈself] .  
yourself .  
你自己 ；

如果你仔细观察谷仓后面的这对男女，你就会亲眼看到了。

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [nʊk] [ɔ:(r)][ˈkɔ:nə(r)][əˈbaʊt][ðəə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] . "  
There is no nook or corner about there which you will not see them prying into . "  
那里 是 不 角落 或者 角落 关于 那里 哪个 你 将要 不是 看 他们 窥探 进入 ； "

那里到处都是他们的窥探范围，没有哪个角落他们不去看看。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɒrəs] , [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] .  
" Here comes one of them now , Uncle Horace , out through the stone fence .  
" 这里 来 一 的 他们 现在 , 叔叔 贺拉斯 , 出去 通过 这 石头 栅栏 ；

“瞧，霍勒斯叔叔，他正从石墙那边走出来呢。”

[hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][skəʊld][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .  
He is going to scold us for being here to watch him .  
他 是 去 到 骂 我们 为了 存在 这里 到 手表 他 ；

他肯定会责怪我们来这里看他。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][maɪnd][,aɪ 'ti:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ; [wi:; wi][,æɪ; ,jəl][nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .  
You need not mind it , little fellow ; we shall not hurt you .  
你 需要 不是 头脑 它 , 小的 同伴 ; 我们 将 不是 伤害 你 ；

小家伙，你不用担心，我们不会伤害你。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz][teɪl] [held] [ʌp][səʊ] [streɪt] ?  
But what makes him keep his tail held up so straight ?  
但 什么 制作 他 保持 他的 尾巴 握住 向上 所以 直的 ？

是什么让他一直把尾巴高高翘起呢？

[sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [leɪz] [,aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)][pʌn][hɪz; ɪz] [bæk] . "  
Some of the time he almost lays it over on his back . "  
一些 的 这 时间 他 几乎 躺下 它 超过 在 他的 后退 ； "

有时候他几乎是仰面躺倒在地。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt] ['veri] [θɪŋ] .  
" **I was about to call your attention to that very thing .**  
" 我 曾是 关于 到 称呼 你的 注意力 到 那 非常 事物 .

我正要提醒你注意这件事。

[ðæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðeə(r)]['sɪŋɡjələ(r)][pɪ,kjuːli:'ærətiːz] .  
**That is one of their singular peculiarities .**  
那 是 一 的 他们的 单数 特殊性 .

这是他们的独特之处之一。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [ren] [hæv; həv][ðæt] ['kjʊəriəs]['hæbɪt] .  
**All of this tribe of the wrens have that curious habit .**  
全部 的 这 部落 的 这 鹪鹩 有 那 好奇的 习惯 .

这群鹪鹩都有这种奇特的习惯。

[baɪ] - [ðɪs] [traɪb] ,  
**By ' this tribe ,**  
经过 - 这 部落 ,

通过“这个部落”，

- [aɪ] [miːn] [ðəʊz] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['kɒmən] [ren] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [ɔː(r)]  
- **I mean those species which so much resemble the common wren of Europe or**  
- 我 意思是 那些 物种 哪个 所以 很多 类似 这 常见的 鹪 的 欧洲 或者  
[ðə; ði] [haʊs] [ren] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,  
**the house wren of America ,**  
这 房子 鹪 的 美国 ,

我指的是那些与欧洲普通鹪鹩或美洲家鹪鹩非常相似的物种。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwɔɪt] [drɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,  
**for there are others which are quite distinct from them ,**  
为了 那里 是 其他的 哪个 是 相当 清楚的 从 他们 ,

因为还有一些与它们截然不同的物种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['kæri] [ðeə(r)][teɪlz][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .  
**and which do not carry their tails in that manner .**  
和 哪个 做 不是 携带 他们的 尾巴 在 那 方式 .

而有些动物的尾巴则不是那样翘的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,  
**Look at the drawing ,**  
看 在 这 绘画 ,

请看这幅图。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ʌv; əv][ðə; ði][nest][hæz; həz][hɪz; ɪz][teɪl] [reɪzd] ,  
**and you will see that the bird on the top of the nest has his tail raised ,**  
和 你 将要 看 那 这 鸟 在 这 顶部 的 这 巢 有 他的 尾巴 提高 ,

你会看到巢顶上的鸟儿翘起了尾巴。

[ðəʊ] ['skeəslɪ] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fens] ,  
**though scarcely so remarkably as our friend here on the fence ,**  
尽管 几乎 所以 非常 作为 我们的 朋友 这里 在 这 栅栏 ,

虽然远不及我们这位犹豫不决的朋友那么引人注目，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['tendənsɪ] .  
**but still it is enough to show his tendency .**  
但 仍然 它 是 足够的 到 展示 他的 趋势 .

但这仍然足以表明他的倾向。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [steɪts] [ɪ'speʃəli] ,  
**Now we have here , in our Northern and Eastern States especially ,**  
现在 我们 有 这里 , 在 我们的 北方 和 东 各州 尤其 ,

现在，尤其是在我们北部和东部各州，我们看到：

[ə'nlðə(r)] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] ['kɒmənlɪ] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es]['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]  
**another species which commonly comes to us only in the winter instead of being**  
其他 物种 哪个 通常 来 到 我们 仅有的 在 这 冬天 反而 的 存在  
[hɪə(r)] ,  
**here** ,  
这里 ,

另一种物种通常只在冬季才会出现，而不是一直生活在这里。

[æz; əz] [ðɪs] [bɜ:d][ɪz] , ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .  
**as this bird is , during the summer** .  
作为 这 鸟 是 , 期间 这 夏天 .

就像这只鸟在夏天一样。

[ðəʊ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'baʊt]  
**Though he lives more in the woods , and does not very often come about**  
尽管 他 生活 更多的 在 这 树林 , 和 做 不是 非常 经常 来 关于  
['haʊzɪz] ,  
**houses** ,  
房屋 ,

虽然他更多地住在树林里，很少出入房屋，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ren] ,  
**yet they are very similar to the house wren** ,  
然而 他们 是 非常 相似的 到 这 房子 鹪 ,

但它们与家鹪鹩非常相似。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][br'kəz; br'kɔz][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriŋ]  
**and you would notice them at once because of this habit of carrying**  
和 你 会 注意 他们 在 一次 因为 的 这 习惯 的 携带  
[ðə; ði][teɪl] [r'rekt] ;  
**the tail erect** ;  
这 尾巴 直立 ;

你会立刻注意到它们，因为它们有尾巴竖起来的习性；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ren] ,  
**and it would be the same with the wood wren** ,  
和 它 会 是 这 相同的 和 这 木头 鹪 ,

林鹪鹩的情况也是如此。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)][lɪt(ə)l] ['feləʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rfəz] , [ðə; ði] [mɑ:]  
**and also with the queer little fellows who live in the marshes , the marsh**  
和 还 和 这 酷儿 小的 伙伴们 WHO 居住 在 这 沼泽 , 这 沼泽  
[ren] . "  
**wrens** . "  
鹪鹩 . "

还有那些生活在沼泽里的古怪小家伙——沼泽鹪鹩。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['lðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] — [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l]  
" **And then are there others which are not like them — not what you call**  
" 和 然后 是 那里 其他的 哪个 是 不是 喜欢 他们 — 不是 什么 你 称呼  
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - [traɪb] - ? "  
**of the same ' tribe ' ? "**  
的 这 相同的 - 部落 - ? "

“那么，是否还有其他与他们不同的人——不是你所说的同一‘族群’的人呢？ ”

" [jes] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['deləweɪ] ,  
" **Yes , in our Southern States , and even no further south than Delaware** ,  
" 是的 , 在 我们的 南方 各州 , 和 甚至 不 更远 南 比 特拉华州 ,

“是的，在我们南方各州，甚至更南边的特拉华州，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [haʊs] [ren] ,  
**we find a species decidedly larger than our house wren** ,  
我们 寻找 一个 物种 绝对地 更大的 比 我们的 房子 鹪 ；

我们发现了一种体型明显比我们常见的家鹪鹩大的物种，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][faː(r)][æz; əz][fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [men][ænd; ənd]  
**and having no resemblance to it as far as familiarity with men and**  
和 拥有 不 相似 到 它 作为 远的 作为 熟悉 和 男人 和  
['haʊzɪz] [ɪz] [kən'sɜːnd] .  
**houses is concerned** .  
房屋 是 担心的 .

就对男人和房屋的熟悉程度而言，它与它毫无相似之处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kæərə'laɪnə] [ren] ,  
**It is the great Carolina wren** ,  
它 是 这 伟大的 卡罗莱纳 鹪 ；

这是卡罗莱纳大鹪鹩，

[ænd; ənd][frəm; frəm] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [naʊ] [brɪ'fɔː(r)][juː 'es][juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ðæt]  
**and from seeing this species now before us you would scarcely imagine that**  
和 从 看到 这 物种 现在 前 我们 你 会 几乎 想象 那  
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ren] [æt; ət][ɔːl] .  
**to be a wren at all** .  
到 是 一个 鹪 在 全部 .

而从眼前的这种鸟类来看，你很难想象它竟然是一只鹪鹩。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] , [hiː; hi] ['kæɪrɪz] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [dʌz]  
**He lives in the woods , he carries his tail as a robin or a bluebird does**  
他 生活 在 这 树林 ， 他 携带 他的 尾巴 作为 一个 罗宾 或者 一个 蓝鸟 做  
，  
，  
，

他住在森林里，像知更鸟或蓝鸟一样翘着尾巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] [fjuː] ['trɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]  
**and his song is not like the few trilling and twittering notes of the house**  
和 他的 歌曲 是 不是 喜欢 这 很少 颤音 和 推特 笔记 的 这 房子  
[ren] .  
**wren** .  
鹪 .

他的歌声不像家鹪鹩那几声颤音和啁啾声。

[hiː; hi] [pɔːrɪz] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ;  
**He pours out a flood of music that is similar to that of a thrush ;**  
他 倾倒 出去 一个 洪水 的 音乐 那 是 相似的 到 那 的 一个 画眉 ；

他倾泻而出如画眉鸟鸣般婉转悠扬的音乐；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [brɪ'liːv] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ðæt] [səʊ] [maʊt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [kæn; kən]  
**you can scarcely believe when you see him that so much power of notes can**  
你 能 几乎 相信 什么时候 你 看 他 那 所以 很多 力量 的 笔记 能  
[kʌm] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['bɒdi][səʊ] [smɔːl] . "   
**come from a body so small** . "   
来 从 一个 身体 所以 小的 . "

当你看到他时，你很难相信如此强大的音符竟能从如此娇小的身躯中迸发出来。

" [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] ,  
" **I see in this drawing , Uncle Horace** ,  
" 我 看 在 这 绘画 ， 叔叔 贺拉斯 ，

“我从这幅画中看到，霍勒斯叔叔，

[ðæt] [ðə; ði][jʊərə'pi:ən] ['spi:ʃi:z] [meɪks] [ə; eɪ][nest] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] .  
**that the European species makes a nest with only a hole in the side .**  
那 这 欧洲的 物种 制作 一个 巢 和 仅有的 一个 洞 在 这 边 .

欧洲的这种鸟类筑巢时，巢穴侧面只有一个洞。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['rɑ:binz][nest] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['swɒləʊz] - [nests] , [ænd; ənd] ['spærəʊz] -  
**I have seen a robin's nest , and several swallows ' nests , and sparrows ' nests ,**  
我 有 已见 一个 罗宾的 巢 , 和 一些 燕子 - 巢穴 , 和 麻雀 - 巢穴 ,

我见过知更鸟的巢，还有几个燕子的巢和麻雀的巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][tɒp] , [laɪk][ə; eɪ][kʌp] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kʌvəd] .  
**and they were all open on the top , like a cup ; they were not covered .**  
" 和 他们 是 全部 打开 在 这 顶部 , 喜欢 一个 杯子 ; 他们 是 不是 涵盖 .  
"  
"

它们顶部都是敞开的，像杯子一样；它们没有盖子。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , [ben] .  
" **No , that is very true , Ben .**  
" 不 , 那 是 非常 真的 , 本 .

“不，你说得完全正确，本。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜːdz] [bɪld] .  
**That is the way in which the greater number of birds build .**  
那 是 这 方式 在 哪个 这 更大的 数字 的 鸟类 建造 .

这是大多数鸟类筑巢的方式。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] [hæv; həv][ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ɑ:tʃ] [ðeə(r)][nests] ['əʊvə(r)] .  
**But many of the wrens have the propensity to arch their nests over .**  
但 许多 的 这 鹪鹩 有 这 倾向 到 拱 他们的 巢穴 超过 .

但许多鹪鹩都有拱起巢穴的习性。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] [kə'rektli] .  
**The one in the drawing is represented correctly .**  
这 一 在 这 绘画 是 代表 正确 .

图中所示的那个是正确的。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:tʃ] ,  
**They always seem determined to have an arch ,**  
他们 总是 似乎 决定 到 有 一个 拱 ,

他们似乎总是决心要建一个拱门，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ'ti:] [ɪz][nɒt] ['ni:dɪd] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑ:tʃ] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] .  
**even if it is not needed — if there is an arch there already .**  
甚至 如果 它 是 不是 需要 — 如果 那里 是 一个 拱 那里 已经 .

即使不需要——如果那里已经有拱门的话。

[wʌn][peə(r)] , [ai] [,rekə'lekt] , [bɪlt] [ðeə(r)][nest][ɪn'saɪd][ə; eɪ][smɔ:l] [gʊəd] [ʃel] .  
**One pair , I recollect , built their nest inside a small gourd shell .**  
一 一对 , 我 追忆 , 建造 他们的 巢 里面 一个 小的 葫芦 壳 .

我记得有一对鸟在一个小葫芦壳里筑巢。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɑ:tʃt] ['əʊvə(r)][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][æz; əz][ʃi:; ʃi]  
**The top of the shell arched over so close that the back of the bird as she**  
[sæt][ɪn][ðə; ði][nest][ɔ:l'məʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃel] ,  
**sat in the nest almost touched the shell ,**  
卫星 在 这 巢 几乎 感动 这 壳 ,

贝壳顶部拱起得非常近，以至于鸟儿坐在巢里时，背部几乎碰到了贝壳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kən'tentɪd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ,  
but she had not been contented without having an arch of her own ,

但 她 有 不是 到过 满足 没有 拥有 一个 拱 的 她 自己的 ,

但她并不满足于没有一座属于自己的拱门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['æktʃuəli] [meɪd] [wʌn][nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][faɪn]['peɪpə(r)] .  
and she had actually made one no thicker than fine paper .

和 她 有 实际上 制成 一 不 较厚 比 美好的 纸 .

她竟然真的做出了比细纸还薄的一张纸。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv][faɪn]['faɪbəz] , [heə(r)] , [grɑ:s]  
It seemed to me that it was only one layer of fine fibres , hair , grass

它 似乎 到 我 那 它 曾是 仅有的 一 层 的 美好的 纤维 , 头发 , 草

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

etc :

ETC .

在我看来，它似乎只是一层细纤维，毛发、草屑等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æn; ən] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kən'tentɪd] . "

But there it was , an arch , and she was doubtless contented . "

但 那里 它 曾是 , 一个 拱 , 和 她 曾是 毫无疑问 满足 . "

但那里确实有一座拱门，她无疑感到很满足。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɑ:ʃ] [ren] ['bi:ɪŋ] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] ? "

" What did you mean by the marsh wrens being queer little fellows ? "

" 什么 做过 你 意思是 经过 这 沼泽 鹈鹌 存在 酷儿 小的 伙伴们 ? "

“你说沼泽鹈鹌是古怪的小家伙，是什么意思？”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['feləʊz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

" They are queer fellows , sure enough .

" 他们 是 酷儿 伙伴们 , 当然 足够的 .

“他们确实是些古怪的人。”

[kwɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [nests] , [kwɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] , [kwɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)]  
Queer in their nests , queer in their song , queer in the places they choose for

酷儿 在 他们的 巢穴 , 酷儿 在 他们的 歌曲 , 酷儿 在 这 地方 他们 选择 为了

[ðeə(r)] [həʊmz] .

their homes .

他们的 房屋 .

它们的巢穴很怪异，它们的歌声很怪异，它们选择的家园也很怪异。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['spi:ʃi:z] , [kwɔ:t] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,  
They are of two species , quite closely resembling each other ,

他们 是 的 二 物种 , 相当 密切 类似 每个 其他 ,

它们属于两个物种，外形非常相似。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ɪz] [freʃ] ,  
and yet one will never live where the water is fresh ,

和 然而 一 将要 绝不 居住 在哪里 这 水 是 新鲜的 ,

然而，人们永远不会居住在水质清澈的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv]['əʊnli] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] .  
and the other will live only where it is fresh .

和 这 其他 将要 居住 仅有的 在哪里 它 是 新鲜的 .

而另一种植物则只能在新鲜的地方生存。

[ðə; ðɪ][fɜ:st][ɪz] [si:n] ['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ][sɔ:lt] - ['mɑ:rʃəz] ,  
The first is seen only on the salt - marshes ,

这 第一的 是 已见 仅有的 在 这 盐 - 沼泽 ,

第一种只出现在盐沼地，

[ænd; ənd] [jet] [its] ['hæbɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)]  
and yet its habits are almost the same as those of the fresh - water  
和 然而 它是 习惯 是 几乎 这 相同的 作为 那些 的 这 新鲜的 - 水  
[bɜ:d] .  
bird .  
鸟 .

但它的习性却与淡水鸟几乎相同。

[ðeɪ] [bɪld] [neɪsts] ['ɔ:lməʊst] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['pleɪsɪz] .  
They build neɪsts almost alike , and yet they never put them in similar places .  
他们 建造 巢穴 几乎 同样 , 和 然而 他们 绝不 放 他们 在 相似的 地方 .  
它们筑巢的方式几乎相同, 但它们从不把巢筑在相似的地方。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [sɔ:lt] - [mɑ:ʃ] [ju:; jʊ] ['bʃ(ə)n] [si:] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔ:s] [græs] ,  
In going across a salt - marsh you often see a tuft of the tall coarse grasses ,  
在 去 穿过 一个 盐 - 沼泽 你 经常 看 一个 簇 的 这 高的 粗 草 ,  
穿过盐沼时, 你经常会看到一丛高高的粗糙草。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stemz] [hæv; həv] [bi:n] ['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]  
of which the stems have been woven and bound together into a sort of  
的 哪个 这 茎 有 到过 编织 和 边界 一起 进入 一个 种类 的  
['kɒləm] ,  
column ,  
柱子 ,

其中, 茎秆被编织捆绑在一起, 形成一种柱状物。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðeə(r)] [tɒp] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
and then in their top , two or three feet from the ground ,  
和 然后 在 他们的 顶部 , 二 或者 三 脚 从 这 地面 ,  
然后, 在它们顶部, 离地面两三英尺的地方,

[ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɔ:s] [bɔ:l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['faɪbəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]  
is a large coarse ball of long leaves and fibres , of the size of a child's  
是 一个 大的 粗 球 的 长的 树叶 和 纤维 , 的 这 尺寸 的 一个 孩子的  
[hed] .  
head .  
头 .

是一个由长叶子和纤维组成的大而粗糙的球状物, 大小和孩子的头一样。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [ren] .  
This is the nest of a marsh wren .  
这 是 这 巢 的 一个 沼泽 鹪 .  
这是沼泽鹪鹩的巢穴。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [krɒs] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] ['mɑ:rʃəz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [nəʊ]  
Now you may cross the fresh - water marshes all day long , and you will see no  
现在 你 可能 又 这 新鲜的 - 水 沼泽 全部 天 长的 , 和 你 将要 看 不  
[sʌtʃ] [θɪŋ] ,  
such thing ,  
这样的 事物 ,

现在, 即使你整天穿过淡水沼泽, 也看不到这样的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [bɪld] [mɑ:ʃ] [ren] ,  
and yet you will see numbers of the short - billed marsh wrens ,  
和 然而 你 将要 看 数字 的 这 短的 - 账单 沼泽 鹪鹩 ,  
然而, 你仍然会看到大量的短嘴沼泽鹪鹩,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [pa:s] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [neɪsts] ,  
and you will pass many of their neɪsts ,  
和 你 将要 经过 许多 的 他们的 巢穴 ,  
你会经过它们的许多巢穴,

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪts][wɪl][lʊk][ˈɔːlməʊst][ɪgˈzæktli][laɪk][ðəʊz][pɜːtʃt][ʌp][ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]  
and the nests will look almost exactly like those perched up in the tops of the

和 这 巢穴 将要 看 几乎 确切地 喜欢 那些 栖息 向上 在 这 最高额 的 这

[sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][græs] ,  
salt - water grasses ,

盐 - 水 草 ,

这些鸟巢看起来几乎和栖息在咸水草顶端的鸟巢一模一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][nɒt][siː][ðem; ðəm][ənˈles][juː; jʊ][nəʊ][weə(r)][tuː; tə][lʊk] .  
but you will not see them unless you know where to look .

但 你 将要 不是 看 他们 除非 你 知道 在哪里 到 看 .

但如果你不知道去哪里找，你是看不到它们的。

[waɪ] ?  
Why ?  
为什么 ?

为什么？

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][əˈweɪ][ʌp][ɒn][ðə; ði][græs] , [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][pleɪst][æt; ət][ðə; ði]  
Because instead of being away up on the grasses , they are placed at the

因为 反而 的 存在 离开 向上 在 这 草 , 他们 是 放置 在 这

[ruːts] .  
roots .  
根 .

因为它们不是长在草丛上，而是种在根部。

[kæn; kən][juː; jʊ][tel][waɪ][ðeɪ][ˈdɪfə(r)][səʊ][ɪn][ðeə(r)][nest] - ['bɪldɪŋ] ?  
Can you tell why they differ so in their nest - building ?

能 你 告诉 为什么 他们 不同 所以 在 他们的 巢 - 建筑 ?

你能说说它们筑巢方式为何如此不同吗？

[aɪ][kæn; kən][nɒt] .  
I can not .  
我 能 不是 .

我不能。

[iːtʃ][nest][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈspiːʃiːz] , [ɪz][ə; eɪ][kɔːs][bɔːl] , [æz; əz][ɔːlˈredi][ˈmenʃ(ə)nd] ,  
Each nest , of either species , is a coarse ball , as already mentioned ,

每个 巢 , 的 任何一个 物种 , 是 一个 粗 球 , 作为 已经 提及 ,

如前所述，无论哪种鸟类的巢穴都是一个粗糙的球状物。

[ ,piːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 523 ]  
[ 页 - ]

[第523页]

[wɪð][ə; eɪ][raʊnd][həʊl][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][nest] ,  
with a round hole on the side , and inside is the real nest ,

和 一个 圆形的 洞 在 这 边 , 和 里面 是 这 真实的 巢 ,

侧面有一个圆孔，里面才是真正的鸟巢。

[ə; eɪ][ˈbjʊːtɪfli][smuːð][ænd; ənd][ˈkʌmftəb(ə)l][pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]  
a beautifully smooth and comfortable place for the bird and her

一个 非常漂亮 光滑的 和 舒服的 地方 为了 这 鸟 和 她

[jʌŋ] . "  
young . "  
年轻的 . "

这是一个非常平坦舒适的地方，适合母鸟和幼鸟栖息。

" [ɪz][ðə; ði][nest][laɪk][ðɪs][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] ?  
" Is the nest like this one in the drawing ?  
" 是 这 巢 喜欢 这 一 在 这 绘画 ?

“鸟巢和图中的这个一样吗？”

[ðɪs] [hæz; hæz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] . "

This has a hole in the side . "  
这 有 一个 洞 在 这 边 . "

这个侧面有个洞。

" [ˈsʌmwɒt] [laɪk][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]ɪz [bɪlt] [ˈkɒmənli] [ɒv; əv] [ˈkɔːrsər] [məˈtɪəriəlz] .

" Somewhat like it , but it is built commonly of coarser materials .  
" 有些 喜欢 它 , 但 它 是 建造 通常 的 较粗糙 材料 .

“有点像，但它通常是用较粗糙的材料建造的。”

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ren] [ɒv; əv][aɪðə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɔː(r)] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈspiːʃiːz]

I mentioned also that the marsh wrens of either the salt or fresh water species  
我 提及 还 那 这 沼泽 鹌鹑 的 任何一个 这 盐 或者 新鲜的 水 物种

[wɜː(r); wə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][ɪn][ðeə(r)] [nəʊts] ,

were peculiar in their notes ,  
是 奇特 在 他们的 笔记 ,

我还提到，无论是咸水鹌鹑还是淡水鹌鹑，它们的鸣叫声都很奇特。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskeəsli] [kɔːl][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [sɒŋ] .

for you can scarcely call it a song .  
为了 你 能 几乎 称呼 它 一个 歌曲 .

因为它几乎不能称之为一首歌。

[aɪ ˈti:]ɪz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [jɔːt] [saʊndz] ,

It is a series of short sounds ,  
它 是 一个 系列 的 短的 声音 ,

这是一连串短促的声音，

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] [ˈbʌblɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [ˈwɔːtə(r)] — [ˈsʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz]

seeming almost like the bubbling of air through water — somewhat like the noise  
似乎 几乎 喜欢 这 冒泡 的 空气 通过 水 — 有些 喜欢 这 噪音

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [meɪk] [ɪn] [ˈstepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːʃi] [graʊnd] ,

which your feet make in stepping on the marshy ground ,  
哪个 你的 脚 制作 在 步进 在 这 沼泽地 地面 ,

听起来几乎就像空气在水中冒泡一样——有点像你的脚踩在沼泽地上发出的声音。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

and yet it has a musical effect which is very pleasant .  
和 然而 它 有 一个 音乐 影响 哪个 是 非常 令人愉快的 .

然而，它却产生了一种非常悦耳的音乐效果。

" [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp] .

" A FLYING SHIP .  
" 一个 飞行 船 .

“一艘飞行船。”

[baɪ] [ˈelə] [ˈrɒdmən] [tʃɜːtʃ] .

BY ELLA RODMAN CHURCH .  
经过 艾拉 罗德曼 教会 .

作者：埃拉·罗德曼·丘奇。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] [riːd] [ɒv; əv] [iˈziːkjəl] [ɡriːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,

Almost every one has read of Ezekiel Green and his flying machine ,  
几乎 每一个 一 有 读 的 以西结 绿色的 和 他的 飞行 机器 ,

几乎每个人都读过以西结·格林和他的飞行器的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][[ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and a great many boys and men have been quite sure that they could  
和 一个 伟大的 许多 男孩们 和 男人 有 到过 相当 当然 那 他们 可以

[ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][flaɪ] .

manufacture wings which would enable them to fly .  
生产 翅膀 哪个 会 使能够 他们 到 飞 .

许多男孩和男人都非常确信他们可以制造出能让他们飞翔的翅膀。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][,aɪ 'vi:] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd][æn; ən][ɪ'tæliən] [hu:]  
As long ago as the reign of James IV . of Scotland an Italian who  
作为 长的 前 作为 这 在位 的 詹姆斯 第四 . 的 苏格兰 一个 意大利语 WHO  
[prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ 'eɪb(ə)l][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] ['kɒmən] ['met(ə)lz][ 'ɪntu:][gəʊld] ,  
pretended to be able to change common metals into gold ,  
假装 到 是 有能力的 到 改变 常见的 金属 进入 金子 ,  
早在苏格兰国王詹姆斯四世统治时期, 就有一位意大利人声称能够将普通金属变成黄金。

[ænd; ənd] [hu:] ['weɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
and who wasted a great deal of the King's money in this way ,  
和 WHO 浪费 一个 伟大的 交易 的 这 国王学院 钱 在 这 方式 ,  
他就这样浪费了国王的大量钱财。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu;; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] , " [tʊk] [ɪn][hænd][tu;; tə][flaɪ] [wɪð] [wɪŋz] " [æz; əz][fa:(r)][æz; əz]  
but all to no purpose , " took in hand to fly with wings " as far as  
但 全部 到 不 目的 , " 采取 在 手 到 飞 和 翅膀 " 作为 远的 作为  
[fra:ns] ,  
France ,  
法国 ,

但这一切都徒劳无功, “拿起翅膀”飞向法国,  
[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][ðeə(r)][brɪʃ:(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [æm'bæsədəz] , [hu:] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)ri]  
and to be there before the King's ambassadors , who travelled in the ordinary  
和 到 是 那里 前 这 国王学院 大使们 , WHO 旅行 在 这 普通的  
[wei] .  
way .  
方式 :

而且要比以普通方式出行的国王使节更早到达那里。  
[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['feðər] ,  
He had a pair of wings made of feathers ,  
他 有 一个 一对 的 翅膀 制成 的 羽毛 ,  
他有一对羽毛做的翅膀,

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][hɪm][hi;; hi] [flu:] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ]  
and when these had been fastened upon him he flew off the wall of Stirling  
和 什么时候 这些 有 到过 系紧 之上 他 他 飞翔 离开 这 墙 的 斯特灵  
[ 'kɑ:s(ə)l] ,  
Castle ,  
城堡 ,  
当这些绳索绑在他身上时, 他便从斯特灵城堡的城墙上飞了下去。

[bʌt; bət][ 'əʊnli][tu;; tə][fɔ:l] ['hevɪli] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bəʊn] .  
but only to fall heavily to the ground , and break his thigh - bone .  
但 仅有的 到 落下 重度 到 这 地面 , 和 休息 他的 大腿 - 骨 .  
但他却重重地摔倒在地, 摔断了大腿骨。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - ( [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kredʒələs]  
The abbot of Tarryland ( for so he had been created by the credulous  
这 方丈 的 - ( 为了 所以 他 有 到过 创建 经过 这 轻信的  
[kɪŋ] ) [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt]  
King ) declared that the blame of this failure should be laid upon the fact that  
国王 ) 声明 那 这 责备 的 这 失败 应该 是 铺设 之上 这 事实 那  
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hen] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,  
there were hen feathers in the wings ,  
那里 是 母鸡 羽毛 在 这 翅膀 ,  
塔里兰修道院院长（因为他是轻信的国王任命的）宣称, 这次失败的责任应该归咎于翅膀里有母鸡的羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [henz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪz] — [ə; eɪ]  
**and that hens are more inclined to the barn - yard than the skies — a**  
和 那 母鸡 是 更多的 倾斜 到 这 谷仓 - 院子 比 这 天空 — 一个  
[ˈveri] [ɪn'dʒi:niəs] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ;  
**very ingenious way of defending himself ;**  
非常 巧妙 方式 的 防守 他自己 ;

而且母鸡更喜欢待在鸡舍里而不是天空——这是他非常巧妙的自卫方式；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈkwaɪət] [ðə; ði] [ twɪndʒ ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkən] [lɪm] .  
**but it could not quiet the twinges in his broken limb .**  
但 它 可以 不是 安静的 这 轻微的刺痛 在 他的 破碎的 肢 .

但这并不能缓解他骨折肢体的隐隐作痛。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ˈleɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]  
**Another experiment , which was made three hundred years later , was more**  
其他 实验 , 哪个 曾是 制成 三 百 年 之后 , 曾是 更多的  
[sək'sesf(ə)l] .  
**successful .**  
成功的 .

三百年后进行的另一项实验则更为成功。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgælɪz] ,  
**It was tried on a convict from the galleys ,**  
它 曾是 尝试 在 一个 定罪 从 这 厨房 ,

审判对象是一名来自战俘营的囚犯。

[hu:z] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔ:t] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪsk] ,  
**whose life was not thought too valuable to risk ,**  
谁 生活 曾是 不是 想法 也 有价值的 到 风险 ,

人们认为他们的生命不够宝贵，不值得冒险。

[ænd; ənd] [wen] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]  
**and when ready for flight he must have been an object**  
和 什么时候 准备好 为了 航班 他 必须 有 到过 一个 目的

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .  
**capable of frightening all the birds of the air .**  
有能力的 的 令人恐惧 全部 这 鸟类 的 这 空气 .

当它准备起飞时，它一定是一个能够吓跑所有空中飞鸟的物体。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] " [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ hwə:l ] [ɒv; əv] [ˈfeðər] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪntə'leɪst] ,  
**He was " surrounded with whirls of feathers , curiously interlaced ,**  
他 曾是 " 包围 和 旋转 的 羽毛 , 奇怪的是 交织 ,

他“被旋涡状的羽毛包围着，这些羽毛奇特地交织在一起，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [æt; ət] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪzənt(ə)l] [də'rek(ə)n] [frɒm; frəm]  
**and extending gradually at suitable distances in a horizontal direction from**  
和 扩展 逐步地 在 合适的 距离 在 一个 水平的 方向 从

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .  
**his feet to his neck .**  
他的 脚 到 他的 脖子 .

从脚部到颈部，以适当的距离沿水平方向逐渐延伸。

" [wen] [fɜ:st] [lɔ:ntʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt]  
**" When first launched from a height of seventy feet , his feelings could not**  
" 什么时候第一的 发射 从 一个 高度 的 七十 脚 , 他的 情怀 可以 不是

[hæv; həv] [bi:n] [ˈenviəb(ə)l] ,  
**have been enviable ,**  
有 到过 令人羡慕 ,

“当他第一次从七十英尺的高空被发射出去时，他的感受肯定难以想象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɒtɪt] [hɪm][ɪn][ˈɔ:lməʊst] ['breθləs] ['saɪləns] .  
**and the great mass of spectators watched him in almost breathless silence** .  
和 这 伟大的 大量的 的 观众 观看 他 在 几乎 喘不过气 沉默 .  
大批观众屏息凝神，几乎鸦雀无声地注视着他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] , [hi:; hi][went] [daʊn] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**But instead of falling , he went down slowly , and landed on his feet** ,  
但 反而 的 坠落 , 他 去 向下 缓慢地 , 和 登陆 在 他的 脚 ,  
但他并没有摔倒，而是缓缓下落，最终双脚着地。

[wɪð] [nəʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [si:] - ['sɪknəs] .  
**with no inconvenience except a feeling of sea - sickness** .  
和 不 不便 除了 一个 感觉 的 海 - 疾病 .  
除了晕船的感觉之外，没有其他不便。

['nʌθɪŋ] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['flaɪŋ] [θru:] [ðə; ði]  
**Nothing seems to have come of it , as men are not flying through the**  
没有什么 似乎 到 有 来 的 它 , 作为 男人 是 不是 飞行 通过 这  
[eə(r)] [jet] ;  
**air yet** ;  
空气 然而 ;  
这件事似乎并没有取得任何成果，因为人类还没有在空中飞行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪŋ] [ɪp] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] .  
**but the Flying Ship may possibly have led to the balloon** .  
但 这 飞行 船 可能 可能 有 引领 到 这 气球 .  
但飞船或许是导致气球出现的原因。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ski:m] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,  
**This strange scheme made quite a sensation in the year 1709** ,  
这 奇怪的 方案 制成 相当 一个 感觉 在 这 年 - ,  
这个奇特的计划在1709年引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ] .  
**and the first account of it was written in Portuguese** .  
和 这 第一的 帐户 的 它 曾是 书面 在 葡萄牙语 .  
而关于此事的最早记载是用葡萄牙语写成的。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [pri:st] , [hu:] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] [tu:; tə]  
**It was invented by a Brazilian priest , who wanted the King of Portugal to**  
它 曾是 发明 经过 一个 巴西 牧师 , WHO 通缉 这 国王 的 葡萄牙 到  
[ə'dɒpt][,aɪ 'ti:] .  
**adopt it** .  
采纳 它 .  
它是由一位巴西牧师发明的，他希望葡萄牙国王能够采纳它。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['dɒkjumənt] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'dres] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɒnək]  
**In an ancient document purporting to be an address made to this monarch**  
在 一个 古老的 文档 声称 到 是 一个 地址 制成 到 这 君主  
[wi:; wi] [ri:d] :  
**we read** :  
我们 读 :  
在一份据称是写给这位君主的古代文件中，我们读到：

" ['fa:ðə(r)] [ba:'θɒləmju:] ['lɔ:rənt] [sez] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,  
" **Father Bartholomew Laurent says that he has found out an invention** ,  
" 父亲 巴塞洛繆 洛朗 说道 那 他 有 成立 出去 一个 发明 ,  
巴塞洛繆·洛朗神父说他发现了一项发明，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][meɪ][mɔ:(r)] ['spi:dəli] ['træv(ə)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən]['eni] **by the Help of which one may more speedily travel through the Air than any**  
经过 这 帮助 的 哪个 一 可能 更多的 迅速地 旅行 通过 这 空气 比 任何  
[ˈʌðə(r)] [wei] ['aɪðə(r)][baɪ] [si:] [ɔ:(r)][lənd] ,  
**other Way either by Sea or Land** ,  
其他 方式 任何一个 经过 海 或者 土地 ;

借助它，人们可以比通过海路或陆路更快地在空中旅行。

[səʊ][ðæt][wʌn][meɪ][gəʊ] - [maɪlz][ɪn] - [ˈaʊəz] ;  
**so that one may go 200 Miles in 24 Hours** ;  
所以 那 一 可能 去 - 迈尔斯 在 - 小时 ;

这样，一个人就能在24小时内行驶200英里；

[send] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['kaʊnslz] [tu;; tə]['dʒenərəlz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,  
**send Orders and Conclusions of Councils to Generals** , **in a manner** ,  
发送 订单 和 结论 的 议会 到 将军们 , 在 一个 方式 ;

以某种方式将枢密院的命令和结论送交将军们，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn]['praɪvət]['kæbɪnəts] ;  
**as soon as they are determined in private Cabinets** ;  
作为 很快 作为 他们 是 决定 在 私人的 橱柜 ;

一旦在内阁内部确定下来；

[wɪtʃ] [wɪl][bi;; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ædvən'teɪdʒəs] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,  
**which will be so much the more Advantageous to your Majesty** ,  
哪个 将要 是 所以 很多 这 更多的 有利 到 你的 威严 ;

这将对陛下大有裨益。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] [laɪ][fɑ:(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,  
**as your Dominions lie far remote from one another** ,  
作为 你的 领地 说谎 远的 偏僻的 从 一 其他 ;

由于你们的领地彼此相距遥远，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] ['kaʊnslz] ['kænɒt] [bi;; bi] [meɪn'teɪnd] [nɔ:(r)] [ɔ:g'mentɪd] [ɪn]  
**and which for want of Councils cannot be maintained nor augmented in**  
和 哪个 为了 想 的 议会 不能 是 维持 也不 增强 在

['revənju:z] [ænd; ənd][ɪk'stent] .  
**Revenues and Extent** .  
收入 和 程度 .

由于缺乏议会，这些机构既无法维持也无法增加收入和规模。

" ['mɜ:rtʃənt] [meɪ][hæv; həv][ðeə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪz] , [ænd; ənd][send] ['letəz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [mɔ:(r)]  
" **Merchants may have their Merchandize** , **and send Letters and Packets more**  
" 商人 可能 有 他们的 商品 , 和 发送 信件 和 数据包 更多的  
[kən'vi:nɪəntli] .  
**conveniently** .  
方便 .

“商人们可以更方便地存放商品，并寄送信件和包裹。”

['pleɪsɪz] [br'ɜ:ɪdʒd] [meɪ][bi;; bi] - [wɪð] ['nesəsəɪz] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] .  
**Places besieged may be Supply'd with Necessaries and Succours** .  
地点 被围困 可能 是 - 和 必需品 和 救助 .

被围困的地方可以获得必需品和援助。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [wi;; wi] [meɪ] ['trænsɒ:t] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wɒt] [wi;; wi] [pli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Moreover** , **we may transport out of such Places what we please** , **and the**  
而且 , 我们 可能 运输 出去 的 这样的 地点 什么 我们 请 , 和 这

[ˈenəmi] ['kænɒt] ['hɪndə(r)][aɪ 'ti:] .  
**Enemy cannot hinder it** .  
敌人 不能 阻碍 它 .

此外，我们可以随意将任何东西从这些地方运走，敌人也无法阻止。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][æz; əz]  
" This remarkable ship was made as nearly in the form of a bird as  
" 这 卓越 船 曾是 制成 作为 几乎 在 这 形式 的 一个 鸟 作为  
[ˈpɒsəb(ə)l] ;  
possible ;  
可能的 ;

“这艘非凡的船尽可能地仿照鸟的形状建造；

[ðə; ði][teɪl] ( [nɒt] [kwɔ:t] [tru:] [tu:; tə][ˈneɪtʃə(r)] ) ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:n] ,  
the tail ( not quite true to nature ) being the stern ,  
这 尾巴 ( 不是 相当 真的 到 自然 ) 存在 这 船尾 ,  
船尾（与自然界不太相符）是船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .  
and the head the figure - head of the vessel .  
和 这 头 这 数字 - 头 的 这 血管 .  
船首像。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [wɪŋz] " [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌpraɪt] " ;  
At the bottom were two queerly shaped wings " to keep the ship upright " ;  
在 这 底部 是 二 奇怪地 形状 翅膀 " 到 保持 这 船 直立 " ;  
底部有两个形状奇特的机翼，“用来保持船身直立”；

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] ['raʊndɪd] ['əʊvə(r)][laɪk][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] ;  
at the top , the sails , which rounded over like the body of the bird ;  
在 这 顶部 , 这 帆 , 哪个 圆润 超过 喜欢 这 身体 的 这 鸟 ;  
顶部是帆，呈圆形，像鸟的身体一样；

[ðə; ði] [laɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈskæləpt; ˈskɒləpt][æt; ət][bəʊθɪ][endz] ,  
the light body of the ship was scalloped at both ends ,  
这 光 身体 的 这 船 曾是 扇贝状的 在 两个都 结束 ,  
船体轻盈，两端呈扇贝状。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv] [ɪ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] ,  
and in the cavity of each was a pair of bellows ,  
和 在 这 空腔 的 每个 曾是 一个 一对 的 风箱 ,  
每个箱子的空腔内都有一对风箱。

[tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈgləʊbz][ɒv; əv]  
to be blown when there was no wind ; and there were globes of  
到 是 吹 什么时候 那里 曾是 不 风 ; 和 那里 是 地球仪 的  
[ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:θ] ,  
heaven and earth ,  
天堂 和 地球 ,  
无风时，物体也会被吹动；天地万物也随之转动。

[tu:] [ləʊd] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['æmbə(r)] [bi:dʒ] ['fɑ:sənd] [ɪn]  
two load - stones , and " a good number of large amber beads fastened in  
二 加载 - 石头 , 和 " 一个 好的 数字 的 大的 琥珀色 珠子 系紧 在  
[æn; ən][ˈaɪən][ˈwaɪə(r)][net] ,  
an iron wire net ,  
一个 铁 金属丝 网 ,  
两块磁石，以及“许多用铁丝网固定的大琥珀珠子”，

[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ˌɒpə'reɪ(ə)n] , [wʊd] [help][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈhɒft] .  
which , by a secret operation , would help to keep the ship aloft .  
哪个 , 经过 一个 秘密 手术 , 会 帮助 到 保持 这 船 高空 .  
通过一项秘密行动，这将有助于保持船只的漂浮状态。

" [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈvi:əkl] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ten][ɔ:(r)][ɪˈlev(ə)n][men] "  
" The strange vehicle was supposed to accommodate ten or eleven men "  
" 这 奇怪的 车辆 曾是 据称 到 容纳 十 或者 十一 男人 "  
[brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] ,  
besides the artist ,  
除了 这 艺术家 ,

“这辆奇怪的车除了艺术家之外，还能容纳十到十一人。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑ:st] [ˈpɜ:sənɪdʒ] , " [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [gləʊb] , [ə; eɪ] [si:] [mæp]  
" and this last personage , " by the help of the celestial globe , a sea map "  
" 和 这 最后的 人士 , " 经过 这 帮助 的 这 天体 地球 , 一个 海 地图  
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] ,  
and compass ,  
和 罗盘 ,

而最后这个人，则借助天球仪、海图和指南针，

[teɪks] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,  
takes the height of the sun ,  
需要 这 高度 的 这 太阳 ,

占据太阳的最高点，

[.ðeəˈbaɪ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][lænd][ˈəʊvə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][gləʊb][ɒv; əv]  
thereby to find out the spot of land over which they are on the globe of "  
从而 到 寻找 出去 这 点 的 土地 超过 哪个 他们 是 在 这 地球 的  
[ðə; ði] [ɜ:θ] .  
the earth .  
这 地球 .

从而找出它们在地球上所处的陆地位置。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [əˈfeə(r)] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ɪnˈdʒi:niəs] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði]  
" It was a very funny affair , but quite ingenious , considering how little the "  
" 它 曾是 一个 非常 有趣的 事务 , 但 相当 巧妙 , 考虑 如何 小的 这  
[lɔ:z] [ɒv; əv][.grævɪˈteɪ(ə)n] ,  
laws of gravitation ,  
法律 的 引力 ,

“这真是一件非常滑稽但又相当巧妙的事情，考虑到万有引力定律对它的影响微乎其微。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈflaɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðen]  
and many other things connected with the art of flying , were then "  
和 许多 其他 事物 连接 和 这 艺术 的 飞行 , 是 然后  
[ʌndəˈstʊd] ;  
understood ;  
理解 ;

当时人们已经了解了与飞行艺术相关的许多其他事情；

[jet] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,  
yet no such object has been seen making its way through the air ,  
然而 不 这样的 目的 有 到过 已见 制作 它是 方式 通过 这 空气 ,

然而，至今尚未发现任何此类物体在空中飞行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][faɪnd][ɪtˈself][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]  
and a flying ship would be very apt to find itself on the ground or in the "  
和 一个 飞行 船 会 是 非常 易于 到 寻找 本身 在 这 地面 或者 在 这  
[ˈwɔ:tə(r)] .  
water .  
水 .

而一艘飞行器很可能会坠落在地面或水中。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪm] .  
THE NATIONAL GAME .  
这 国家的 游戏 .

国民运动。

[baɪ]      [ˈʒɜːwɒd]      [raɪs] .  
**BY SHERWOOD RYSE** .  
经过      舍伍德      崛起      :

作者：舍伍德·赖斯。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] - [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊləʊ] [graʊndz] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [ɒn]  
**A GAME OF BASE - BALL AT THE POLO GROUNDS , NEW YORK CITY , ON**  
一个    游戏    的    根据 - 球    在    这    马球    理由    ,    新的    约克    城市    ,    在  
[ˌdekəˈreɪ](ə)n] - [deɪ] — [jeɪl] [ˈvɜːrsəs] .  
**DECORATION - DAY — YALE VS** .  
装饰    -    天    — 耶鲁大学    VS    :

在纽约市马球场举行的棒球比赛，纪念日当天——耶鲁大学对阵

[ˈprɪnstən] .  
**PRINCETON** .  
普林斯顿    :

普林斯顿。

[beɪs] - [bɔːl][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ˈrekəɡˈnaɪzd][æz; əz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,  
**Base - ball has long been recognized as the national game of this country ,**  
根据 - 球    有    长的    到过    认可    作为    这    国家的    游戏    的    这    国家    ,  
棒球长期以来一直被公认为美国的国民运动。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni][wʌn][hæz; həz] [ˈeni][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈkrɪkɪt] [ɔː(r)] [lɔːn] [ˈtenɪs] [ɔː(r)] [ləˈkrɒs] [ɪz] [ˈlaɪkli]  
**and if any one has any idea that cricket or lawn tennis or lacrosse is likely**  
和    如果    任何    一    有    任何    主意    那    蟋蟀    或者    草地    网球    或者    长曲棍球    是    可能  
[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,  
**to put it into the background ,**  
到    放    它    进入    这    背景    ,  
如果有人认为板球、网球或长曲棍球可能会让它黯然失色，

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɜːsənz] [huː] [ˈwɪtnɪs]  
**that person should have been one of the twelve thousand persons who witnessed**  
那    人    应该    有    到过    一    的    这    十二    千    人    WHO    目击者  
[ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪnstən] [ænd; ænd] [jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɒn][ˌdekəˈreɪ](ə)n] - [deɪ] .  
**the great game between Princeton and Yale Colleges on Decoration - day .**  
这    伟大的    游戏    之间    普林斯顿    和    耶鲁大学    大学    在    装饰    -    天    :  
那个人本应是阵亡将士纪念日当天亲眼目睹普林斯顿大学和耶鲁大学之间那场精彩比赛的一万两千人之一。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ,  
**If the play might have been better , the weather could not ,**  
如果    这    玩    可能    有    到过    更好的    ,    这    天气    可以    不是    ,  
如果演出效果能更好，天气却不能。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmens] [kraʊd] [ɒv; əv] [spekˈtətə]  
**and the enthusiasm and enjoyment of the immense crowd of spectators**  
和    这    热情    和    享受    的    这    巨大    人群    的    观众  
[njuː] [nəʊ] [baʊndz] .  
**knew no bounds .**  
知道    不    界限    :

现场观众热情高涨，兴致勃勃。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [jeɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ]  
**Almost every one was decorated either with the blue of Yale or the orange**  
几乎    每一个    一    曾是    装饰    任何一个    和    这    蓝色的    的    耶鲁大学    或者    这    橙子  
[ɒv; əv] [ˈprɪnstən] ,  
**of Princeton ,**  
的    普林斯顿    ,  
几乎每间房间都装饰着耶鲁大学的蓝色或普林斯顿大学的橙色。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [nəʊz] ,  
**for** , **as** **every boy who lives in the neighborhood of New York knows** ,  
为了 , 作为 每一个 男生 WHO 生活 在 这 邻里 的 新的 约克 知道 ,

正如每个住在纽约附近街区的男孩都知道的那样，

[ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['sɪtɪz] , [taʊnz] ,  
**the population of that great city and the neighboring cities , towns** ,  
这 人口 的 那 伟大的 城市 和 这 邻接 城市 , 城镇 ,

那座大城市及其周边城镇的人口，

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][drɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tɪz] ,  
**and villages is divided into two parties** ,  
和 村庄 是 分割 进入 二 各方 ,

村庄被分为两派，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn,θju:zɪ'æstɪk] [ə'baʊt][ðəə(r)] ['feɪvərɪt] ['kɑ:lɪdʒz] [æz; əz] [rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ənd]  
**which are as enthusiastic about their favorite colleges as Republicans and**  
哪个 是 作为 热情的 关于 他们的 最喜欢的 大学 作为 共和党人 和  
[deməkræts][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['kændɪdətɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [,prezɪ'denʃl] [rɪ'lek(ə)n] .  
**Democrats are for their candidates at a Presidential election** .  
民主党人 是 为了 他们的 候选人 在 一个 总统 选举 .

他们对各自心仪大学的热情，就像共和党人和民主党人在总统选举中对各自候选人的热情一样。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [jeɪl] [ɔ:(r)] ['prɪnstən] ? " [wʌn] [bɔɪ] [ɑ:skz][ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,  
" **Are you Yale or Princeton ?** " **one boy asks of another , and then** ,  
" 是 你 耶鲁大学 或者 普林斯顿 ? " 一 男生 问 的 其他 , 和 然后 ,

“你是耶鲁还是普林斯顿的？”一个男孩问另一个男孩，然后，

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑ:tɪz] ,  
**if the two boys prove to be of different parties** ,  
如果 这 二 男孩们 证明 到 是 的 不同的 各方 ,

如果证实这两个男孩属于不同的党派，

[ðəə(r)] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:lɪdʒz] ,  
**there follows a long argument about the merits of the two colleges** ,  
那里 跟随 一个 长的 争论 关于 这 优点 的 这 二 大学 ,

接下来是一场关于两所大学优劣的冗长辩论，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fæktɪs] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] ,  
**and however strong may be the facts brought forward** ,  
和 然而 强的 可能 是 这 事实 带来 向前 ,

然而，无论提出的事实多么确凿，

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [endz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] — [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt]  
**it always ends by one of the boys being convinced — that the other does not**  
它 总是 结束 经过 一 的 这 男孩们 存在 确信 — 那 这 其他 做 不是  
[nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fʊt] - [bɔ:l][ɔ:(r)] [beɪs] - [bɔ:l] ,  
**know much about foot - ball or base - ball** ,  
知道 很多 关于 脚 - 球 或者 根据 - 球 ,

故事的结局总是其中一个男孩确信另一个男孩对足球或棒球了解不多。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , ['enihaʊ] .  
**as the case may be , anyhow** .  
作为 这 案件 可能 是 , 无论如何 .

总之，视情况而定。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [beɪs] - [bɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] , [ænd; ənd][mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [ðeɪ]  
**The rules of base - ball are very long and elaborate , and moreover , they**  
这 规则 的 根据 - 球 是 非常 长的 和 精心制作的 , 和 而且 , 他们  
[ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['ɔ:ltəd] .  
**are frequently altered** .  
是 频繁地 已修改 .

棒球规则非常冗长复杂，而且经常修改。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][prɪnt][ðəm; ðəm][ɔːl] ,  
**If we were to print them all ,**  
如果 我们 是 到 打印 他们 全部 ,  
如果我们把它们全部打印出来,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ][æt; ət] [liːst] [sɪks][taɪmz][æz; əz] [mʌtɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] .  
**they would occupy at least six times as much space as this article .**  
他们 会 占据 在 至少 六 时代 作为 很多 空间 作为 这 文章 .  
它们所占的面积至少是本文的六倍。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][wɪl] [nɒt] [prɪnt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,  
**That being the case , we will not print them , and even if we did ,**  
那 存在 这 案件 , 我们 将要 不是 打印 他们 , 和 甚至 如果 我们 做过 ,  
既然如此, 我们就不会印刷它们, 即使我们印刷了,

[ˈveri] [fjuː.] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] ,  
**very few of our readers would care to read them ,**  
非常 很少 的 我们的 读者 会 关心 到 读 他们 ,  
我们的读者中很少有人会愿意读这些文章。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [nəʊz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːlz] ,  
**for every American boy knows the principal rules ,**  
为了 每一个 美国人 男生 知道 这 主要的 规则 ,  
每个美国男孩都知道基本规则,

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kəʊd]  
**even though he may not be able to pass an examination in the whole code**  
甚至 尽管 他 可能 不是 是 有能力的 到 经过 一个 考试 在这 所有的 代码  
.  
:  
.

即使他可能无法通过整门课程的考试。

[nɔː(r)][[æ; əl][wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˈʌðə(r)]  
**Nor shall we attempt to describe the game as we have done with other**  
也不 将 我们 试图 到 描述 这 游戏 作为 我们 有 完毕 和 其他  
[les] - [nəʊn] [geɪmz] .  
**less - known games** :  
较少的 - 已知 游戏 .  
我们也不会像描述其他不太知名的游戏那样, 尝试描述这款游戏。

[laɪk] [ðə; ði][,kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [beɪs] - [bɔːl][ɪz][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][,ɪnstɪˈtjuːʃənz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**Like the Constitution , base - ball is one of the institutions of the country ,**  
喜欢 这 宪法 , 根据 - 球 是 一 的 这 机构 的 这 国家 ,  
就像宪法一样, 棒球也是国家的一项重要制度。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɒbkjʊmənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]  
**but it has an advantage over that important document in the fact that**  
但 它 有 一个 优势 超过 那 重要的 文档 在这 事实 那  
[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [pʊ; əv] [beɪs] - [bɔːl]  
**the citizens of this country have mastered the art and science of base - ball**  
这 公民 的 这 国家 有 精通 这 艺术 和 科学 的 根据 - 球  
( [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ) [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][,kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .  
( **or think they have** ) **long before they know anything about the Constitution** .  
( 或者 思考 他们 有 ) 长的 前 他们 知道 任何事物 关于 这 宪法 .  
但它比那份重要文件有一个优势, 那就是这个国家的公民在了解宪法之前很久就已经掌握了棒球的艺术和科学 (或者自认为掌握了)。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈskraɪb] [ɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [tiːtɪ] [,aɪ ˈtiː] ,  
**And so we will not describe or attempt to teach it ,**  
和 所以 我们 将要 不是 描述 或者 试图 到 教 它 ,  
因此, 我们将不对其进行描述或尝试教授。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] ['ridə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['triːtɪŋ] [ðəm; ðəm]  
and if any of our young readers think that we are not treating them  
和 如果 任何 的 我们的 年轻的 读者 思考 那 我们 是 不是 治疗 他们  
[ˈfeəli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði]  
fairly by keeping back the  
相当 经过 保持 后退 这

如果我们的任何年轻读者认为我们因为保留.....而对他们不公平，

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl]  
valuable information with which , if the editor would allow it , we could fill  
有价值的 信息 和 哪个 , 如果 这 编辑 会 允许 它 , 我们 可以 充满  
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,  
the paper ,  
这 纸 ,

如果编辑允许的话，我们可以用这些有价值的信息来充实论文。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [send][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]  
we shall be much obliged if those young gentlemen will send their names and  
我们 将 是 很多 有义务 如果 那些 年轻的 先生们 将要 发送 他们的 姓名 和  
[əˈdresɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒfɪs] ,  
addresses to this office ,  
地址 到 这 办公室 ,

如果这些年轻先生们能将他们的姓名和地址发送到本办公室，我们将不胜感激。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði]  
when we will endeavor to refer them to some good authority on the  
什么时候 我们 将要 努力 到 参考 他们 到 一些 好的 权威 在 这  
[ˈsʌbdʒɪkt] .  
subject .  
主题 .

届时我们将尽力向他们推荐该领域的权威人士。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒlɪdʒ] [geɪm] [pleɪd] [ɒn][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] - [deɪ]  
Everybody knows by this time that in the great college game played on Decoration - day  
大家 知道 经过 这 时间 那 在 这 伟大的 大学 游戏 玩 在 装饰 - 天  
[jeɪl] [biːt] [ˈprɪnstən] [ˈiːzəli] .  
Yale beat Princeton easily .  
耶鲁大学 打 普林斯顿 容易地 .

大家都知道，在阵亡将士纪念日举行的那场伟大的大学比赛中，耶鲁大学轻松击败了普林斯顿大学。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈprɪnstən] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈsædli] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] [ˈfiːldɪŋ] ,  
The fact is , the Princeton men were sadly wanting in sharp fielding ,  
这 事实 是 , 这 普林斯顿 男人 是 令人遗憾的是 想要 在 锋利的 守备 ,

事实上，普林斯顿男子垒球队的守备能力实在令人失望。

[ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .  
and fielding is the real science of the game .  
和 守备 是 这 真实的 科学 的 这 游戏 .

而守备才是这项运动真正的科学。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfiːldə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .  
Your good fielder is always on the move .  
你的 好的 外野手 是 总是 在 这 移动 .

你的优秀外野手总是积极跑动。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] - [fi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]  
**No matter where the ball may be , it will be in - field in a few seconds**  
不 事情 在哪里 这 球 可能 是 , 它 将要 是 在 - 场地 在 一个 很少 秒  
,  
!  
,

无论球在哪里，几秒钟后都会回到场内。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)] [ˈbeɪsmən] [nɔ:(r)] [ɔ:t] - [stɒp][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:t] [næpɪŋ] .  
**and neither basemen nor short - stop must be caught napping .**  
和 两者都不 垒球手 也不 短的 - 停止 必须 是 捕捉 打盹 .  
垒手和游击手都不能掉以轻心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志, (Harper's Young People, June 13,) 第3/4页

[i:tʃ] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,  
**Each man must be ready to support his fellow** ,  
每个 男人 必须 是 准备好 到 支持 他的 同伴 ,  
每个人都必须准备好支持自己的同伴,

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði][bɔ:l] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**and he must not think that because the ball does not come in his**  
和 他 必须 不是 思考 那 因为 这 球 做 不是 来 在 他的  
[pə'tɪkjələ(r)][pɑ:t][pʊ; əv][ðə; ði][fi:ld] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .  
**particular part of the field he need not trouble himself about it** .  
特别的 部分 的 这 场地 他 需要 不是 麻烦 他自己 关于 它 .  
他不应该认为, 因为球没有飞到 he 负责的区域, 他就不必为此操心。

['evri] ['pleɪə(r)] [pleɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**Every player plays not for himself alone , but for his side** ,  
每一个 玩家 演出 不是 为了 他自己 独自的 , 但 为了 他的 边 ,  
每个球员都不只是为自己而战, 而是为自己的球队而战。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [naɪn] [ðæt][ðə; ði] [haɪst]  
**and it is in the perfect working together of the whole nine that the highest**  
和 它 是 在 这 完美的 在职的 一起 的 这 所有的 九 那 这 最高  
[ɑ:t][pʊ; əv][bɔ:l] - ['pleɪɪŋ] [kən'sɪsts] .  
**art of ball - playing consists** .  
艺术 的 球 - 玩耍 由 .  
而球技的最高境界, 就在于九名队员的完美配合。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [hæv; həv][ðeə(r)]['regjələ(r)] [pə'zɪnɪz] ,  
**The basemen have their regular positions** ,  
这 垒球手 有 他们的 常规的 职位 ,  
垒手们各司其职。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] ,  
**but it must be remembered that the game is where the ball is** ,  
但 它 必须 是 记得 那 这 游戏 是 在哪里 这 球 是 ,  
但必须记住, 比赛的胜负取决于球在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði]['fi:ldə(r)] [hu:] [kæn; kən][best] [ri:tʃ] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fi:ld]  
**and that the fielder who can best reach the ball is the one who should field**  
和 那 这 外野手 WHO 能 最好的 抵达 这 球 是 这 一 WHO 应该 场地  
[,aɪ 'ti:] .  
**it** :  
它 :

最能够到球的守场员就应该去接球。

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪnɪz] [ɪz][ðæt][pʊ; əv] [ʃɔ:t] - [stɒp] .  
**One of the most important positions is that of short - stop** .  
一 的 这 最多 重要的 职位 是 那 的 短的 - 停止 .  
最重要的位置之一是游击手。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][dʒæk] - [pʊ; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] .  
**He is a kind of Jack - of - all - trades** .  
他 是 一个 种类 的 杰克 - 的 - 全部 - 交易 :  
他是个多面手。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn] - [ˈfiːldəz] ,  
**He must be able to do the work of any of the in - fielders** ,  
他 必须 是 有能力的 到 做 这 工作 的 任何 的 这 在 - 外野手 ,  
他必须能够胜任任何一名内野手的工作。

[tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['beɪsmənz] [pleɪs] [wen] [ðæt][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ˈfiːldɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] , [tuː; tə] " [bæk] [ʌp] "  
**to occupy a baseman's place when that person is fielding a ball** , **to " back up "**  
到 占据 一个 垒手的 地方 什么时候 那 人 是 守备 一个 球 , 到 " 后退 向上 "  
[ðə; ði] ['beɪsmən] ,  
**the basemen** ,  
这 垒球手 ,  
当垒手接球时, 顶替他的位置, 也就是“支援”垒手。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˈeni] [swɪft] [ɔː(r)] [ˈwaɪdli] [θrəʊn] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  
**so as to cover any swift or widely thrown balls which they may be unable to**  
所以 作为 到 覆盖 任何 迅速 或者 广泛 抛掷 球 哪个 他们 可能 是 无法 到  
[ri:tʃ] ,  
**reach** ,  
抵达 ,  
以便接住他们可能无法触及的任何快速或远距离抛出的球。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,  
**and to back up the pitcher** ,  
和 到 后退 向上 这 投手 ,  
为了支援投手,

[ænd; ɐnd][səʊ] [seɪv] [hɪm][ˈekstrə] [wɜːk] [ɪn] [ˈfiːldɪŋ] [bɔːlz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['kætʃə(r)] .  
**and so save him extra work in fielding balls returned to him by the catcher** .  
和 所以 节省 他 额外的 工作 在 守备 球 返回 到 他 经过 这 捕手 .  
这样可以省去他接捕手回传球的额外工作。

[ðə; ði][məʊst][ˈemɪnənt] [pəˈziːnɪz] [ɪn][ə; eɪ][naɪn][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɪtʃə(r)]  
**The most eminent positions in a nine are** , **of course** , **those of pitcher**  
这 最多 杰出 职位 在 一个 九 是 , 的 课程 , 那些 的 投手  
[ænd; ɐnd] ['kætʃə(r)] ,  
**and catcher** ,  
和 捕手 ,  
九人制棒球队中最重要的位置当然是投手和捕手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːt] - [stɒp] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,  
**but the short - stop may have just as much enjoyment out of his part** ,  
但 这 短的 - 停止 可能 有 只是 作为 很多 享受 出去 的 他的 部分 ,  
但游击手或许也能从他的角色中获得同样的乐趣。

[ænd; ɐnd] [meɪ] [duː; də][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['pleər] [ɒv; əv]  
**and may do his side as much service as the more prominent players of**  
和 可能 做 他的 边 作为 很多 服务 作为 这 更多的 著名的 玩家 的  
[ðə; ði] " ['bætri] .  
**the " battery** .  
这 " 电池 .  
他或许能像“炮兵连”中那些更杰出的球员一样, 为自己的球队做出贡献。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['kætʃə(r)] .  
" **It is not every one that can be a catcher** .  
" 它 是 不是 每一个 - 那 能 是 一个 捕手 .  
不是每个人都能当捕手。

[laɪk] ['pəʊəts][ænd; ɐnd] ['wɪkɪt] - ['kiːpəz] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] ['kætʃə(r)][ɪz] " [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .  
**Like poets and wicket - keepers at cricket** , **the catcher is " born , not made** .  
喜欢 诗人 和 便门 - 守门员 在 蟋蟀 , 这 捕手 是 " 出生 , 不是 制成 .  
就像诗人与板球守门员一样, 接球手是“天生的, 而不是后天培养的”。

" [br'kæz; br'kɒz][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kætʃə(r)][ɒn] ['evri] [naɪn] ,  
" Because there is a catcher on every nine ,  
" 因为 那里 是 一个 捕手 在 每一个 九 ,  
因为每九个垒位上都有一个捕手,

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ['evri] [naɪnθ][mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [mʌtʃ] - ['vælju:d] ['kri:tʃəz]  
it does not follow that every ninth man is one of these much - valued creatures  
它 做 不是 跟随 那 每一个 第九 男人 是 一 的 这些 很多 - 有价值的 生物  
[hu:z] ['eksələns] [ɪz][dju:][tu:; tə]['ɪnstɪŋkt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][edʒu'keɪ](ə)n] .  
whose excellence is due to instinct rather than to education .  
谁 卓越 是 到期的 到 本能 相当 比 到 教育 .  
但这并不意味着每九个人中就有一个人是这些备受推崇的优秀人才，他们的卓越成就源于本能而不是教育。

[aɪ'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [raɪts] [vɜ:s] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,  
It is by no means the case that every person who writes verse is a poet ,  
它 是 经过 不 方法 这 案件 那 每一个 人 WHO 写 诗 是 一个 诗人 ,  
并非所有写诗的人都是诗人，这种说法毫无道理。

[nɔ:(r)][ðæt] ['evri] ['krɪkɪtə(r)] [hu:] [stændz][br'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - ['ki:pə(r)] .  
nor that every cricketer who stands behind the wicket is a wicket - keeper .  
也不 那 每一个 板球运动员 WHO 站立 在后面 这 便门 是 一个 便门 - 守门员 .  
但这并不意味着每个站在球门后面的板球运动员都是守门员。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kætʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['kætʃə(r)] .  
A man may catch , but he is not therefore a catcher .  
一个 男人 可能 抓住 , 但 他 是 不是 所以 一个 捕手 .  
一个人可能接到球，但这并不意味着他就是捕手。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ækts][də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] ,  
If he has not a hand that acts directly with the eye ,  
如果 他 有 不是 一个 手 那 行为 直接地 和 这 眼睛 ,  
如果他没有一只手能直接与眼睛互动,

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [si:z] ['ɔ:lməʊst][br'fɔ:(r)][aɪ'ti:][hæz; həz][taɪm][tu:; tə] [lʊk] — [ə'bʌv] [ɔ:l] ,  
and an eye that sees almost before it has time to look — above all ,  
和 一个 眼睛 那 看到 几乎 前 它 有 时间 到 看 — 多于 全部 ,  
以及一双几乎在来不及看之前就能看清一切的眼睛——最重要的是,

[ɪf] [hi:; hi] [ 'rɪŋk ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪftli] [dɑ:tɪŋ] [bɔ:l] ,  
if he shrinks from the swiftly darting ball ,  
如果 他 收缩 从 这 迅速地 飞镖 球 ,  
如果他躲避快速飞来的球,

[ɔ:(r)] [ wins ] [æz; əz][ðə; ði][bæt][ɪz] [swʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['veri] [fju:] [ 'ɪntɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hi:; hi]  
or winces as the bat is swung within a very few inches of his head — he  
或者 畏缩 作为 这 蝙蝠 是 摇摆 之内 一个 非常 很少 英寸 的 他的 头 — 他  
[wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['kætʃə(r)] .  
will not make a catcher .  
将要 不是 制作 一个 捕手 .  
如果球棒挥到离他头部只有几英寸的地方时他会畏缩——那他肯定当不了捕手。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'kwæɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n][ɪz] ['veri] [pr'kju:liə(r)] .  
The kind of courage required for this position is very peculiar .  
这 种类 的 勇气 必需的 为了 这 位置 是 非常 奇特 .  
担任这个职位所需的勇气非常特殊。

[aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [,nesə'serəli] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:]  
It is not necessarily the sort of courage that would lead a man to jump into  
它 是 不是 一定 这 种类 的 勇气 那 会 带领 一个 男人 到 跳 进入  
[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,  
a mill - race to save another from drowning ,  
一个 磨 - 种族 到 节省 其他 从 溺水 ,  
这未必是那种会驱使一个人跳进水渠去救溺水者的勇气。

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kɑ:m] ['breɪvəri] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts]  
**nor is it especially the calm bravery that carries a soldier up to the ramparts**  
也不 是 它 尤其 这 冷静的 勇敢 那 携带 一个 士兵 向上 到 这 城墙  
[br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [pə'hæps] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:kɪŋ] .  
**behind which the enemy and perhaps death are lurking** .  
在后面 哪个 这 敌人 和 也许 死亡 是 潜伏 .

也不是那种让士兵勇敢地登上城墙，面对潜伏在城墙后面的敌人和死亡的沉着冷静的勇气。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kwɒləti] ,  
**But it is an admirable quality** ,  
但 它 是 一个 令人钦佩的 质量 ,  
但这是一种令人钦佩的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ɪn][ðə; ði]  
**and the chances are that the man who can control his nerves in the**  
和 这 机会 是 那 这 男人 WHO 能 控制 他的 神经 在 这  
[ 'hæzədəs] [pə'zi:(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:l] ['kætʃə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [wen] [ðə; ði]  
**hazardous position of a base - ball catcher would not be found wanting when the**  
危险 位置 的 一个 根据 - 球 捕手 会 不是 是 成立 想要 什么时候 这  
[taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['traɪɪŋ]  
**time arrived for the exercise of his courage under even more trying**  
时间 到达的 为了 这 锻炼 的 他的 勇气 在下面 甚至 更多的 尝试  
[ 'sɜ:kəmstənsɪz] .  
**circumstances** .  
情况 .

而且，能够在棒球捕手这种危险位置上控制自己情绪的人，在更加艰难的情况下需要发挥勇气的时候，很可能也不会让人失望。

[ðə; ði] [greɪt] [dju:k] [pʊ; əv] ['welɪŋtən] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['i:tn] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt]  
**The great Duke of Wellington said , as he watched the Eton boys playing cricket**  
这 伟大的 公爵 的 惠灵顿 说 , 作为 他 观看 这 伊顿公学 男孩们 玩耍 蟋蟀  
,  
,  
,

伟大的威灵顿公爵在观看伊顿公学的学生们打板球时说道：

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][pʊ; əv] [wɔ:tə'lu:] [wɒz; wəz] [wʌn] ,  
" **It was here that the battle of Waterloo was won** ,  
" 它 曾是 这里 那 这 战斗 的 滑铁卢 曾是 韩元 ,  
“滑铁卢战役的胜利正是在这里取得的。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɔ:tə'lu:] [ɪz][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] ['i:tn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,  
" **and though Waterloo is in Belgium and Eton in England** ,  
" 和 尽管 滑铁卢 是 在 比利时 和 伊顿公学 在 英格兰 ,  
“虽然滑铁卢位于比利时，伊顿位于英国，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] .  
**there was much truth in what the great commander said** .  
那里 曾是 很多 真相 在 什么 这 伟大的 指挥官 说 .  
这位伟大统帅的话有很多道理。

[ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [brɪŋz] [aʊt][ænd; ənd][ 'edju:keit ] ( [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] [æz; əz] [mʌtʃ]  
**The qualities which cricket brings out and educates ( and it is fully as much**  
这 品质 哪个 蟋蟀 带来 出去 和 教育 ( 和 它 是 完全 作为 很多  
[səʊ] [wɪð] [beɪs] - [bɔ:l] ) [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [merk] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] [bɔɪ] [kə'reɪdʒəs] ,  
**so with base - ball ) are qualities that make a man or boy courageous** ,  
所以 和 根据 - 球 ) 是 品质 那 制作 一个 男人 或者 男生 勇敢 ,  
板球运动所培养和展现的品质（棒球也是如此）能够使男人或男孩变得勇敢。

[kwɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .  
**quick to act in emergency , and loyal .**  
快的 到 行为 在 紧急情况 , 和 忠诚 :

紧急情况下行动迅速, 而且忠诚。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][drɪ'zɑɪəd][ɪn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,  
**These are the three qualities that are most desired in a soldier ,**  
这些 是 这 三 品质 那 是 最多 想要的 在 一个 士兵 ,  
这是士兵最需要具备的三种品质。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][wʌn] [huː] [ɪz][set]['əʊvə(r)][ʼʌðə(r)z] .  
**and especially in one who is set over others .**  
和 尤其 在 一 WHO 是 放 超过 其他的 :

尤其对于身居要职的人来说更是如此。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,  
**When the American boy shall have become a man ,**  
什么时候 这 美国人 男生 将 有 变得 一个 男人 ,  
当美国男孩长大成人时,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n][tuː; tə][test] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ʊv; əv]  
**and shall be placed in a position to test himself to see what kind of**  
和 将 是 放置 在 一个 位置 到 测试 他自己 到 看 什么 种类 的  
[stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʊv; əv] ,  
**stuff he is made of ,**  
东西 他 是 制成 的 ,

并将他置于一个能够考验自身素质的位置上, 看看他究竟是什么样的人。

[ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz][,rezə'lʊːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['feɪθfʌnəs] , [duː; də][nɒt] [feɪl][hɪm]  
**and finds that his courage , his resolution , his faithfulness , do not fail him**  
和 发现 那 他的 勇气 , 他的 解决 , 他的 忠诚 , 做 不是 失败 他  
,  
,  
,

他发现自己的勇气、决心和忠诚都没有辜负他。

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːnz] [spɛnt] [ʊn][ðə; ðɪ] [beɪs] - [bɔːl] [fiːld] ,  
**he may look back upon those happy afternoons spent on the base - ball field ,**  
他 可能 看 后退 之上 那些 快乐的 下午 花费 在 这 根据 - 球 场地 ,  
他或许会回想起那些在棒球场上度过的快乐午后时光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][æŋ; ən][edʒu'keɪ](ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]  
**and think how valuable an education he was working out for himself**  
和 思考 如何 有价值的 一个 教育 他 曾是 在职的 出去 为了 他自己  
[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] " ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .  
**when he thought he was merely " having a good time .**  
什么时候 他 想法 他 曾是 仅仅 " 拥有 一个 好的 时间 :

想想他当时以为自己只是“玩得开心”, 却在不知不觉中获得多么宝贵的教育。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ri:də(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)]  
**The Postmistress thinks that every little reader will be interested in the letter**  
这 邮政局长 思考 那 每一个 小的 读者 将要 是 感兴趣的 在 这 信  
[frɒm; frəm][æɪ'beərtəʊ][dɑ:l][em] . ,  
**from Alberto Dal M** : ,  
从 阿尔贝托 达尔 M : ,

邮局局长认为每个小读者都会对阿尔贝托·达尔·M的来信感兴趣。

[hu:] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['neɪplz] .  
**who tells about a visit to Naples** .  
WHO 讲述 关于 一个 访问 到 那不勒斯 .

谁讲述了去那不勒斯的旅行经历。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['trævələz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]  
**She is very much pleased to hear from little travellers as well as from**  
她 是 非常 很多 高兴 到 听到 从 小的 旅行者 作为 出色地 作为 从  
['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] .  
**little stay - at - homes** .  
小的 停留 - 在 - 房屋 .

她很高兴收到小旅行者和小居家人士的来信。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtlɪd] " [ə; eɪ]['pænzɪ] [ʃəʊ] " [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['raɪtə(r)] .  
**The poem entitled " A Pansy Show " is the first attempt of the youthful writer** .  
这 诗 标题 " 一个 三色堇 展示 " 是 这 第一的 试图 的 这 青春 作家 .  
题为《三色堇秀》的诗歌是这位年轻作家的首次尝试。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz][kwɔ:t] ['spɑ:kɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ɪts] ['letəz] ,  
**Our Post - office Box is quite sparkling this lovely summer day , with its letters** ,  
我们的 邮政 - 办公室 盒子 是 相当 闪闪发光 这 迷人的 夏天 天 , 和 它是 信件 ,  
在这个美好的夏日，我们的邮筒里挂满了信件，显得格外闪亮。

[raɪmz] , [ænd; ænd]['bɪts][ɒv; əv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .  
**rhymes , and bits of information** .  
韵律 , 和 比特 的 信息 .

韵律和零碎的信息。

[let] ['nəʊbədi] [ferɪ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**Let nobody fail to read the amusing description of the wedding outfit of a**  
让 无人 失败 到 读 这 有趣 描述 的 这 婚礼 全套服装 的 一个  
['hɪndʊ] [braɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .  
**Hindoo bride under the head of C . Y . P . R . U** .  
印度教 新娘 在下面 这 头 的 C . 是 . P . 拉 . U .

任何人都不要错过塞浦路斯标题下对印度教新娘婚礼服饰的有趣描述。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] .  
**After a long silence , we are pleased to receive another letter from Mrs** .  
后 一个 长的 沉默 , 我们 是 高兴 到 收到 其他 信 从 太太 .  
['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv] ['wʊdsɑɪd] .  
**Richardson , of Woodside** .  
理查森 , 的 伍德赛德 .

经过漫长的沉默，我们很高兴收到伍德赛德的理查森夫人的另一封来信。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['aɪdə] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ə'mʌŋ]  
**We have not forgotten Uncle Pete and his Ida , nor the little school among**  
我们 有 不是 被遗忘的 叔叔 皮特 和 他的 艾达 , 也不 这 小的 学校 之中  
[ðə; ði][paɪnz] .  
**the pines** .  
这 松树 .

我们没有忘记皮特叔叔和他的爱达，也没有忘记松树丛中的那所小学校。

[ˈvenɪs] , [ˈɪtəli] .  
**Venice , Italy .**  
威尼斯 , 意大利 .

意大利威尼斯。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['rɪdə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['neɪplz] .  
**This time I will tell the readers of Young People about my visit to Naples .**  
这 时间 我 将要 告诉 这 读者 的 年轻的 人们 关于 我的 访问 到 那不勒斯 .

这次我将向《青年人》杂志的读者们讲述我那那不勒斯之行的经历。

[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [rʊmz; ru:mz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [kə'pri:] ,  
**From our rooms I could see the lovely bay , and in the distance the island of Capri ,**  
从 我们的 房间 我 可以 看 这 迷人的 湾 , 和 在 这 距离 这 岛 的 卡普里 ,

从我们的房间里可以看到美丽的海湾, 远处还能看到卡普里岛。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['grɒtəʊ] .  
**where there is a beautiful grotto .**  
在哪里 那里 是 一个 美丽的 石窟 .

那里有一个美丽的洞穴。

[wʌŋ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [vi'su:vjəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [θri:] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdʒ] ,  
**One morning at seven o'clock I started for Vesuvius in a carriage that had three horses for the mountain roads ,**  
一 早晨 在 七 点钟 我 开始 为了 维苏威火山 在 一个 运输 那 有 三 马匹 为了 这 山 道路 ,

一天早上七点, 我乘坐一辆由三匹马拉着的马车前往维苏威火山, 这辆马车适合走山路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'zɜ:vətɪri] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f] [pɑ:st] [rɪ'lev(ə)n] .  
**and arrived at the Observatory at about half past eleven .**  
和 到达的 在 这 天文台 在 关于 一半 过去的 十一 .

大约十一点半到达天文台。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ,  
**I would like to have gone up by the railroad to the crater ,**  
我 会 喜欢 到 有 已消失 向上 经过 这 铁路 到 这 火山口 ,

我本想乘火车上到火山口去。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:] ['deɪndʒərəs] ,  
**but it was considered too dangerous ,**  
但 它 曾是 经过考虑的 也 危险的 ,

但它被认为太危险了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['vɪzɪt] .  
**as there had been an accident a short time before my visit .**  
作为 那里 有 到过 一个 事故 一个 短的 时间 前 我的 访问 .

因为我来访前不久发生了一起事故。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [əb'zɜ:vətɪri] , [weə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əd'mɪtɪd] .  
**I went into the Observatory , where visitors are not usually admitted .**  
我 去 进入 这 天文台 , 在哪里 访客 是 不是 通常 承认 .

我走进了天文台, 那里通常不对游客开放。

[ðeə(r)] [aɪ] [sɔ:] ['meni] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] , [wʌŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [fəʊd] [wen] [vi'su:vjəs] [wɒz; wəz] [θrəʊɪŋ] [aʊt] [stəʊnz] .  
**There I saw many electric wires , one of which showed when Vesuvius was throwing out stones .**  
那里 我 锯 许多 电的 电线 , 一 的 哪个 显示 什么时候 维苏威火山 曾是 投掷 出去 石头 .

在那里我看到了许多电线, 其中一根电线显示了维苏威火山喷发巨石的情景。

[ˈiːv(ə)n][d̪ə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][d̪ə; ði] [ˈmaʊntən] [kʊd; kəd][biː; bi][felt][baɪ] [ðɪs] [ˈwaɪə(r)] ,  
**Even the slightest movement of the mountain could be felt by this wire** ,  
甚至 这 丝毫 移动 的 这 山 可以 是 毛毡 经过 这 金属丝 ,  
即使是山体最轻微的移动, 这根电线也能感受到。

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈnəʊtɪst] ; [əˈnɒd̪ə(r)] [jəʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n][d̪ə; ði]  
**which without it would be unnoticed ; another showed in which direction the**  
哪个 没有 它 会 是 未被察觉 ; 其他 显示 在 哪个 方向 这  
[ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] ,  
**movement was** ,  
移动 曾是 ,  
如果没有它, 这一点就不会被注意到; 另一个则显示了运动的方向。

[ˈweðə(r)] [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ɔː(r)] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [stiːl] [əˈnɒd̪ə(r)] [təʊld] [wen] [d̪ə; ði] [ˈtemprət̪ə(r)]  
**whether east , west , north , or south ; and still another told when the temperature**  
无论 东方 , 西方 , 北 , 或者 南 ; 和 仍然 其他 讲述 什么时候 这 温度  
[tʃeɪndʒd] .  
**changed** .  
已更改 .  
无论是东、西、北还是南; 还有一种说法是温度变化的时间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][d̪ə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪnərəlz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [viˈsuːvjəs] .  
**There were many specimens of the different minerals thrown from Vesuvius** .  
那里 是 许多 标本 的 这 不同的 矿物 抛掷 从 维苏威火山 .  
有很多从维苏威火山喷发出来的不同矿物标本。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈsʌlfə(r)] , [sʌm; səm][ˈaɪən] , [sʌm; səm][sɔːlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]  
**Some were crystallized sulphur , some iron , some salt , and some**  
一些 是 结晶 硫 , 一些 铁 , 一些 盐 , 和 一些  
[mæɡˈniːʒə; mæɡˈniːziə] .  
**magnesia** :  
氧化镁 .  
有些是结晶硫磺, 有些是铁, 有些是盐, 有些是氧化镁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][d̪ə; ði][ˈlaːvə] [wen] [ˈbrəʊkən] [kənˈteɪnd] [ɪn][d̪ə; ði][ˈsentə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsʌbstəns]  
**Some of the lava when broken contained in the centre a white substance**  
一些 的 这 岩浆 什么时候 破碎的 包含 在 这 中心 一个 白色的 物质  
[wɪtʃ] [hæd; həd][d̪ə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,  
**which had the form of a flower** ,  
哪个 有 这 形式 的 一个 花 ,  
部分熔岩破碎后, 中心含有白色物质, 形状像一朵花。

[əˈnɒd̪ə(r)] [piːs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [lɒŋ] [waɪt]  
**another piece looked like a butterfly , and there were also some long white**  
其他 片 看起来 喜欢 一个 蝴蝶 , 和 那里 是 还 一些 长的 白色的  
[stɪks] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ˌmækəˈreʊni] .  
**sticks which resembled macaroni** .  
棍子 哪个 类似 通心粉 .  
另一块看起来像蝴蝶, 还有一些长长的白色棒状物, 像通心粉。

[aɪ] [sɔː] [d̪ə; ði][ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][d̪ə; ði][hɒt][ˈlaːvə] ;  
**I saw the instruments with which they take up the hot lava ;**  
我 锯 这 仪器 和 哪个 他们 拿 向上 这 热的 岩浆 ;  
我看到了他们用来抽取滚烫熔岩的工具;  
[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈʌv(ə)l] , [əˈnɒd̪ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪnsəz] .  
**one was a kind of shovel , another a long pair of pincers** .  
一 曾是 一个 种类 的 铲 , 其他 一个 长的 一对 的 钳 .  
其中一件是铲子, 另一件是一把长钳子。

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [sɔ:l] [hɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌt]] .  
**All that I saw here interested me very much .**  
全部 那 我 锯 这里 感兴趣的 我 非常 很多 .

我在这里看到的一切都让我非常感兴趣。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:vətɪ] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .  
**The view from the Observatory was magnificent .**  
这 看法 从 这 天文台 曾是 壮丽 .

从天文台看到的景色非常壮观。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,  
**In the distance one could see the whole city of Naples ,**  
在 这 距离 一 可以 看 这 所有的 城市 的 那不勒斯 ,

远处可以看到整个那不勒斯城。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['maʊntən] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [bɜ:nt] [wʊd] .  
**and the mountain looked like a desert of burnt wood .**  
和 这 山 看起来 喜欢 一个 沙漠 的 烧焦的 木头 .

这座山看起来像一片烧焦的木头沙漠。

[ðə; ði]['lɑ:və] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ɪ'rʌpʃənz] ['kʌvəd] [ðə; ði]  
**The lava which had been thrown out from different eruptions covered the**  
这 岩浆 哪个 有 到过 抛掷 出去 从 不同的 喷发 涵盖 这  
[graʊnd] ['evriweə(r)] ,  
**ground everywhere .**  
地面 到处 ,

不同火山喷发喷出的熔岩覆盖了地面各处。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [hi:pt] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['meni] ['kjʊəriəs] [fɔ:mz] .  
**and was in some places heaped up very high in many curious forms .**  
和 曾是 在 一些 地方 堆积如山 向上 非常 高的 在 许多 好奇的 表格 .

在某些地方，它们堆积得很高，形状各异，十分奇特。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:və][wɒz; wəz] [greɪ] , [sʌm; səm] [red] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [braʊn] .  
**Some of the lava was gray , some red , and some brown .**  
一些 的 这 岩浆 曾是 灰色的 , 一些 红色的 , 和 一些 棕色的 .

部分熔岩呈灰色，部分呈红色，部分呈棕色。

[ai] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [tu;; tə] ['kæri] [həʊm] ,  
**I picked up several pieces to carry home ,**  
我 挑选 向上 一些 件 到 携带 家 ,

我捡了几件东西带回家，

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊəz] [wɪt] [ai] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:və] .  
**also a few flowers which I found growing among the lava .**  
还 一个 很少 花朵 哪个 我 成立 生长 之中 这 岩浆 .

我在熔岩中还发现了一些盛开的花朵。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [ai] [went] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪti] [ɒv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ] .  
**A few days after , I went to visit the ruined city of Pompeii .**  
一个 很少 天 后 , 我 去 到 访问 这 毁坏 城市 的 庞贝 .

几天后，我去参观了庞贝古城遗址。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]  
**After passing through one of the old gates of the city , I went into a small**  
后 通过 通过 一 的 这 老的 大门 的 这 城市 , 我 去 进入 一个 小的  
[mju'zi:əm] ,  
**museum ,**  
博物馆 ,

穿过城中一座古老的城门后，我走进了一家小型博物馆。

[weə(r)] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [ˌpetrɪˈfækʃən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]  
**where I saw a few petrifications and other things , but most of the**  
在哪里 我 锯 一个 很少 石化作用 和 其他 事物 , 但 最多 的 这  
[ˌkjʊəriˈbʌti][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['neɪplz] ,  
**curiosities are at Naples ,**  
奇闻异事 是 在 那不勒斯 ,

我在那里看到了一些石化物和其他东西, 但大多数奇珍异宝都在那不勒斯。

[ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈzi:əm] .  
**in the National Museum .**  
在 这 国家的 博物馆 .

在国家博物馆。

[ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nærəʊ] , [peɪvd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,  
**The streets of Pompeii are very narrow , paved with large blocks of stone ,**  
这 街道 的 庞贝 是 非常 狭窄的 , 铺砌路面 和 大的 积木 的 石头 ,  
庞贝的街道非常狭窄, 由大块石头铺成。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ rʌt ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wægənz][brɪʃu:(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd]  
**and I could see the ruts made by the wagons before the city was destroyed**  
和 我 可以 看 这 车辙 制成 经过 这 马车 前 这 城市 曾是 损毁  
.  
:  
.

我还能看到城市被摧毁之前马车留下的车辙。

[ai][went] ['ɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp] ,  
**I went into what was once a barber's shop ,**  
我 去 进入 什么 曾是 一次 一个 理发师 店铺 ,  
我走进了一家以前是理发店的地方,

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] .  
**where there was still a block of marble which had been used as a seat .**  
在哪里 那里 曾是 仍然 一个 堵塞 的 大理石 哪个 有 到过 用过的 作为 一个 座位 .  
那里还留有一块曾用作座椅的大理石块。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] , [ə; eɪ] [kəʊm] ,  
**I saw a shelf there , and was told that a razor , a comb ,**  
我 锯 一个 架子 那里 , 和 曾是 讲述 那 一个 剃刀 , 一个 梳子 ,  
我看到那里有个架子, 有人告诉我上面放着剃须刀、梳子.....

[ænd; ənd][pəˈmeɪd; pəˈmɑ:d][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][,aɪ ˈti:] .  
**and pomade were found on it .**  
和 头油 是 成立 在 它 .

上面还发现了发蜡。

[ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəz] [ʃɒp] [ai] [sɔ:] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] [weə(r)] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .  
**In a baker's shop I saw an oven where loaves of bread had been found .**  
在 一个 面包师的 店铺 我 锯 一个 烤箱 在哪里 面包 的 面包 有 到过 成立 .  
我在一家面包店里看到一个烤箱, 里面曾发现过面包。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn][ˈstɔ:ri] [haɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [haʊs] ['əʊpənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:t] ,  
**The houses were but one story high , and each house opened into a court ,**  
这 房屋 是 但 一 故事 高的 , 和 每个 房子 打开 进入 一个 法庭 ,  
这些房子只有一层高, 每栋房子都通向一个庭院。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊz] .  
**from which it received its light , as the rooms had no windows .**  
从 哪个 它 已收到 它是 光 , 作为 这 房间 有 不 视窗 .  
由于房间没有窗户, 所以它只能从窗户获得光线。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfreskəʊz][ɒn][ðə; ði][wɔ:lz][wɜ:(r); wə(r)][stɪl] [freʃ] .  
Some of the frescoes on the walls were still fresh .  
一些 的 这 壁画 在 这 墙壁 是 仍然 新鲜的 .

墙上的一些壁画还很新。

[æɪlˈbeərtəʊ][dɑ:l][em] .  
Alberto Dal M .  
阿尔贝托 达尔 M .

阿尔贝托·达尔·M.

[ˈdɑ:tməθ] , [ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] .  
Dartmouth , Nova Scotia .  
达特茅斯 , 新星 斯科舍省 .

新斯科舍省达特茅斯。

[aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][teɪk][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][lɑ:st][meɪ] , [ænd; ənd][laɪk][,aɪˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] .  
I began to take your paper last May , and like it very much .  
我 开始 到 拿 你的 纸 最后的 可能 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我从去年五月开始订阅您的报纸，非常喜欢。

[aɪ][ˈɒf(ə)n][ri:d][ðə; ði][ˈletəz][ɪn][ˈaʊə(r)][pəʊst]- [ˈɒfɪs] [bɒks] ,  
I often read the letters in Our Post - office Box ,  
我 经常 读 这 信件 在 我们的 邮政 - 办公室 盒子 ,

我经常阅读“我们的邮政信箱”里的信件。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [raɪt] [wʌn] .  
and have often thought I would like to write one .  
和 有 经常 想法 我 会 喜欢 到 写 一 .

我常常想，我也想写一本。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:d] [nemd] [ˈdɪki] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [teɪm] .  
I have a little bird named Dicky , and he is very tame .  
我 有 一个 小的 鸟 命名 微弱 , 和 他 是 非常 驯服 .

我有一只名叫迪基的小鸟，它非常温顺。

[wen] [aɪ][kɔ:l][hɪm][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] ,  
When I call him he will come to me ,  
什么时候 我 称呼 他 他 将要 来 到 我 ,

我呼唤他，他就会来到我身边。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [wen] [aɪ][,eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜ:tʃ] [ɒn][maɪ][pen] .  
and often when I am writing he will fly down and perch on my pen .  
和 经常 什么时候 我 是 写作 他 将要 飞 向下 和 栖息 在 我的 笔 .

我写作的时候，他经常会飞下来，停在我的笔上。

[aɪ] [li:v] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][dɔ:(r)][ˈəʊpən][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,  
I leave his cage door open all the time ,  
我 离开 他的 笼 门 打开 全部 这 时间 ,

我一直都把他的笼门敞开着。

[ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [wen] [hi:; hi] [laɪks] .  
and he goes out and in when he likes .  
和 他 去 出去 和 在 什么时候 他 点赞 .

他想出去就出去，想进来就进来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,  
The other day he was sick , and we thought he was going to die ,  
这 其他 天 他 曾是 生病的 , 和 我们 想法 他 曾是 去 到 死 ,

前几天他病了，我们都以为他要死了。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt] [wel] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
but he got well again the next day .  
但 他 得到 出色地 再次 这 下一个 天 .

但他第二天就康复了。

[ai][hæv; həv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ˈbrʌðə(r)][ə; ei] [wi:k] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [əʊld] .  
**I have a little baby brother a week and three days old** .  
我 有 一个 小的 婴儿 兄弟 一个 星期 和 三 天 老的 .

我有一个刚满一周零三天的弟弟。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:st][ˈletə(r)][tu:; tə] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**This is my first letter to Young People** .  
这 是 我的 第一的 信 到 年轻的 人们 .

这是我写给年轻人的第一封信。

[ˈvɪktə(r)][ef] .  
**Victor F** .  
胜利者 F .

维克多·F.

[ˈdʒɜ:rmən,təʊn] , [ˌpenslˈveɪniə] .  
**Germantown , Pennsylvania** .  
日耳曼敦 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州日耳曼敦。

[ai][ei 'em] [ˈsteɪ,ɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən,təʊn] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] , [ænd; ənd][ei 'em] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [ˈlʌvli] [taɪm] ;  
**I am staying in Germantown with my aunt , and am having a lovely time** ;  
我 是 入住 在 日耳曼敦 和 我的 阿姨 , 和 是 拥有 一个 迷人的 时间 ;

我住在日耳曼敦的姑妈家，过得很愉快；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ˈmeni] [ˈletəz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,  
**and as I have not seen many letters from here** ,  
和 作为 我 有 不是 已见 许多 信件 从 这里 ,

而且我没收到过多少来自这里的信件，

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] .  
**I thought I would write and tell you about our place** .  
我 想法 我 会 写 和 告诉 你 关于 我们的 地方 .

我想写封信告诉你我们家的情况。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [ˈtʃɪkɪnz] , [sɪks] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈveri] [ˈprɪti] [pet][kæt] .  
**We have a good many chickens , six horses , and a very pretty pet cat** .  
我们 有 一个 好的 许多 鸡 , 六 马匹 , 和 一个 非常 漂亮的 宠物 猫 .

我们养了很多鸡、六匹马和一只非常漂亮的宠物猫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [bʌt; bət][wi:; wi][kɔ:l] [hɪm] [ˈpɜ:rsi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ʃɔ:t] [neɪm] .  
**His name is Pursius , but we call him Persie for a short name** .  
他的 姓名 是 - , 但 我们 称呼 他 珀西 为了 一个 短的 姓名 .

他的名字是珀尔修斯，但我们为了方便起见，叫他珀西。

[hi:; hi] [ klaim ] [ʌp][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [bæk] [ʃed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,  
**He climbs up from our back shed to the window - sill** ,  
他 攀登 向上 从 我们的 后退 棚 到 这 窗户 - 窗台 ,

他从我们后院的棚子爬到窗台上，

[ænd; ənd][kraɪz] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][let] [hɪm][ɪn] .  
**and cries until we open the window and let him in** .  
和 哭泣 直到 我们 打开 这 窗户 和 让 他 在 .

他哭闹不止，直到我们打开窗户让他进来。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ˈpəʊstmɪstrəs] [θɪŋk] [hɪm][ə; ei] [smɑ:t] [kæt] , [ai][ˈwʌndə(r)] ?  
**Does not the Postmistress think him a smart cat , I wonder ?**  
做 不是 这 邮政局长 思考 他 一个 聪明的 猫 , 我 想知道 ?

我想知道，邮局局长是不是觉得他是一只聪明的猫？

[hi:; hi] [dʌz] [ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [mɔ:(r)][kju:t] [θɪŋz] ,  
**He does a good many more cute things** ,  
他 做 一个 好的 许多 更多的 可爱的 事物 ,

他还会做很多其他可爱的事情，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [maɪ][ˈletə(r)] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] .  
**but it would make my letter too long to tell them all** .  
但 它 会 制作 我的 信 也 长的 到 告诉 他们 全部 .

但如果我把所有细节都告诉他们， 我的信就太长了。

[aɪ][du:; də][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [æt; ət][həʊm] .  
**I do not go to school , but study at home** .  
我 做 不是 去 到 学校 , 但 学习 在 家 .

我不去学校上学，而是在家学习。

[aɪ] [tʊk] ['lesnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] [,mædəmwə'zel] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] [ə; eɪ]  
**I took lessons of a French mademoiselle in the winter , and can talk a**  
我 采取 课程 的 一个 法语 小姐 在 这 冬天 , 和 能 讲话 一个  
[ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ frentʃ ] .  
**little in French** .  
小的 在 法语 .

我冬天跟一位法国小姐学过法语，现在能说一点法语了。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsto:riz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] [dɒlz] - [ˈdresmeɪkə(r)] , "  
**My favorite stories in Young People are " The Dolls ' Dressmaker , "**  
我的 最喜欢的 故事 在 年轻的 人们 是 " 这 娃娃 - 裁缝 , "

我最喜欢的青少年读物故事是《玩偶的裁缝》。

" [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] , "  
**" Toby Tyler , "**  
" 托比 泰勒 , "

“托比·泰勒,”

" [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] , " [ænd; ənd] " [fɪlz] [ˈfɛərɪz] .  
**" Tim and Tip , " and " Phil's Fairies** .  
" 蒂姆 和 提示 , " 和 " 菲尔的 仙女 .

《蒂姆和蒂普》和《菲尔的仙女们》。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**" I forgot to say that the woods are only five minutes ' walk from the**  
" 我 忘了 到 说 那 这 树林 是 仅有的 五 分钟 - 走 从 这  
[haʊs] ,  
**house** ,  
房子 ,

“我忘了说，树林离房子只有五分钟的步行路程。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [blu:m] ,  
**and the apple - trees are all in bloom** ,  
和 这 苹果 - 树木 是 全部 在 盛开 ,

苹果树都开花了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɒf(ə)n] [teɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:skɪt][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈgæðə(r)][,aɪ 'ti:] [fʊl]  
**and I often take my little basket over to the woods and gather it full**  
和 我 经常 拿 我的 小的 篮子 超过 到 这 树林 和 收集 它 满的  
[ɒv; əv][ˈæp(ə)l] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈdɒɡwʊd] [ˈflaʊəz] .  
**of apple blossoms and dogwood flowers** .  
的 苹果 花朵 和 莢 花朵 .

我经常带着我的小篮子到树林里去，采摘满满一篮子的苹果花和山茱萸花。

[maɪ][pə'pɑ:] [geɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ɒn][maɪ][lɑ:st] [ˈbɜ:θdeɪ] .  
**My papa gave me a pretty little watch on my last birthday** .  
我的 爸爸 给予 我 一个 漂亮的 小的 手表 在 我的 最后的 生日 .

我爸爸在我上个生日时送了我一块漂亮的小手表。

[ˈma:grət] [dʒeɪ] .  
**Margaret J** .  
玛格丽特 J .

玛格丽特J.

[ə; eɪ] ['pænzɪ]    [jəʊ]    .  
**A   PANSY   SHOW** .  
一个   三色堇   展示   ；

一场三色堇秀。

[θri:]    ['tʃɪldrən]    [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ə; eɪ]    [fens]    ;  
**Three   children   sat   in   a   row   on   a   fence** ;  
三   孩子们   卫星   在   一个   排   在   一个   栅栏   ；

三个孩子并排坐在篱笆上；

[ðeɪ]    [nju:]    [nɒt]    [wɒt]    [tu:; tə][du:; də]    ;  
**They   knew   not   what   to   do**    ;  
他们   知道   不是   什么   到   做   ；

他们不知道该怎么办；

[ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv]    ['pleɪɪŋ]    [ðeə(r)][əʊld]    [geɪmz]    ,  
**They   were   tired   of   playing   their   old   games** ,  
他们   是   疲劳的   的   玩耍   他们的   老的   游戏   ；

他们厌倦了玩以前的游戏。

[ænd; ənd]    [wɪʃt]    [fɔ:(r); fə(r)]    ['sʌmθɪŋ]    [nju:]    .  
**And   wished   for   something   new** .  
和   希望   为了   某物   新的   ；

并渴望一些新鲜事物。

[ðeɪ]    [lʊkt]    [ə'raʊnd]    [wɪð]    [dɪskən'tent]    ,  
**They   looked   around   with   discontent** ,  
他们   看起来   大约   和   不满   ；

他们不满地环顾四周，

-    [tɪl]    [ðeɪ]    [sɔ:]    [ðə; ðɪ]['pænzɪ][bed]    ,  
**'Till   they   saw   the   pansy   bed** ,  
- 直到   他们   锯   这   三色堇   床   ；

直到他们看到了三色堇花床，

[weə(r)]    [i:tʃ]    [braɪt]    ['blɒsəm]    , [ɪn]['pɜ:p(ə)][ænd; ənd][gəʊld]    ,  
**Where   each   bright   blossom , in   purple   and   gold** ,  
在哪里   每个   明亮的   开花   ； 在   紫色的   和   金子   ；

每一朵盛开的紫金色花朵，

[wɒz; wəz]    ['nɒdɪŋ]    [ɪts] ['rɔɪəl]    [hed]    .  
**Was   nodding   its   royal   head** .  
曾是   点头   它是   皇家   头   ；

它点了点头。

[ðen]    [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]    ['tʃɪldrən]    [kraɪd] [ə'laʊd]    :  
**Then   one   of   the   children   cried   aloud** :  
然后   一   的   这   孩子们   哭   大声   ；

这时，其中一个孩子大声哭了起来：

"    [lets]    [hæv; həv][ə; eɪ]['pænzɪ]    [jəʊ]    ;  
" **Let's   have   a   pansy   show** ;  
" 我们来吧   有   一个   三色堇   展示   ；

“让我们来欣赏一场三色堇表演吧；

[wi:; wi][kæn; kən]    [dres]    [ðə; ðɪ]    ['flaʊəz]    [ænd; ənd]    [meɪk]    [ðem; ðəm]    [lʊk]  
**We   can   dress   the   flowers   and   make   them   look**  
我们   能   裙子   这   花朵   和   制作   他们   看

我们可以给花朵打扮，让它们看起来

[dʒʌst][laɪk] ['pi:p(ə)l]    , [ju:; jʊ]    [nəʊ]    .  
**Just   like   people , you   know** .  
只是   喜欢   人们   ；   你   知道   ；

就像人一样，你知道的。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['pænzɪz] ,  
" **They gathered the velvet pansies** ,  
" 他们 聚集 这 天鹅绒 三色堇 ,  
他们采摘了天鹅绒三色堇，

[ænd; ənd] [wen] [drest] [ɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] .  
**And when dressed in green and white** .  
和 什么时候 穿着 在 绿色的 和 白色的 :  
当身着绿白相间的衣服时。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ɡru:ps] [ɒn][ðə; ði] [smu:ð] [ɡri:n] [ɡrɑ:s] —  
**They were placed in groups on the smooth green grass** —  
他们 是 放置 在 团体 在 这 光滑的 绿色的 草 —  
它们被分成几组，放置在光滑的绿草地上——

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈtru:li][ə; eɪ][ˈfeəri] [saɪt] .  
**It was truly a fairy sight** .  
它 曾是 真的 一个 仙女 视线 :  
那景象真是美得像仙境一样。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [faɪv] [pɪnz] [əd'mɪʃ(ə)n]  
**They charged five pins admission**  
他们 带电 五 别针 入学  
他们收取了五分钱的入场费

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] ;  
**To see the wonderful flowers** ;  
到 看 这 精彩的 花朵 ;  
去欣赏美丽的鲜花；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [ɡreɪt] ['prɔ:fɪts] ,  
**In this way they made great profits** ,  
在 这 方式 他们 制成 伟大的 利润 ,  
他们通过这种方式赚取了巨额利润。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] .  
**And spent many pleasant hours** .  
和 花费 许多 令人愉快的 小时 :  
我们度过了许多愉快的时光。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['pænzɪz] ,  
**In summer you will see the pansies** ,  
在 夏天 你 将要 看 这 三色堇 ,  
夏天你会看到三色堇，

[ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][æn; ən][ˈi:ɡə(r)] [ɡləʊ] ,  
**On their faces an eager glow** ,  
在 他们的 面孔 一个 渴望的 辉光 ,  
他们脸上洋溢着渴望的光芒。

['wertɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,  
**Waiting to be picked by the children** ,  
等待 到 是 挑选 经过 这 孩子们 ,  
等待孩子们挑选，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ʃəʊ] .  
**And placed in the flower show** .  
和 放置 在 这 花 展示 :  
并被选入花展。

[ˈmaɪrə][ə; eɪ] . [skɒt] .  
**Myra A . Scott** .  
米拉 一个 : 斯科特 :  
米拉·A·斯科特。

[ˈkliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] .  
Cleveland , Ohio .  
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

[ˈnjuː,mɑːkɪt] , [ˌtenəˈsiː] .  
Newmarket , Tennessee .  
纽马克特 , 田纳西州 .

田纳西州纽马克特。

[ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l] , [əˈweɪ] [ɒf] [ɪn] [njuː] [ˈdʒɜːzi] , [sendz][em ˈiː][ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .  
A kind uncle , away off in New Jersey , sends me Harper's Young People .  
一个 种类 叔叔 , 离开 离开 在 新的 球衣 , 发送 我 哈珀斯 年轻的 人们 .  
一位远在新泽西州的慈祥叔叔寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːl][ten] [jˈiəz] [əʊld] , [laɪk][em ˈiː] ,  
Unless you have been a little country girl ten years old , like me ,  
除非 你 有 到过 一个 小的 国家 女孩 十 年 老的 , 喜欢 我 ,  
除非你像我一样, 从小就是个乡下小女孩,

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˈplezə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [em ˈiː] ,  
you can not imagine what pleasure it gives me ,  
你 能 不是 想象 什么 乐趣 它 给予 我 ,  
你无法想象这让我多么高兴。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˈiːɡəli] [aɪ][rʌŋ][tuː; tə] [miːt] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbɜːtrəm] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][meɪl][pɒn]  
or how eagerly I run to meet brother Bertram when he brings the mail on  
或者 如何 急切地 我 跑步 到 见面 兄弟 伯特伦 什么时候 他 带来 这 邮件 在  
[ˈθɜːrздеz] .  
Thursdays .  
星期四 .

或者说, 每当星期四哥哥伯特伦送邮件来的时候, 我都会多么热切地奔跑去迎接他。

[ˈbɜːrti] , [huː] [ɪz] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [gəʊz][tuː; tə] [skuːl] ,  
Bertie , who is twelve years old , goes to school ,  
伯蒂 , WHO 是 十二 年 老的 , 去 到 学校 ,  
十二岁的伯蒂去上学。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm][ænd; ænd][help][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ][ˈberbi]  
while I have to stay at home and help to take care of a baby  
尽管 我 有 到 停留 在 家 和 帮助 到 拿 关心 的 一个 婴儿  
[ˈbrʌðə(r)][ænd; ænd][ˈsɪstə(r)] ( [ˈtwɪnz] ) [səʊ] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]  
brother and sister ( twins ) so sweet and cunning that I wish you could see  
兄弟 和 姐姐 ( 双胞胎 ) 所以 甜的 和 狡猾 那 我 希望 你 可以 看  
[ðəm; ðəm] .  
them .  
他们 .

而我却要待在家里帮忙照顾我的弟弟妹妹(双胞胎), 他们既可爱又调皮, 真希望你们能亲眼看看他们。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [nemd] [ˈɑːftə(r)][ˈgrænpaː] , [ænd; ænd][ðə; ði][gɜːl][ˈɑːftə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒesi][biː] . ,  
The little boy is named after grandpa , and the girl after uncle Jesse B . ,  
这 小的 男生 是 命名 后 爷爷 , 和 这 女孩 后 叔叔 杰西 B . ,  
小男孩的名字取自爷爷, 小女孩的名字取自杰西·B叔叔。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [æn; ən][aɪ][tuː; tə][ˈdʒesi] .  
by adding an i to Jesse .  
经过 添加 一个 我 到 杰西 .

在 Jesse 前面加个 i。

[pəˈpɑː][təʊld][em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][nɒt][juːz] [ˈmeni] [ˈkæpɪt(ə)l]  
Papa told me I must not use many capital  
爸爸 讲述 我 我 必须 不是 使用 许多 首都

爸爸告诉我, 我不能使用太多资金。

[aɪz] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] ;  
**I's if I wrote you a letter ;**  
是 如果 我 写道 你 一个 信 ;

如果我给你写封信的话；

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [raɪd] [sɪks] [maɪlz] [vɒn] ['hɔːsbæk] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] ,  
**but how else can I tell you that I ride six miles on horseback once a week ,**  
但 如何 别的 能 我 告诉 你 那 我 骑 六 英里 在 马背 一次 一个 星期 ,  
但我还能怎么告诉你我每周骑马六英里呢？

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [ˈles(ə)n] ,  
**to take a music lesson ,**  
到 拿 一个 音乐 课 ,

去上音乐课，

[vɒn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [hɔːs] ( [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keɪt] ) [səʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em]  
**on a dear old horse ( we call her Kate ) so faithful and true that I am**  
在 一个 亲爱的 老的 马 ( 我们 称呼 她 凯特 ) 所以 忠实 和 真的 那 我 是  
[ʊə(r)] [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [drɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]  
**sure Toby Tyler and the boys would be delighted to have her in their**  
当然 托比 泰勒 和 这 男孩们 会 是 高兴极了 到 有 她 在 他们的  
[ˈsɜːkəs] ,  
**circus ,**  
马戏团 ,

骑着一匹亲爱的老马（我们叫她凯特），她忠诚可靠，我相信托比·泰勒和他的马戏团伙会非常乐意让她加入他们的马戏团。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?  
**but I can't spare her ?**  
但 我 不能 空闲的 她 ?

但我不能放过她？

[pə'pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [pets] [vɒ; əv] [kəʊlts] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ænd; ənd] [læmz]  
**Papa is a farmer , and we make pets of colts and calves and lambs**  
爸爸 是 一个 农民 , 和 我们 制作 宠物 的 小马驹 和 小牛 和 羔羊  
[ænd; ənd] [pɪgz] ,  
**and pigs ,**  
和 猪 ,

爸爸是农民，我们把小马驹、小牛、小羊羔和小猪当宠物养。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [æz; əz] [mʌt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] [bʊks]  
**but I do not give as much attention to them as I do to books**  
但 我 做 不是 给 作为 很多 注意力 到 他们 作为 我 做 到 图书  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] .  
**and the babies .**  
和 这 婴儿 .

但我对它们的关注度远不及我对书籍和婴儿的关注度。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] [ˈdɔːrə] , [fɔː(r)] [jɪ'əz] [əʊld] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [iː'vniŋ]  
**I have a little sister Dora , four years old , who came running in one evening**  
我 有 一个 小的 姐姐 多拉 , 四 年 老的 , WHO 来了 跑步 在 一 晚上  
[ænd; ənd] [sed] ,  
**and said ,**  
和 说 ,

我有个妹妹叫朵拉，今年四岁。一天晚上，她跑进来对我说：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][gəʊ]  
" Mamma , the gipperwills are singing , and it is time to go  
" 妈妈 , 这 是 歌唱 , 和 它 是 时间 到 去  
[,beə'fʊtɪd] .  
barefooted .  
赤足 .

“妈妈，夜鹰在唱歌，是时候光脚走路了。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [sɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][f'deɪndʒə(r)][ɒv; əv]  
" She had been told that when the whippoorwills sing there is no danger of  
" 她 有 到过 讲述 那 什么时候 这 夜鹰 唱歌 那里 是 不 危险 的  
['kætʃɪŋ] [kəʊld] .  
catching cold .  
捕捉 寒冷的 .

“有人告诉她，当夜鹰鸣叫时，就不会着凉。”

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ləʊ'keɪʃn] ,  
My home is on a high location ,  
我的 家 是 在 一个 高的 地点 ,  
[əʊnə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['væli] — [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] ['nevə(r)][f'eɪlz][tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] [hu:] [lʊk]  
overlooking a beautiful valley — a landscape that never fails to please all who look  
俯瞰 一个 美丽的 谷 — 一个 景观 那 绝不 失败 到 请 全部 WHO 看  
[ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .  
upon it .  
之上 它 .

俯瞰美丽的山谷——这景色总是能让所有看到它的人感到愉悦。

[hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .  
Here , if I can not go to school .  
这里 , 如果 我 能 不是 去 到 学校 .  
[hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .  
这里 , 如果 我 能 不是 去 到 学校 .

这里，如果我不能去上学的话。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd][hɪl'p(ə)l][tu:; tə][f'mæmə; mə'mɑ:] .  
I try to learn , and be happy and busy and helpful to mamma .  
我 尝试 到 学习 , 和 是 快乐的 和 忙碌的 和 有帮助 到 妈妈 .  
[aɪ][traɪ][tu:; tə] [lɜ:n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd][hɪl'p(ə)l][tu:; tə][f'mæmə; mə'mɑ:] .  
我 尝试 到 学习 , 和 是 快乐的 和 忙碌的 和 有帮助 到 妈妈 .

我努力学习，快乐充实，帮妈妈做点什么。

['gɜ:tru:d] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] .  
Gertrude Elizabeth W .  
格特鲁德 伊丽莎白 W .  
['gɜ:tru:d] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] .  
格特鲁德 伊丽莎白 W .

格特鲁德·伊丽莎白·W.

[wɒt] [fʌn][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] !  
What fun it must be to take care of twins !  
什么 乐趣 它 必须 是 到 拿 关心 的 双胞胎 !  
[wɒt] [fʌn][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] !  
什么 乐趣 它 必须 是 到 拿 关心 的 双胞胎 !

照顾双胞胎一定很有趣！

[du:; də] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
Do they look very much alike , and how old are they ?  
做 他们 看 非常 很多 同样 , 和 如何 老的 是 他们 ?  
[du:; də] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?  
做 他们 看 非常 很多 同样 , 和 如何 老的 是 他们 ?

他们长得很像吗？他们多大了？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] .  
You ought to have said more about them , dear .  
你 应该 到 有 说 更多的 关于 他们 , 亲爱的 .  
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] .  
你 应该 到 有 说 更多的 关于 他们 , 亲爱的 .

亲爱的，你应该多说说他们的情况。

[ɔ:ɪ'ðəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ə'tend] [sku:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['plez(ə)nt]  
**Although you can not attend school , you are learning a great many pleasant**  
虽然 你 能 不是 出席 学校 , 你 是 学习 一个 伟大的 许多 令人愉快的  
[θɪŋz] [æt; ət][həʊm] ,  
**things at home ,**  
事物 在 家 ,

虽然你不能去学校上学，但你在家也学到了很多有趣的东西。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [əʊz] .  
**as your letter shows .**  
作为 你的 信 演出 .

正如你的信中所述。

[ðə; ði][aɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['nju:mərəs] .  
**The I's are not too numerous .**  
这 是 是 不是 也 很多的 .

字母“I”的数量并不多。

[aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɜ:rti] ['kæriŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] ['θɜ:rzdez] ,  
**I shall think of Bertie carrying Young People home from the office on Thursdays ,**  
我 将 思考 的 伯蒂 携带 年轻的 人们 家 从 这 办公室 在 星期四 ,

我会想起伯蒂每周四把年轻人从办公室带回家的情景。

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ]['lɪt(ə)l] [kɒrə'spɒndənt] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æz; əz]  
**and fancy my little correspondent flying down the garden walk to meet him as**  
和 想要 我的 小的 通讯员 飞行 向下 这 花园 走 到 见面 他 作为

[hi:; hi][stɒps][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .  
**he stops at the gate .**  
他 停止 在 这 门 .

想象一下，我的通讯员飞奔下花园小路，去迎接停在门口的他。

['sprɪŋfi:ld] , [ken'tʌki] .  
**Springfield , Kentucky .**  
斯普林菲尔德 , 肯塔基州 .

肯塔基州斯普林菲尔德。

[maɪ][həʊm][ɪz][ɪn] ['sprɪŋfi:ld] .  
**My home is in Springfield .**  
我的 家 是 在 斯普林菲尔德 .

我家在斯普林菲尔德。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [sɪns] [aɪ][fɜ:st]  
**I have been wanting to write a letter for the Young People since I first**  
我 有 到过 想要 到 写 一个 信 为了 这 年轻的 人们 自从 我 第一的  
[tʊk] [aɪ'ti:] ,  
**took it ,**  
采取 它 ,

自从我第一次参加青年活动以来，我就一直想为青年们写一封信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɑ:st]['dʒænjuəri] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['tɪmɪd][ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] .  
**which was last January , but I was timid about doing it .**  
哪个 曾是 最后的 一月 , 但 我 曾是 胆小 关于 正在做 它 .

那是去年一月的事了，但我当时很胆怯，不敢去做。

[maɪ][pə'pɑ:] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [nju:] - [jɪrz] [ɡɪft] ,  
**My papa gave the paper to me as a New - Year's gift ,**  
我的 爸爸 给予 这 纸 到 我 作为 一个 新的 - 年 礼物 ,

爸爸把这张纸作为新年礼物送给了我。

[ænd; ʌnd][ai][hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhæfs] [wɜ:θ] [ɒv; əv]  
**and I have had more than a dollar and a half's worth of**  
和 我 有 有 更多的 比 一个 美元 和 一个 一半 值得 的  
[ˈpleɪzə(r)] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] .  
**pleasure from it already .**  
乐趣 从 它 已经 .

我已经从中获得的乐趣远远超过了1.5美元。

[ai][hæv; həv] [si:n] [səʊ] [mʌt] [ə'baʊt] " [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] " [ɪn][ðə; ði] [ˈletəz] ,  
**I have seen so much about " Toby Tyler " in the letters ,**  
我 有 已见 所以 很多 关于 " 托比 泰勒 " 在 这 信件 ,  
[ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] ,  
我在信件中看到了很多关于“托比·泰勒”的信息，

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] ,  
**but have never seen anything about him in the numbers ,**  
但 有 绝不 已见 任何事物 关于 他 在 这 数字 ,  
[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] ,  
但我从未在相关数据中看到过他的任何信息。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈmæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə][,em 'i:] ; [səʊ] [pli:z] [tel] [,em 'i:]  
**and my mamma reads everything in them to me ; so please tell me**  
和 我的 妈妈 阅读 一切 在 他们 到 我 ; 所以 请 告诉 我  
[weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .  
**where to find him .**  
在哪里 到 寻找 他 .

我妈妈会把书里的内容都读给我听；所以请告诉我他在哪里。

[ai][,eɪ 'em][ˈsev(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'ɪəz] [əʊld] ; [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] ,  
**I am seven and a half years old ; have never been to school ,**  
我 是 七 和 一个 一半 年 老的 ; 有 绝不 到过 到 学校 ,  
[bʌt; bət][,eɪ 'em] [tʊ:t] [æt; ət][həʊm] ; [wɪl] [stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .  
**but am taught at home ; will start in a week or two .**  
但 是 教授 在 家 ; 将要 开始 在 一个 星期 或者 二 .

我七岁半了；从未上过学。

[bʌt; bət][,eɪ 'em] [tʊ:t] [æt; ət][həʊm] ; [wɪl] [stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .  
**but am taught at home ; will start in a week or two .**  
但 是 教授 在 家 ; 将要 开始 在 一个 星期 或者 二 .  
[bʌt; bət][,eɪ 'em] [tʊ:t] [æt; ət][həʊm] ; [wɪl] [stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .  
但我在家自学；一两周后开始。  
[ai][,eɪ 'em][ðə; ði][ˈəʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][ˈmæmə; mə'mɑ:] [sez] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [,em 'i:]  
**I am the only child , and mamma says she will be too lonely without me**  
我 是 这 仅有的 孩子 , 和 妈妈 说道 她 将要 是 也 孤独 没有 我  
;  
;  
;  
;

我是独生子，妈妈说没有我会很孤单；

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ji][mʌst; məst][let][,em 'i:] [lɜ:n] [ænd; ʌnd][bi:; bi][ə; eɪ] [sma:t] [ˈlɪt(ə)][gɜ:l] .  
**but I tell her she must let me learn and be a smart little girl .**  
但 我 告诉 她 她 必须 让 我 学习 和 是 一个 聪明的 小的 女孩 .

但我告诉她，她必须让我学习，让我成为一个聪明的小女孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lʌt] [ɒv; əv] [pets] : [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈeskɪməʊ] [dɒg][dʒʌst][wʌn][jɪə(r)] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən]  
**I have a lot of pets : a beautiful Esquimau dog just one year younger than**  
我 有 一个 很多 的 宠物 : 一个 美丽的 爱斯基摩 狗 只是 一 年 年轻 比  
[ai] ,  
**I ,**  
我 ,

我养了很多宠物：一只漂亮的爱斯基摩犬，它比我小一岁。

[ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜ: d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ; [bʌt; bət][maɪ]['kɪt(ə)n]  
a canary - bird , and a lot of the prettiest little chickens ; but my kitten  
一个 金丝雀 - 鸟 , 和 一个 很多 的 这 最漂亮的 小的 鸡 ; 但 我的 小猫  
[hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] ,  
has run away ,  
有 跑步 离开 ,  
一只金丝雀, 还有许多漂亮的小鸡; 但是我的小猫跑丢了。

[ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [kɪld] .  
or has been killed .  
或者 有 到过 被杀 .  
或已被杀害。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][pet] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɑ:t] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [səʊ]  
He was such a pet , because he was so smart , and performed so  
他 曾是 这样的 一个 宠物 , 因为 他 曾是 所以 聪明的 , 和 执行 所以  
[ˈmeni] [ˈtrɪks] .  
many tricks .  
许多 技巧 .  
他非常讨人喜欢, 因为他很聪明, 而且会很多把戏。

[ai][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [lɜ:n] [tu:; tə][raɪd] .  
I am going to have a pony as soon as I learn to ride .  
我 是 去 到 有 一个 小马 作为 很快 作为 我 学习 到 骑 .  
我学会骑马后就要养一匹小马。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][,em 'i:][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;  
I have the money , given to me by my uncle ;  
我 有 这 钱 , 给定 到 我 经过 我的 叔叔 ;  
这笔钱是我叔叔给我的;

[hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][wʌn] ['hʌndrəd] [d'bləz] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,  
he gave me one hundred dollars six months ago ,  
他 给予 我 一 百 美元 六 几个月 前 ,  
六个月前他给了我一百美元,

[ænd; ənd][ai] [ləʊn] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][pə'pɑ:][æt; ət][ten][pə(r)][sent] .  
and I loaned it to papa at ten per cent .  
和 我 借出的 它 到 爸爸 在 十 每 中心 .  
我以百分之十的利率把它借给了爸爸。

['ɪntrəst] .  
interest .  
兴趣 .  
兴趣。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [məʊst] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [bʌt; bət] [pli:z] ['pʌblɪʃ] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]  
I have written ' most too long a letter , but please publish it if you can  
我 有 书面 - 最多 也 长的 一个 信 , 但 请 发布 它 如果 你 能  
.  
:  
.  
我写了一封很长的信, 如果可以的话, 请发表它。

['kæri] [es] .  
Carrie S .  
凯莉 S .  
凯莉.S.

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv] " [ˈtəʊbi][ˈtaɪlə] " [wɒz; wəz][brɪˈɡʌn][ɪn][nəʊ] . - , [vɒl] . [aɪˈaɪ] . , [ɒv; əv][ˈhɑ:rpərz]  
**The story of " Toby Tyler " was begun in No . 58 , Vol . II . , of Harper's**  
这 故事 的 " 托比 泰勒 " 曾是 开始 在 不 : - ; 沃尔 : 二 : ; 的 哈珀斯  
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**Young People** :  
年轻的 人们 :

《托比·泰勒》的故事始于《哈珀青少年》杂志第二卷第58期。

[ðə; ði][seɪm][ˈtəʊbi][ɪz][ðə; ði][ˈhiərəʊs][ɒv; əv] " [ˈmɪstə(r)] . [stʌbs] [brʌðə(r)] " ;  
**The same Toby is the hero of " Mr . Stubbs's Brother " ;**  
这 相同的 托比 是 这 英雄 的 " 先生 : 斯塔布斯 兄弟 " ;  
托比也是《斯塔布斯先生的兄弟》中的主人公;

[bʌt; bət][ɪf][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈveri] [ˈæŋkʃəs][tu:; tə][ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]  
**but if you are very anxious to read all the adventures of a little boy**  
但 如果 你 是 非常 焦虑的 到 读 全部 这 冒险 的 一个 小的 男生  
[hu:] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ] [ˈfu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə][rʌŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl]  
**who was once so foolish as to run away from his kind uncle Daniel**  
WHO 曾是 一次 所以 愚蠢 作为 到 跑步 离开 从 他的 种类 叔叔 丹尼尔  
[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:kəs] ,  
**and travel with a circus** ,  
和 旅行 和 一个 马戏团 ;  
但如果你非常渴望了解一个小男孩的所有冒险经历，他曾经愚蠢地逃离了善良的叔叔丹尼尔，跟随马戏团四处旅行，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][send][fɔ:(r); fə(r)][ˈtəʊbi][ˈtaɪlə] ,  
**you must send for Toby Tyler** ,  
你 必须 发送 为了 托比 泰勒 ;  
你必须派人去请托比·泰勒。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmesəz] . [ˈhɑ:pə(r)] [ˈpʌblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ][ɪtˈself] .  
**which the Messrs . Harper publish in a very pretty little book by itself .**  
哪个 这 先生们 : 哈珀 发布 在 一个 非常 漂亮的 小的 书 经过 本身 :  
哈珀先生们将这些内容单独出版成一本非常精美的小册子。

[ðə; ði][praɪs][ɪz] \$1 .  
**The price is \$1** .  
这 价格 是 \$1 :  
价格是1美元。

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ][wɪl][ɪnˈdʒɔɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˈmæmə; məˈmɑ:][baɪ] [ˈlɜ:nɪŋ] [ˈveri] [fɑ:st] .  
**I hope you will enjoy school , and surprise mamma by learning very fast .**  
我 希望 你 将要 享受 学校 ; , 和 惊喜 妈妈 经过 学习 非常 快速地 :  
希望你喜欢上学校，并且学得很快，给妈妈一个惊喜。

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊni][ɪz] [bɔ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tel] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
**When the pony is bought , you must write again , and tell me his name** ,  
什么时候 这 小马 是 买 , 你 必须 写 再次 , 和 告诉 我 他的 姓名 ;  
买完小马后，你一定要再写信告诉我它的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [raɪdz] .  
**and all about your charming rides** .  
和 全部 关于 你的 迷人 骑行 :  
以及所有关于你迷人座驾的故事。

[ˈwʊdsaɪd] ( [nɪə(r)] [ˈlɪŋkəlˌtɑ:n] ) , [nɔ:θ] [kæərəˈlaɪnə] .  
**Woodside ( near Lincolnton ) , North Carolina** .  
伍德赛德 ( 靠近 林肯顿 ) , 北 卡罗莱纳 :  
北卡罗来纳州伍德赛德（林肯顿附近）。

[maɪ][diə(r)] " [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**My dear " Young People** ,  
我的 亲爱的 " 年轻的 人们 ;  
我亲爱的“年轻人，

" — [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .  
" — **It has been quite a while since I have written a letter to you all .**  
" — 它 有 到过 相当 一个 尽管 自从 我 有 书面 一个 信 到 你 全部 .  
“——我已经很久没有给你们写信了。”

[aɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪ'nʌf] , [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [help] ,  
**I had books and papers enough , thanks to your kind help ,**  
我 有 图书 和 文件 足够的 , 谢谢 到 你的 种类 帮助 ,  
多亏了您的好意, 我才有足够的书籍和文件。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒenə'rɒsəti] [ə'gen] .  
**and so I have not had any need to call upon your generosity again .**  
和 所以 我 有 不是 有 任何 需要 到 称呼 之上 你的 慷慨 再次 .  
因此, 我再也没有需要请求您的慷慨解囊了。

['aʊə(r)] [sku:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] , [sti:l] [ki:ps] [pɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wei]  
**Our school , you will be glad to know , still keeps on in a very encouraging way**  
我们的 学校 , 你 将要 是 高兴的 到 知道 , 仍然 保持 在 在 一个 非常 鼓励 方式  
.  
.  
.  
令人欣慰的是, 我们学校依然以非常令人鼓舞的方式继续办学。

[aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,  
**I had only a few dollars sent for the building ,**  
我 有 仅有的 一个 很少 美元 发送 为了 这 建筑 ,  
我当时只收到了几美元的建房款,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l'məʊst] [di'spɛə] [pɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [wʌn] ,  
**and had almost despaired of ever getting one ,**  
和 有 几乎 绝望的 的 曾经 获得 一 ,  
几乎已经绝望到无法得到一个了,

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['dʒentlmən] ,  
**when one day I received a letter from a very kind gentleman ,**  
什么时候 一 天 我 已收到 一个 信 从 一个 非常 种类 绅士 ,  
有一天, 我收到了一位非常和蔼的先生的来信,

[hu:] [rəʊt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [lənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪəsis] ,  
**who wrote that if we were willing to give the land to the diocese ,**  
WHO 写道 那 如果 我们 是 愿意的 到 给 这 土地 到 这 教区 ,  
他写道, 如果我们愿意将土地交给教区,

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ju: 'es] ['mʌni] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] .  
**and build a chapel , he could raise us money to do it .**  
和 建造 一个 教堂 , 他 可以 增加 我们 钱 到 做 它 .  
如果他要建一座小教堂, 他可以帮我们筹集资金。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,  
**You may be sure we were only too glad to do so ,**  
你 可能 是 当然 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 ,  
请相信我们非常乐意这样做。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ['veri] [su:n] .  
**and he did his part very soon .**  
和 他 做过 他的 部分 非常 很快 .  
他很快就完成了自己的任务。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [freɪmd] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ɪz] ['redi] ,  
**We have the building framed , all the lumber is ready ,**  
我们 有 这 建筑 框 , 全部 这 木材 是 准备好 ,  
我们已经搭建好了建筑框架, 所有木材都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [dʌn] .  
and the carpenter promises that he will soon have it done .  
和 这 木匠 承诺 那 他 将要 很快 有 它 完毕 .  
木匠承诺很快就会完成。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [sent][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈdʒentlmən] , [ɒv; əv] [ˈkɒləd] [ænd; ənd]  
We have the windows , sent by the same kind gentleman , of colored and  
我们 有 这 视窗 , 发送 经过 这 相同的 种类 绅士 , 的 有色 和  
[graʊnd] [glɑ:s] ,  
ground glass ,  
地面 玻璃 ,  
我们收到了那位好心人寄来的彩色磨砂玻璃窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrektə(r)][ɪn] [ˈlɪŋkəl,tɑ:n] [wɪl] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [sku:l] [wʌn] [ˈsɜ:vɪs] [i:tʃ] [mʌnθ] .  
and the rector in Lincolnton will give our school one service each month .  
和 这 校长 在 林肯顿 将要 给 我们的 学校 一 服务 每个 月 .  
林肯顿的校长每月将为我们学校提供一次礼拜服务。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ˈpri:tʃə] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [reɪs] ,  
The people have no preaching now except from preachers of their own race ,  
这 人们 有 不 布道 现在 除了 从 传道者 的 他们的 自己的 种族 ,  
现在人们除了本族裔的传道者之外, 听不到任何其他形式的布道。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [men] .  
who are often very ignorant men .  
WHO 是 经常 非常 无知 男人 .  
他们往往是非常无知的人。

[wi:; wi][həʊp] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][ɪn][ˈedʒuketɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənts] ,  
We hope this will be a great help in educating the children and their parents ,  
我们 希望 这 将要 是 一个 伟大的 帮助 在 教育 这 孩子们 和 他们的 父母 ,  
我们希望这能对教育孩子及其家长起到很大的帮助。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .  
and making them good and happy .  
和 制作 他们 好的 和 快乐的 .  
让他们快乐幸福。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [wen] [tʃɜ:tʃ] [brɪˈɡɪnz] .  
I will tell you about it when church begins .  
我 将要 告诉 你 关于 它 什么时候 教会 开始 .  
等教堂开始礼拜的时候我会告诉你这件事。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,  
Your friend ,  
你的 朋友 ,  
你的朋友,

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃədsən] .  
Mrs . Richardson .  
太太 . 理查森 .  
理查森夫人。

[kaʊ] , [həˈwaɪ] , [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] .  
Kau , Hawaii , Sandwich Islands .  
考 , 夏威夷 , 三明治 岛屿 .  
Kau, 夏威夷, 桑威奇群岛。

[aɪ][laɪk] " [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] " [ænd; ənd] " [ˈtɔ:kiŋ] [li:vz] " [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] .  
I like " Toby Tyler " and " Talking Leaves " the best of all the stories .  
我 喜欢 " 托比 泰勒 " 和 " 说 树叶 " 这 最好的 的 全部 这 故事 .  
在所有故事中, 我最喜欢《托比·泰勒》和《会说话的树叶》。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][ˈruːstə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['waɪthəd] ,  
**I have a pet rooster ; his name is Whitehead ,**  
我 有 一个 宠物 公鸡 ; 他的 姓名 是 怀特黑德 ;  
我养了一只宠物公鸡，它的名字叫怀特黑德。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
**because when little he had a white spot on the top of his head .**  
因为 什么时候 小的 他 有 一个 白色的 点 在 这 顶部 的 他的 头 .  
因为他小时候头顶上有一块白斑。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm][ɔːl]  
**He is so tame that my little sister can take him by the tail and drive him all**  
他 是 所以 驯服 那 我的 小的 姐姐 能 拿 他 经过 这 尾巴 和 驾驶 他 全部  
[əˈraʊnd][ðə; ði] [jɑːd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,  
**around the yard like a dog ,**  
大约 这 院子 喜欢 一个 狗 ;  
他非常温顺，我妹妹可以拽着他的尾巴，像遛狗一样把他赶到院子里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ;  
**and he will not try to get away ;**  
和 他 将要 不是 尝试 到 得到 离开 ;  
他不会试图逃跑；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][bəˈnɑːnəz][ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)]  
**and when we have a bunch of bananas on the veranda hanging up over**  
和 什么时候 我们 有 一个 束 的 香蕉 在 这 阳台 绞刑 向上 超过  
[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,  
**the railing ,**  
这 栏杆 ,  
当我们把一串香蕉挂在阳台栏杆上时，

[hiː; hi] [wɪl] [flaɪ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][bəˈnɑːnəz] [ɒf] [ðə; ði] [bʌntʃ] ,  
**he will fly up on the railing and pull the bananas off the bunch ,**  
他 将要 飞 向上 在 这 栏杆 和 拉 这 香蕉 离开 这 束 ,  
他会飞到栏杆上，把香蕉从香蕉串上摘下来。

[ænd; ənd][drɒp][ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][henz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈləʊ] [hɪm] .  
**and drop them down for the hens that are on the ground below him .**  
和 降低 他们 向下 为了 这 母鸡 那 是 在 这 地面 以下 他 .  
然后把它们扔到地上喂下面的母鸡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pærət] ; [hiː; hi][ɪz] ['jeləʊ] , [ɡriːn] , [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] .  
**I have a handsome parrot ; he is yellow , green , blue , red , and black .**  
我 有 一个 英俊的 鹦鹉 ; 他 是 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 红色的 , 和 黑色的 .  
我有一只漂亮的鹦鹉；它是黄色、绿色、蓝色、红色和黑色的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dændi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz] [hɪmˈself] ['pɒli] .  
**His name is Dandy , but he calls himself Polly .**  
他的 姓名 是 花花公子 , 但 他 呼叫 他自己 波莉 .  
他名叫丹迪，但他自称波利。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ][ˌkɪləˈweɪə] ,  
**We live about twenty - five miles from the volcano Kilauea ,**  
我们 居住 关于 二十 - 五 英里 从 这 火山 基拉韦厄 ,  
我们住在距离基拉韦厄火山大约25英里的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ]  
**and every night when I go to bed I look out of the window of my**  
和 每一个 夜晚 什么时候 我 去 到 床 我 看 出去 的 这 窗户 的 我的  
['bedruːm] ,  
**bedroom ,**  
卧室 ,  
每天晚上睡觉前，我都会望向卧室的窗外。

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [feɪnt] .  
**and can see the light of it , sometimes bright and sometimes faint .**  
和 能 看 这 光 的 它 , 有时 明亮的 和 有时 头晕的 .  
并且可以看到它的光芒, 有时明亮, 有时微弱。

[meɪ] [el] . [ɛrtʃ] .  
**May L : H :**  
可能 L : H :

五月 LH

[tel] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['rustərz] [teɪl] ['veri] ['dʒentli] .  
**Tell your sister to take hold of the rooster's tail very gently .**  
告诉 你的 姐姐 到 拿 抓住 的 这 公鸡的 尾巴 非常 轻轻地 .  
告诉你的妹妹要非常轻柔地抓住公鸡的尾巴。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [pɪk] [bə'nɑ:nəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] .  
**He is very kind to pick bananas for the hens .**  
他 是 非常 种类 到 挑选 香蕉 为了 这 母鸡 .  
他很善良, 会摘香蕉喂母鸡。

['ʃɑ:rləts] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [jɔ:z] , [wɪl] [ə'piə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['nʌmbə(r)] .  
**Charlotte's letter , which came with yours , will appear in a future number .**  
夏洛特的 信 , 哪个 来了 和 你的 , 将要 出现 在 一个 未来 数字 .  
夏洛特的来信和你的信一起寄来了, 将在以后的期刊中刊登。

['tæri,taun] , [nju:] [jɔ:k] .  
**Tarrytown , New York .**  
塔里敦 , 新的 约克 .

纽约州塔里敦。

[aɪ][,eɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] ,  
**I am ten years old ,**  
我 是 十 年 老的 ,

我今年十岁,

[ænd; ənd][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði]['pəʊəts] - ['kɔ:nə(r)] :  
**and hope you will put my piece of poetry in the poets ' corner :**  
和 希望 你 将要 放 我的 片 的 诗 在 这 诗人 - 角落 :  
希望您能将我的诗作放在诗人角:

[ðə; ði] ['vaɪələt] .  
**THE VIOLET .**  
这 紫色 .

紫罗兰。

[,aɪ 'ti:]['dʒentli][lɪfts] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hed] ,  
**It gently lifts its little head ,**  
它 轻轻地 电梯 它是 小的 头 ,

它轻轻抬起小脑袋,

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ;  
**And looks up to the sun ;**  
和 看起来 向上 到 这 太阳 ;

抬头望向太阳;

[,aɪ 'ti:] [h'iəz] [ðə; ði][bɜ:dz][ə; eɪ] - ['twɪtərɪŋ] ,  
**It hears the birds a - twittering ,**  
它 听到 这 鸟类 一个 - 推特 ,

它听见鸟儿在啁啾鸣叫,

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; hæz] [kʌm] .  
**And knows that spring has come .**  
和 知道 那 春天 有 来 .

它知道春天已经来临。

[,aɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [nʌk] ,  
It lives in quiet little nooks ,  
它 生活 在 安静的 小的 角落 ,  
它生活在安静的小角落里,

[weə(r)] [ðə; ði] [ 'sʌnbi:m ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ;  
Where the sunbeams come and play ;  
在哪里 这 阳光 来 和 玩 ;  
阳光洒落的地方;

[,aɪ 'ti:] [h'ɪəz] [ðə; ði] ['krɪkɪts] - ['tʃɪəf(ə)l] [tʃɜ:p] ,  
It hears the crickets ' cheerful chirp ,  
它 听到 这 蟋蟀 - 快乐 啁啾 ,  
它听到了蟋蟀欢快的鸣叫声,

[ænd; ənd] [si:z] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .  
And sees them day by day .  
和 看到 他们 天 经过 天 .  
他每天都能看到他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)]  
And so this lovely little flower  
和 所以 这 迷人的 小的 花  
于是,就有了这朵可爱的小花。

[ʃəʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ;  
Shows that spring has come ;  
演出 那 春天 有 来 ;  
这表明春天已经来临;

[bʌt; bət] [su:n] [wɪl] [wɪlt] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ,  
But soon will wilt and fade away ,  
但 很快 将要 枯萎 和 褪色 离开 ,  
但很快就会枯萎凋零。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] .  
And then spring will be done .  
和 然后 春天 将要 是 完毕 .  
然后春天就结束了。

['mɑ:grət] [pra:l] [dʒi:] .  
Margaret Prall G .  
玛格丽特 普拉尔 G .  
玛格丽特·普拉尔 G.

- , [nju:] ['dʒɜ:zi] .  
McCainsville , New Jersey .  
- , 新的 球衣 .  
新泽西州麦凯恩斯维尔。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sto:riz] ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒɪmi]  
I enjoy reading your stories very much indeed , especially those written by Jimmy  
我 享受 阅读 你的 故事 非常 很多 的确 , 尤其 那些 书面 经过 吉米  
[braʊn] .  
Brown .  
棕色的 .  
我非常喜欢阅读您的故事,尤其是吉米·布朗写的故事。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈrɒbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪpi] - [bɜːd] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)][ˈneɪts][ʊn][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈvaɪn]  
**There is a robin and a chippy - bird building their nests on the honeysuckle vine**  
那里 是 一个 罗宾 和 一个 炸鱼薯条 - 鸟 建筑 他们的 巢穴 在 这 金银花 藤  
[ðæt][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)][piˈætsə] .  
**that is climbing up our piazza .**  
那 是 攀登 向上 我们的 广场 .

一只知更鸟和一只啄木鸟正在我们广场上攀爬的金银花藤蔓上筑巢。

[ðə; ði][ˈneɪts][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [əˈpɑːt] .  
**The nests are about two feet apart .**  
这 巢穴 是 关于 二 脚 除 .

鸟巢之间相距约两英尺。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [fred] [hæz; həz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈpɪdʒɪns] .  
**My brother Fred has about twenty - two pigeons .**  
我的 兄弟 弗雷德 有 关于 二十 - 二 鸽子 .

我哥哥弗雷德养了大约二十二只鸽子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]  
**They are so tame that they come in front of the kitchen and pick up the**  
他们 是 所以 驯服 那 他们 来 在 正面 的 这 厨房 和 挑选 向上 这  
[krʌmz] [ʊv; əv] [bred] .  
**crumbs of bread .**  
面包屑 的 面包 .

它们非常温顺，会走到厨房前面捡拾面包屑。

[ˈlɪzi] [es] . [es] .  
**Lizzie S . S .**  
莉齐 S . S .

莉齐 SS

[ˈnɒrɪdʒ] , [kəˈnetɪkət] .  
**Norwich , Connecticut .**  
诺维奇 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州诺维奇。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [bɔɪ] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
**I am a boy eight years old , and I can read and write a little ,**  
我 是 一个 男生 八 年 老的 , 和 我 能 读 和 写 一个 小的 ,  
我是一个八岁的男孩，我会读一点书，也会写一点字。

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [ˈdeɪzi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [fɔːm] [ðə; ði]  
**but my aunt Daisy is writing this for me , because I do not form the**  
但 我的 阿姨 雏菊 是 写作 这 为了 我 , 因为 我 做 不是 形式 这  
[ˈlɛtəz] [ˈpleɪnli]  
**letters plainly**  
信件 显然

但我姨妈黛西帮我写的，因为我写字写得不清楚。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 527** ]  
[ 页 - ]

[第527页]

[jet] .  
**yet .**  
然而 .

然而。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ][pet][ˈpəʊni][aɪ][hæv; həv] .  
**I must tell you about a pet pony I have .**  
我 必须 告诉 你 关于 一个 宠物 小马 我 有 .

我必须跟你说说我养的一匹宠物小马。

[hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz][pʃʊə(r)] [waɪt] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʊv; əv][hɪm][ɪz][dʒet] [blæk] .  
**His nose is pure white , while all the rest of him is jet black .**  
他的 鼻子 是 纯的 白色的 , 尽管 全部 这 休息 的 他 是 喷射 黑色的 .

他的鼻子是纯白色的, 而身体的其他部分则是漆黑的。

[ai][kɔ:l][hɪm][dʒɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [i:t] [ˈʊgə(r)] , [bəˈnɑ:nəz] , [ænd; ənd] [ˈkʊkɪz] .  
**I call him Gip , and he will eat sugar , bananas , and cookies .**  
我 称呼 他 吉普 , 和 他 将要 吃 糖 , 香蕉 , 和 曲奇饼 .

我叫他吉普, 他会吃糖、香蕉和饼干。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][raɪd][hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð] [maɪ][pəˈpɑ:]  
**He is very small and cunning , and I ride him sometimes , with my papa**  
他 是 非常 小的 和 狡猾 , 和 我 骑 他 有时 , 和 我的 爸爸  
[ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .  
**holding the bridle .**  
保持 这 辔 .

他个头很小, 但很狡猾, 我有时会骑他, 爸爸会牵着缰绳。

[sʌm; səm][taɪm][ai][həʊp][ai][kæn; kən][raɪd][hɪm][ɔ:l][əˈləʊn] .  
**Some time I hope I can ride him all alone .**  
一些 时间 我 希望 我 能 骑 他 全部 独自的 .

我希望有朝一日能独自骑他。

[brˈsaɪdz] [dʒɪp] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈheəri] [kɔ:ld] [ˈfʌni] , [ə; eɪ][dʊg] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nemd] [jʌm] -  
**Besides Gip , I have a canary called Funny , a dog which I have named Yum -**  
除了 吉普 , 我 有 一个 金丝雀 称为 有趣的 , 一个 狗 哪个 我 有 命名 美味 -  
[jʌm] ,  
**yum ,**  
好吃 ,

除了吉普之外, 我还有一只名叫“滑稽”的金丝雀, 以及一条名叫“美味”的狗。

[ə; eɪ][ˈræbɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈtu:dlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔ:lˈti:z] [kæt] [kɔ:ld] [ˈtɒməs] [ˈdɪdəməs] .  
**a rabbit which we call Toodles , and a big Maltese cat called Thomas Didymus .**  
一个 兔子 哪个 我们 称呼 工具 , 和 一个 大的 马耳他语 猫 称为 托马斯 双齿木 .

一只我们称之为 Toodles 的兔子, 还有一只名叫 Thomas Didymus 的大马尔济斯猫。

[dʊʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [pets] ?  
**Don't you think I have a good many pets ?**  
不 你 思考 我 有 一个 好的 许多 宠物 ?

你不觉得我养了很多宠物吗?

[ai][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈevri] [deɪ] ,  
**I go to school with my sister every day ,**  
我 去 到 学校 和 我的 姐姐 每一个 天 ,

我每天都和姐姐一起上学。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ][həʊm] ,  
**and as it is a long distance from my home ,**  
和 作为 它 是 一个 长的 距离 从 我的 家 ,

而且由于离我家很远,

[ai][ˈɔ:lweɪz] [ˈkæəri] [ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:skɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [i:t] [,aɪ ˈti:][æt; ət][ˈri:ses; rɪˈses] .  
**I always carry our lunch in a little basket , and we eat it at recess .**  
我 总是 携带 我们的 午餐 在 一个 小的 篮子 , 和 我们 吃 它 在 凹陷处 .

我总是把午餐放在一个小篮子里, 我们在课间休息时吃。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈi:z] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˈri:əl] [ˈprɪti] [ˈpəʊətri] .  
**My little sister is only seven years old , and she can make real pretty poetry .**  
我的 小的 姐姐 是 仅有的 七 年 老的 , 和 她 能 制作 真实的 漂亮的 诗 .

我妹妹才七岁, 就能写出非常优美的诗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ɔːl][əˈləʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈveri] [gʊd] .  
**This is a little poem that she made all alone , and we think it is very good .**  
这是一个小的诗 那 她 制成 全部 独自的 , 和 我们 思考 它 是 非常 好的 .  
这是她独自创作的一首小诗, 我们觉得写得很好。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [prɪnt][,aɪ ˈtiː] ?  
**Will you please print it ?**  
将要 你 请 打印 它 ?  
请您打印出来好吗?

[ˈnelsn] [dʒiː] .  
**Nelson G .**  
纳尔逊 G .  
纳尔逊·G.

[maɪ] [ˈkɪti] .  
**MY KITTY .**  
我的 猫咪 .  
我的猫咪。

[haʊ] [ˈkʌnɪŋ] [dʌz] [maɪ] [ˈkɪti] [pleɪ]  
**How cunning does my Kitty play**  
如何 狡猾 做 我的 猫咪 玩  
我的小猫玩得多狡猾啊

[wɪð] [ə; eɪ] [spuːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] , [ɔːl] [deɪ] !  
**With a spool , or a long string , all day !**  
和 一个 线轴 , 或者 一个 长的 细绳 , 全部 天 !  
用线轴或长绳, 一整天!

[ʃiː; ʃɪ][ˈkeɪpəz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] ,  
**She capers round in a pretty way ,**  
她 刺山柑 圆形的 在 一个 漂亮的 方式 ,  
她蹦蹦跳跳的, 姿态优美。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,  
**As much as if she would say ,**  
作为 很多 作为 如果 她 会 说 ,  
她似乎想说,

" [ɡɪv] [,em ˈiː][sʌm; səm][mɪlk] , [ænd; ənd][let][,em ˈiː][drɪŋk]  
" **Give me some milk , and let me drink**  
" 给 我 一些 牛奶 , 和 让 我 喝  
给我些牛奶, 让我喝点儿

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pæn] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,  
**From a pan , all bright and gay ,**  
从 一个 平底锅 , 全部 明亮的 和 同性恋 ,  
从一个平底锅里, 一切都明亮而欢快,

[ænd; ənd] [pliːz] , [dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] , [doʊnt][seɪ] [neɪ] .  
**And please , dear mistress , don't say nay .**  
和 请 , 亲爱的 情妇 , 不 说 不 .  
亲爱的女主人, 请不要说不。

[ɔː(r)][ˈʃʊəli; ʃɔːli][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,  
**Or surely I will run away ,**  
或者 一定 我 将要 跑步 离开 ,  
或者我肯定会逃跑,

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [steɪ] .  
**And with you no longer stay .**  
和 和 你 不 更长 停留 .  
我将不再与你同在。

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɪlk] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][drɪŋk] .  
**Give me some milk , and let me drink .**  
给 我 一些 牛奶 , 和 让 我 喝 .

给我点牛奶，让我喝一口。

" [jɔː(r); jə(r)][pets][hæv; həv][ˈveri][drəʊl] [nems] , [ˈnelsn] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdɒgi] .  
" **Your pets have very droll names , Nelson , especially the doggie .**  
" 你的 宠物 有 非常 滑稽 姓名 , 纳尔逊 , 尤其 这 狗 .

“纳尔逊，你的宠物名字都很滑稽，尤其是那只小狗。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][naɪs][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstərz] [ˈdʒɪŋɡl] ,  
**Thank you for your nice letter , and for little sister's jingle ,**  
感谢 你 为了 你的 好的 信 , 和 为了 小的 姐妹 铃铛 ,

谢谢你的来信，还有妹妹的歌谣。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈveri] [wel] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] .  
**which is very well done for a girl who is only seven .**  
哪个 是 非常 出色地 完毕 为了 一个 女孩 WHO 是 仅有的 七 .

对于一个只有七岁的女孩来说，这做得非常出色。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [dʒiˈɒɡrəfi] [meɪ] [həʊld][ʌp][bəʊθ][hændz] .  
**The children who are studying geography may hold up both hands .**  
这 孩子们 WHO 是 学习 地理 可能 抓住 向上 两个都 双手 .

正在学习地理的孩子们可能会举起双手。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kaʊnt] [ðem; ðəm] ?  
**Shall I count them ?**  
将 我 数数 他们 ?

要我数一数吗？

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] .  
**No wonder you laugh .**  
不 想知道 你 笑 .

难怪你会笑。

[ə; eɪ] [ˈpəʊstmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][ˈveri][ˈklevə(r)] [ɪnˈdiːd] [huː] [kʊd; kəd][kaʊnt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][hændz]  
**A Postmistress would be very clever indeed who could count the forest of hands**  
一个 邮政局长 会 是 非常 聪明的 的确 WHO 可以 数数 这 森林 的 双手

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ˈɡliːfəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .  
**which are waving gleefully in the air at this moment .**  
哪个 是 挥手 兴高采烈地 在 这 空气 在 这 片刻 .

一位邮政局长如果能数清此刻在空中欢快挥舞的无数只手，那他一定非常聪明。

[wɒt] [aɪ][həʊp][ɪz][ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [raɪmd] [ˈælfəbet] [ɒv; əv] [ˈkʌntrɪz] ;  
**What I hope is that every one of you will read this rhymed alphabet of countries ;**  
什么 我 希望 是 那 每一个 一 的 你 将要 读 这 押韵 字母 的 国家 ;

我希望你们每个人都能读读这首押韵的国家字母歌；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,  
**and if you do , and I hear that you like it ,**  
和 如果 你 做 , 和 我 听到 那 你 喜欢 它 ,

如果你这么做了，而且我听说你喜欢它，

[pəˈhæps] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)]  
**perhaps I'll be able to find another one for you some day in a corner**  
也许 患病的 是 有能力的 到 寻找 其他 一 为了 你 一些 天 在 一个 角落

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bɒks] :  
**of our box :**  
的 我们的 盒子 :

或许有一天，我能在我们的箱子角落里再找到一个给你：

[ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [ˈælfəbet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .  
**GEOGRAPHICAL ALPHABET FOR CHILDREN** .  
地理 字母 为了 孩子们 .

儿童地理字母表。

[ə; eɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)][əˈmerɪkə] , [ˈaʊə(r)] [fri:] , [ˈhæpi] [lænd] ,  
**A stands for America , our free , happy land** ,  
一个 站立 为了 美国 , 我们的 自由的 , 快乐的 土地 ,

A代表美国，我们自由、幸福的土地，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈreɪbiə] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn][sænd] ;  
**And likewise Arabia , shrouded in sand** ;  
和 同样地 阿拉伯 , 被遮蔽的 在 沙 ;

同样，阿拉伯半岛也被沙尘笼罩；

[waɪl] [biː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [brəˈziːl] ,  
**While B stands for Belgium , and mighty Brazil** ,  
尽管 B 站立 为了 比利时 , 和 强大的 巴西 ,

B代表比利时，以及强大的巴西。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈætɪləs] [dʌz] [fɪl] .  
**Which such a big place on the atlas does fill** .  
哪个 这样的 一个 大的 地方 在 这 图集 做 充满 .

地图上这么大一块地方确实被占据了。

[fɔː(r); fə(r)][siː][wiː; wi][hæv; həv][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈkɔːsɪkə] [tuː] ,  
**For C we have China , and Corsica too** ,  
为了 C 我们 有 中国 , 和 科西嘉岛 也 ,

代表中国，还有科西嘉岛。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈempərə(r)][nəˈpəʊliən][frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] [gruː] ;  
**Where the Emperor Napoleon from infancy grew** ;  
在哪里 这 皇帝 拿破仑 从 婴儿期 生长 ;

拿破仑皇帝从小长大的地方；

[ænd; ənd][diː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdenmɑːk] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)][lænd] ,  
**And D is for Denmark , a brave little land** ,  
和 D 是 为了 丹麦 , 一个 勇敢的 小的 土地 ,

D代表丹麦，一个勇敢的小国。

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˈændərsən] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][blænd] .  
**Which gave birth to Andersen , charming and bland** .  
哪个 给予 出生 到 安徒生 , 迷人 和 平淡 .

于是诞生了安徒生，一个魅力十足却又平淡无奇的人。

[nekst][iː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)] ,  
**Next E stands for England , a wonderful power** ,  
下一个 E 站立 为了 英格兰 , 一个 精彩的 力量 ,

下一个E代表英格兰，一个强大的国家，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈiːdʒɪpt] , [weə(r)] [ˈpɪrəməɪdz] [ˈtəʊə(r)] ;  
**And also for Egypt , where Pyramids tower** ;  
和 还 为了 埃及 , 在哪里 金字塔 塔 ;

还有埃及，那里耸立着高耸入云的金字塔；

[ænd; ənd][ef][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [frɑːns] ,  
**And F is for fertile and beautiful France** ,  
和 F 是 为了 沃 和 美丽的 法国 ,

F代表肥沃而美丽的法国。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈɪvəlri] , [sɒŋ] , [ænd; ənd][rəʊˈmæns] .  
**The land of all chivalry , song , and romance** .  
这 土地 的 全部 骑士精神 , 歌曲 , 和 浪漫 .

这里是骑士精神、歌声和浪漫的故乡。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒi:][wi:; wi][hæv; həv] ['dʒɜ:məni] , ['gri:nlənd] , [ænd; ənd] [gri:s] ,  
**For G we have Germany , Greenland , and Greece ,**  
为了 G 我们 有 德国 , 格陵兰 , 和 希腊 ,  
对于 G, 我们有德国、格陵兰和希腊。

[hu:z] ['preizɪz] [ðə; ði]['pəʊəts][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪl] [nəə] [si:s] ;  
**Whose praises the poets to sing will ne'er cease ;**  
谁 赞扬 这 诗人 到 唱歌 将要 从未 停止 ;  
诗人将永不停息地歌颂他；

[waɪl] [eɪtʃ][gəʊz] [wɪð] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [məʊst][kweɪnt] ,  
**While H goes with Holland , a country most quaint ,**  
尽管 H 去 和 荷兰 , 一个 国家 最多 古雅 ,  
H代表荷兰, 一个非常古雅的国家,

[weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][peɪnt] .  
**Where they know how to fight , and they know how to paint .**  
在哪里 他们 知道 如何 到 斗争 , 和 他们 知道 如何 到 画 .  
他们既会打仗, 也会画画。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wi:; wi][faɪnd]['ɪndiə] , [kə'ləs(ə)l] , [ɪ'mens] .  
**For I we find India , colossal , immense .**  
为了 我 我们 寻找 印度 , 庞大 , 巨大 .  
因为我看到的印度, 是庞大、辽阔的。

[ænd; ənd]['aɪələnd] , [kən'fju:zd] [baɪ][ɪts] [rəʊz] [ænd; ənd][ɪts] [rents] .  
**And Ireland , confused by its rows and its rents .**  
和 爱尔兰 , 使困惑 经过它是 行 和 它是 租金 .  
而爱尔兰, 则被纷争和租金搞得一头雾水。

[waɪl] [dʒeɪ][gəʊz] [wɪð] ['dʒɑ:və] , [ænd; ənd]['dɪstənt][dʒə'pæn] ,  
**While J goes with Java , and distant Japan ,**  
尽管 J 去 和 Java , 和 遥远 日本 ,  
J代表Java, 也代表遥远的日本。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['penɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fæn] .  
**Where for less than a penny they make you a fan .**  
在哪里 为了 较少的 比 一个 一分钱 他们 制作 你 一个 扇子 .  
只需不到一分钱, 就能让你成为他们的粉丝。

- , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [du:; də] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keɪ] ,  
**Kamtchatka , I think , will do well for the K ,**  
- , 我 思考 , 将要 做 出色地 为了 这 K ,  
我认为堪察加半岛对K队会有很好的发展前景。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:flɪ] [kəʊld][ðeə(r)] , [ɔ:l] ['trævələz] [seɪ] ;  
**But it's awfully cold there , all travellers say ;**  
但 它是 非常 寒冷的 那里 , 全部 旅行者 说 ;  
但所有旅行者都说, 那里非常冷；

[waɪl] [el] [fɔ:(r); fə(r)][laɪ'biəriə] , [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] ,  
**While L's for Liberia , owned by the blacks ,**  
尽管 的 为了 利比里亚 , 拥有 经过 这 黑人 ,  
L代表利比里亚, 由黑人拥有。

[hu:] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:nz] [ðeə(r)] [bæks] .  
**Who work in the fields till the sun burns their backs .**  
WHO 工作 在 这 字段 直到 这 太阳 烧伤 他们的 背部 .  
他们在田里劳作, 直到烈日灼伤他们的后背。

[em][stændz][fɔ:(r); fə(r)][mə'rɒkəʊ][ænd; ənd][fɑ:(r)] [məʊzæm'bi:k] ,  
**M stands for Morocco and far Mozambique ,**  
M 站立 为了 摩洛哥 和 远的 莫桑比克 ,  
M代表摩洛哥和莫桑比克,

[weə(r)] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɒt][ɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] [braʊn] [tʃi:k] .  
**Where the breezes are hot on the maiden's brown cheek .**  
在哪里 这 微风 是 热的 在 这 少女的 棕色的 脸颊 .  
微风拂过少女黝黑的脸颊，带来阵阵暖意。

[fɔ:(r); fə(r)][en] , [let][em 'i: [si:] , [ðeəz; ðəz] ['nɔ:weɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,  
**For N , let me see , there's Norway , I'm sure ,**  
为了 N , 让 我 看 , 有 挪威 , 我是 当然 ,  
至于N，让我想想，肯定有挪威。

[hu:z] ['peznts] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] .  
**Whose peasants come here a good place to secure .**  
谁 农民 来 这里 一个 好的 地方 到 安全的 .  
这里是农民们寻求庇护的好地方。

[ænd; ənd][əʊ] [wɪð] [əʊ'hɑɪəʊ][kæən; kən][gəʊ] ['veri] [wel] ,  
**And O with Ohio can go very well ,**  
和 哦 和 俄亥俄州 能 去 非常 出色地 ,  
O 与俄亥俄州合作会非常顺利，

[ænd; ənd][ɪts]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [nəʊ]['dri:mə(r)][kæən; kən] [tel] .  
**And its future of promise no dreamer can tell .**  
和 它是 未来 的 承诺 不 梦想家 能 告诉 .  
而它充满希望的未来，任何梦想家都无法预知。

[wi:; wi][hæv; həv]['pəʊlənd][ænd; ənd] ['pɜ:ʃə] [ænd; ənd][pə'ru:][fɔ:(r); fə(r)][pi:] ,  
**We have Poland and Persia and Peru for P ,**  
我们 有 波兰 和 波斯 和 秘鲁 为了 P ,  
P 代表波兰、波斯和秘鲁，

[ænd; ənd][bɪg][,pætə'ɡoʊniə] , [waɪld][æz; əz][kæən; kən][bi:; bi] ,  
**And big Patagonia , wild as can be ,**  
和 大的 巴塔哥尼亚 , 荒野 作为 能 是 ,  
还有广袤的巴塔哥尼亚，原始而狂野，

[waɪl] [kwi:nz,lændz] [ðə; ði][best][aɪ][kæən; kən][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kju:] ,  
**While Queensland's the best I can find for the Q ,**  
尽管 昆士兰州的 这 最好的 我 能 寻找 为了 这 问 ,  
虽然昆士兰州是我能找到的Q的最佳选择，

[ænd; ənd][ɪz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][swɒnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊl] [blæk] [ɪn][hju:] .  
**And is famous for swans which are coal black in hue .**  
和 是 著名的 为了 天鹅 哪个 是 煤炭 黑色的 在 色调 .  
并且以通体漆黑的天鹅而闻名。

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r)][ðeə(r)][ɪz] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][vɑ:st] ,  
**For R there is Russia , the mighty and vast ,**  
为了 拉 那里 是 俄罗斯 , 这 强大的 和 广阔的 ,  
对于R来说，那就是俄罗斯，强大而辽阔的国家。

[wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stretʃɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ;  
**With a history stretching away to the past ;**  
和 一个 历史 伸展 离开 到 这 过去的 ;  
拥有可追溯至远古的历史；

[ænd; ənd][es][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['swɪ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪsəli] [feə(r)] ,  
**And S is for Sweden , and Sicily fair ,**  
和 S 是 为了 瑞典 , 和 西西里岛 公平的 ,  
S代表瑞典，西西里岛也很漂亮。

[weə(r)] [maʊnt] ['etnə] [wɪð] ['lɑ:və][pft] [ 'dɑ:kən ] [ðə; ði][eə(r)] ;  
**Where Mount Etna with lava oft darkens the air ;**  
在哪里 山 埃特纳火山 和 岩浆 经常 变暗 这 空气 ;  
埃特纳火山喷发的熔岩常常使空气变得昏暗；

[waɪl] [ti:] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:ki] [ænd; ənd] ['tju:nɪs] , [ju:; jʊ] [si:] ;  
**While T stands for Turkey and Tunis , you see ;**  
尽管 T 站立 为了 火鸡 和 突尼斯 , 你 看 ;

T 代表土耳其和突尼斯, 你看;

[ænd; ənd] [ju:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəgwaɪ] , [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .  
**And U is for Uruguay , plain as can be .**  
和 U 是 为了 乌拉圭 , 清楚的 作为 能 是 .

U 代表乌拉圭, 就这么简单。

[fɔ:(r); fə(r)] [vi:] , [venə'zweɪlə] , [wɪð] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ænd; ənd] [veɪlz] ,  
**For V , Venezuela , with forests and vales ,**  
为了 V , 委内瑞拉 , 和 森林 和 山谷 ,

V, 委内瑞拉, 拥有森林和山谷,

[waɪl] [du:; də] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌblju:] [ɪz] [weɪlz] .  
**Will do very well ; and the W is Wales .**  
将要 做 非常 出色地 ; 和 这 W 是 威尔士 .

会做得很好; W代表威尔士。

[nɪə(r)] [dʒə'pæn] [ðeə(r)] [ɪz] ['fi:mou] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪl] ,  
**Near Japan there is Ximo , a beautiful isle ,**  
靠近 日本 那里 是 西莫 , 一个 美丽的 小岛 ,

日本附近有一座美丽的小岛——西茂岛。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] ['splendə(r)] [dʌθ] [smaɪl] ;  
**Where Nature in all her green splendor doth smile ;**  
在哪里 自然 在 全部 她 绿色的 辉煌 确实 微笑 ;

大自然以其翠绿的壮丽景色展现着微笑;

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ju:kə'ta:n] [dʌz] [məʊst] ['naɪsli] [ɪg'zɪst] ,  
**While for Y Yucatan does most nicely exist ,**  
尽管 为了 是 尤卡坦半岛 做 最多 很好 存在 ,

虽然尤卡坦半岛确实存在, 但情况并非如此。

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['zi:lənd] [ænd; ənd] ['zænti] [kæn; kən] [end] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] .  
**And both Zealand and Zante can end the long list .**  
和 两个都 新西兰 和 扎金索斯岛 能 结尾 这 长的 列表 .

西兰岛和扎金索斯岛都可以位列这份长长的名单的末尾。

[vɒl] [eɪ 'ju:] [vent] .  
**Vol au Vent .**  
沃尔 au 发泄 .

Vol au Vento.

['wɒrɪk] , [nju:] [jɔ:k] .  
**Warwick , New York .**  
沃里克 , 新的 约克 .

纽约州沃里克。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [twelv] ['jɪəz] [əʊld] .  
**I am a little girl twelve years old .**  
我 是 一个 小的 女孩 十二 年 老的 .

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sku:l] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]  
**I attend a very pleasant school not far from home , and have a good**  
我 出席 一个 非常 令人愉快的 学校 不是 远的 从 家 , 和 有 一个 好的

['ti:tʃə(r)] .  
**teacher .**  
老师 .

我在一所离家不远、环境很好的学校上学, 而且我有一位好老师。

[wiː; wi] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][æt; ət] [sku:l] .  
**We read your paper at school .**  
我们 读 你的 纸 在 学校 .

我们在学校读了你的论文。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌsɪksˈti:n] [ˈnʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [kla:s] .  
**We take sixteen numbers for one class .**  
我们 拿 十六 数字 为了 一 班级 .

我们每班招收十六名学生。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒɪmi] [braʊnz] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfʌnɪəst] .  
**I think Jimmy Brown's stories are the funniest .**  
我 思考 吉米 布朗的 故事 是 这 最搞笑 .

我觉得吉米·布朗讲的故事最搞笑。

[wiː; wi] [ri:d] [wʌn][ˈpeɪpə(r)] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ;  
**We read one paper through in a week ;**  
我们 读 一 纸 通过 在 一个 星期 ;

我们一周读完一篇论文；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][səʊ][glæd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][ʊv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˈkʌmz] ,  
**and I am so glad when the first of the week comes ,**  
和 我 是 所以 高兴的 什么时候 这 第一的 的 这 星期 来 ,

我真高兴一周的第一天到来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .  
**so that we can have a new one .**  
所以 那 我们 能 有 一个 新的 一 .

这样我们就可以拥有一个新的了。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)] [ˈveri] [mʌt] ;  
**I enjoy reading the letters in your paper very much ;**  
我 享受 阅读 这 信件 在 你的 纸 非常 很多 ;

我非常喜欢阅读贵报上的读者来信；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [wʌn][frɒm; frəm] [ˈwɒrɪk] [jet] ,  
**but I have never seen one from Warwick yet ,**  
但 我 有 绝不 已见 一 从 沃里克 然而 ,

但我至今还没见过华威大学的毕业生。

[səʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .  
**so I thought I would write one .**  
所以 我 想法 我 会 写 一 .

所以我决定写一篇。

[aɪ][lɪv; laɪv][ʊn][ə; eɪ] [fa:m] [nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]  
**I live on a farm not far from the village , and it is a very pleasant**  
我 居住 在 一个 农场 不是 远的 从 这 村庄 , 和 它 是 一个 非常 令人愉快的  
[plɜ:s] .  
**place .**  
地方 .

我住在离村子不远的一个农场里，这里是一个非常宜人的地方。

[ˈaʊə(r)] [sku:l] [jɑ:d] [ɪz] [ˈveri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kri:k] ,  
**Our school yard is very large , and down at the lower end there is a creek ,**  
我们的 学校 院子 是 非常 大的 , 和 向下 在 这 降低 结尾 那里 是 一个 溪 ,

我们学校的操场很大，在操场的低洼处有一条小溪。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [tri:z] [ʊn][ðə; ði][bæŋk] ,  
**and there are some very large trees on the bank ,**  
和 那里 是 一些 非常 大的 树木 在 这 银行 ,

河岸上有一些非常高的树木。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [i:t] [ˈʌʊə(r)][ˈdɪnə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .  
and we eat our dinner there in the summer .  
和 我们 吃 我们的 晚餐 那里 在 这 夏天 .  
夏天的时候，我们常在那里吃晚饭。

[ˈkæri] [bi:] .  
Carrie B .  
凯莉 B .  
凯莉·B

[ˈstɒk,pɔ:t] , [nju:] [jɔ:k] .  
Stockport , New York .  
斯托克波特 , 新的 约克 .  
纽约州斯托克波特。

[ai][send][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈdændɪlaɪən] .  
I send to you a queer dandelion .  
我 发送 到 你 一个 酷儿 蒲公英 .  
我送你一朵奇特的蒲公英。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [meɪ] [pɪkt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌʊə(r)] [jɑ:d] [ˈjestədeɪ] .  
My little sister May picked it in our yard yesterday .  
我的 小的 姐姐 可能 挑选 它 在 我们的 院子 昨天 .  
我妹妹梅昨天在我们家院子里摘的。

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plɑ:nt][laɪk][,aɪ ˈtiː] .  
There is another growing on the same plant like it .  
那里 是 其他 生长 在 这 相同的 植物 喜欢 它 .  
同一株植物上还长着另一个类似的植株。

[pliːz] [let][,em ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈbʊf(ə)n] [met] [wɪð] ; [ˈɔːlsəʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .  
Please let me know if this is often met with ; also , what you think of it .  
请 让 我 知道 如果 这 是 经常 遇见 和 ; 还 , 什么 你 思考 的 它 .  
请问这种情况是否经常发生？另外，您对此有何看法？

[ˈrɒbi] [vi:] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .  
Robbie V . R . R .  
罗比 V . 拉 . 拉 .  
罗比·VRR

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ˈbʊf(ə)n][faɪnd][naɪn][ˈdændɪlaɪənz][ɒn][wʌn] [stem] ,  
We do not often find nine dandelions on one stem ,  
我们 做 不是 经常 寻找 九 蒲公英 在 一 干 ,  
我们很少能在一根茎上发现九朵蒲公英，

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ˈklʌstəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ˈrɒbi]  
but still they are sometimes found growing in clusters like the specimen Robbie  
但 仍然 他们 是 有时 成立 生长 在 集群 喜欢 这 标本 罗比  
[sent] .  
sent .  
发送 .  
但它们有时仍然会成簇生长，就像罗比寄来的标本一样。

[ðə; ði] [ˈpəʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [wen] [gru:pt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
The Postmistress thinks them very curious when grouped in this way ,  
这 邮政局长 思考 他们 非常 好奇的 什么时候 分组 在 这 方式 ,  
邮局女局长觉得他们这样聚在一起很奇怪。

[ænd; ʌnd][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] .  
and is glad to have looked at these .  
和 是 高兴的 到 有 看起来 在 这些 .  
并且很高兴看过这些。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .  
**New York City** .  
新的 约克 城市 ；

纽约市。

[ai][,ei 'em][ə; ei]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,  
**I am a little boy eleven years old** ,  
我 是 一个 小的 男生 十一 年 老的 ,  
我是一个十一岁的小男孩，

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .  
**and I live in the great city of New York** .  
和 我 居住 在 这 伟大的 城市 的 新的 约克 ；  
我居住在伟大的纽约市。

[ai] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; ei] [frend] , [ænd; ənd] [lʌv] [,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ]  
**I took your paper by the advice of a friend** , **and love it very much**  
我 采取 你的 纸 经过 这 建议 的 一个 朋友 , 和 爱 它 非常 很多  
[ɪn'di:d] .  
**indeed** .  
的确 ；  
我听从朋友的建议选择了您的论文，我非常喜欢它。

[ai][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] ['meni] [pets] — [ə; ei][gəʊt] , [tu:] ['ræbɪts] , [θri:] [kə'neəri] - [bɜːdz] , [ænd; ənd]  
**I have a great many pets — a goat , two rabbits , three canary - birds , and**  
我 有 一个 伟大的 许多 宠物 — 一个 山羊 , 二 兔子 , 三 金丝雀 - 鸟类 , 和  
[ə; ei] [,mɔːl'ti:z] ['kɪt(ə)n] ;  
**a Maltese kitten** ;  
一个 马耳他语 小猫 ；  
我养了很多宠物——一只山羊、两只兔子、三只金丝雀和一只马尔济斯幼猫；

[bʌt; bət] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['elsi] , [hu:] ['əʊnli] [keɪm] [fɔ:(r)] [mʌnθs]  
**but , better than all , there is my little sister Elsie , who only came four months**  
但 , 更好的 比 全部 , 那里 是 我的 小的 姐姐 艾尔西 , who 仅有的 来了 四 几个月  
[ə'gəʊ] .  
**ago** .  
前 ；  
但最棒的还是我的妹妹艾尔西，她四个月前才来到这个世界。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**We are soon going into the country** ,  
我们 是 很快 去 进入 这 国家 ,  
我们很快就要进入这个国家了。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] ['splendɪd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [rʌnz]  
**and I expect to have a splendid time playing in a little brook that runs**  
和 我 预计 到 有 一个 灿烂 时间 玩耍 在 一个 小的 溪 那 跑步  
[θruː] [ə; ei] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**through a field at the back of the house** .  
通过 一个 场地 在 这 后退 的 这 房子 ；  
我期待着在房子后面田野里流过的小溪里玩得开心。

[ai][həʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [hu:] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪl] [hæv; həv]  
**I hope all the boys and girls who write to Our Post - office Box will have**  
我 希望 全部 这 男孩们 和 女孩们 who 写 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 将要 有  
[ə; ei] ['plez(ə)nt] [ver'keɪ(ə)n] .  
**a pleasant vacation** .  
一个 令人愉快的 假期 ；  
我希望所有写信到我们邮政信箱的男孩女孩们都能度过一个愉快的假期。

[ˈwɪlərd] [ɑ:(r)] .  
**Willard R** .  
威拉德 拉 .

威拉德·R.

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .  
**C Y P R U** .  
C 是 P 拉 U .

塞浦路斯

[ə; eɪ] [ˈhɪndʊ] [braɪd] . — [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈrɪdə] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [wen]  
**A Hindoo Bride . — No doubt the readers of Young People are pleased when**  
一个 印度教 新娘 . — 不 怀疑 这 读者 的 年轻的 人们 是 高兴 什么时候  
[ðeɪ] [hæv; həv][æŋ; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**they have an opportunity to look at the pretty wedding presents of a**  
他们 有 一个 机会 到 看 在 这 漂亮的 婚礼 礼物 的 一个  
[braɪd] .  
**bride** .  
新娘 .

一位印度教新娘——毫无疑问，《青少年》杂志的读者们有机会看到新娘漂亮的结婚礼物时会感到高兴。

[ə; eɪ] [bɒmˈbeɪ] [ˈpeɪpə(r)][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈprɪntɪd] [æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊri]  
**A Bombay paper has lately printed an interesting description of the dowry**  
一个 孟买 纸 有 最近 打印 一个 有趣的 描述 的 这 嫁妆  
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈsuərət] .  
**of a young lady of Surat** .  
的 一个 年轻的 女士 的 苏拉特 .

孟买一家报纸最近刊登了一篇关于苏拉特一位年轻女子嫁妆的有趣描述。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .  
**She was the daughter of a native gentleman of high rank** .  
她 曾是 这 女儿 的 一个 本国的 绅士 的 高的 秩 .

她是当地一位地位显赫的绅士的女儿。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [ˈkʌstəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaʊtfɪt] [wɒz; wəz] [sent] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs]  
**According to custom , her outfit was sent before her to the house**  
根据 到 风俗 , 她 全套服装 曾是 发送 前 她 到 这 房子  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] .  
**of the bridegroom** .  
的 这 新郎 .

按照习俗，新娘的礼服会先于她送到新郎家。

[ðə; ði] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈelɪfənts] , [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd]  
**The long procession was led by a number of elephants , horses , and**  
这 长的 游行 曾是 引领 经过 一个 数字 的 大象 , 马匹 , 和  
[ˈkærɪdʒɪz] .  
**carriages** .  
马车 .

长长的队伍由许多大象、马匹和马车开道。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:vənts] , [ɔ:l][ɪn] [snəʊ] - [waɪt]  
**These were followed by a number of female servants , all in snow - white**  
这些 是 随后 经过 一个 数字 的 女性 仆人 , 全部 在 雪 - 白色的  
[kləʊðz] ,  
**clothes** ,  
衣服 ,

随后是一群身着雪白衣服的女仆。

[i:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [treɪ] .  
**each bearing in her hands a covered tray** .  
每个 轴承 在 她 双手 一个 涵盖 托盘 .

她手中每人都拿着一个盖着盖子的托盘。

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] [juːðz] ['fɒləʊd] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [di'kæntəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɒn] ['sɪlvə(r)] ['sælvə(r)] .  
**About fifty youths followed with rose - water decanters of silver on silver salvers .**  
关于 五十 青年 随后 和 玫瑰 - 水 醒酒器 的 银 在 银 托盘 .

大约五十名青年随后拿着盛有玫瑰水的银质玻璃瓶，放在银质托盘上。

[ðen] [keɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kuːlɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ 'bedsted ] , [wɪð] ['kɜːtənz] ,  
**Then came five hundred coolies , some with magnificent bedsteads , with curtains ,**  
然后 来了 五 百 苦力 , 一些 和 壮丽 床架 , 和 窗帘 ,  
[ 'pɪləʊz ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,  
**pillows , etc**  
枕头 , ETC . ,

随后来了五百名苦力，其中一些人还带着豪华的床架，配有窗帘、枕头等等。

[ 'ʌðə(r)z ] [wɪð] [swɪŋz] , ['bentɪz] , ['bɒksɪz] , ['kʌbədz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] , [ 'səʊfəz ] , [tʃeəz] ,  
**others with swings , benches , boxes , cupboards of various designs , sofas , chairs ,**  
其他的 和 摇摆 , 长椅 , 盒子 , 橱柜 的 各种各样的 设计 , 沙发 , 椅子 ,  
[ 'teɪblz ] , [ænd; ənd] ,  
**tables , and** ,  
表格 , 和 ,

其他房间则配备了秋千、长凳、箱子、各种款式的橱柜、沙发、椅子、桌子等等。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [pærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [haʊs] .  
**in short , all the paraphernalia of a modern house .**  
在 短的 , 全部 这 用具 的 一个 现代的 房子 .

简而言之，就是现代家庭所需的一切用品。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]  
**These were followed by seventy - five women , each carrying a tray of**  
这些 是 随后 经过 七十 - 五 女性 , 每个 携带 一个 托盘 的  
[swiːt'miːts] .  
**sweetmeats .**  
甜食 .

随后是七十五位妇女，每人端着一盘甜点。

[wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wɪð] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .  
**One hundred men with cooking utensils brought up the rear .**  
一 百 男人 和 烹饪 餐具 带来 向上 这 后部 .

一百名携带炊具的男子走在队伍最后。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪːz] [men] ['kæərɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ['bɑːskɪt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [læmps] , [wɔːl] [ 'feɪdz ] ,  
**Some of these men carried on their heads basket - loads of lamps , wall shades ,**  
一些 的 这些 男人 携带 在 他们的 头部 篮子 - 负载 的 灯 , 墙 色调 ,  
[ ,ændə'liəz ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**chandeliers , etc**  
吊灯 , ETC .

这些人中有些头顶着装满灯具、壁灯罩、吊灯等物品的篮子。

[ 'hɪldə] [el] . — [klɒθ] [keɪsɪz] , [ 'pəʊstɪdʒ ] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [vɔːlɪz] .  
**Hilda L . — Cloth cases , postage paid , for binding Vols .**  
希尔达 L . — 布 案例 , 邮资 有薪酬的 , 为了 结合 卷 .

Hilda L.—布面书盒，邮资已付，用于装订卷册。

[aɪ] . [ænd; ənd] [ ,aɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [jʌŋ] [ 'piːp(ə)l ] , [waɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn] [ 'ɪŋɡlənd ] ,  
**I . and II . of Young People , will be sent to your home in England ,**  
我 . 和 二 . 的 年轻的 人们 , 将要 是 发送 到 你的 家 在 英格兰 ,

《青少年》第一卷和第二卷将寄到您在英国的家中。

[ɒn][.æplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] ['mesəz] . ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['fɪlɪŋ]  
**on application to Messrs . Harper & Brothers , for the sum of two shillings**  
在 应用 到 先生们 . 哈珀 & 兄弟 , 为了 这 和 的 二 先令  
[i:tʃ] .  
**each** .  
每个 .

向哈珀兄弟公司申请，每人两先令。

[ˈlɪt(ə)l] ['rəʊzi] - [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][ˈkləʊvə(r)] ,  
**Little Rosy Redcheek said unto a Clover ,**  
小的 红润 - 说 到 一个 三叶草 ,

小红脸对三叶草说：

" ['flaʊə(r)] , [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][juː; jʊ] [meɪd] ?  
" **Flower , why were you made ?**  
" 花 , 为什么 是 你 制成 ?

“花儿，你为何被创造出来？”

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmʌðə(r)] —  
**I was made for mother —**  
我 曾是 制成 为了 母亲 —

我生来就是为了母亲——

[ʃiː; ʃi][ˈhæznt] ['eni] [ˈʌðə(r)] ;  
**She hasn't any other ;**  
她 还没有 任何 其他 ;

她没有别的了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] , [aɪm][əˈfreɪd] .  
**But you were made for no one , I'm afraid .**  
但 你 是 制成 为了 不 一 , 我是 害怕的 .

恐怕你注定孤身一人。

" [ðen] [ðə; ði][ˈkləʊvə(r)] ['sɒftli] ['ʌntə; 'ʌntu] - ['wɪspəd] ,  
" **Then the Clover softly unto Redcheek whispered ,**  
" 然后 这 三叶草 轻轻 到 - 低声说道 ,

然后，三叶草轻声对红脸颊低语道：

" [plʌk] [em 'iː][eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .  
" **Pluck me ere you go .**  
" 采摘 我 埃雷 你 去 .

“走之前把我拔掉。”

" - , ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] ,  
" **Redcheek , little dreaming ,**  
" - , 小的 做梦 ,

“红脸蛋，小小梦想家，

[ˈpʊld] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['skri:mɪŋ] ,  
**Pulled , and ran off screaming ,**  
拉 , 和 跑 离开 尖叫 ,

被拽了一下，然后尖叫着跑开了。

" [əʊ] ; [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['flaʊə(r)] , [tuː; tə] [stɪŋ] [em 'iː][səʊ] ! "  
" **Oh ; you naughty , naughty flower , to sting me so ! "**  
" 哦 ; 你 淘气 , 淘气 花 , 到 蜇 我 所以 ! "

“哦，你这朵淘气的花，竟这样蜇我！”

" ['fuːliʃ] [wʌn] !  
" **Foolish one !**  
" 愚蠢 一 !

“愚蠢的人！”

" [ðə; ði] ['sta:tld] [bi:] [bʌzd] ['krɒsli] —  
" **the startled bee buzzed crossly** —  
" 这 惊慌 蜜蜂 嗡嗡作响 生气 —  
受惊的蜜蜂烦躁地嗡嗡叫着——

" ['fu:lɪʃ] [nɒt][tu:; tə] [si:]  
" **Foolish not to see**  
" 愚蠢 不是 到 看  
愚蠢的是看不到

[ðæt] [ai] [meɪk] [maɪ] ['hʌni]  
**That I make my honey**  
那 我 制作 我的 蜂蜜  
我酿蜜

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌni] ;  
**While the day is sunny ;**  
尽管 这 天 是 阳光明媚 ;  
趁着阳光明媚的日子 ;

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˈkləʊvə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .  
**That the pretty little clover lives for me .**  
那 这 漂亮的 小的 三叶草 生活 为了 我 :  
那株漂亮的小三叶草为我而活。

" ['mɪsɪz] . [ai] . [bi:] . [ɑ:(r)] . — [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈkaɪndnəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][,kəmpə'zɪ(ə)n]  
" **Mrs . I . B . R . — Thanks for your kindness in sending the composition**  
" 太太 . 我 . B . 拉 . — 谢谢 为了 你的 仁慈 在 发送 这 作品  
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡɪftɪd] ['lɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)l] .  
**of your gifted little pupil .**  
的 你的 天才 小的 瞳孔 :  
“IBR夫人——感谢您慷慨地寄来您才华横溢的小学生的作文。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɪntrəst] ,  
**The Postmistress has read it with interest ,**  
这 邮政局长 有 读 它 和 兴趣 ,  
邮政局长饶有兴趣地读了这封信。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [,aɪ 'ti:] [fəʊz] ['ri:əl][ˈtælənt][ɒŋ][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['ju:θfl] ['raɪtə(r)] ,  
**and thinks it shows real talent on the part of its youthful writer ,**  
和 思考 它 演出 真实的 天赋 在 这 部分 的 它是 青春 作家 ,  
并认为这展现了这位年轻作家的真正才华。  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪt] [pru:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃərz] ['feɪθf(ə)l][keə(r)] .  
**as well as a habit of attention , which proves her teacher's faithful care .**  
作为 出色地 作为 一个 习惯 的 注意力 , 哪个 证明 她 老师的 忠实 关心 :  
她还养成了专注的习惯, 这证明了老师对她的悉心照顾。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .  
**It is too long to be printed in Our Post - office Box .**  
它 是 也 长的 到 是 打印 在 我们的 邮政 - 办公室 盒子 :  
篇幅太长, 无法刊登在我们的邮政信箱里。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pæən(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] . — [ə; eɪ] ['veri] ['ɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ['pæən(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi]  
**A Pretty Panel Picture . — A very graceful and beautiful panel picture may be**  
一个 漂亮的 控制板 图片 : — 一个 非常 优美 和 美丽的 控制板 图片 可能 是  
[ˈpeɪntɪd] [ɒŋ][ə; eɪ] ['kɒmən] [slert] .  
**painted on a common slate .**  
绘 在 一个 常见的 石板 :  
一幅漂亮的镶板画——一幅非常优雅美丽的镶板画可以画在普通的石板上。

[peɪnt][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['nju:trəl] [tɪnt] , [ɔ:(r)] [els] [hæv; həv][wʌn] ['feɪdɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] ;  
**Paint the background in some neutral tint , or else have one shaded in color ;**  
画 这 背景 在 一些 中性的 着色 , 或者 别的 有 一 阴影 在 颜色 ;  
将背景涂成中性色调, 或者用彩色阴影处理背景;

[ðəʊz] [frɒm; frəm][dɑ:k] [braʊn] [tu:: tə] ['veri] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪv] .  
**those from dark brown to very light are effective .**  
那些 从 黑暗的 棕色的 到 非常 光 是 有效的 .  
从深棕色到非常浅的颜色都有效。

[ju:z] [bɜ:nt] ['ʌmbə(r)][ænd; ənd] [waɪt] .  
**Use burnt umber and white .**  
使用 烧焦的 数字 和 白色的 .  
使用焦赭色和白色。

[bi:: bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:: tə] [feɪd] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['i:vnlɪ] .  
**Be very careful indeed to shade gradually and evenly .**  
是 非常 小心 的确 到 阴影 逐步地 和 均匀地 .  
一定要非常小心地逐渐均匀地涂抹阴影。

['flaʊəz] [meɪ] [bi:: bi] [gru:pt] ['veri] ['prɪtɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['pæn(ə)l] ['pɪktʃəz] .  
**Flowers may be grouped very prettily for panel pictures .**  
花朵 可能 是 分组 非常 漂亮 为了 控制板 图片 .  
花朵可以组合成非常漂亮的画面, 用于制作拼贴画。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [æʃ] ['berɪz] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [wi:t] [hedz] [ænd; ənd] [fi:ld]  
**A bunch of mountain - ash berries , a cluster of wheat heads and field**  
一个 束 的 山 - 灰 浆果 , 一个 簇 的 小麦 头部 和 场地  
['deɪzɪz] ,  
**daisies ,**  
雏菊 ,  
一串花楸浆果、一簇麦穗和几朵雏菊,

[ə; eɪ] [fju:] [sprez] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] ,  
**a few sprays of wild roses , or a dainty little handful of buttercups ,**  
一个 很少 喷雾 的 荒野 玫瑰 , 或者 一个 纤巧 小的 少数 的 毛茛 ,  
几枝野玫瑰, 或者一小把毛茛花,

[wɪð] [græs] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæn(ə)l]  
**with grasses and clover , are any of them appropriate for a panel**  
和 草 和 三叶草 , 是 任何 的 他们 合适的 为了 一个 控制板  
.  
:  
.  
有草和三叶草的植物, 它们中有哪些适合做面板植物?

[ðə; ði] [freɪmz] [meɪ] [bi:: bi] ['gɪldɪd] , ['sɪlvəd] , [left] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,  
**The frames may be gilded , silvered , left in the color of the wood ,**  
这 框架 可能 是 镀金 , 银色 , 左边 在 这 颜色 的 这 木头 ,  
画框可以镀金、镀银, 也可以保留木头的颜色。

[ɔ:(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tra:stɪŋ] [tɪnt] .  
**or painted in a contrasting tint .**  
或者 绘 在 一个 对比 着色 .  
或者涂上对比色。

[wi:: wi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] . [ðɪs] [wi:k] [tu:: tə] [mɪs]  
**We would call the attention of the C . Y . P . R . U . this week to Miss**  
我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 这 星期 到 错过  
['seərə] ['ku:pərz] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " [ ,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,  
**Sarah Cooper's article on the " Portuguese Man - of - War ,**  
莎拉 库珀的 文章 在 这 " 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 ,  
本周, 我们提请塞浦路斯人民共和国注意莎拉·库珀小姐关于“葡萄牙战舰”的文章。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [leɪk] , " [ænd; ənd][tuː; tə] " [ren] [ænd; ənd][ðeə(r)]  
" to the account of " A Wonderful Lake , " and to " Wrens and their  
" 到 这 帐户 的 " 一个 精彩的 湖 , " 和 到 " 鸛鹑 和 他们的  
[nests] ,  
Nests ,  
巢穴 ,

记述《奇妙的湖泊》和《鸛鹑及其巢穴》

" [baɪ] - - .  
" by Eesung Eyliss .  
" 经过 - - .

作者：Eesung Eyliss。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ˈʃɜːwʊd] [raɪs] [hæz; hæz][tuː; tə] [seɪ]  
The boys will not fail to be interested in what Sherwood Ryse has to say  
这 男孩们 将要 不是 失败 到 是 感兴趣的 在 什么 舍伍德 崛起 有 到 说  
[əˈbaʊt] [beɪs] - [bɔːl] .  
about Base - Ball .  
关于 根据 - 球 .

男孩们一定会对舍伍德·赖斯关于棒球的见解很感兴趣。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjʊtər] .  
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .  
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌŋ] .  
No : 1 :  
不 : 1 .

第一名。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .  
NUMERICAL ENIGMA .  
数值 谜 .

数字之谜。

[aɪ][eɪˈem] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - [ˈletəz] , [ænd; ənd][eɪˈem][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɪn] [njuː]  
I am composed of 15 letters , and am the name of a mountain in New  
我 是 由 的 - 信件 , 和 是 这 姓名 的 一个 山 在 新的  
[ˈɪŋɡlənd] .  
England .  
英格兰 .

我由 15 个字母组成，也是新英格兰一座山的名字。

[maɪ][naɪn] , [θriː] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .  
My 9 , 3 , 5 is a cabin .  
我的 9 , 3 , 5 是 一个 舱 .

我的9、3、5是一间小木屋。

[maɪ][sɪks] , [tuːˈtuː] , - , [faɪv][ɪz][ˈɒf(ə)n] [sed] [baɪ] [ˈnɔːtɪ] [bɔɪz] .  
My 6 , 2 , 15 , 5 is often said by naughty boys .  
我的 6 , 2 , - , 5 是 经常 说 经过 淘气 男孩们 .

我的6、2、15、5经常被调皮的男孩说。

[maɪ] - , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈwepən] .  
My 12 , 3 , 4 is a weapon .  
我的 - , 3 , 4 是 一个 武器 .

我的 12、3、4 是一种武器。

[maɪ][wʌŋ] , - , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒɡ] .  
My 1 , 10 , 8 , 13 is a fog .  
我的 1 , - , 8 , - 是 一个 多雾路段 .

我的1、10、8、13是一片迷雾。

[maɪ][wʌn] , - , - , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][plɑ:nt] .  
**My 1 , 10 , 15 , 5 is a plant .**  
我的 1 , - , - , 5 是 一个 植物 .

我的 1、10、15、5 是一株植物。

[maɪ] - , - , ['seɪvən] , - [ɪz][æn; ən]['æni:m(ə)] .  
**My 12 , 14 , 7 , 13 is an animal .**  
我的 - , - , 7 , - 是 一个 动物 .

我的12、14、7、13岁是一只动物。

[maɪ] - , [tu:'tu:] , [θri:] , - [ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [spi:tʃ] .  
**My 11 , 2 , 3 , 15 is a part of speech .**  
我的 - , 2 , 3 , - 是 一个 部分 的 演讲 .

我的 11、2、3、15 是一个词性。

[ˈrɒdʒə(r)][di:] .  
**Roger D .**  
罗杰 D .

罗杰:D.

[nəʊ] . [tu:'tu:] .  
**No 2 .**  
不 . 2 .

2号。

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɒstɪk] . [wʌn] .  
**DOUBLE ACROSTIC . 1 .**  
双倍的 藏头诗 . 1 .

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ][ˈseptə(r)] [wɪð] [θri:] [prɒŋz] . [tu:'tu:] .  
**A sceptre with three prongs . 2 .**  
一个 权杖 和 三 叉状物 . 2 .

一根三叉权杖。2.

[ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] . [θri:] .  
**A vegetable . 3 .**  
一个 蔬菜 . 3 .

一种蔬菜。3.

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] . [fɔ:r] .  
**A pretty name for a girl . 4 .**  
一个 漂亮的 姓名 为了 一个 女孩 . 4 .

一个好听的女孩名字。4.

[ˈpaʊə(r)] . [faɪv] .  
**Power . 5 .**  
力量 . 5 .

功率.5。

[ˈnʌθɪŋ] . [sɪks] .  
**Nothing . 6 .**  
没有什么 . 6 .

无。6.

[əb'skjʊəli] . ['seɪvən] .  
**Obscurely . 7 .**  
晦涩地 . 7 .

晦涩地。7.

[ə; eɪ][bɒks] . [eɪt] .  
**A box . 8 .**  
一个 盒子 . 8 .

盒子.8。

[tuː; tə][ˈhɪndə(r)] . [naɪn] .  
**To hinder** . **9** .  
到 阻碍 . 9 .

阻碍。9.

[æn; ən][ˈaɪən][bɑː(r)] .  
**An iron bar** .  
一个 铁 酒吧 .

一根铁棍。

[ˈpraɪm(ə)l][ænd; ɛnd][ˈfaɪnəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θriː] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ]  
**Primals and finals are the names of three favorites of Harper's Young**  
原始人 和 决赛 是 这 姓名 的 三 收藏夹 的 哈珀斯 年轻的  
[ˈpiːp(ə)l] .  
**People** .  
人们 .

Primals 和 finals 是《哈珀斯青少年》杂志最喜欢的三个词。

[tʃɪps] .  
**Chips** .  
薯片 .

薯片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 13,) 第4/4页

[nəʊ] . [θri:] .  
**No** . **3** .  
不 . 3 .

3号。

[ˈhɪd(ə)n] [bɜːdz] . [wʌn] .  
**HIDDEN BIRDS** . **1** .  
隐 鸟类 . 1 .

隐藏的鸟儿.1.

[hæŋk] [rəʊz] [fɑːst] [daʊn] [ðə; ði][fɒks][ˈrɪvə(r)] . [tuːˈtu:] .  
**Hanc rows fast down the Fox River** . **2** .  
汉克 行 快速地 向下 这 狐狸 河 . 2 .

汉克划着船快速顺着福克斯河而下。

[weə(r)] [ɪz] [rɒb] ?  
**Where is Rob ?**  
在哪里 是 抢 ?

罗布在哪儿？

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] . [θri:] .  
**In the garden , I suppose** . **3** .  
在 这 花园 , 我 认为 . 3 .

我想应该是在花园里吧。3.

[aɪˈti:] [reɪnz] [naʊ] ; [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [nests] . [fɔːr] .  
**It rains now ; birds are at home in their nests** . **4** .  
它 雨 现在 ; 鸟类 是 在 家 在 他们的 巢穴 . 4 .

现在下雨了；鸟儿们都待在巢里。4.

[ˈkæriz] [wɒnd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] . [faɪv] .  
**Carrie's wand was very pretty** . **5** .  
凯莉的 魔杖 曾是 非常 漂亮的 . 5 .

凯莉的魔杖非常漂亮。5.

[əʊ] , [pʃɔː] , [ˈkɪti] , [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈsɪli] !  
**Oh , pshaw , Kitty , do not be so silly !**  
哦 , 呸 , 猫咪 , 做 不是 是 所以 愚蠢的 !

哎呀，小猫咪，别这么傻嘛！

[ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] .  
**Josephine** .  
约瑟芬 .

约瑟芬。

[nəʊ] . [fɔːr] .  
**No** . **4** .  
不 . 4 .

4号。

[æn; ən] [ˈiːzi] [wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .  
**AN EASY WORD SQUARE** . **1** .  
一个 简单的 单词 正方形 . 1 .

简单的单词方块。1.

[tuː; tə] [skri:m] . [tuːtuː] .  
**To scream** . **2** .  
到 尖叫 . 2 .

尖叫。2.

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] . [θriː] .  
**A giant** . **3** .  
一个 巨大的 . 3 .

一个巨人。3.

[ə; eɪ][bɜːd] . [fɔːr] .  
**A bird** . **4** .  
一个 鸟 . 4 .

一只鸟。4.

[ə; eɪ][fɑːst] .  
**A fast** .  
一个 快速地 .

快。

[nəʊ] . [faɪv] .  
**No** . **5** .  
不 . 5 .

5号。

[tuː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .  
**TWO ENIGMAS** . **1** .  
二 谜团 . 1 .

两个谜团。1.

[ɪn][bɪə(r)] , [nɒt][ɪn][mɔːlt; mɒlt] .  
**In beer , not in malt** .  
在 啤酒 , 不是 在 麦芽 .

在啤酒里，而不是在麦芽里。

[ɪn][ˈvɪnɪgə(r)] , [nɒt][ɪn][sɔːlt] .  
**In vinegar , not in salt** .  
在 醋 , 不是 在 盐 .

用醋，而不是用盐。

[ɪn] [jʌŋ] , [nɒt][ɪn][əʊld] .  
**In young , not in old** .  
在 年轻的 , 不是 在 老的 .

年轻人，而不是老年人。

[ɪn][plæt] , [nɒt][ɪn][fəʊld] .  
**In plait , not in fold** .  
在 编 , 不是 在 折叠 .

编成辫子，而不是折叠起来。

[ɪn] [ˈlɪgəmənt] , [nɒt][ɪn][bænd] .  
**In ligament , not in band** .  
在 韧带 , 不是 在 乐队 .

在韧带中，而不是在带状物中。

[maɪ] [həʊl] [æn; ən] [ˈiːstən] [lənd] . [tuːtuː] .  
**My whole an Eastern land** . **2** .  
我的 所有的 一个 东 土地 . 2 .

我的整个东方土地。2.

[ɪn] [ˈfɒrɪst] , [nɒt][ɪn] [fiːld] .  
**In forest , not in field** .  
在 森林 , 不是 在 场地 .

在森林里，而不是在田野里。

[ɪn] ['breɪstplet] , [nɒt][ɪn] [ʃi:ld] .  
**In breastplate** , **not in shield** .  
在 胸甲 , 不是 在 盾 .

在胸甲上，而不是在盾牌上。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [nɒt][ɪn] [dʌtʃ] .  
**In English** , **not in Dutch** .  
在 英语 , 不是 在 荷兰语 .

请用英语，不要用荷兰语。

[ɪn][lɪt(ə)l] , [nɒt][ɪn] [mʌtʃ] .  
**In little** , **not in much** .  
在 小的 , 不是 在 很多 .

少即是多。

[ɪn] [ɪn] , [nɒt][ɪn][həʊ'tel] .  
**In inn** , **not in hotel** .  
在 客栈 , 不是 在 酒店 .

住在客栈，不是住在酒店。

[ɪn] [skri:m] , [nɒt][ɪn] [jel] .  
**In scream** , **not in yell** .  
在 尖叫 , 不是 在 叫喊 .

用尖叫，而不是喊叫。

[ɪn] ['blæksmɪθ] , [nɒt][ɪn]['mɪlə(r)] .  
**In blacksmith** , **not in miller** .  
在 铁匠 , 不是 在 磨坊主 .

是铁匠，不是磨坊主。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['pɪlə(r)] .  
**My whole a pointed pillar** .  
我的 所有的 一个 尖 支柱 .

我的整个身体像一根尖柱。

[ˈmɒrɪs] [i:] . [ˈdʌblju:] .  
**Maurice E** . **W** .  
莫里斯 E . W .

莫里斯·EW

[ˈɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .  
**ANSWERS TO PUZZLES IN No** . **134** .  
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 134 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] . [wʌn] .  
**No** . **1** . **1** .  
不 . 1 . 1 .

1.1.

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [əv; əv][dʒu:n] . [,tu:'tu:] .  
**Because it is the beginning of June** . **2** .  
因为 它 是 这 开始 的 六月 . 2 .

因为现在是六月初。2.

[ə; eɪ] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] . [θri:] .  
**A** , **because it makes her hear** . **3** .  
一个 , 因为 它 制作 她 听到 . 3 .

A，因为这能让她听到。3.

[wen] [,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [beə(r)][ju:; jʊ] . [fɔ:r] .  
**When it cannot bear you** . **4** .  
什么时候 它 不能 熊 你 . 4 .

4. 当它无法承受你的存在时。

[wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [skaɪ] - [laɪt] . [faɪv] .  
**When it is a sky - light . 5 .**  
什么时候 它 是 一个 天空 - 光 . 5 .

当它是天窗时。5.

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈflaʊə(r)] ( [ˈflaʊə(r)] ) . [sɪks] .  
**Because both are prized for their flour ( flower ) . 6 .**  
因为 两个都 是 珍贵的 为了 他们的 面粉 ( 花 ) . 6 .

因为它们都因其面粉（花）而备受珍视。6.

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [aɪˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)] [juːz] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbrəʊkən] .  
**Because it is of little use until it is broken .**  
因为 它 是 的 小的 使用 直到 它 是 破碎的 .

因为它只有坏掉才有用。

[nəʊ] . [tuːˈtuː] .  
**No 2 .**  
不 . 2 .

2号。

[wɪnd] - [læs] .  
**Wind - lass .**  
风 - 小姐 .

纹盘。

[nəʊ] . [θriː] .  
**No 3 .**  
不 . 3 .

3号。

[em] [iː]  
**M E**  
M E

我

[ert] [əʊ] [tiː] [iː] [viː] [iː]  
**H O T E V E**  
H 哦 T E V E

酒店

[em] [əʊ] [ɑː(r)] [ə; eɪ] [el] [iː] [viː] [iː] [en] [tiː]  
**M O R A L E V E N T**  
M 哦 拉 一个 L E V E N T

士气事件

[tiː] [ə; eɪ] [en] [iː] [en] [diː]  
**T A N E N D**  
T 一个 N E N D

塔嫩德

[el] [tiː]  
**L T**  
L T

LT

[piː] [tiː]  
**P T**  
P T

PT

[en] [əʊ] [tiː] [tiː] [əʊ] [piː]  
**N O T T O P**  
N 哦 T T 哦 P

NOTTOP

[pi:] [əʊ] ['dʌblju:] [i:] [ɑ:(r)] [ti:] [əʊ] [en] [ai] [si:]  
P O W E R T O N I C  
P 哦 W E 拉 T 哦 N 我 C

强效汤剂

[ti:] [i:] [en] [pi:] [ai] [ti:]  
T E N P I T  
T E N P 我 T

TENPIT

[ɑ:(r)] [si:]  
R C  
拉 C

遥控车

[nəʊ] . [fɔ:r] .  
No . 4 .  
不 . 4 .

4号。

[es] [eɪt] [ə; eɪ] [ef] [ti:] [si:] [ɑ:(r)] [ə; eɪ] [en] [i:]  
S H A F T C R A N E  
S H 一个 F T C 拉 一个 N E

轴起重机

[eɪt] [əʊ] [en] [əʊ] [ɑ:(r)] [ɑ:(r)] [ə; eɪ] [vi:] [i:] [en]  
H O N O R R A V E N  
H 哦 N 哦 拉 拉 一个 V E N

荣誉渡鸦

[ə; eɪ] [en] [keɪ] [el] [i:] [ə; eɪ] [vi:] [i:] [ɑ:(r)] [ti:]  
A N K L E A V E R T  
一个 N K L E 一个 V E 拉 T

踝部

[ef] [əʊ] [el] [di:] [es] [en] [i:] [ɑ:(r)] [vi:] [i:]  
F O L D S N E R V E  
F 哦 L D S N E 拉 V E

褶皱神经

[ti:] [ɑ:(r)] [i:] [es] [es] [i:] [en] [ti:] [i:] [ɑ:(r)]  
T R E S S E N T E R  
T 拉 E S S E N T E 拉

交通中心

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [r'si:vd] [frɒm; frəm] [fræŋk] ['ləʊmə:s] , [eɪ'mi:l] [es] .  
Correct answers to puzzles have been received from Frank Lomas , Emil S .  
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 坦率 洛马斯 , 埃米尔 S .  
[hɜ:rʃ] ,  
Hirsh ,  
赫希 ,

弗兰克·洛马斯和埃米尔·S·赫什已提供了谜题的正确答案。

[eɪt] . [i:] . ['dʒɑ:nztən] , [dʒʌn] . , ['flɒrəns] ['evənz] , ['lu:ɪs] [best] , ['eɪmi] ['vændərvɪr] , [dʒɒn] [keɪ] .  
H . E . Johnston , Jun . , Florence Evans , Louise Best , Amy Vanderveer , John K .  
H . E . 约翰斯顿 , 俊 . , 佛罗伦萨 埃文斯 , 路易丝 最好的 , 艾米 范德维尔 , 约翰 K .  
['tɒməs] ,  
Thomas ,  
托马斯 ,

HE Johnston, Jun., Florence Evans, Louise Best, Amy Vanderveer, John K. Thomas,

[si:] . [el] . [ti:] . , [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] , " [ai] . - , " ['eɪmi] [kɑ:n] , ['edwəd] [heɪnz] ,  
**C . L . T . , Rose and Lily , " I . Scycle , " Amy Kahn , Edward Haines ,**  
C . L . T . , 玫瑰 和 百合 , " 我 : - , " 艾米 卡恩 , 爱德华 海恩斯 ,

CLT, Rose and Lily, “I. Scycle”, Amy Kahn, Edward Haines,

[ˈgɜ:ti] [tʃaɪldz] , [blɑ:ntʃ] [pi:] . ['heɪwʊd] , ['rɒdʒə(r)] ['dɑ:bi] , ['wɪli] [dʒəʊnz] , ['meəri][eɪtʃ] . ['həʊbə:t] ,  
**Gertie Childs , Blanche P . Heywood , Roger Derby , Willie Jones , Mary H . Hobart ,**  
格蒂 儿童 , 布兰奇 P . 海伍德 , 罗杰 德比 , 威利 琼斯 , 玛丽 H . 霍巴特 ,  
['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] ,  
**William A . Lewis ,**  
威廉 一个 . 刘易斯 ,

Gertie Childs、Blanche P. Heywood、Roger Derby、Willie Jones、Mary H. Hobart、William A. Lewis、

['flɒrəns] [kɒks] , [ænd; ənd] ['elsi] [em] . [di:] .  
**Florence Cox , and Elsie M . D .**  
佛罗伦萨 考克斯 , 和 艾尔西 M . D .

弗洛伦斯·考克斯和艾尔西·MD

[ [fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] . ]  
[ **For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .** ]  
[ 为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 . ]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 528** ]  
[ 页 - ]

[第528页]

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .  
**JUST OUT OF BED .**  
只是 出去 的 床 .

刚起床。

[sɪks] [smɔ:l] ['meɪdnz] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] .  
**Six small maidens here you see .**  
六 小的 少女们 这里 你 看 .

你看，这里有六个小姑娘。

[dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [swi:t] [kæn; kən][bi:; bi] ;  
**Just as sweet as sweet can be ;**  
只是 作为 甜的 作为 甜的 能 是 ;

甜美无比；

['smɑɪlɪŋ] , ['paʊtɪŋ] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] —  
**Smiling , pouting , white , and red —**  
微笑 , 撅嘴 , 白色的 , 和 红色的 —

微笑、撅嘴、白色和红色——

['lɪt(ə)] [g'ɜ:lz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .  
**Little girls just out of bed .**  
小的 女孩们 只是 出去 的 床 .

刚起床的小女孩。

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:di] [sɔ:t] [ðə; ði][nest] ,  
**When the birdies sought the nest ,**  
什么时候 这 小鸟球 寻求 这 巢 ,

当小鸟们寻找鸟巢时，

[went] [ði:z] ['lɪt(ə)] [wʌnz][tu:; tə][rest] ;  
**Went these little ones to rest ;**  
去 这些 小的 一个 到 休息 ;

这些小家伙们都去休息了；

[ænd; ənd]   [ðev]   [ 'weɪkən ]   [glæd][ænd; ənd]   [geɪ]  
**And they've wakened glad and gay**  
和 他们有 醒来 高兴的 和 同性恋  
他们醒来时感到高兴和快乐

[wɪð]   [ðə; ði]   ['sɪŋɪŋ]   -   [bɜːdz][tuː; tə]   -   [deɪ] .  
**With the singing - birds to - day .**  
和 这 歌唱 - 鸟类 到 - 天 .  
今天和鸣禽们在一起。

[wʊd]   [juː; jʊ]   [laɪk]   [ðeə(r)]   [nems]   [tuː; tə]   [ges]   ?  
**Would you like their names to guess ?**  
会 你 喜欢 他们的 姓名 到 猜测 ?  
你想猜猜他们的名字吗？

[blɑːntʃ]   [ænd; ənd]   ['dɒr(ə)θi]   [ænd; ənd]   [bes]   ,  
**Blanche and Dorothy and Bess ,**  
布兰奇 和 多萝西 和 贝丝 ,  
布兰奇、多萝西和贝丝，

['lɒti]   ,   ['luːluː]   ,   ['wɪnfɪd]   :  
**Lottie , Lulu , Winifred :**  
洛蒂 , 露露 , 温妮弗雷德 :  
洛蒂、露露、温妮弗雷德：

[hɪə(r)]   [ðeɪ]   [ɑː(r); ə(r)]   ,   [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][bed] .  
**Here they are , just out of bed .**  
这里 他们 是 , 只是 出去 的 床 .  
他们刚起床呢。

"   [ə; eɪ]   [bɜːd]   [ɪn]   [hænd]   [ɪz]   [wɜːθ]   [tuː]   [ɪn]   [ðə; ði]   [bʊʃ]   .  
"   **A BIRD IN HAND IS WORTH TWO IN THE BUSH .**  
" 一个 鸟 在 手 是 值得 二 在 这 衬套 .  
“一鸟在手胜过二鸟在林。”

"   [ðɪs]   ['seɪɪŋ]   [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]   ['fɒləʊɪŋ]   ['sɜːkəmstəns]   :   [wɪl]   ['sʌmərz]   ,   [ðə; ði]  
"   **This saying originated from the following circumstance : Will Somers , the**  
" 这 说 起源于 从 这 下列的 环境 : 将要 萨默斯 , 这  
['selɪbrɪtɪd]   ['dʒestə(r)][tuː; tə]   ['henri]   [eɪtθ]   .   ,  
**celebrated jester to Henry VIII . ,**  
著名 小丑 到 亨利 八 : ,  
“这句谚语源于以下情况：威廉·萨默斯，亨利八世的著名弄臣。”

['hæpənɪŋ]   [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][maɪ]   [lɔːd]   ['sɜːrɪz]   ,   [huːm]   [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]   ,   [baɪ][ə; eɪ]   [wel]   -  
**happening to call at my Lord Surrey's , whom he had often , by a well -**  
发生 到 称呼 在 我的 主 萨里郡的 , 谁 他 有 经常 , 经过 一个 出色地 -  
[taɪmd]   [dʒest]   ,  
**timed jest ,**  
定时 笑话 ,  
他碰巧拜访了萨里勋爵，他经常去萨里勋爵家，于是，他开了一个恰到好处的玩笑，

[seɪvd]   [frɒm; frəm][ðə; ði]   [dɪs'plezə(r)]   [ɒv; əv][hɪz; ɪz]   ['rɔɪəl]   ['mɑːstə(r)]   ,   [ænd; ənd]   [huː]   ['kɒnsɪkwəntli]  
**saved from the displeasure of his royal master , and who consequently**  
已保存 从 这 不满 的 他的 皇家 掌握 , 和 WHO 最后  
[wɒz; wəz]   ['ɔːlweɪz]   [glæd][tuː; tə]   [siː]   [hɪm]   ,  
**was always glad to see him ,**  
曾是 总是 高兴的 到 看 他 ,  
他因此免受了国王主人的责罚，国王主人也总是很高兴见到他。

[wɒz; wəz]   [ɒn]   [ðɪs]   [ə'keɪz(ə)n]   [ 'ʌʃə ]   ['ɪntuː][ðə; ði]   ['eɪvɪəri]   ,  
**was on this occasion ushered into the aviary ,**  
曾是 在 这 场合 引导 进入 这 鸟舍 ,  
这一次，他被带进了鸟舍。

[weə(r)] [hiː hi] [faʊnd] [maɪ] [lɔːd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːdz] .  
**where he found my lord amusing himself with his birds .**  
在哪里 他 成立 我的 主 有趣 他自己 和 他的 鸟类 :

他发现我的主人正在和他的鸟儿们玩耍。

[ˈsʌmərz] ['hæpənd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] .  
**Somers happened to admire the plumage of a kingfisher .**  
萨默斯 发生 到 钦佩 这 羽毛 的 一个 翠鸟 :

萨默斯偶然间被翠鸟的羽毛所吸引。

" [baɪ][maɪ]['leɪdɪ] , " [sed] ['sʌri] , " [maɪ] [prɪns] [ɒv; əv][wɪts] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .  
" **By my lady , " said Surrey , " my prince of wits , I will give it you .**  
" 经过 我的 女士 , " 说 萨里 , " 我的 王子 的 智慧 , 我 将要 给 它 你 :

“以夫人的名义发誓,”萨里说道,“我英明的王子, 我会把它给你的。”

" [wɪl] [skɪpt] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪ'lart] , [ænd; ənd][swɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hæri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]  
" **Will skipped about with delight , and swore by the great Harry he was a**  
" 将要 跳过 关于 和 喜 , 和 发誓 经过 这 伟大的 哈里 他 曾是 一个  
[məʊst][ˈnəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] .  
**most noble gentleman .**  
最多 高贵 绅士 :

威尔高兴得蹦蹦跳跳, 并以伟大的哈里的名义发誓说他是一位非常高尚的绅士。

[ə'weɪ] [went] [wɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,  
**Away went Will with his kingfisher ,**  
离开 去 将要 和 他的 翠鸟 ,

威尔带着他的翠鸟飞走了。

['telɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hu:m] [hiː; hi][met] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['sʌri] [hæd; həd][dʒʌst]  
**telling all his acquaintance whom he met that his friend Surrey had just**  
讲述 全部 他的 熟人 谁 他 遇见 那 他的 朋友 萨里 有 只是  
[prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [aɪ 'tiː] .  
**presented him with it .**  
呈现 他 和 它 :

他逢人便说, 他的朋友萨里刚刚把这东西送给了他。

[naʊ] [aɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [nɔθ'hæmptən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [bɜːd][ðə; ði] [deɪ]  
**Now it so happened that my Lord Northampton , who had seen this bird the day**  
现在 它 所以 发生 那 我的 主 北安普顿 , who 有 已见 这 鸟 这 天  
[ˈpriːviəs] ,  
**previous ,**  
以前的 ,

恰巧, 前一天见过这只鸟的诺斯安普顿勋爵,

[ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [lɔːd] ['sɜːrɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wɪl] ['sʌmərz] [hæd; həd] [left] ,  
**arrived at my Lord Surrey's just as Will Somers had left ,**  
到达的 在 我的 主 萨里郡的 只是 作为 将要 萨默斯 有 左边 ,

我到达萨里勋爵府时, 威尔·萨默斯刚刚离开。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [aɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ]  
**with the intention of asking it of Surrey for a present to a lady**  
和 这 意图 的 问 它 的 萨里 为了 一个 展示 到 一个 女士  
[frend] .  
**friend .**  
朋友 :

打算向萨里郡索要, 作为礼物送给一位女性朋友。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['æɡrɪn] [ɒn] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][bɜːd] [ɡɒn] .  
**Great was his chagrin on finding the bird gone .**  
伟大的 曾是 他的 懊恼 在 寻找 这 鸟 已消失 :

发现鸟儿不见了, 他懊恼不已。

['sʌri] , [haʊ'veə(r)] ,  
Surrey , however ,  
萨里 , 然而 ,

然而，萨里郡

[kən'səʊl] [hɪm] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [njuː] ['sʌmərz] [wəd] [rɪ'stɔː(r)][,aɪ'tiː][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ( ['sʌri]  
consoled him with saying that " he knew Somers would restore it him if he ( Surrey  
安慰 他 和 说 那 " 他 知道 萨默斯 会 恢复 它 他 如果 他 ( 萨里  
) [prɒmɪst] [hɪm] [tuː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .  
) promised him two another day .  
) 承诺 他 二 其他 天 .

他安慰他说：“我知道，如果萨里答应再给他两天时间，萨默斯就会把它还给他。”

" [ə'weɪ] [went] [ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][wɪts] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]  
" Away went a messenger to the prince of wits , whom he found in  
" 离开 去 一个 信使 到 这 王子 的 智慧 , 谁 他 成立 在  
[ˈræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɜːd] ,  
raptures with his bird ,  
狂喜 和 他的 鸟 ,

“于是，一个使者前往见那位才智之王，发现他正与他的鸟儿欣喜若狂。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'livəd] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['mesɪdʒ] .  
and to whom he delivered his lord's message .  
和 到 谁 他 发表 他的 领主的 信息 .

并将他主人的旨意传达给了他。

[greɪt] [wɒz; wəz] [wɪlz] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bæm'buːzld] [baɪ][ˈiːv(ə)n]  
Great was Will's surprise , but he was not to be bamboozled by even  
伟大的 曾是 遗嘱 惊喜 , 但 他 曾是 不是 到 是 bamboozled by even  
[ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self] .  
the monarch himself .  
这 君主 他自己 .

威尔大吃一惊，但他甚至不会被君主本人所蒙蔽。

" ['sɪrə] , " [sez] [hiː; hi] ,  
" Sirrah , " says he ,  
" 西拉 , " 说道 他 ,

“西拉，”他说。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪbərəl][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]  
" tell your master that I am obliged for his liberal offer of two for  
" 告诉 你的 掌握 那 我 是 有义务 为了 他的 自由主义 提供 的 二 为了  
[wʌn] ,  
one ,  
一 ,

“请转告您的主人，我非常感谢他慷慨地提供买一送一的优惠。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][wʌn][bɜːd] [ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .  
but that I prefer one bird in the hand to two in the bush .  
但 那 我 更喜欢 一 鸟 在 这 手 到 二 在 这 衬套 .

但我宁愿一鸟在手，也不愿二鸟在林。

" [hens] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['seɪɪŋ] .  
" Hence originated this oft - repeated saying .  
" 因此 起源于 这 经常 - 重复 说 .

“因此，这句常被引用的谚语就此诞生。”

[ˈpɑːlə(r)] ['mædʒɪk] .  
PARLOR MAGIC .  
客厅 魔法 .

客厅魔术。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [daɪm] .  
**THE FLYING DIME** .  
这 飞行 一角钱 .

飞翔的硬币。

[ðɪs] [trɪk] [mʌst; məst][bi:: bi] ['fri:kwəntli] ['præktɪst] [br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [prə'dju:st] [ɪn]['pʌblɪk] .  
**This trick must be frequently practiced before it is produced in public** .  
这 诡计 必须 是 频繁地 练习 前 它 是 生产 在 民众 .

这个技巧必须反复练习后才能公开表演。

[ˈbɒrəʊs] [tu:] ['kʌləd] [sɪlk] [h'ændkætʃ,i:fs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θri:]  
**Borrow two colored silk handkerchiefs from the company , and have three**  
借 二 有色 丝绸 手帕 从 这 公司 , 和 有 三  
[ˈdaɪmz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,  
**dimes in your hand** ,  
一角硬币 在 你的 手 ,

从公司借两条彩色丝绸手帕，手里再准备三个一角硬币。

[bʌt; bət]['əʊnli] [jəʊ] [tu:] ,  
**but only show two** ,  
但 仅有的 展示 二 ,

但只显示两个，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌŋ] ['fɜ:mli] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:st][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]  
**keeping the other one firmly fixed against the first joint of the second and**  
保持 这 其他 一 牢牢 固定的 反对 这 第一的 联合的 的 这 第二 和  
[θɜ:d] ['fɪŋgəz] .  
**third fingers** .  
第三 手指 .

将另一只手牢牢固定在第二和第三根手指的第一关节上。

[ju:: jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['ni:d(ə)][ænd; ənd] [θred] [stʌk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv]  
**You must also have a fine needle and thread stuck inside the cuff of**  
你 必须 还 有 一个 美好的 针 和 线 卡住 里面 这 袖口 的  
[jɔ:(r); jə(r)][kəʊt] .  
**your coat** .  
你的 外套 .

你还必须在外套袖口内侧别上一根细针和线。

[ðen] [teɪk] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [h'ændkætʃ,i:fs] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][bəʊθ][ˈdaɪmz] ,  
**Then take one of the handkerchiefs and put in both dimes** ,  
然后 拿 一 的 这 手帕 和 放 在 两个都 一角硬币 ,

然后取一条手帕，把两枚一角硬币放进去。

[bʌt; bət] [prɪ'tend] [ðæt]['əʊnli][wʌŋ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkætʃɪf] ; [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['hæŋkætʃɪf] ['ɪntu:]  
**but pretend that only one is in the handkerchief ; then put the handkerchief into**  
但 假装 那 仅有的 一 是在 这 手帕 ; 然后 放 这 手帕 进入  
[ə; eɪ][hæt] ,  
**a hat** ,  
一个 帽子 ,

但假设手帕里只有一颗珠子；然后把手帕放进帽子里。

['li:vɪŋ] [wʌŋ][ˈkɔ:nə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .  
**leaving one corner hanging out** .  
离开 一 角落 绞刑 出去 .

留出一角悬空。

[naʊ] [həʊld][ðə; ði] [θɜ:d] [daɪm] ( [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɪ'mædʒɪn][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ) ,  
**Now hold the third dime ( which the spectators imagine is the second )** ,  
现在 抓住 这 第三 一角硬币 ( 哪个 这 观众 想象 是 这 第二 ) ,

现在拿着第三枚硬币（观众们会以为这是第二枚），

[ænd; ənd][ɑ:sk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [leɪ][ðə; ði]['sekənd] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] .  
**and ask one of the company to lay the second handkerchief over it** .  
和 问 一 的 这 公司 到 躺 这 第二 手帕 超过 它 .

然后请公司里的一位员工把第二块手帕盖在上面。

[ju;; jʊ] [ðen] [ɑ:sk][hɪm][tu;; tə][həʊld][ðə; ði] [daɪm] [taɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,  
**You then ask him to hold the dime tight between his finger and thumb** ,  
你 然后 问 他 到 抓住 这 一角硬币 紧的 之间 他的 手指 和 拇指 ,  
然后你让他用拇指和食指紧紧捏住那枚硬币，

[waɪlst] [ju;; jʊ] [twɪst] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .  
**whilst you twist up the handkerchief** .  
而 你 捻 向上 这 手帕 .

在你拧手帕的时候。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [wɪð] [bəʊθ][hændz] [kən'si:ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**While doing so , with both hands concealed under the handkerchief** ,  
尽管 正在做 所以 , 和 两个都 双手 暗 在下面 这 手帕 ,

与此同时，双手都藏在手帕下面，

[ju;; jʊ] [pɑ:s] [ə; eɪ] [fju:] [stɪtʃɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [daɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['ni:d(ə)] .  
**you pass a few stitches under the dime , and replace the needle** .  
你 经过 一个 很少 针脚 在下面 这 一角硬币 , 和 代替 这 针 .

你在硬币下面缝几针，然后把针放回原位。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,  
**This being done** ,  
这 存在 完毕 ,

完成此事后，

[spred] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] [stiɪl]  
**spread one corner of the handkerchief over the hand of the person who is still**  
传播 一 角落 的 这 手帕 超过 这 手 的 这 人 WHO 是 仍然  
[ 'həʊldɪŋ][ðə; ði] [daɪm] ,  
**holding the dime** ,  
保持 这 一角硬币 ,

将手帕的一角盖在仍然拿着硬币的人的手上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə'hʌðə(r)]['kɔ:nə(r)] , [tel] [hɪm][tu;; tə][drɒp][ðə; ði] [daɪm] [wen] [ju;; jʊ]  
**and taking hold of another corner , tell him to drop the dime when you**  
和 采取 抓住 的 其他 角落 , 告诉 他 到 降低 这 一角硬币 什么时候 你  
[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [θri:] .  
**have counted three** .  
有 计数 三 .

抓住另一个角，告诉他数到三时把硬币扔下来。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " [θri:] " [hi;; hi] [lets] [gəʊ][ðə; ði] [daɪm] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪsk] [ðə; ði]  
**At the word " three " he lets go the dime , and you whisk the**  
在 这 单词 " 三 " 他 让我们 去 这 一角硬币 , 和 你 拂 这  
['hæŋkətʃɪf] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,  
**handkerchief into the air** ,  
手帕 进入 这 空气 ,

听到“三”这个字，他松开了硬币，你迅速将手帕抛向空中。

[wen] [ðə; ði] [daɪm] [ə'priəz] [tu;; tə][hæv; həv] ['væniʃd] , [bʌt; bət][ɪz] ['ri:əli] [held][ɪn][ðə; ði]  
**when the dime appears to have vanished , but is really held in the**  
什么时候 这 一角硬币 出现 到 有 消失了 , 但 是 真的 握住 在 这  
['hæŋkətʃɪf] .  
**handkerchief** .  
手帕 .

当一角硬币看似消失了，但实际上却藏在手帕里。

[jʊː; jʊ] [ðen] [tel] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][pʊ; əv]  
**You then tell the astonished individual to draw the other handkerchief out of**  
你 然后 告诉 这 惊讶 个人 到 画 这 其他 手帕 出去 的  
[ðə; ði][hæt][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .  
**the hat by the corner that is hanging out .**  
这 帽子 经过 这 角落 那 是 绞刑 出去 .

然后你告诉这位惊讶的人，从帽子里拉出另一条手帕，抓住露在外面的那一角。

[ðə; ði] [tuː] ['daɪmz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hæt] ,  
**The two dimes are heard to fall into the hat ,**  
这 二 一角硬币 是 听到 到 落下 进入 这 帽子 ,  
[pʊ; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [hænd][ænd; ənd] [sent][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hæt] .  
人们听到两枚硬币落入帽子里的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [pə'sweɪɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ 'kɒndʒə, 'kɒn- ] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]['daɪmz] [aʊt]  
**and every one is persuaded that you have conjured one of the dimes out**  
和 每一个 一 是 被说服 那 你 有 召唤 一 的 这 一角硬币 出去  
[pʊ; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [hænd][ænd; ənd] [sent][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hæt] .  
**of a person's hand and sent it into the hat .**  
的 一个 人的 手 和 发送 它 进入 这 帽子 .

每个人都确信你从某人手中变出一枚硬币，放进了帽子里。

[ə'ʌðə(r)] ['meθəd] .  
**ANOTHER METHOD .**  
其他 方法 .

另一种方法。

[pə'hæps] [ðə; ði] [spek'tetər] [meɪ] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔː(r)][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]  
**Perhaps the spectators may ask to see it again , or demand to mark the**  
也许 这 观众 可能 问 到 看 它 再次 , 或者 要求 到 标记 这  
[daɪm] .  
**dime .**  
一角硬币 .

观众或许会要求再看一遍，或者要求在硬币上做个标记。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['veəri] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] :  
**In this case , vary it as follows :**  
在 这 案件 , 各不相同 它 作为 跟随 :

在这种情况下，请按如下方式进行更改：

[ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kredjələs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['paːti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,  
**Ask some one , the most incredulous of the party , for instance ,**  
问 一些 一 , 这 最多 难以置信 的 这 派对 , 为了 实例 ,  
[ɪə] [lɪk] [ɪn'kɒnfrɪd] [tə] [pɑːtɪ] [fɔː(r)] [fɪ] [ɪn'stəns] [fɔː(r)] [fɪ]  
例如，问问党内最不相信现实的人，

[tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [daɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**to mark a dime of his own and give it to you .**  
到 标记 一个 一角硬币 的 他的 自己的 和 给 它 到 你 .

他拿出自己的一角钱给你。

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [daɪm] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redɪ]  
**Take the same handkerchief , and give him the dime to hold that is already**  
拿 这 相同的 手帕 , 和 给 他 这 一角硬币 到 抓住 那 是 已经  
[ɪn'kləʊzd][ɪn][,aɪ 'tiː] ,  
**inclosed in it ,**  
封闭 在 它 ,

拿起那条手帕，把里面已经包着的那枚硬币给他拿着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [trɪk] ,    ['drɒpɪŋ]    [ðə; ði]    [mɑ:kt]    [daɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd]  
**as in the last trick , dropping the marked dime into the palm of your hand**  
作为    在    这    最后的    诡计    ,    下降    这    标记    一角硬币    进入    这    棕榈    的    你的    手  
.  
:  
.

就像上一个魔术一样，把标记过的硬币放到你的手掌里。

[twɪst] [aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen]    [li:v]    [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .  
**Twist it up as before , and then leave it entirely in his hands .**  
捻    它    向上    作为    前    ,    和    然后    离开    它    完全    在    他的    双手    .  
像之前那样把它拧紧，然后完全交给他。

[də'rekt][hɪm][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔ:(r)]  
**Direct him to place it on a table , and cover it with a basin or**  
直接的    他    到    地方    它    在    一个    桌子    ,    和    覆盖    它    和    一个    盆地    或者  
['sɔ:sə(r)] .  
**saucer .**  
碟子    .

指示他把食物放在桌子上，并用盆或碟子盖住。

[ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɔ:(r)]['tʌmblə(r)] ,  
**Ask him to give you a cup or tumbler ,**  
问    他    到    给    你    一个    杯子    或者    不倒翁    ,  
请他给你一个杯子或玻璃杯。

[ænd; ənd][həʊld][aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)]    [brɪ'ni:θ]    [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sɔ:sə(r)][ɪz] .  
**and hold it under the table beneath the place where the saucer is .**  
和    抓住    它    在下面    这    桌子    下面    这    地方    在哪里    这    碟子    是    .  
把它放在桌子底下，也就是放碟子的地方。

[ðen] [tel] [hɪm][tu:; tə] [nɒk]    [θri:]    [taɪmz][ɒn][ðə; ði]['sɔ:sə(r)] ,  
**Then tell him to knock three times on the saucer ,**  
然后    告诉    他    到    敲    三    时代    在    这    碟子    ,  
然后让他敲三下碟子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d]    [nɒk]    [let][ðə; ði]    [mɑ:kt]    [daɪm] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʌmblə(r)] .  
**and at the third knock let the marked dime fall into the tumbler .**  
和    在    这    第三    敲    让    这    标记    一角硬币    落下    进入    这    不倒翁    .  
第三次敲击时，让带标记的硬币落入玻璃杯中。

[hænd][ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,  
**Hand the tumbler ,**  
手    这    不倒翁    ,  
把杯子递过去，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [daɪm] [tu:; tə] [si:]    [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi]  
**and while he is examining the dime to see if it is the same one that he**  
和    尽管    他    是    检查    这    一角硬币    到    看    如果    它    是    这    相同的    一    那    他  
[mɑ:kt] ,  
**marked ,**  
标记    ,

当他仔细检查那枚硬币，看看它是否是他做过标记的那枚时，

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][ænd; ənd]    [ʃeɪk]    [aʊt][ðə; ði]    ['hæŋkətɪf]    [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] ,  
**take up the saucer and shake out the handkerchief that is lying under it ,**  
拿    向上    这    碟子    和    摇    出去    这    手帕    那    是    说谎    在下面    它    ,  
拿起碟子，抖掉下面垫着的手帕。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [trɪk] .  
**as in the last trick .**  
作为    在    这    最后的    诡计    .  
就像上一个魔术一样。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**You must then return the handkerchief** ,  
你 必须 然后 返回 这 手帕 ,  
然后你必须归还手帕。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]  
**and while you pretend to be searching for the marks draw out the**  
和 尽管 你 假装 到 是 搜索 为了 这 标记 画 出去 这  
[θred] [ðæt] [held][ðə; ði] [daɪm] ,  
**thread that held the dime** ,  
线 那 握住 这 一角硬币 ,  
当你假装在寻找标记时，把固定硬币的线抽出来。

[ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][kɔɪn][ɪˈntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,  
**and drop the coin into the palm of your hand** ,  
和 降低 这 硬币 进入 这 棕榈 的 你的 手 ,  
然后将硬币放入你的手掌中。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][rʌb] [brɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]  
**taking care to rub between your finger and thumb the spot where the**  
采取 关心 到 擦 之间 你的 手指 和 拇指 这 点 在哪里 这  
[θredz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði][mɑːrks] .  
**threads have been in order to eradicate the marks** .  
线程 有 到过 在 命令 到 根除 这 标记 .  
用拇指和食指仔细揉搓线迹所在的位置，以消除痕迹。

[ðɪs] [ˌveəriˈeɪ(ə)n] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə][kənˈfjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**This variation seldom fails to confuse the company** .  
这 变化 很少 失败 到 迷惑 这 公司 .  
这种变化总是会让公司感到困惑。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə]  
**You must remember to keep talking the whole time** , **and always try to**  
你 必须 记住 到 保持 说 这 所有的 时间 , 和 总是 尝试 到  
[meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,  
**make a joke** ,  
制作 一个 开玩笑 ,  
你必须记住全程都要说话，而且要尽量讲个笑话。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [waɪl] [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]  
**or otherwise to distract the attention of the audience** , **while you are**  
或者 否则 到 转移 这 注意力 的 这 观众 , 尽管 你 是  
[ˈeksɪkjʊːtɪŋ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] .  
**executing the necessary changes** .  
执行 这 必要的 变化 .  
或者用其他方式分散观众的注意力，同时进行必要的更改。

[æn; ən] [ʌnˈbɪdn] [gest] .  
**AN UNBIDDEN GUEST** .  
一个 未邀请的 客人 .  
不速之客。

['fʊtnoʊt] :  
**FOOTNOTES** :  
脚注 :  
脚注：

[ [wʌn] ] [brɪˈɡʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .  
[ **1** ] **Begun in No . 127** , **Harper's Young People** .  
[ 1 ] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .  
[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。



听书破万卷

开口如有神

